

Mizoram State Library  
14830

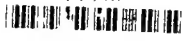




# MIZORAM STATE LIBRARY

Acc No 14830 (ref)  
 Acc. by \_\_\_\_\_  
 Class by Julia  
 Date by Julia  
 Sub Heading 47  
 Transcribed by \_\_\_\_\_  
 Location No \_\_\_\_\_

State Library, Mizoram, Aizawl  
 Accession Number 26119  
 Date of Receipt 25/1/19  
 Supplier \_\_\_\_\_  
 Price Rs 30/-

MIZORAM STATE LIBRARY  
 Acc No \_\_\_\_\_  
 Acc by \_\_\_\_\_  
 Class by \_\_\_\_\_  
 Date by \_\_\_\_\_  
 Sub Heading by \_\_\_\_\_  
 Transcribed by \_\_\_\_\_  
 Location No \_\_\_\_\_  
 MIZORAM STATE LIBRARY  
 14830  






# CHANCHIN BU

Bu 12na } DECEMBER 1940 { A man lam 1 Chong 1/  
 Daka thawnin  
 Indra ramah 1/4/  
 Burma ramah 1/6/-  
 Sap ramah 1/9/

Enka Editor) Sainghinga

Chinawtu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
 Lushai Hills, Aizawl

State Library, Mizoram, Aizawl

Accession Number

Date of Receipt

Supplier CHHONGA THU AWM.

Price

Phok

1. Lār Sāp Nupai thuchin 178
2. Kum 1941a ' leh Lungleh Sawrkar Pisa  
khār ni tūrt 178
3. Buhikhawn lā tīrna 179
4. Kan Hrasāwnna dālu lun 180
5. Huan Pass thu 182
6. Khaw dân Sāwm Hla 184
7. Tangwala pumkhata awm hi chakna a ni 186

### LAR SÁP NUPUI THUCHAH

Assam ram Lár Sáp nupui Lady Reid-m Zo ram Bawrh-Sáp nupui hnêna a lehkhâ thawn 8-12-1940-a mî lâk chhuah

"Mizovin sipar tana rumal fûn an thawn kha ka lo hmuhin mak ka-ti hial a, sipante tân nasatakin a tangkai dâwn êm êm a mî Khaw chhak lai thama (Middle East) sipaihote hnêna thleng turin Cairo khuaah kan thawn ta thuai nghâl a mî

Phaltaka petute hnênah an tanpuina chungâ ka lâwm thu khawngahhtakin mîn lo hrih sak ang che Rei lo te hnuaah a petu thenkhatte hnênah chuan keimah ngein lâwm thu ka hrih theh ka beisei

### Kum 1941a Aijal leh Lungleh Sawrkâr Pîsa khâr mî târte

January 1	Kum thar mî
January 9 10	Id-uz-Zuha
February 1	Sri Panchami
February 3—7	Muharram
March 13	Dol Jatra
March 26	Akhiri Chahr Shamba
April 10	Fatiha-i-Duwazdaham,
April 11	Good Friday
April 12	Easter Saturday
April 14	Bengali Kum thar mî leh Easter Monday
June 12	Lalber pian champhaphâk chawimawi
August 14	Janmastami

September 20	Mahalaya
September 24—October 5	Durga & Laksmi Puja
October 20	Kali Puja
October 22—24	Id-ul-Fitr
October 28	Jagadhatri Puja
December 24—31	Kristmas leh Kum tâwp
Pathianni (Sunday) apiangin khâr a ni	
Thlâ tin Inrinni hnahnung ber apiangah dân naranin khâr a ni bawh	
Chapchâr Kutah khâr a ni bawh ang— A hun chu la ruat chawp tur	

PISA BABU

### HRIATTIRNA BUH KHAWN

1 Mizo ram hmar bial khua zawng zawngah chuan, khaw  
eng ang pawh, Primary sikul an neih phawt chuan lalin  
buh-hum tin 56 zittutu hnena a in ngeia January 1941  
chhûnga pêk turin leh kum tin January thlaa pêk ziah tûr,  
an buatsaih tur a ni

• Sikul naupang nei emaw nei lo emaw in tin atangin  
lalin a khawn vek ang a lalin pe thei lo nia a hriatte chauh  
a awl thei ang

2 Lng vâng mahin lalin heihi a ti lo tur a ni lo He mi  
thul khawn hi a tih duh loh chuan minrawn hriih thei ang  
a, tin, sikul chu khâr a ni ang amaherawhchu khua atanga  
zirtirtu chu sawn a nih hma chuan buh khawn hi pêk ng  
ngei tûr a ni. Hei hi bawhchhuat a nih chuan lalin mawh  
a phur ang

3. Hei hi Sawrkâr thupêk leh vawn a-mi a, buh khawn lak theuh sikul zirtirtum ama thua duhthlan phal a ni lo. He mi tin 36 hi an pêk loh chuan zirtirtum March ni khatah min rawn hrilh tûr a ni

4. Zirtirtu chu a mi h buh hûm tin 36 January thlaa pêk theih loh tum tawh phawt chuan zirtirtu chuan buh a in lei chawp ang a, leiman khawn hunah pêk pangngai Rs-2/- chuanga chû mi kuma khuaa buh man ruat angin buh-hûm tin 36 man tangka avaa ting tûrin pawisain in zawng zawng khawn a mi ang a, in tinin khawn zât tûr an chan theuh chu, chu mi hu tangka zât in tin sem rual zât chu a ni

A G McCall

Aijal

Bawrh Sâp

November 21st, 1940

Superintendent Lushai Hills

## KAN HMASAWNNA DÂLTU LIAN.

Hei rei pawh a la ni lo va, Mizote hian kan Sawrkâr an Miamonte zarah hnam finge nung-khawng kan lo hre ve hre ta a Sawrkâr hnuaiah leh Mission hnuaiah hnate kan a thawk a Tin, Mizo fate tamê chuan kan rama ziena pawh kan duh tâwk lo va, mi ramahte thiamna zawngin shabote kan zir hlawn a. Tichuan kan ni tun num dânah hnam finge nungchang leh tih dante kan thuk a, kan zir bawh a, a tha hi mai Tichuan mi ning-khawng hre tawh intite chuan, hnam finge tih dân chu kan hmuhin, kan Zo ram hian lo ching ve se, kawng engkimah hma lo sâwn ila kan hian thin a. Tûn lai chhanah pheh chuan kan titi tui ber chu, 'HMASAWNNA' hi a mi fo ta mai a Kawng then-khat neihthuah chuan hma kan sâwn hie pawh a ang a.

mahse kan hmasâwnnaah chuan kan duh tam tawih tawhin a lang a, chu chu a ni tur rêng a ni a Mahse hnamin chutiang lamah ke pên a tum chuan, hruaitu leh hotu tha a ngai a. Chu mi atân chuan tunge kan kawng chu min sah sak ang a, tunge hmatâwng ang le? Kei mi mawl ngaih chuan, kan pi kan pu atanga kan hotu tawh, tûn thlenga kan hotua kan neihte— kan lalte hi ni berin ka ngai thîn a Ka han ngaihtuah Chiang lehzuai a, mi ram chan-chinte ka han chhiar chuan, chutiang hruaitute ringaichuan “INTHURUALNA a lo tul rêng a ni tih ka hre chhuak leh thîn a Chu thil pawimawhtak chu hmasâwnna tûin a ngai tlat a ni tih tuma n kan hntul thei âwm lo ve

A nih loh leh chu ‘Inthurualna chu kan hotute zingah chuan a awm rêng em? Awm, ka tih chuan ka daw ang tih ka hlau hle mai Awm lo ni si sela chuan a va pawî dâwn êm!! Kan awmna pangngai chu kan duhtâwk tawh lo va, finna ram thar lam chu panin kan pên tawh si a chutia kan hruaitu berte in inthurual loh va an inrem si loh va, kan hma lam panna kawng chu sah zai an rêl si loh chuan, engtingge keini vântlang chu kan awm tâk ang le? Kan hmasâwnna kalkawnga min hruaitu leh min sawi ven saktu ber tute in inthurual theih si loh chuan, rua! kan va awt rei dâwa ve le! Mi ram kan thir chuan, an tnawvenna leh hma an sâwnna chhan ber chu, an hotute n thurualtak leh hrehawm pawh pawisa lova an tih vang a ni thûn A entir nân thu pakhat han sawi ila —

Khasi lalte chu an thurual avângin an rama rêl kal tûr pawh an khap tlat thei mai a ni an ti Chutiang thûn

an rām a kal tlang chuan an mite KULI MI-ah an chang  
so vang tih blaueh vang a ni an ti Mahse kan lalte chuan  
an tan ruala an tih theih tūr ngerte pawh hi, an tan rual  
thin loh avāngin an ti thei thin lo hi a pawl hie mai Mah-  
ni khaw buh, favāng laia dum dup a, khaw thenawmte buh  
a ro va, a uai sul a, kan nuh ver ver chung chuan, hma  
lam pana pēn a rinawm loh hle Kan hnam kan inthural  
thei lo kan tih kan tihte pawh hi, a bulah chuan lalte thu-  
rual loh vang a nih ngei a rinawm A kungpui ber an in-  
thurual loh chuan mi dang chu han inthuralzia kan ni hlei-  
nem. Sāp thu fangah chuan, 'Inthurual hi chakna a ni,'  
an ti a, tin, chu lo chu, 'Kan inzawmin kan ding a, kan  
inthenin kan tiu,' an ti thin He thu hi a dik ēm ēm a ni

Chuvāngin kan hnam hruaitute hian he thu hi briat tum  
se, hrist mai tum lovin, tih tum sela, tichuan kan ram  
hnan hma lam a pan ve taktak ang He mi inthural loh-  
an hi mi dāltu hanpui a ni fo va nakin hnuah a ni zel ang  
ti a blauehawm a ni Hotu berte'n he thil hi an zawm  
tiat loh chuan, an hote hian hma lam sawn a har hle ang  
Thū pawimawh engemaw pawh lo awm sela, anni hi kan  
hnuachhuan tūr an ni si a, anmahni zingah an tan hnuah  
tūr ngei nuh a lang Chuti lo chu kan hnam hian mi an  
ti a nei lo vang

Lalrinthanga Sailo

## HUAN PASS THU

Tan hnuah chuan lui kam reserve chhūnga sérthlum  
huan siam phalna Pass pēk chu he mi hnuah mi ang hi a  
ni tawh ang

HE PASS HI A NEIH KUM DECEMBER THLA RAL  
HMAIN A HUAN PHUN KHAH A NIH LOH CHUAN  
PASS NEI LO ANG A NI

Luikam Reserve Chhunga Forest Pass

Pass No \_\_\_\_\_ of 19 \_\_\_\_\_

- Pu \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ huan \_\_\_\_\_ luikam
- Reserve-ah serthlum huan a siam thei ang a hnuan mi hi  
a zawm tur a ni a zawm loh chuan lalin a tuai ang
- 1 A huan siamna lil khua loian dan pangngai pek
  - 2 Huan chu mau hmunah chauh siam tur
  - 3 Hal tur a ni lo va thing to chi reng reng kih leh tih  
ni loh tur
  - 4 Huan neitu a pem chuan serthlum huan hralh dan ang  
tih tur a ni
  - 5 Serthlum huan in sak dan pawh chu mi chungchang  
dan pangngai ang a ni ang
  - 6 Lui atanga mel i chhunga huan siam chu, thinglatuho  
sann tichhe mah sela a tichhiat man a sawi thei le  
vang, an tichhiat luihtir a ni tih a sawi fih theih loh  
chuan
  - 7 Lalte leh huan neituten reserve chhunga huan an siam  
thei hi an nihlawh tih an mhre tur a ni Thinglatute  
leh Sawrkâr an tibuai tur a ni lo
  - 8 Bawrh Sâp phalna lo chuan hming thlak theih a ni lo
  - 9 Huan neitu chu huan awmna ram chhunga a awm chauh-  
in a neitu a ni thei

- x. He pass hian, huan neitu chu thing kih phalna a pe lo.  
Thing kih chu block holder (thinglatute) tâna ruat a ni  
a, thinglatute tan erawh chuan huan neitu chuan a  
thawk thei ang
- xi. Mî pakhat, huan chu lui a sah thlākna hlām 40 aim a  
sau tûr a ni lo Chu aia zau chu Bawrh Sâpin a briat-  
pui dnh lq vang a, lui hlat lam (a dung zâwng) erawh  
chu huan neitu taihmak dân ang leh a ram rem dân ang  
zêlin a zauh thei ang Huan leh huan inkārah hlām 10  
zauh zêl tûr a ni.

Lalho hian dân iina ang hian an khuate huan an tîfel  
tûr a ni. Hmun dang dangah a kah-pahin lai ruat ang lo-  
wîn huan a siam thei lo vang

A G McCall  
Bawrh Sâp,  
Superintendent Lushai Hills,  
In-charge Forests

# **Pu Saihnûna Lêng lalin Khaw dân sâwm thlûk a siam** **KHAW DÂN SÂWM HLA.**

Tune

21 t | d' t, l, | s, m s | f m | r - 3 | m m r | d t, l, | s, - s, | s, - m  
r d | d | 3, d m | m m r | r r s | s l s | - D m | m r d | t, l, s,  
4 | - m s | - m r - d d ||

- i Kan pu-pu huaisente'n kumkhaw kha leh chen a,  
An lo xir leh, an lo briat tawh, an thiamna hlui tha tha-  
Te, pha ngamat fo kan duh, kan mamawh leh kan  
Duhte hi kan neih leh kan thate nêh a mphu tâwk



- 2 Hriat tum fo tur a ni tih kan mite hi fuh  
Fo kan duh thil dikah leh a mite thawvanna a  
Zawwnaah hian kan lai hi fanpu fo kan duh  
A, ani pawhin ro a rel reng theih nan a mite—
- 3 Thatna zawngin kan duhsakna hi min thungröl  
Vesela kan chhungte kan duhsak ing bawkin kan then-  
Rualte zawng zawng duhsak theihna hi mi tin zir-  
Tir kan duh kan zingah tlawmgaihna rilru hlui kha ti-
- 4 Lian tûrin theihtâwpa bei kan duh, kan nungchang,  
Hriselna, Chhungkaw thu Thlai fur Hnathawh, Sum leh  
Ahte tun lai finna, hriatna tharte hmangin, (pai thu-  
Kan thungtlâng khaw awm dân-an hian intihthat zâwk leh in
- 5 Vên kan duh, kan chhungte leh kan khuate tân thil  
Tangkai zâwk kan lo tin theih nân kan hun awl hman tang-  
Theihna kawng zawng kan duh a tin, kan hmeichhuate n, (ka  
Fate an enkawl thit zâwk theih nân leh chaw tui zâwk pua:
- 6 Tha zâwk leh chhung hlim leh inrem zâwk an lo siam  
Iheihna a nih ringin an hmeichhe hna hahthlakte hi,  
Lo chhâwk ve kan tum a ni Kan nupuite leh  
Chhungte in lam leh skul lamah an lo hlawhtlin theih—
- 7 Na kan khuate vên nâna pasal thatnate  
Duh chungin mi lawilo leh mi hlemhle nihni hi thu-  
Ruala do tlât kan tum kemi Kristianté chuan,  
Kristian sakhua min rawn thlentute thuawi hi a tha
- 8 Kan ti a an thu kan zawm loh chuan mi rinawm  
Io kan ni ang tih kan ring a ni Mahni inthunung-  
Na leh a lutuka thiltih loh hi a tul  
Tih kan khuate hi hriat thiam'ir kan duh a ni bei hi

9. Mí tamtakte'n kan hre thiam thín lo, tin, he mi  
 Mahni inthununnate hi nein kan rawltharte  
 Nakina kan hnam hmung la putu túrte hna-  
 Thawh chákna leh thuawinate hi an neih kan duh a
10. Chutiang inthununnate leh a tâwk thiamna  
 Fel neih loh chuan kan chite kan chhungte hnathawha min  
 Hrusitnte leh kan sakhua atánte pawh hian  
 Hman tiák kan ni thei lo tih hi hriat kan duh e, Amen

Pu McCall Bawrh Sápín khaw dân sáwm min siam hi,  
 a hawrawp mal té tén .438 a ni a A lam rik chuan 517  
 a ni a. Tin, ri 52 zélin hmun roah ka siam a ri 3-in a  
 dath lo va, [e Amen] tih hi ka belh a ni

Bawrh Sápín hlaah siam min phal sak avâng hian mi  
 jawng zawng tân a lâwmawm a ni Khaw tinah Solfa thiam  
 tângin mi pui zirtir túrin ka ngén a che u A thua zir  
 a chuan hla chuan awltakin a hriat theih a ni

20/6/40.

Sahnûna F Lal, Léng

## TANGRUALA PUMKHATA AWM HI CHAKNA A NI

Tân lai hian kan Mizo rama kan thupui ber leh  
 kan duh ber leh túla kan hriat tlan ber leh awm  
 khawinna apianga kan sawi ber chu, Mizo ram thanna  
 leh hmasáwnna hi a ni ber tih hi kan awm kan  
 hnial loh theuh a rinawm a Hetiang ngúhtuah na-  
 châng leh duh nachâng kan hria a, chutiang tih duh-  
 la tam rilru mi tamtakin kan lo nei ta hi thil thatak  
 a ni a, tân hmahn hma kan sáwn tih pawh a entir a  
 a Thù yéng yéng hi sawi lova ngawhpui mai mai

ai chuan, a-sawia sawi sawi mai pawh hi a sawt ngo  
nge **thîn** a ni. Amaherawhchu a-tiha tih awm lova a-  
sawia sawi ngawt mai chu a **tâwkin** a sawt **thîn** lo va,  
chuvângin hmasawn leh **than** kan duh takzet chuan a-  
tiha kan tih theih zâwng ngaihtuah a, zawn a, tih hrâm  
tum hi a tulin a hun tawh hle mai c, a sawi chu kan  
sawi **tâwk** tawh hlein a hriat pawh kan hre tlâng tawh  
a Keima ngai chuan Mizo ram **thanna** leh hma  
sâwnna leh changlung zâwka taksa tâna thil tha zâwk  
ei leh silhfên leh thawmhnaw **tha** zâwk leh in leh  
bungbêl tha zâwk neia hnam dang en leh hmuh pawha  
mihring anga lan theihna tûr hi a ngaihtuah leh a  
duh pâwl leh a zawng pâwtak pawh nun ka inringa,  
Mahse keini Mizohote tân hian hmasâwnna tûr kawng  
cngmah a lo awmin a lo kaw lo va, hmachhuan tûr  
leh tlawhchhan tûr pawh kan lo nei hauh lo va, Sawr-  
kâr emaw, Mission emaw zârzo leh ringa len leh sân  
hi kan tum leh kan beisei tûr a lo ni hek lo va Len  
leh sân leh hmasâwn kan dun a, kan tum takmeuh  
chuan **mipaho** hian kan tha kan thawhin tûn hma  
lam aun kan tang na-a zâwk êm êm tûr a lo ni a,  
keini Mizote hian Pathian tanpuina leh malsâwmna  
leh kan thahrui chauh lo chu hmachhuan tûr leh  
tangchhan tûr leh beisei tûr kan lo nei hauh lo  
mai tih hi ká lo hre chhuak ta a Chuvângin hma  
kan sâwn leh kan **than** hma theihna ber tûr chu thla  
hnephnawl kan hman sên loh leh kan ei sên loh tam-  
taka kan neih theih zâwng, kan thlanga phaitual vai

bein an lei duh zâwng lo ni bawh si, chhawhchhi  
 te, la te, hmarcha te, sawhthing te, aieng te, china-ba-  
 dum te, lakhuih thei te, balhla te, thingfanghma te,  
 muih te, thingtheihmu te, (hêng pahnih hi maimaw  
 puan pangang khaw nân) sêrthlum te hi nasatakin  
 sundâwnna leh zawrh tham takzetin lo ching vak mai  
 hi lo sawt ber leh tha dâwnin ka lo hria a. Mahse  
 a ching chuan han ching teh mah sela a lo lei zêl  
 chuan kan hrah si loh chuan engahmah chuan kan  
 chuan kan sawtpai leh thei dâwnin a langin  
 a lo leh a lo va, chutanga kan lo tih a, kan lo hlawh-  
 tin theuhha tûr chuan hnam finge tih dânanga kei  
 ni Mizo fatcho hi kan tanrual tham a, hmasâwn theih-  
 na chuan tûr thil chu pheikhai leh phaw-khai rualtaka  
 kan pawr tûn tûr nun ka lo hre leh a.

Chutagan Tangmala sundâwng-pâwl Sâpin Com-  
 pany an tih hi lo sam da, chu mi pâwl chuan khita  
 thlai ka sawite leh ka sawi tel lohte pawh. Mizo khaw  
 lama miten an thar zât zât a tiem a tamin lo lei zêl  
 a, a chingtute leh chutang thil neitute chuan a  
 gan mangah leh tiema ang lo deuhvah pawh ram  
 bang hrah a chuan Company haena hrah theuh chu  
 an tum ni ber bawh sela. Chutichuan tangka thawha  
 Company-a tel duh apiang an duh zât zât thawhin  
 lo tel sela. Chuti zet chuan tangka nei leh thlai lam  
 ching mite pawh kan tanrual tak zet hi a lo ni ang  
 a hma kan lo sâwn ngeun a rinawm a. He thu hi  
 hêng hma kan thante leh kan hotute deuh deuh tak  
 mang hi a ngaituatu leb a duh leh a tûl leh a tîra  
 hi an lo ni hlei hlei a, kei changa ngaituah leh  
 a lo ni, aw-zâwng lo mai a, Mizo khaw lama kan

hnam hruaitu sikul zirtirtu te, tirhko' leh Pastorteho pawhin tûl leh tha an tih a lo ni tlâng hle mai a. Lal tamtak pawhin thi an lo tin an lo dubzâwng hle hlawn a. A tawi zawngin sawi ula, kan Mizo ram thanna leh hmasâwn leh len leh sân duh apiang chuan tha an tin an dubzâwng leh an nguithuah zâwng ber a lo ni theuh mai a lo ni a.

Tichuan kumin 1940 May thlaa Mission leh kohhran hnathawktuteho intawhkhâwm lai khân tangruala sum-dâwn lam thu sawihon inkhâwm Thakthîng zâwbôk-ah kan nei a, Aizâwl dâwrkaite, Sawrkâr hnathawkte leh Mission hnathawkte chu inkhâwmnaa lokalte chuan Company sam chu kan duhin kan remti tlâng hle mai a. Mahse Sawrkâr dân bu te kan han en a, dân eng-engemaw a lo awm a, thil eng engemaw tih-tûrte a lo awm a, chûng dânte leh thil tûlte chu amak-a-mak hria kan lo awm si lo va, Chu mia inkhâwmho chuan a lo ngaihven vèl tûr leh a lo zâwt vèl tûrin mi ruat a, Phaitual lama Mizo awmho zawh âwm ka tih leh ka hriatte chu ka han zâwt vèl a, a ru-a mah chuan engmah an rawn sawi lo va. Pu Engvâra erawh chuan Shillong a Registrar of Co operative Society, Assam, zuk zâwt la a tha ang e, min ti a, ka zuk zâwt a, an chuan kei mi chhâng lovin kan Bawrh Sâp hnêlah kan thil tum chu a tûl leh tûl loh leh ti thei âwm kan nih leh nih loh zâwt chianga ama ngaih dân hrih leh tûrin a rawn ti ti a Chutah kan Pu Bawrh Sâp chuan kan thil tum leh kan tih chhante mun zâwt a. Kan thil tumte leh a thil mi zawh dangte chu kan hrihin kan chhâng a. Kan leh-kha chu min chhânnaah chuan, "Chutianga tangruala thil tih in duh chuan puanpuitê tih vèl vei hi bei mai te zâwk ula a. Tha in ti lawm ni? Chutianga in duh chuan a thil leh a tangka neih zawug zawng hi a man zâwte lekin kan leitir ang che ua, a thawktuteho hi

sawrhârin an thawh tih aŋa chhiara kum thum a  
thi hma chu an hlawh an pèk sakna tûr che u-in ka  
dîl sak ang che ua, Chu mi chhûng zawng chu a  
in hi luah man chawh lova in hman theih nân ka dîl  
sak bawh ang che u," a ti a.

Chutianga kan Pu Bawrh Sâpa'na min khawngah  
a, kan thil tih tûr tanna remchângtak min siam sak  
duh chu kan lâwm êm êm mai a. Kan thil tih tum  
zawng zawng kan ziak a, kan dân tûrte kan siam a,  
kan ziak vek a. Amah kan Pu Bawrh Sâpa chuan  
tawngkaa mi biaka sawibo a duh tih kan hriain lei  
mahni pawhin chutianga biak chu kan duh hle rêng  
bawh a. Tichuan 25. 11. 40 chawhma khân Pu Upa  
Pachhûnga Dâwrpuî dâwrkai leh Pu Hmingliana dâwr-  
kai leh P. W. D. Contractor leh Pu Sêna S. I. pen-  
non leh Pu Sâwmaithanga Sikul kantute nân kan Pu  
Bawrh Sâpa te nupa be tûrin kan kal a, an lo thain  
an biak a lo quam êm êm mai a, kan thil tih tum  
zawng zawng kan ziak leh kan dân siamte chu kan  
entûr a, tha leh rem min tihpuî hle mai a, thil tûl ber  
leh Mizo ram thawven nân leh sâwt nâna tihâ tha  
ber tûr ma a hriat leh a lo duh fo rêng thîn ni âwm  
hlein a lang a. "Hei nger hi Education chu a ni ngai  
zuk ma," a ti hial a, lâwm leh hîmtakin keiniho chu  
chawhnu dâr 2 p. m laiah kan tîn a. Kan thil tum  
chu tian ngbâla tangka thawha tel duhte pawh zawn  
ngbâl a remti a. Kan pu Rev E. L. Mendus B. A.  
enga-kima kan hotu leh kan puipa leh kan hruaitu  
ber pawhin kan thil tum leh kan dân siamte, chu a  
en a, tha a ti hle mai a. "Heliang hi in ti har ka  
lo ti tawh hle rêng a, tih hun ka ti hle mai a ni,  
in pu Sâphlura pawhin in thil tum hi a lo hriat hun-  
ah chuan tha a tûn a lâwm hlein ka ring," te lam  
a lo ti hial mai a; min lâwmpuî tak meuhvin a lang  
a, min lâwmîn min ti thathu hle mai a ni.

Tichuar a ngaihtuahlu leh a rawttutcho chuan, tih leh a rang thei ang ber a tin chu kan tum ta a. He kan thil tum hi hlawh neitute, dâwka neitute leh Mizo awm dân pânggaw lo neitute tâna a tha tiâng sheuhvin mi tin tâna a tham i ni vek a ni

1. **Tangka hlawhtu kâmdingbo tâna a that dân tûr chu hetiang hi a ni** Kâmding tupawh, Sawr-lâr hnathawk emaw Mission hnathawk emaw a engapawh chu lo ni sela, in fate leh tawh chu anmahni angin an lo vânnem kâmdingbo tangka hlawnna remchâng hmu mi leh châng mi an lo ni kher lo vâng tih rinawmtak a ni a. Chutichuan in fate chuan tangka hmu leh dehchhuahna remchâng in lo hmu ve si loh chuan an tangka khaw sik chu kâi lo vah an han tiral mai dawn i ni a, tangka chu sâng li sâng nga pawh mun lo klâwl thei mah sela hmu chhuahna leh tihluhua nei lo va a-chena han chen iâlah chuan engmah a ni lo vâng a, kâr lo vah an i mang zo mai ang tih hrit si i ni a. Mahse Company an theih tâwk leh in neih tâwka an tel ve e rawh chuan Company chu a lo hlawhtin a a lo hlâwk chuan an tangka thawh zât phu tâwk chuan Company hlâwkna leh hiêp chu an lo dawng zel ang a in tangka tuawh zât emaw, a lêrengzât pawh lo dawng tawh mahsela in tangka thawh chu angan an la nei reng si ang a kumkhaw sum ral thei lo thlahte thleng pawha no hring thei reng mai a lo ni dawn ta a ni. Hetiang hian a ni a, hnam tingcho hian an sum kumkhaw dah leh ril thei lova in duh tawka an hman chung pawha pung deuh deuh zâwka in lo siam thin dân chu

2. **Dâwka nei sate tâna a thatna chu hetiang hi a ni** Anmahni a pa ber leh a titu berate an dam lai chuan an dâw chu a kal tuangin a hlâwkin an hlawhting hlein an hmuingil hle piwh a ni thei e. Mahse a neitupa ber leh a dâwka bulpu ber leh bulpu ber chu lo thi ta sela anmahni anga tham leh hpa thatak an lo neih hlauh loh va, engmah ti duh lova et leh ischêl mai ngaihtuah mite an lo nih hlauh

chuan an dawr sum chu kâr lovah an chên ral kau  
mai thei a ni. Tichuan thahnemngatala an patena  
sum an lo khaw sa kha eng-maha chhawr lovin an  
tirai mai mai thei a. An dawrkai enkawi leh venna  
lawk zuah chunga an sôm theih zât zât Company-a  
tel nân an hman erawh chuan an fate-chu lo sualin  
an dawr sum chu lo ei rirai mah sela Company-a an  
tala tangka chu an tirai thei lo vang a, a pung chauh  
an la thei thei ang a, chutichuan an pate sum klawi  
pak chu an dam chhûngin an ringin an fate leh thleog  
pawhin an ring zêl thei ang a, kumkhaw sum ral thei  
lo kumkhaw thatna leh kumkhaw chhiat theih lohna  
a lo ni ta dawn a ni

3. Lo neitute tâna a thatna chu pakhatâh chuan  
hman hi a ni. Tûn laia kan awm dânah hian lo  
neitute-tân hman tangka dehchhuah hi a har êm êm  
mai a, a theih loh tih mai tûr a ni a. Chu chu kan  
love thil thar engmah dang hi buh chauh lo chu sum  
kan chan theih loh vang hi a ni bera Kan tum ang  
Company kan lo siam chuan a hmaa kan sawi thlai  
hoephawli leh la leh thei leh thil dang kan hman sên  
loh sawh leh sumdawnna tham kan neih theih zâwng-  
te hi sum kan lo chan theih zêl tûr chu a ni Tin, pa-  
khatâh chuan lo neitu pawhin an tangka neih lawk  
leh duh zât sâtin Company-ah chuan an tel ve thei  
bawk ang a, chutichuan Company dawr chu an dawr  
a ni vein a neitu an ni ve thei bawk ang a, chu chu  
an tân a tha hle ang.

4. Tin, lohkhathiam tân a thatna tûr chu Company  
chuan lehkhathiam tamtak an ruai duh dawn a ni.  
Chutichuan mi tin tân a tha dawn a ni Chuvângin  
thahnemngatakin bei tâng ila, hman khat leh ram  
khat ve lêm kan tanruai chuan kan hlawhtling nga  
nga ang a, kan rama thil hlawk leh thatna zawng  
hman hi kan chauh thei dawn zuk na. Company  
an chhiat lêm bei tûr Rs. 10/- (têng sôm) a ni dawn  
thamra.



# CHANCHIN BU

Bu 12na } **DECEMBER 1940**

{ A man kum 1 Chong 1/-  
Daka thawun  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

Enkawitu (Editor) Sainghinga

Chhwahtu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, A.M.

A CHHUN A THU AWM

Phék

1	Lir Sap Nupui thuchah	178
2	Kum 1941a Arjal leh Lungleh Sawrkar Pisa khâr ni tûrte	178
3	Buh:khawn Hriattirna	179
4	Kan Hmasawuna dâltu lian	180
5	Huan Pass thu	182
6	Khaw dân:Stam Hla	184
7	Tangrua's panakata, awm hi chakna a ni	186

# LAR SĀP NUPUI THUOHAN.

Aziim ram Lar Sāp nupui Lady Reid-in Zo ram Bawrh-Sāp nupui hnēna a lehkhā thawn 8-12-1940-a mī lāk chhuah.

"Mizovin sipai tana rumal fūn an thawn kha ka lo Jmuhin mak ka ti hial a, sipaite tñ nasetakin a tñgkai thawn em em a ni. Khaw chhak lai thama (Middle East) sipahete hnēna thleng tūrn Cairo khuaah lan thawn ta thuni nhlai a ni

Phaltaka petute hnēnah an tñpuina chungā ka lāwm thū khawngaihtakin mīn lo hrilh sak ang che. Rei lo te hnēnah a petu thēnkhatte hnēnah chuan kemah ngeun lāwm thū ka hrilh theih ka beisei ■

## Kum 1941a Aijai leh Lungleh Sawrlār Pisa khār ni tārte.

January 1	Kum thar ni
January 9, 10	Id-uz-Zuha.
February 1	Sri Panchami
February 3—7	Muharram.
March 13	Doi Jatra
March 26	Akhiri Chahar Shamba
April 10	Fatima-i-Duwazdaham,
April 11	Good Friday.
April 12	Easter Saturday
April 14	Bengah Kum thar ni leh Easter Monday
June 12	Lalber pian chamaphaphāk chawumawī
August 14	Janmastami

September 20	Mahalaya.
September 24—October 5	Durga & Laksmi Puja
October 20	Kali Puja
October 22—24	Id-ul-litr
October 28	Jagadhatri Puja
December 24—31	Kristmas 'eh Kum tâwp

Pathuanni (Sunday) apiangin khâr a ni

Thlâ tin Inrinni hnulinung ber apiangah dân narânin  
khâr a ni bawk

Chapchâr Kutah khâr a ni bawk ang— A hun chu  
la runt chawp tui

PISA BABU

## HRIATTIRNA

### BUH KHAWN

1 Mizo ram hmur bial khua zawng zawngah chuan, khaw  
eng ang pawh Primary sikul an neih phawt chuan lalin  
buh-hûm in 36 zirtirtu hnena a in ngela January 1941  
chhûnga pek turin leh kum tin January thlâa pèk ziah turin  
an buatsaih tur a ni

Sikul naupang nei emaw nei lo emaw in tin atangin  
lalin a khawn vek ang a, lalin pe thei lo ni a briatte chuan  
a áwl thei ang

2 Lng vâng mahin lalin heih a ti lo tur a ni lo He mi  
thil khawn hi a tih duh loh chuan minrawn hrilh thei ang  
a, tin, sikul chu khâr a ni ang, amaherawhchu khua atanga  
zirtirtu chu sawn a nih hma chuan buh khawn hi pèk ngei  
ngei tur a ni. Hei hi bawhchhiat a nih chuan lalin mawh  
a phur ang

3. Hei Mi Sawrkâr thupêk leh vawn a mi, buh khawn lak thuan sikai zirtirtuin amsa thua duthlan phai a ni lo Hei mi tin 36 hi an pêk loh chuan zirtirtuin March ni khatah min rawn brilh tûr a ni

4. Zirtirtu ohî a inih buh hûm tin 36 January thlaa pêk theih loh tum tawh phawt chuan zirtirtu chuan buh a in lei chawp ang a, leiman khawn hunah pêk pângngai Rs 2/- chhangah chu mi kuma khuaa buh man ruat angin buh-hûm tin 36 man tangka avaa ting tûr in pawisain in zawng zawng khawn a ni ang a, in tûin khawn zât tûr an chan theuh chu, chu mi h. tangka zât in tina sem rual zât chu a ni

A G McCall

Aijal

Bawrh Sâp

November 1st, 1940

Superintendent, Lushai Hills

## KAN HMASAWNNA DALTU LIAN.

Hun rei pawh a la ni lo va Mizote hian kan Sawrkâr leh Missionte zarah hnam finge ning-khawng kan lo hre ve dawn ta a. Sawrkâr hnuaiah leh Mission hnuaiah hnate kan lo thawk a Tin, Mizo fate tamfê chuan kan rama zîrna pawh kan duh tâwk lo va, mi ramahte thimna zawngin hkhate kan zir hlawn a. Tichuan kan ni tin non dânah kham finge nungchang leh rib dante kan thik a, kan zir bawk a a tha bi mai Tichuan mi ning-khawng hre tawh intite chuan hua'n finge tih dân chu kan hmuhin, kan Zo ram hian lo ching ve se, kawng engkumah hma lo sawn ila kan ti hie thui a. Tûn lai chhanah pheî chuan kan titi tun ber chu, "HMASAWNNA" hu a m lo ta mai a Kawng then-khat ngaituah chuan hma kan sawn hie pawh a ang a,

mahse kan hmasáwnnaah chuan kan duh tam tawih tawihin a lang a, chu chu a ni tûr rêng a ni a Mahse hnamin chutiang lamah ke pên a tum chuan, hruaitu leh hotu tha a ngai a. Chu mi atân chuan tunge kan kawng chu min sah sak ang a, tunge hmatâwng ang le? Kei nu mâwl ngaih chuan, kan pi kan pu aţanga kan hotu tawh, tun thlenga kan hotua kan neihte— kan lalte hi ni berin ka ngai thîn a Ka han ngaihtuah Chiang lehzual ■ mi ram chan-chinte ka han chhiar chuan chutiang hruaitute zingah chuan

INTHURUALNA a-lo tûl rêng a ni tih ka hre chhuak leh thîn a Chu thil pawimawhtak chu hmasáwnna tûrin a ngai tlat a ni tih tuma n kan hniil thei áwm lo ve

A nih loh leh chu Inthurualna chu kan hotute zingah chuan a áwm rêng em? Áwm, ka tih chuan ka daw ang tih ka hlau hle mu Áwm lo ni si sela chuan a va pawl dâwn em!! Kan áwmna pângngai chu kan duhtâwk tawh lo va fimna ram thar lam chu panin kan pên tawh si a, chutia kan hruaitu berte an inthurual loh va an inrem si loh va, kan hma lam panna kawng chu sib zai an rêl si loh chuan engtinngé kemi vântlâng chu kan áwm tak ang le? Kan hmasáwnna kalkawnga min hruaitu leh min sawi ven saktu ber turte an inthurual theih si loh chuan, rual kan va awt rei dâwn ve le! Mi ram kan thir chuan, an thawvenna leh hma an sáwnna chhan ber chu an hotute n thuruiltak leh hrehawm pawh pawisa lova an tih vâng a ni thîn A entî nân thu pakhat han sawi ıla —

Khasi lalte chu an thurual avângin an rama rêl kal tûr pawh an khap tlat thei mai a ni an ti Chutiang thîn

an ram a kal tlang chuan an mte KULI MI-ah an chang  
 zo vang tih hlaub vang a mi an ti Mahse kan lalte chuan  
 an tan ruala an tih theih tûr ngeite pawh hi, an tan rual  
 thun loh avangin an ti thei thin lo hi a pawl hle mai Mah-  
 ni khaw buh, fawng laia dum dup a, khaw thenawmte buh  
 a ro va a uai sul a, kan nuh ver ver chhûng chuan, hma  
 lam pana pên a rinawm loh hle Kan hnam kan inthural  
 thei lo kan tih kan tihte pawh hi a bulah chuan lalte thu-  
 rual loh vang a nih ngei a rinawm A kungpu ber an in-  
 thurual loh chuan mi dang chu han inthuralzia kan mi hlei-  
 nêw Sâp thu fangah chuan, 'Inthurual hi chakna a ni'  
 an ti a, tin, chu lo chu Kan inzawmin kan ding a, kan  
 inthenin kan thu,' an ti thin He thu hi a dik êm êm a ni

Chuvangin kan hnam hruaitute hian he thu hi hriat tum  
 so, hriat mai tum lovin tih tum sela tichuan kan ram  
 chuan hma lam a pan ve taktak ang He mi inthural loh-  
 na-hi mi daktu hanpu a ni fo va nakin hnuah a ni zel ang  
 tih a hlauhawm a ni Hotu berte'n he thil hi an zawn  
 that loh chuan, an hote hian hma lam sawn a bar hle ang  
 Thil pawimawh engemaw pawh lo awm sela anni hi kan  
 hmachhuan tûr an mi si a, anmahni zingah an tan hmasa  
 tûr ngei nin a lang Chuti lo chu kan hnam hian mi an'  
 tih a nei lo vang

Lalinthanga, Sarlo

## HUAN PASS THU

Tûn hnuah chuan lui kam reserve chbûnga sérthlun  
~~qun siam phalna~~ Pass pêk chu he mi hnuata mi ang hi a  
 nit, tawh ang

HE PASS HI A NEIH KUM DECEMBER THLA RAL  
HMAIN A HUAN PHUN KHAH A NIH LOH CHUAN  
PASS NEI LO ANG A NI

Luikam Reserve Chhunga Forest Pass

Pass No \_\_\_\_\_ of 19 \_\_\_\_\_

- |    |    |      |        |
|----|----|------|--------|
| Pu | ot | huan | luikam |
|----|----|------|--------|
- Reserve-ah sêrthlum huan a siam thei ang a hnuaia mi hi  
a zawm tûr a ni a zawm loh chuan lalin a tuar ang
- 1 A huan siamna lai khuaa leiman dân pangngaia p̄k
  - 2 Huan chu mau hmuna chauh siam tur
  - 3 Hâl tûr a ni lo va thing to chi reng reng kîh leh tih-  
riral loh tur
  - 4 Huan neitu a pêm chuan sêrthlum huan hralh dân angui  
tih tûr a ni
  - 5 Sêrthlum huana in sak dân pawh chu mi chungchâng  
dân pângngai ang a ni ang
  - 6 Lui atanga mêl i chhunga huan siam chu, thinglatuho  
saun tichhe mah sela a tichhiat man a sawi thei lo  
vang, an tichhiat luihtir a ni tih a sawi hah theih loh  
chuan
  - 7 Lalte leh huan neituten reserve chhunga huan an siam  
thei hi an nihlawh tih an inhre tur a ni Thinglatute  
leh Sawrkâr an tibuai tur a ni lo
  - 8 Bawrh Sâp phalna lo chuan hming thlâk theih a ni lo
  - 9 Huan neitu chu huan awmna ram chhunga a awm chauli-  
in a neitu a ni thei

10. He pass hian, huan neitu chu thung kih phalna a pe lo.  
 Ihng kih chu block holder (thunglatute) tâna ruat a ni  
 a, thunglatute tan erawh chuan huan neitu chuan a  
 thawk thei ang
11. Mi pakhat huan chu lui a sah thlâkna hlâm 40 ain a  
 zau tûr a ni lo Chu aia zau chu Bawrh Sâpin a hriat-  
 pui duh lo vang a, lui hlat lam (a dung zâwng) erawh  
 chu huan neitu taihmak dân ang leh a ram rem dân ang  
 zêlûn a zauh thei ang Huan leh huan inkârah hlâm ro  
 zuah zêl tûr a ni.

Lalho hian dân rina ang hian an khuate huan an tîfel  
 tûr a ni Hmun dang dangah a kah-pahin lai ruat ang lo  
 vin huan a siam thei lo vang

A G McCall,  
 Bawrh Sâp,  
 Superintendent, Lushai Hills,  
 In-charge Forests

**Pu Sakhôna Lêng lalin Khaw dân sâwm thlûk a sam**  
**KHAW DÂN SÂWM HLA.**

Tuna

2, 1 | d 6, 1, | s, n s | s f m | r - 2 | n n r | d 1, | s, - s, | s, - m |  
 r 6 | d 1, 3, 4 n | m n r | r r s | s l s | - D n | n r d | 1, 1, s, |  
 1 | - s : s | - m r - d d ||

2. Kan pi-pu huaisente'n kumkhaw kha leh chen a,  
 An lo zar leh, an lo hriat tawh, an thiamna hlui tha tha-  
 Te kha ngaiet fo kan duh, kan mamawh leh kan  
 Duhta 41 kan neih leh kan thate nen a inphu tawk



- 2 Hriat tum fo tûr a ni tih kan mite hi fuh  
Fo kan duh, thil dikah leh a mite thawvenna a  
Zawnaah hian kan lai hi tanpui to kan duh  
A, ani pawhin ro a rel reng theih nun a nute—
- 3 Tnatna zawngin kan duhsakna hi min thungrôl  
Ve sela kan chungte kan duhsak ang bawkin kan then-  
Rualte zawng zawng duhsak theihna hi mi tin zir-  
Tir kan duh kan zin, ah thawnngailina rilru hlui khi ti-
- 4 Lian tûrin theihtâwpa bei kan duh lan nungchung,  
Hrisêlna Chhûngkaw thu thlai nu Hnathawh sum leh  
Ahte tun lai tinna hriatna thate hmangin (pai thu-  
Kan thungtlâng khaw awm din-an hian inthit it zawk leh in-
- 5 Vên kan duh kan chungte leh kan khuate tân thil  
Langkai zawk kan lo tin theih nan kan hun awl hman tang-  
Theihna kawng zawn kan duh a tin kan hmeichhuate'n, (kai  
Fate an enkawl that zawk theih nân leh chaw tui zawk puan
- 6 Tha zawk leh chung h'im leh inmem zawk an lo siam  
Theihna a nih ringin an hmeichhe hna hahthlakte hi,  
\*Lo chhâwk ve kan tum a ni kan nupuite leh  
Chhungte in lam leh skul lamah an lo hlawhtlin theih—
- 7 Na kan khuate vên nâna pasal thatnute  
Duh chungin mi lawilo leh mi hlemhle nihna hi thu-  
Ruala do tlat kan tum, keini Kristiante chuan,  
Kristian sakhua minrawn thlentute thuawi hi a tha
- 8 Kan tr a an thu kan zawm loh chuan mi rinawm  
Lo kan mi ang tih kan ring a ni Mahni inthunun-  
Na leh a lutuka thiltuh loh hi a tul  
Tih kan khuate hi hriat tham'ir kan duh a ni, hei hi

9. Mi tamtakte'n kan hre thiam thin lo, tin, he mi  
 Mahni inthununnate hi neun kan rawltharte  
 Nakina kan hnam hmung la putu turte hna-  
 Thawh chakna leh thuawinate hi an neih kan duh a
10. Chutiang inthununnate leh a tawk thumna  
 Fel neih loh chuan kan chite kan chbungte hnathawha mun  
 Hruaitute leh kan sakhua atante pawh hian  
 Hman tlak kan ni thei lo tih hi hriat kan duh e, Amen

Pu McCall Bawrh Sapin khaw dân sâwm min siam hi,  
 a hawrawp mal tê tain 438 a ni a A lam rik chuan 517  
 a ni a. Tin, ri 52 zelin hmun roah ka siam a, ri 3-in a  
 dah lo va, [e Amen] tih hi ka belh a ni

Bawrh Sapin hlaah siam min phal sak avang hian mi  
 sawng zawng tân a lâwmawm a ni Khawtinah Solfa thiam  
 aplang mi pui zirtir tûrin ka ngên a che u. A thua zir  
 si chuan hia chuan awlakin a hriat theih a ni

20/6/40.

Saihnûna F Lal, Lêng

## TANGRUALA PUMKHATA AWM HI CHAKNA A NI

Tân lai hian kan Mizo rama kan thupui ber leh  
 kan duh ber leh tûla kan hriat tian ber leh awm  
 khawmna apianga kan sawi ber chu, Mizo ram thanna  
 leh hmasawnna hi a ni ber tih hi kan awun kan  
 hriat loh theuh a rinawm a Hetiang ngaituah na-  
 châng leh duh nachâng kan hria a, chutiang tih duh-  
 na lam rilru mi tamtakin kan lo nei ta hi thil thatak  
 ni a tûn hman hma kan sâwn tih pawh sentir a  
 ni Thir reng reng hi sawi lova ngawihpui mai mat

ai chuan, a sawia sawi sawi mai pawh hi a sawt ng  
nge **thîn** a ni Amahrawhenu a-tiha tih awm lova a-  
sawia sawi ngawt mai chu a **tâwkin** a sawt **thîn** lo va,  
chuvângin hmasawn leh than kan duh takzet chuan a  
tiha kan tih theih zâwng ngah tuah a, zawn a, tih hrâm  
tum hi a tulin a hun tiwh hle mai e, a sawi chu kan  
sawi **tâwk** tawh hlein i hriat pawh kan hie tlâng tawh  
a Keima ngah chuan Mizo ram **thinna** leh hma  
sâwnna leh changtlung zâwka taksa tâna thil tha zâwk  
ei leh silhfen leh thawmbhawn **tha** zâwk leh in leh  
bungbêl tha zâwk neia hnam dang en leh hmuh pawha  
mibring nga lan theihna tûr hi a ngah tuah leh a  
duh pâwl leh a zawn pawtak pawh nun ka nring a  
Mahse keini Mizohote tân hian hmasâwnna tur kawng  
engmah a lo awmin a lo kaw lo va, hmachhuan tur  
leh tlawhchhan tûr pawh kan lo nei hauh lo va, Sawr-  
kâr emaw, Mission emaw zârzo leh ringa len leh sân  
hi kan tum leh kan beisei tûr a lo ni hek lo va Len  
leh sân leh hmasâwn kan duh a, kan tum takmeuh  
chuan **mipaho** hian kan tha kan thawhin tûn hma  
lam aun kan tang nasa zâwk êm êm tûr a lo ni a,  
keini Mizote hian Pathian tanpuina leh mahsâwnna  
leh kan thahrui chauh lo chu hmachhuan tur leh  
tawngchhan tûr leh beisei tûr kan lo nei hauh lo  
mai tih hi ka lo hre chhuak ta a Chuvângin hma  
kan sâwn leh kan than hma theihna ber tur chu thlai  
hnephnawl kan hman sên loh leh kan ei sên loh tam-  
taka kan neih theih zâwng, kan thlanga phutual var-

hovin an lei duh zâwng lo ni bawk si, chhawbchhi  
 te, la te, hmarcha te, sawhthing te, aieng te, chma-ba-  
 dam te, lakhuh thei te, balhla te, thingfanghma te,  
 muib te, thingtheihmu te, (hêng pahnh hi mainaw  
 puan pangang khawi nân) serthlum te hi nasatakin  
 sumdâwnna leh zawrh tham takzetin lo ching vak ma  
 ila lo sawt ber leh tha dâwnin ka lo hria a. Mahse  
 a ching chuan han ching teh mah sela a lo lei zêl  
 duh kum hmu si loh chuan engahmah chuan kan  
 chuan kan sawt pua leh thei dâwnin a langin ka  
 hre leh a lo va, chutanga kan lo tih a, kan lo hlawh-  
 thin theuhna tûr chuan hnam finge tih dân anga kei-  
 ni. Mmo fatcho hi kan tanruai tham a, hmasâwn theih-  
 na lam tûr thi chaw pheikhai leh phaw-khai ruaitaka  
 kan nawn tûr tûr nun ka lo hre leh ta a.

Chuwang Tangruai sumdâwng pâwl Sâpin Com-  
 pany an tih hi lo siam ila, chu mi pâwl chuan khita  
 thia ka sawt leh ka sawt tel lohte pawh Mizo khaw  
 lama muten an thar zât zât a tlem a tamin lo lei zêl  
 sela a ching tute leh chutang thi ner tute chuan a  
 mamangab leh tlem ang lo deuhvah pawh ram  
 dang brah chuan Company hnêa hnêa theuh chu  
 an an ni ber bawbela. Chutichuan tangka thawha  
 Company a tel doh apiang an duh zât zât thawhin  
 lo tel sela. Chuti zet chuan tangka nei leh thia lam  
 ching mite pawh kan tangruai tak zet hi a lo ni ang  
 a hma kan lo sâwn ngenn a rinawm a. He thu hi  
 hêng la ka thunte leh kan hotute deuh deuh tak  
 mite hi a ngaituah to leh a duh leh a tûl leh a tha  
 tian lo ni hia biei a, kei changa ngaituah leh  
 va a lo ni zâwng lo mai a, Mizo khaw lama kan

hnam hruatu sikul zirtiru te tirikoh leh Pastorteho pawhin tûl leh tha an tih a lo ni tlang hle mai a. Lal tamlak pawhin tui in lo tun an lo duhzawng hle hlawn a. A tui zâwnin sawi ila, kan Mizo ram thanna leh hmisâwn leh len leh sân duh apiang chuan tha an tun an duhzawng leh in ngaituah zâwn ber a lo ni theuh mai a lo ni a!

Lichuan kumin 1940 May thlar Mission leh kohhran hnathawktuteho intawkhâwm lûkhân tîngruala sum-dâwn lam thu siwihon inkhâwm Thakthîng zâwbôk-ah kan nei a, Aizâwl dâwrkaite, Sawkâr hnathawkte leh Mission hnathawkte chu inkhâw mnaa lokalte chuan Company siam chu kan duhin kan remti tlang hle mai a. Mahse Sawkâr dân bu te kan han en a, dân eng engemaw a lo awin a, thil eng engemaw tih-tûrte a lo awm a, chûng dânte leh thil tute chu a-mik-a-mak hria kan lo awm si lo va. Chu mia inkhâwmho chuan a lo ngaihven vèl tur leh a lo zâwt vèl tûrin mi ruat a, Phritual lama Mizo awmho zawh âwm ka tih leh ka hriatte chu ka han zâwt vèl a, a tua mah chuan engmah in rawn sawi lo va. Pu Engâra erawh chuan Shillong a Registrar of Co operative Society, Assam, zûk zâwt la a tha ang e, min ti a, ka zûk zâwt a, ani chuan kei mi chhâng lovin kan Bawrh Sâp hnênah kan thil tum chu a tûl leh tûl loh leh ti thei âwm kan nih leh nih loh zâwt chhanga ama ngaih dân hrih leh tûrin a rawn ti tîr Chutah kan Pu Bawrh Sâp chuan kan thil tum leh kan tih chhante min zâwt a. Kan thil tumte leh a thil mi zawh da gte chu kan hrihin kan chhanga. Kan leh-kha chu min chhannaah chuan, "Chutianga tangruala thil tih in duh chuan puanpu tê tih vèl vèl hi bei mai ta zâwk uli a. Tha in ti lâwm ni? Chutianga in duh chuan a thil leh a tangka neih ziwung zawng hi a man zâtve lekin kan leitir ang che ua, a thawktuteho hi

sawrkâr.n an thawh tih aţanga chhara kum thum a tho hma chu an hlawh an p  k sakna t  r che u-in ka d  l sak ang che ua , Chu mi ch   ng zawng chu a in hi luah man chaw   lova in hman theih n  n ka d  l sak baw   ang che u," a ti a.

Chutianga kan Pu Bawrh S  pa'na min khawngaih , kan thil tih t  r ţanna remch  ngtak min siam   k duh chu kan l  wm   m   m mai a. Kan thil tih tum zawng zawng kan ziak a, kan d  n t  rte kan siam a, kan ziak vek a. Amah kan Pu Bawrh S  pa chuan ţawngkaa mi biaka sawibo a duh tih kan hriain lei mahni pawhin chutianga biak chu kan duh h  r r  ng baw   a. Tichuan 25. 11. 40 chawhma kh  n Pu Upa Par  h  nga D  wrpu   d  wrka   leh Pu Hmingliana d  wrka   leh P. W. D Contractor leh Pu S  na S I pension leh Pu S  wmaithanga Sikul kantute n  n kan Pu Bawrh S  pa te nupa be t  rin kan kal a, an lo ţh  n an biak a lo nuam   m   m mai a, kan thil tih tum zawng zawng kan ziak leh kan d  n siamte chu kan   n  r a,   ha leh rem min t  pui h  r mai a, thil t  l ber leh Mizo ram thawven n  n leh s  wt n  na t  ha   ha ber t  r ma a hriat leh a lo duh fo r  ng    n ni   wm h  in a lang a. "Hei nge   hi Education chu a ni nge   z  k n  ," a ti h  l a, l  wm leh h  mtakin keimho chu chawhnu d  r 2 p. m laiah kan t  n a. Kan thil tum chu   n ng   la tangka thawha tel duhte pawh zawn ng   l a remti a. Kan pu Rev. E. L. Mendus B. A.   ng  -kuma kan hotu leh kan p  pa leh kan hruaitu ber pawhin kan thil tum leh kan d  n siamte chu a   n a,   ha a ti h  r mai a. "Heiang hi in ti har ka lo ti tawh h  r r  ng a, t  h hun ka ti h  r mai a ni." In pu S  ph  na pawhin in thil tum hi a lo hriat hun-ah chuan   ha a t  n a l  wm h  in ka ring," te lam a   n ti h  l mai a , min l  w  pui tak meuhvin a lang a. min t  w  n min ti that   h  r mai a ni.

Tichuan a nguhtuahlu leh a mwtutcho chuan, tih leh a rang thei ang ber tan chu kan tum ta a. He kan thil tum hi hlawn neitute, dâwrku neitute leh Mizo awm dan pângngam lo neitute tân a tha tiâng theuhvin mi tin tan a thum a ni vek a ni

1 **Tangka blawhtu kâmdingho tâna a that dân tûr ehu hetiang hi a ni** Kâmding tupiwh, Sawr-kâr hnathawk emaw Mission hnathawk emaw a engapawh chu lo ni sela, an fate leh tawh chu anmahni angin an lo vânnem kâmdinga tangka blawhna rem-châng hmu mi leh chang nu an lo ni kher lo vang tih rinawmtak a ni a Chutichuan an fate chuan tangka hmu leh dehchhuahna remchâng an lo hmu ve si loh chuan an tangka khâwl sak chu kâr lo vah an han tiral mai dâwn a ni a, tangka chu sang hi sang nga pawh mun lo khâwl thei mah sela hmu chhuahna leh tihluhna nei lo va a-chen han chen râlah chuan engmah a ni lo vanga, kâr lo vah an hmang zo mai ang tih hriat sa a ni a Mahse Company an theih tâwk leh an neih tawka an tel ve e rawh chuan Company chu a lo blawhtin a, a lo hlâwk chuan an tangka thawh zât phu tâwk chuan Company hlâwkna leh hlêp chu an lo dawng zêl ang a, an tangka thawh zât emaw, a leh engzât pawh lo dawng tawh mahsela an tangka thawh chu angan an la nei reng si ang a, kumkhaw sum ral thei lo thlahte thleng pawha no hring thei reng mu a lo ni dâwn ta a ni. Hetiang huan a ni a, hnam tingcho huan an sum kumkhaw dah leh ral thei lova an duh tâwka an hman chung pawha pung deuh deuh zawka an lo siam thin dân chu

2 **Dâwrka nei sate tâna a thatna chu hetiang hi a ni** Anmahni a pa ber leh a titu berate an dam lai chuan an dâwr chu a kal luangin a hlâwkin an blawhting hlein an hmuingil hle pawh a ni thei e. Mahse a neitupa ber leh a dâwrku bulpui ber leh rimpui ber chu lo thi ta sela anmahni anga thiam leh fapa thatak an lo neih blaah loh va, engmah ti duh lova ei leh inchei mai ngaihuah mite an lo nih blaah

chhwa an daw sum chu kâ lovat an chên rai kau  
mai thei a ni. Tichuan thahnemngatâk an patên  
kô an lo hâw an kha eng-mah chhwa lovin an  
tiral mai mai thei a. An dawkar enkawl leh vênâ  
law zush chunga an sôm thei zât zât Company-a  
tâyân aq hman crawh chuan an fate chu lo suatin  
an daw sum chu lo ei rirai mah sela Company-a an  
tênz tangka chu an tiral thei lo vang a, a pung chauh  
an la thei thên ang a, chutichuan an pate sum khâw  
sak chu an dam chhângin an ringin an fate leh thleng  
pawhin an ring zêl thei ang a, kumkhaw sum rai thei  
lo kumkhaw thâna leh kumkhaw chhiat thei lohna  
a lo ni ta dawn a ni

2. Lo neitute tâna a thâna chu pakhatâh chuan  
hênang hi a ni. Tûn laia kan awm dânah hian lo  
neitute tân hian tangka dehchhuah hi a bar êm êm  
mai a, a thei loh tih mai tûr a ni a. Chu chu kan  
lova thil thar engmah dang hi bûh chauh lo chu sum  
kan chan thei loh vang hi a ni bera. Kan tum anga  
Company kan lo siam chuan a hmaa kan sawi thlai  
knephawh leh la leh thei leh thil dang kan hman sên  
loh sawh leh sumdawnna tham kan neih thei zâwng-  
tê hi sum kan lo chan thei zêl tûr chu a ni. Tin, ph-  
khatâh chuan lo neitu pawhin an tangka neih tâwk  
leh duh zât zâtin Company-ah chuan an tel ve thei  
baw ang a; chutichuan Company dawr chu an dawr  
a ni ven a neitu an ni ve thei baw ang a, chu chu  
an tân a tha hie ang.

3. Tin leh hâthiam tân a thâna tûr chu Company  
chuan leh hâthiam tamtak an ruai duh dawn a ni.  
Chutichuan mi tin tân a tha dawn a ni. Chuwângin  
thahnemngatâkin bei tâng ila, hman khat leh hup  
mai ve lêm kan tanruai chuan kan hlawhting âng  
âng ang a kan rama thil hâwk leh thâna sawng  
mang hi kan chuang thei dawn ruk ma. Company-a  
tel thoma tiên bôr chu R. 10/ (chéng dawn) a ni dawn

Thang.



Registered. No 0 2426.

# CHANCHIN BU

Bu 5 na } MAY 1940

{ A man kum 1 Chong 1/  
Daka thawnin  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

Engkawtu (Editors) Sainghinga & L Kailua Sailo B A

Ohhwahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1 Tunlai chanchin	66
2 Thusawi	70
3 Hriattuna	71
4 Khawthang ngaihtuahna rilru	73
5 Lalber thusawi	74
6 Indona	77
7 Mizo ram	79
8 Beiek khuan Indo tanpui dilna an chhanna	80
9 Tun indonaa V C hmu hmasaber	80

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

## TUNLAI CHANCHIN.

Máy ni zo zingtakah khân Germanin Belgium te, Holland te Luxemborg te an bei leh ta a Indo puang lawk chuang lovin thlawhtheihnain a bei nghâl vak mai a ni. Thlawhtheihna hi an ngah avângin an chhuang deuhva, an chh'it theihna ber pawh a m nih a Holland leh Belgium ramah h an thlawhtheihna hmun lak a tum hmasa ber a Thlawhtheihna atangin sipu an inthlak thla a thlawhtheihna hmunah an tum a Belgium sipai leh Holland sipai thuam ang an mbel a miten min lo hai ang a min lo ti lo vang an ti a ni. Th nkhat chu nars mbei dânnin an inchei a, thenkhat chiu Pathian thi hritu aw, tein an inchei a. Tin tinnu lamah sipu leh tank leh thlawhtheihnain an nawn lawk a.

Belgium leh Holland huan Pangho-Kumpinu leh France hnenah min tanpuir wh u tun an dil thuri a. Pangho chuan an theih angin an tanpuir a. Belgium leh Holland leh France ramah an indo ta bei a ni. Holland hi chu a ram a t'ê m baw a, an tang hi i th i lo va tunah chuan a ram an hi ta hle. An khawpuir deuh chungah te bomb an thlak a khuate a king a munute pawhin an tiar nasi hle mui Holland lainu chu England ramah a thlan ta nebe nghe a. Belgium ramah pawh sipu tamtak leh tank leh thlawhtheihnain an bei vak mai a, an tank hman te chu hian taktik a ni a. Mihung leh rilthuan ren lo tawp a bei an nih avângin hmâ an sâwn zêl a. France ram kuli Maginot line an tih kha chu an bei hlei thei lo va. Belgium lam pang Maginot line ni ve lo lamah an bei a. France ram hmâr lam pangh chuan hmâ an sâwn biwk a.

Thlawhtheihnain kan lun pawhin German hmasawn lai

leh an hnung lama a puitu leh an kalkawng te, an tci leh  
 bungraw awmna te tichhiat tumin bomb an thlak lo va  
 Tih pawh an tichhe hle a kumpinu thlawhthelina hi chu an  
 an thiam zawk a thlawhthelina leh thlawhthelina mberhna-  
 ah pawh kan lam ta chhia an chu an German ta chhia chu  
 a tam zawk a a let thum emaw a let li emaw German ta  
 chu a chhe thin awm e kumpinu thlawhthelina mite  
 thiamzia leh huuzia chu khawchih mak an ti hial a ni  
 German hian thlawhthelina chu an ngah mu a, mahse a  
 thlawk mi thiam an ngah lo va kumpinu lun chu a bo-  
 ral ta te aawh tur chu a thiam an la tun a ni a Ger-  
 man thlawhthelina hi a thlak leh a chhi t hmem tawh avang-  
 in kan lamin an zat lo nasa tawh lo Chu a chhapah Ame-  
 rica lama a thau an lei chu a thlang mek a ni America  
 hian a thaber chi te imetik a leitu thun tur an ni an ti  
 a a thlang lam pui a la ni a

German lam tur chuan belgum leh France lama hma  
 an sawn theih loh chuan in chon a ni ngah mu a Tun-  
 ah huan hneh loh leh kan hneh lo ngah mu an tci an  
 theihawpin an ber a ni a a tir chuan hma chu an sawn  
 reng tur a ni Kemi lun tin emaw chu hma hian sawn ri  
 mahse kan hneh dawn lo tihna a la ni ren, reng lo Hman  
 ang bawkin te a a hi kan ngu thei dawn a ni Mlung te  
 kan piang ren loh ve lo va Ichi lam hian so thut hian  
 mi leh an thawmhaw an hloh nasa ang a an theih loh  
 hunah nasaakin kan la nawr leh thung ang

German hian France ram tudinriat kamah thlawhthelina  
 hmun neih a England ram nunaite pawh dan ching-  
 lo va bomb thlak an duh avangin an tin hmun that leh  
 that loh ngahthur mang lo vin hma an sawn a ni England  
 mite chu an in peih sa diam a bomb pawh thlak se an

hlau bik lo a ni kan lam pawhm German ramah te bon thlak thei lo a ni bik lo va Tunah pawh thlawhtheihna awmna hmun leh sipai ral dona hmunah te leh thawmhma awmnaah chuan bomb an thlak ve fo a ni a, German angin nunau chungah an thlak ve duh lo mai chauh ni

Germanin Holland leh Belgium a beih hma lawk kha indona nasa tak a kan beih nan tun England ah chuan htu an inthlak a Mi Winston Churchill lawng lam ngu tuahtu upa kha Prime Minister ah a tang ta zawk a Mi Chamberlain kha chu hnathawh neun indona lam ngaituahtu pawlah chuan a la tang ve ta bawk a Hotu dan te pawh an inthlak nasa hle Pawl tina mi an inla khaw a Indona lam thu ngaituahtu deuh atan chuan Prime minister Mr Winston Churchill te Mr Chamberlain te Mi C R Attlee te, Mr Greenwooda te an nia Mr Anthon Edena kha indona ngaituahtu khawmual sipai lam upa a tang a, Sir Archibald Sinclair thlawhtheihna lam ngaituahtu upa a ni a, Lawng lam upaah Mr Alexander a ni t thung a Mi thil ti thei tak an ni hlawn a Lord Halifax kha Foreign Secretary ah a la tang ta zel a ni Mi d nge tamtik an thlak a heng hui hna lang sir deuh thawkte chauh an ni

French sipai hotu ber General Gamelina ah khar General Weygand a tang ta bawk Hman indo pui khar hotu ber chu General Foch a ni a Chumi chuan a thih dawnin "France ram indonaa a tel chuan General Weygand a ruai ang che u," a ti hial a ni an ti a A thiamin a hual hle a ni a, min an ring hle a ni. France upa pawh an inthlak ve nual a An upa ber dawltu ah chuan sipai hotu upa tawh tak Petain a tang a ni

German huan nu leh thwimhhaw ren lo hrim a bei vak an nah avangin hma an sawn deuh zel a Belgium Alber khi a si pai hotu berah a tang a ni a German hnei th a mpe ta mi a A sipate leh hotute chuan a thu an ngu lo va tang ho to nen an la bei tläng zel a thenkhat crwah chuan an bânson ti a British leh French ho tan hmun chu a rem ta lo va Belgium lai mpek avang chuan in hnung lam th an sir lamh to pawh hmêhman an bei thei ta a Intimiat him p n e t iawhkir ngawt loh chuan engmah tih hkeh theih a ni ta lo va tawhkir pawh hi thli awlu a ni lo va thlawhtheihna leh hnung sipaun hnung lam leh hma lamah an pui a fetlam in t chh thei a th dan thiam lo sela chu an vai a boral theih a ni a tawh a in thuan leh an huan avangin in hloh nasa lovin an tawh a hmun nasa a then hmun h aia tanun England an theng leh tawh a ni

Germanin huan a lo rei chuan chik lo deuh deuh dawmun an inhriaa, chavangin England hi a rung hma thlawhtheihnaa bei chiam a tum anga France ramah pawh bei vak a tum an rung France leh Belgium lama an mbeihmah huan sipa leh thwim hnaw a hloh nasa tawh a Italy hi tanputuh a nwar chhên tawh a ni Italy hian puih pawh tum angin a tum a Spain pawh an lam tang tûrin an nwar hle a ni

England ah chuan Germanin tawn bei a in rim avangin in theih ung in inring a

America him tanin thlawhtheihna pek thuan thuan tui a ni an ti a British rim lak dangt pawhin in theih an a rung in sipa leh thlawhtheihna pek an tum a

Turkey chuan Janghote tanpui an la tum thit to a ni

British sipaun Norway thir laihchhuahna hmun Nuviik kha an la leh ta

British sipa thenkhatte Sap ram England a an it leh vang in France ram an pui ta lo emaw tih tur a ni lo va France rim ah an la awm bawh a thlawhtheihna te leh thil dangin an la bei

fo vang French sipai pawhin nasatakin an **li** bei zêl dawn a ni  
 a Hitlera hian a sipai, thlawhtheihna leh thlawhtheihna sipate a  
 hloh nasa a, a dang a neih belh tam lutuk thei lo va, keini lam  
 crawh chuan kan ngah deuh deuh dawn a ni zawk e Tun hma  
 khan a ngah ayingin a che thei mai a ni a, zat leh zat ah phoe  
 chuan kan lam kan tha zawk ziah ziah a ni

Indopui pawh khan a tirin German an chak a a tawpah hneh-  
 tu kan ni a nih kha A tawp lama chak hi hnehthu nihna a ni a,  
 kan la hneh ngei ang tih kan ring tlat tur a ni

## THUSAWI

Hman ni khân Shillong khuaah hmeichhe-ho intawhkhâwm  
 na a awm a, chumi inkhâwmnaah chuan S. L. Mehta I C S  
 Assam rama kut hnathawh ngaituaktu pâwl hotu ber nupum  
 mahni ram thil siam leh kut hnathawh lam uar tûm vân  
 tlang te fuhna thu thatak a sawi a a thusawi pawimawh ber  
 leh uar ber te chu hêng te hi a ni

1 **Puan tah**— Mahni siama mahni ram intodelh theih hi a paw  
 mawhia kan hre theuh na chungin keini hmeichhiate hian pun  
 tah leh silhfena intodelh theih a pawimawhia thu hi hre vek thei  
 fo ila ka duh ber a ni He thil pawimawhtik hi mi zawng  
 zawng hrata a lo darh zau zêl theih nân kan pâwl mite pawh  
 hralh darh deuhdeuh tûr leh mahni silhfênah pawh hming tlat  
 tûm kan fuhin kin duh bawk a Hmeichhiate hmawmna lo  
 lan theihna ber pakhat chu kan kut hnathawh thiam leh uar fo  
 theihna hi a ni

2 **Mahni ram thil siam**— Ram dang mite thil siam ring lova,  
 mahni ram thilwam a intodelh theis kin awm theihna kawng  
 hi kan ngaituahn mi ram thil siam aum mahin ram siam hi  
 thlang zawk tûm kan pâwl mite pawh kan fuh nasa a ni Mahni  
 ram thil siam kan lo ngaih hlut chuan kan mite rether tak tak te  
 kan tanpui theihna ber a lo ni bawk si, mi rethera chang kan tan  
 pui pawh a ni dawn lova, kan nitan nundan an mipate leh hmeichhia

thungtlāng khuāa mite pawh a lo h g dēuh dēuh baw' dāwn a m Mahni thil siam kan lo nguhntia hūn hūn a lo h mēk t l h thawhna la nei lo te pawh kan lo tūnpui zel haw' a m M'hm ram thil siam a intodēh theih hi a thū b a m M'hm ram to pawh lo thlir la France to Germany to Japan to leh Italy to hopawh hūn mahni ram thil siam nguhnt hūn a tūnpui ber a m fo Th ngān, khuāa intodēh hūn dān t pawh tho c a Switzerland h to Holland h to leh Belgium ram hūn m a n tēh a m Mahni ram thil siam intodēh thū h lōn India r a m tēh hō t l tak zā ān phē hūn chūn sawi tūn vā pawh nā' l thawp kan ram rē the hā hūn a t lōn cōn a v c lōn zān pawh mahni ram thil siam hūn a lōn kan thō c ān cōn bōnd l m tōpui tūn m Chāt m a m hūn ram a lōn cōn bōnd l m zā chū nā m lō pawh m m b r t pui cōn a v th a lōz mite tūn pawh hō thlāw hūn lōn lōn a m lō pū d h chhū h thō ā lōn lōn m baw' s Thungtlān mite leh an awm lōn hūn āwā kan s m pū thū chūn India r m tūn hūn āwā lōn s m a m lō hūn rān awm lōn tē chū thungtlān mite hūn a lōn chūn ber a m s a Hūn thlāw kār lō chhūn a hūn chhōt nā lōn lōn thū thū pā mawh bē tē chū h kūh leh pū n tē hūn a m a hūn rān t l h a a chūn m a w l ā haw' a

## HIRIATHIRNA

• Kuma 1938 atung khān Shillong Mison dān hōi mēh lōn Mizo a m lō Mizo ram āngā lō lō hūn tūn zān tē dēh nūn a lōn t Kōn thēkhāt nguhntūm chātā dān lō dān hā m a s m kan lo tūn tē chū a lāw mawm tih theih rān chū a m lō nēh m a m kōwng thēkhāt hūn kan Mizo hūn hūn lōn lō sūn tē dēh a dān hōi m thā zāw pū nēh ān kan lo hō tē nūn a lōn haw' a

Hētā Mizo ram āngā dān lō lō lō hūn tē hūn tē hūn tē chūn hūn lō te pawh hūn Pū En vā tē leh kan Hostel a m

awngai thenkhat ten taimataka an lo buaipui thin avangin  
uniphona a la awm ngai lova, a lawmawm hle mai Hemi thu  
hian keini ziraiten kan ngaidan tlangpui ber chu ka han  
ak a ni tupawhin in lo ngaihtiam ka beisei.

Kan hriat theuh angin tūnah hian Mizo ramah T B (Ngawr)  
a lo darh ta hle a He natna hi hlahawmtak, inkai theihtak  
ni tih pawh kan hre theuh va D-mo lokal thenkhat  
u hemi natna veite pawh hi an lo ni reng thin a, chutiang a  
nih chuan hemi damdaw mah pawh hian an duh lo va, an  
wn tīr leh mai thin a ni, a tih ngaihna an hriat thin loh a  
ngin Tin dāmlaw mah an lo duh lo chang pawh ni lovin T  
vei an lo nih phawt chuan keini a lo thlengtu tarte tāt pawh  
hlahawmzia chu hiatreng tūr a ni

Chuvāngin chutia natna hlahawm nei lokalte in awm chuan  
lo thlen veleh engmah zēp lovin in natna engkim sawi vek ula,  
n zinga chētpui ngam āwma in lan loh chuan riahna dang  
otel te kan lo ngaihtuah sak zēl ang che u Kan Hostel hi  
wrkar ta a ni a a dan tak phoi chuan mi dang rōngreng phal  
la lo chuan riah theih pawh a ni lo va Mi damlo phoi chu  
n hotute hian kan nat ve te hi an hlah theih em thin avangin  
phal lo leh zual a ni, amaherawhchu, mahni Mizo pui awmna  
ng hre lote an lo nih bawt thin avangin, kan lo ngaihtuah sak  
kan Headmaster thatna azārah an lo riak leh thei thin a ni

Tin, tupawh damlo hēng hmun lo thleng tawh te chuan pawh  
a tawk an rawn keng tūr a ni An lo thlen veleh damdaw in  
juh a remchāng thuai thei kher lo, ni li, ni nga mahni pawisa  
khaw sak a tui thei, chūng te pawh chu hiatreng tūr a ni Mi  
enkhath chu hāwn lehna tur pawisa te an nei tawh lo va, keimah-  
hovin kan thawhlāwm a, kan hāwn tīr tāk te pawh an awm mēk

Chutia pawisa hmanna pānggai ang lo va, thawhlāwm hian  
n sūm leh chu keini zirai pawisa harsa titak chungā awm te



tin chuan a harsa êmêm a ni tuman an be sei pawh la ring hek lo.

Mi thenkhat leh thung erawh chu pawisa nei reng si, keimah-  
ni tanpuina beisei deuh ngawt avânga engmah nei awm lova lang  
te pawh an awm biwk a Chutiang tur a ni lo va keimah tanpu  
theihna engmah kan nei lo in awm dân tir leh in khawsik dân  
tur damdawi na in awma in duh ang leh a tul ang diktawi te  
hnêna sawi leh n ahtuath pui chie u chauh hi kan tih theih tawk  
a ni

K. I. Bika

Shilong

## KHAWI ÂNG NGAIHU 'UNABIRU

Vantlang zing mi mal theuhm Havythung leh namin ngawh  
tuahna riru an put loia chu n tam te vandum te lo va a  
sela an tuar thei lo va chutun atin chuan an mpoh lo a ni  
lawngkam leh thutuh hi a dân ten nise hle ngawh a

Huan deuh lawk khin Ceru an ut pawh lvan hip thei chuan  
lawng a tipul huem hle mi a British lvan nua hotu pal hit  
C O Baldwin leh a thante panga in he sutpuah na dân huan  
hre chhuak hmisa ber a ni Jutunrat thuk lo luh sutpuah in  
huan a Han khawh mu leh a awm huan hin tih awa hle a  
maw pawh a puak mu thei a ni a Chutiangm lo tipuak t ch  
on va tih theih a ni a Hen ho hin tih sad pah chuan  
thah a rgi tur a ni tih hre reng chungan a na dân leh a the h  
dân hrit caha h a tum a Talhatm a khawh avel lvan H  
deuh vah mi dang an lo awm a A khawhtu chuan a tin dân  
chu a sawi zel a a thante hle deuh a awm chuan an lo zel a  
a Chutichuan lo puak ta mahsela in tibpuah dân te a hrit  
vel an a a hnua tih leh dân tur t a hrit theih dân a ni

Sutpuah chu puak lovin an lawng th a ta zel a a com a  
leh a hnua theih dân t an hre chhuak thei ta a Hrit huan  
se avânga hon na timak in lo hin ta a

Hemi te thluth dan hian keini Mizo ram mite hi mahni hian  
sial lova, Mizo pum thatna tur ngaihtuah zawk tur a nihzia man  
zirtu hle a ni

(Indian Information a mi a ni)

Sd A & McCall

Bawhsap

Tun lawkah hian mahni ingaihtuah lova vantlang thatna  
ngaihtuah avanga thihna tawntute chanchun a lo lang leh ta  
bawk a

German hovin Tanghote sut darh an tum a, an bei vak mai  
a An inkarih chuan leilawnte a awm hlawn a Leilawn pakhat  
chauh lo chu an tichhe vek a, pakhat chauh chu a chhe lova  
Chumi ah chuan German tank te leh mawtawr te an kal zutzut  
a An kal theihna chhun a nih avangin an veng ngun hle mai a

Tangho chuan chu leilawn chu tichhiat ngai tur nun an  
hia a German hovin an ven ngun avangin a tichhetu turte  
chu boral ngai tur a ni a British thlawhtheihna pawl khat hotu  
chuan a hote a ko khawm a, He leilawn hi tichhiat ngai tur a  
ni "Tunge tichhe tura inpe peih che u / a ti a An zawl  
chuan an inpe ta vek a Mi pali chauh an thlang chhuak a  
Chumi te pali chu thlawhtheihnain an thlawk a leilawn chungah  
chuan bomb an va thlak a Thlawhtheihna pakhat mite chauh  
chu damun an lo let a, a dang chu an boral a leilawn chu an  
tichhe ta ngai bawk a

Mahni huan an va sial lo nas om '

I K S

## LALBER THUSAWI

May ni 24 Empire Day an tih ni khân Lalberin a rama ni  
zawng zawngte hnenah thu a sawi a hoti hian a ti a —

Nikum vawun ni ang khan Canada khua Winnipeg atangin in  
hnenah thu ka sawi a Kha tih lai kha chu in inremun kan la  
awm rih hlawn a Zalema te thudik leh inremna hi kan ram

hmun hrang hrang; ante mın zıwm kh wnta an m a an thı  
 zı thu ka sawi a khang hun lu pıw khı mlonı hı a hıu  
 pawh hlo a, mabı zıwmı kh thıdik kh m m duhı hıu  
 khawvel hı a hı hıch zıwk nı nı nı a nılo hı a wıw em  
 lovang chu tın kı bısı a Nı hı bı chıung chu a lo m  
 ta lo va Bıdwıw lo kh bıng loı dıl lı m tım thı chı lo  
 chu kın chung hı a lo thı tı nı nı a m

He thı lo wıw tı dı hıu mthı nı hıu nı hı m nı hıw  
 lo a mı Khawvel pım hı hıch a nı hıu a dı hı vek hı hıu  
 ıng kın an lo tım tı chı tı a m thı a lo lung chıu ta a  
 Chıung tım chu m mı a wıw a nı a a lı nı tım chu lo  
 hıwıthıw a m lı nı lo mı bı tı mı a lı hı bı a mı bı nı  
 sıdı chu lı nı bı tı nı tı a m

Kın hı chı mı hıu rım thı nı tı tı nı tı nı chıwı wıw  
 mı lo va lı nı rım hıu hıu hıu a nı hı tı hı hı a lı nı  
 tı a a chıu hıu thıwıw pıw hı hıch a tım a mı Aıdıh  
 anı chıu tı thı dıwıw dı a tı nı a pıwı thı hıu a wıw  
 tı kh sıdı tı kın mı bı zı lı a chıu nı a nı nı nı a mı tı  
 pıwı a lı nı tıwı rım a Aı tım dı hı lı nı tı chıwı a  
 pıwı a hıu a kın hıu a nı nı nı nı hıu hıu tım a lo  
 kh a dı chı a lı tı thı pıwı a kın mı tı a lo va nı nı nı  
 hı hı nı nı lı hı mı a lı nı tı a

Kın rım hı a hı a a wıw mı hı hı a nı nı nı a  
 a lı nı hı thıwıw hıu dı a nı nı thı pıwı a nı nı hı hı  
 a lo tı a hı kın hı chıu a Kın zı a nı tı hı hı hı  
 tım chıwı nı nı nı Hı hı bı zıwı tı hı a nı wıw a nı nı  
 mı hıu hıu a nı lo chı khı khı tı nı thı mı a tı  
 zıwıw chıung a mı loıwıw hı hı bı zıwı tı kın hı hı a  
 wıw kı hı tı a nı thı hı a chıhı vek anı a chıu hıwıw  
 chıu dı chıu thı a thı lıng dıwıw a nı wıw a

Kın rım nı zıwıw khıwıw thı hıu a thı chı hı tım thı  
 lo chı a lo do tı a Kın rım nı zıwıw khıwıw thı zı hı a lo  
 lıng chı a khı zıwı a chı mı nı zıwıw khıwıw a thı zıwıw thı hı

a hmu rengin in hnenah thu ka sawi a ni

Kan hmelmate hian khawvel hi kan thu hnuaia dala, ni ram laksak duhna rilru pô-ah min puh a. Keini an mahni kan puh zawk a ni Heti ang rilru tha lo hi an pu n ei nghe nghe a Keini chuan kan khawsak danah te, kan ro inrel danah te kan lo that deuh deuh theih nan inremna hi kan duh a, kan zawn a ni fo va Inremna kan zawn chu an ti bova, kan tum dangte hi tihchhiat an tum a. Rinawmna aiah rinawmlohna, thudik a ro inrelsak aiah tha rum an rawn chawisang a Chutichuan thil tha leh thil chhia a indo a ni Kan ram hmun hrang hranga mite in puahchah danah hian a eng zawkin nge la hneh dawn, hai rual a ni lo Thil sual an huat leh an duh loh zawng fo thin chu do turin an inpuahchah a ni Tum thuhmun in leh tang rualin an nun theih nan leh nun tinuamtu hum turin an tang ang Kan tuar turte a nasa a ni tia ka sawi in kan hneh ka ring lo emaw ti hauh suh u Ka rinna chu in rinna ang bawkin a nghet a ni Mahse hneh inrinna mai hi a tawk lo ve Kan rinna chu huaina leh tumruhna leh tuarchhelna leh mahni unpêk peihnain a thlawptur a ni Heng hi kan ram hmun tina mite thatna, kan chapopui a ni a, lietiang rilru pu hian an bei a ni

Tun ang hunah hian kan sipai huaisen te leh an laina te— in lama an nute, an nupui te leh an ngaihawng te kan hrereng bik a Kan sipaite chu kan thian pangngai, France sipaite nen an tang ho va Poland leh Norway leh Holland leh Belgium sipaite pawhin an tanpui a Heng ho ram hi kan hmelma huangtau chuan a rawn bei a ni

Heng hun harsaah huan kan pi leh pute angin Pathian thil engkim titheia lam chu kan hawi a Pathian ni lo thleng leh turah hian tawngtana inkhawm nei ila ka ti a

Hmun dang mite pawhin kan tawngtamaah hian min tawng-  
va pu duh ang In ngaitlawmtakin leh rinna neitakin Pa-  
thian hnenah i inkawl tir ang Thil tha ni a kan hriat  
chu chhan a huaitaka do tura min tanpu turin i ngen  
ang u

Chutichuan kan ram hmun hrang hranga mi, a hmei a  
pa te u, in thil tih tur chu eng ang pawh nise, in theih  
anga huai leh tum ruhun ti rawh u In tum ah chuan  
nghet takin tum ula, in rilru sang khauh rawh u Kan tih  
tur chu mi pakhat angin thutualtaka ti turin hma lam i  
pan ang u Hlmtakin leh zuau lovin kan bei ang Pathian  
tanpuin kan hlawhichhain lovang

## INDONA

Indona hmun hi kan ram atanga a hlat em avangin a  
rapthlakzia te a hrehawmzia te kan hre pha lova An chan-  
chin hi kan lo hre pha ve chauh va ngaihnaawm kan ti a  
A hmun hnâia awm ni ila chu ngaihnaawm pawh kan ti lo  
vang a hrehawm kan ti zawk ang

He indonaah hian kan tel ve a ni tih kan hre mang lo  
va, kan tel ve tih hre chiang ila chu an chanchin kan ngaih  
thlak din pawh hi a dang thei ang Kumpinu khua leh tui  
kan ni a, Kumpinu ral do chu kan ral do an ni ve a ni  
Indona hmunah ral kapin kan tel ve thei lo va Kan tel  
ve theih loh avangin ral do kan nei lo emaw tih tui a ni  
lo A indona hmuna awmte chu a hmei a pain an tih theih  
zawngah chuan an tang theuh va Hnathawktuin Pathian  
ni leh chawihni leh zân pawh sawi hlei thei lovin hna  
an thawk theuh a ni Ral kâp ve lo pawhin ral kahna  
thawmhnaawte an siam a, ral kap angin an tangka a

Kcini pawhin kan tih theih ang tawk chuan kan tan-

pui a hun a ni Kan râl do ve theih dan a nih avângur kan theih /awga tanpui chu kan chak tur a ni Kan tanpui chang a ni lo va kan râl kan do a ni zawk e Keini he laia mite tarpuina chhe te chu eng nge ni tham ang in ti a ni thei e Tlêm te tê pawh a infun khawm chuan tam tak a tling thei a ni Keini chauhvîn tlêm te kan thawh a ni lova mi dang tamtakin tlêntein an thawh ve bawk a, chung chu a inbelh khawm chuan tamtak a tling arg

Chanchin bu a kan siwi tawh ang leh R 1 Cross pawl-in an siwi argin Mizo tih theih zawng rawmawl tahte pawh kan turpu thei a ni He indona hi kan indona a ni a Kumpinu hmelma chu kan hmelma an ni tin hreng-in inawmtik leh tlawmgaitakin kan uh theih tawh chu tih ve i tum tlât ang u

Mahni lum tin nuchung hie lova hmelma lam sawi mawite hi kan awm pulh ang e Chutring ni chu misul mahni lum mintirta an ni a ni Hinun dangah phet chu in chutring mi chu lung mah an tantu zel a ni a Lung ma inkhung te awm khel mah suh se mahni lum tan nuchung briat loh chu zuthlik leh sualthlik tak a ni tih hrit tur a ni

Hmelma lum chakni te sawi uar a mi nlu tazam tur lama titi pawh hi chin tur a ni lo An chahate z p tur a lova, mahse fak miwi leh kan lam sawichmaa siwi tur a ni lo a ni Chak chin te chu an nei ngei tur a ni a a rei deuh vah leh a tawpâh hrehtu kan la ni ang tih kan tling tlât tur a ni

Kumpinu reid hnuaiah t'lamuang takin kan awm a tun ang hun hi kan lawmia kan entu ve theih hun a ni a Kan theihzawng tal kan tih ve loh chuan lawm nachang hie lo kan ni ang Kan theih anga kan thawh ve chuan kan hach bunah pawh ka thawh ve a in tih tur kan nei ang a kan hi n zawk ang

L Kailua

## MIZO RAM

Ajal leh thingtlang khaw thenkhat chu an arihtlang hle mai,  
maherawh chu thihpu ta chu an wim rih lo

Tun pum hian ekzamna ting lawmpui tur kun nei deuh hlawn  
a, a lawmawm hle mai Thenkhatto chu hman deuhva ting tawhte  
an ni a kan briat har deuh avangin kan chhuah har a ni—

**I A ekzamna**, Ialsangpui first Divisiondi a ting Mizohnei  
chhe I A ting hui sa ber a ni B A thlang zu a tum a  
**Sub overseer ekzamna** I dazhuzi leh Lalhumul an in ting  
A sang zawk zu turin an li lal leh dawn

### Police ekzamna

A S I Kachhulaw Ajal Police Law with books and  
without book

A S I Lawhluva Shillong — Bench Law Standard and  
Police Law without books

A S I Sun hmy Dibru garh— Hindu Law and Law with  
book

A S I Chh wnthan Sylhet — English Lower Standard and  
Law with book

Indona fanpu nân tam thlan an theh an m n thawh a  
Ajali Sorkar hnathawkte chu in thltin a thawh in tam a Pawh  
sap pawhin lawmthu a hrih hlawn a

Ajali scout an uar fan tu a hmeichhebo pawhin Gurl guide  
an th ang bi tih ve an chak en tu a an li tih ve um yin hlo

Ajal Diktawr sap an inthlak leh tu Capt P E Capt khya  
Capt J H Caverhill I M Sun a rawn thlak leh tu

Subabar major thi tu Tankapiti Jusi uah khân Sub dar  
Samsheer Gurung a tang ta

Gurkha mazadar atân Mission Sikuli vu zut tu hawldar  
pingsing Monishadur Ale a tang ta hawk

## REIEK KHUAIN INDO TANPUI DILNA AN CHHÂNNA

Mizo ram Red Cross pawlin indo tanpui tura an dilna a an sawi ang a rawmawl tlàng tjal tah turin mi thenkhat ohu an upo a Indona a awm chung ohu in tinu kum khata rawmawl paruk an tah theih theuh an beisei a. Thenkhat chuan puruk aia tam pawh an tah a, mahse in tinu 1940 ral hma hian paruk theuh an tih an Lesser a n.

Chulo pawh ohu buhfai te an thâm khâwîn a, kan dilnath khân mi tinu an in leh an thlâm kanga buh darh leh rilul mai mai tur te lo khawl tha in an thawh lawm bûrah lo pe ve theuh sela kan ti a ni a

Mizo te u, barh rawh u Mizo khay longvar ber pawl pakhat tih dân hi i thuk theuh ang u

Bawhs p

## TUN INDONAA V C HMU HMASA BER.

Tun indonaa V C huaisen tangkapui hmu hmasaber chu lawng sipai hotu Captain B A W Warburton Lee a ni Narvik khaw vêla an inbeih hmasak ber tum khân German indona lawng chu paruk aia tam Narvik vêlah khân a awm a Capt Warburton Lee hian British indona lawng pui a ho va ama awmna lawng chu Hardy n ni a German lawng chu British ta aia han vek an ni a, mahse Capt Warburton Lee hian a bei ta a German indona lawng pakhat chu a kâp pila, a dang pathum v tikâng a, bungrua leh sipai phur lawng paruk a tipil bawh a, amah chu laipui mu in a kâp a, a thi nghenghe a Amah thi ta mahse a huaisenzia an chawî sâng a V C an pe a ni, a chung ten an têt ang

L K S



# CHANCHIN BU

Bu 6 na } JUNE 1940

{ A man kum 1 Chêng 1/  
Daka thawnin  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

Enkawltu (Editors) Sainghinga & L. Kailuia Sailo B A

Chhuahthu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1 Chh m leh Hnâr bial chhung, a dil duh apringn dil tur	82
2 Nuuh Ich Nui	82
3 Fu Ienga Chanchin	83
4 Khawtlâng Thawvanna Committee	86
5 Tlabung hmuna bial 18 laih Conference thurêl	88
6 Tuikhur Siam Dân	89
7 Lailak Khaw Kan Thu	91
8 Hriattirna	93
9 Countees of Dufferin Fund	94
10 Dâk Ina Tangka	95
11 Sorkar Hnathawkte Lâwmpuina	96

## CHHIM LEH HMAR BIAL, CHHUNG A DIL DUH APIANGIN DIL TUR.

Chhim leh Hmar a mi sakap thei deuh emaw ramchhuak  
thang emaw hnenah sai kah phalna (license) man chaw  
lovin pek tur a mi a, ram sai Bawhsapin kah tur a tih a-  
piang an kap thei ang, hem hnuai mi ang hian —

- 1 A dan tur chu Bawhsap pisa (Forest) leh Lunglei  
pisa ah en thei a ni (Assam Forest Manual Vol  
I phek 241, correction slip No 73).
- 2 Tin, a kahna tur silai kawherh pawh Bawhsap pi-  
saah leh Lunglei pisaah a bor (bore) zat en thei  
a ni
- 3 An phalna dan ang chrah a an tih chuan a kapta  
chuan saingho a nei thei ang  
Tuna silai pangngai nei sa chauhin an dil thei  
ang An silai chu sai kah nan a hmantlak loh  
chuan an lalam sak anga tin a thar kaw herh sai  
kah na mi an lei thei ang

Sd/- A G McCall,

Dated Ajal

Superintendent i/c Forests,

The 26th June 1940

Lushai Hills

## NUIH LEH NUI

Mihung awm dân leh rilru put dân lu, mi fungte chuan  
pawm lam lan dânah hian samtakin an bre chhuak thei this  
a, mi a tân erawh chuan hriat harsatak a mi a, chutianga  
rilru hriat lohna avâng chuan thil taratak chu kan bre  
anah, kan inring dik lo thin a ni Amaherawbchu mi naria-  
m kan hriat chhuah theihna samtak a awm a, chu chu  
puih hi'a ni Mi tam zawk hian a7 lăwmia che nuihin

In entir a, nu tam zawk baw chu lungngaihnaah chuan nu  
ovin an tum thin a nu Chutiangu nuih hi lawmna entirna  
thatak a nu

**A huntakah nui rawh** I thin i kawm laun him hmeh  
put tum rawh khai Mi daugin himna an sawi laun nuih  
a tha e Mi i biak laun him hmeh i put chuan i thin  
kawma nun dan chu a tiz'ingkhai hle thei a, mi him lotak  
biak aun, mi himtak biak hi a nuam zawk emem a ni.  
Mi thusawi emaw, i thusawi emaw himna thu a nih chuan  
himna nui mai rawh nui thei renga i awm chhung chuan  
chan tha i chang a ni Mi a nuih a zat khât hle chuan, a  
nun dan chu awh-awm a ni vak thin lo a ni Lawmna en-  
tir nan nui fo rawh.

**A hun lovah nui suh** Nuih hi lawmna entirna thatak  
a ni a mahse a hun lova nuih hi atzia lantirtu thatak a  
ni ve a. Kal kawnga nu i polh laun nui mai suh, chu chuan  
nu dang ngaih a ti-thalo vang i himusittu leh misualah an  
ngai ang che Nuizat thlak ngei pawh a hun loh chuan  
nuih loh a tha zawk thin, thu tak zeta mun thu an sawi  
laun nuih hi a tha lem lo thei I thin kawm te leh i mi  
hmuhte che sual palh te i nuih mai chuan an zak ang a,  
i kanga awm an chak lo thuai ang Thutaka mun an biak  
lai chein nuihsan suh, thu tha himatna chuan a tlan san  
thuai ang che Lungngai mangang hnénah chuan kan nuih-  
nan a tihrehawm hle thei a ni a rangkachak pawh thi tha-  
tak a ni a, mahse a hmanna diktaka mun a hman loh chuan  
a tangkarpu thin lo a ni chutiangu baw chuan nuih hi  
himna leh lawmna entirna thatak ni mahse a huntak leh a  
kawngtaka kan hman loh chuan a mawlo thuai thin a ni

Kan nuh hi keimahni mun fiahtu thatak a ni ve a ni a,  
hman dân hi thiam ngaitak a ni ve a ni

A lutuka nuh a thalo Thil tha ber pawh hi lutuk  
chu a tha lo ve Nuh pawh hi lutuk a awm thin Min  
nuhza an sawi chuan nuh a za a, amaherawhchu mi nuh  
reh tawh hnu emaw, a sawitun thu dang a sawi leh tawh  
hnu emaw a i la nuh fo chuan a sawituh leh mi dang tan a  
minawm thei mai a, i nuh lutuk chuan i mittui a lo tla  
tam ang a, i hmél lan dân a lo dang ang a i laihru a nâ  
ang a i lo zaw ang a him zui lehna chu a ti hnual tawh  
ang Chuvangin nuh hi entirtu thatak a ni nâa, a hmun  
lovah te a hun lovah te, a lutuka nuhte chu a thalo thin  
a ni

Kan nuh hi kan hman thiam loh chuan keimahni mi  
ti langtu a lo ni a kan chung lam rilu putzia pawh  
chu a lan tir nghal mai a lo ni kalkawnga kan mi tawh  
kan biak hma a a lo nuh vur mai chuan rin dan kan nei  
nghal thin a ni a mun himna thu an sawi laia nui ve ngai  
hauh lo chu lungngahna ruk a nei ang tih kan ring theia,  
a mah loh leh mi biak har mi a ni ang tih rinnate in ti  
huphur mi himhrim a ni ang tih runna te kan nei nghal  
thin Nuh hi kan chetzia leh kan rilu putzia kan fin leh  
Atzia lan tirtu a ni thin a, chuvangin hman thiam hi zir  
fo va him fo tum brâm tur a ni Mi a leh finga mi ti  
langtu chu thil tham lotaka kan ngashte hi an lo ni reng  
thin a, rei fingin an pawisak thin hi mi a chuan engah  
mah an ngai thin lo Nuhte hi chhun zana kan tih a ni  
a, hman thiam i zir fo ang u

P S Tawna (ztu)  
Lengthum

## PU LENGA MOHURER CHANCHIN

(1) Pu Lenga Mohurer hi kum 55 ni a ni a a awma  
hmun ber chu Lungleh Demagiri kawng Lungleh atanga mel  
9 Bangla hmasa ber Pachang Bangla Awmpui zinga awm a  
ni Natna lungngahthlaktak tuarin tarik ni 26 5 40 Pa-  
thuan ni dar 10 velah khan Lunglei Damdawi mah an rawn  
zawn lut a Doktor sap leh Doktor Babu ten an theihtawp  
chhuahin an lo enkawl a mhsela a natna i lo chhah lu-  
tuk deuh tawh avangin a tuar chhuak zo ta lo vi tarik  
28 5 40 thar lam dar 3 velah khan min lo botal san ta a  
ni A thian ten kan um kan tuar emem mai a ni

(2) Amah hi chhum leh hmuah Mohurerho zinga kawng  
engkima kan chhuan ber leh kan hawh luw ber pawl a ni  
a, chuvangin Ayal lama kan hotute leh kan thirante phen-  
khat pawhin a thuh thu an lo hmuah hmu upui ve hlein  
kan ring

(3) Pu Lenga hi a chanchin dang tamtak han sawitur ka  
hre lo vi, amah hi i hmuah a rinawm tik leh ieltaka  
thawk a hotute pawh zekha thamtak mu a ni a kum  
1910 ah khan Tlabung kawng ah Mohure hna nghet lo  
vin a thawk tin i, chuta ting chuan a thirante ndahloh  
chbunga railote kiwng danga a han kal hlek thin tih  
chauh loh chu, Tlabung kawng hi a hmuah ber a ni fo  
va He kawng hi a kawng hmuah loh chauh hi harsatna  
ni lovin, Fuskuk, Lakam leh Vei tiwng thiam deuh bik a  
ngal a, ani Pu Lenga hi chhuan heng tawng te hi i thiam  
a, Sap tawng te pawh tem i thiam i, chuvangin kan ho-  
tute pawhin keini mohurer te zingah chuan theiber leh  
tlakbera an ruat avangin he hmun hi an chantir reng a,  
ani pawhin lawmtak leh lungawitakin a dam lai ni chu  
he kawngah hian, a lo hmuah zo ta a ni

(4) In, Lailawn dawhte a thiam bik deuh avangin 1986 kban Aijl lama kan hotuten an va ho va, an pawhin thawmgaitakin a va thawk la zel biwk. Chuti khawpa keiniho zinga kan hawh lawr leh kan ohhuan ber ohuan min lo borai sau tak avangin, keini a thiant'ho hian kaq ui omem a ui

(5) Farnu pakhat tartik leh fiau 3 leh fip 2 a thiam a, a fate hi an la tet deuh avangin an ohhungkaw ohanchin hi a nguhtuah awm deuh va, pawt kan ti omem bawh. Chung ho chu, a nupui hian a lo enkawt dawn ta a ui awm a, an bithat hie dawn ti a ui

Bulluta

P W D. Mohurer

lungleb. 6 6 1940

## KHAWTLANG THAWVENNA COMMITTEE

He Committee hi Bawhsapin (A G McCall Leqr ICS) khaw tin tana a rawt ohhuah ataug kban kan thiam tawh leh kan tin tawkin khaw ohbung thilte chu kan ngaituah thiu a, kan la hlawm rih zel a. Kan lai Thingtet leh a ohhungle rilruah pawh an khuate tih lawm ve leh Pathian huena lawm thu hrib nan leh taima bica langte ohawi san hi intihlawm tawna leh fuhna a nih riugin be ka thil ziak tur hian lo ti a. Khawtlangho intihural ohuan thil chu a tih theih zel a ni tih hriatna pawh an bnathawhuah te lauga, tupawhin a aia nasa zawk mahin an tih theih a beisei-awm a. A gubiar apiangin min lawmpui duhin ka ring a, ka han ziak a ni.

1. Buh lawm 1938 leh 1939 ah kban Krismas leh Kham thar inkar reveah buh thar lawinawm, lalin a khuah

leh a tulte haēna Pathian malsāwmna a lo dawn chu a lo lāwm ta a

Hetiāng hian a ni Buh za nei achin ohang lam ohaw-sāuna

1. Thutthlōngan buh neih tam lam indawt zōla rema etut
2. A hmuu, lai muai lai zawlah, mipuina a vōla hmuu tbothin Thut duh, sāmpera thut a, ding duh dia turin
3. Biskut te, ohang te, thingpui te, buh neitu hausa fak na leh ohawimaw; nāna an buh san hleih anga duh-sakna tihsān hleihā mipui hmasa pēk hmasak
4. Vāntlāng dang ohu, thil chan tui awm ve apiang a hnuhuāng zōla pēk tur.
5. Flāngvāl taima pawh, hming lam a, thutna siam a, duhsakna awm apiang mipui hmasa pēk zōl.
6. Thusawitu chu buh neitu leh taima te avānga Pathian malsāwmna kan lo dawn thua a fuhna leh lāwm thu sawina a ni
7. Inkhawm hotuin hōng tih dân turte hi kaw! a, rem fel tur a ni a
8. Lal leh lainu thutna siam a, an lāwm thu sawitir.
9. Buh neih zāt entirna thi an nei, indawta thila awritir vek.
10. Pathian haēna lāwm thu sawina tawngtai leh malsāwmna dilna.

## II. Tuikhur atāna huatlāna 1938—1939 am.

Kah rawt tuikhur hi sipai awm lais an tuikhur a ni  
 a. Thāish duhtāwka ohaw; tur a awm loh avāngin Dār-thlālang tiāng pang am; Thangthiawva tuikhur buia a hnar pakhat hatin kan Daktawr Babu Pika S A S. tlāwmngah-

na leh mipui leh lai inthurualna avângin, a hlat lam biam 300 lai, raw pumin lăk duhna a lo awm ta a. Dandawi in leh mikhuai veivăk tân pawh a lo țangkanin, tui ohaw; năna tha tamtak sên tur kha khawlai huii tēa lăk theih a lo ni a. Hrisôlna atân leh ohhông khawsek mi tin tân ohhăwkna leh zăngkhaina a lo ni a.

Kan Pu Bawhsăp A G. McCall I C S ngei pawhin min hmuh pui a, țănpui tula a hriat avângin Rs 10/ khawngshin min pek phah a.

Mipui bah vena Kuta thawh theih thil leh tula thlăwmogaitakin a lăkna raw phum zawng zawng leh a ohhna a awma en vêl leh siam that. A hungua leh a chung chu Ngian țawl, thlăwhhna môt 2 lai a mi inza; ohhăwk a, a thiam lovin a put leh hlăwh thlăka tha 4 theuh sên a ni a. Hông thil h; thuneihna avănga tih ni lova, mah- ni tual ohhông leh ohhôngkaw tân săwtina awma hriat a, thurualna avănga tih a ni a.

Hô Committee lai khaw ohhônga vawng țha leh hmuang țha thlante ohuan, tûn hualam ai ohuan khaw ohhông tana thil țha leh țangkhaina hmu ohhuak an la awm belh zêl beisenun Zo ram khaw tin siam that a nih a rinawin.

"Thil țha lăwmawm thlentute ke chu a va mawi êm!" tih kha hriatreng tur a ni.

Lianvêla.

Chawnohhim Ztu

Champhai.

## TLABUNG HMUNA BIAL 18 LALHO CONFERENCE THUREL.

Tarik 24 4. 1940 ni in Tlabung hmun ah Mr. L. L. Peters, Lungloh Bawhsăp hovin Bial 18 Lalho inkhawm



kan noi a. Lal chu 18 kan kel khawm a, kan pañ Lai lo leh Sorkar hnathawk tan Bawng chal oheng 15 (oheng jawm leh panga) man min lei sak a. Hmmtakin ruat kan lhei a, kan tawm kan hlun amem mai. Hemi ni a ruat Kawngtute zawngsawng chu kan pu chungah in lawm amem theuh ka ring.

Inkhawma kan thurel chu a hnua a ka ziak to hi a mi.

(1) Kan laiber duhtak leh a rim ohhantu ral hmuna sipa tanpa nan thawhlawm kan siam a, oheng 140/ lai kan thin a. May 1940 a Lungleh Bawrsap hnua thawm turin kan ruat fel.

(2) Indona hmuna tangkal tur puan emaw rawmawl emaw tah kan rawt leh a. Kan puin a kau tah tur ang chu min pe lawk ula, tangkal tur a nih ohuan ka hmle leh thual ang che n a ti a. Tianta khua pek turin kan ruat ta.

(3) Bial 18 lai tupawh lo thi sele, Bial 18 lai bovin oheng 1 theuhva in lai turin kan rem ti.

He kan inkhawm thurel muk dan hi mi tupawhin the min tihpu ve ka ring.

Sta

L. Hnua Palin

Tianta

## TUIKHUR SIAM DAN.

1. Sih hnar kan tuihur pangas thin ang hi nguatak in lung phun vel la a okhuat atangan buk thushin ehher ehuan pawng ila, tui tling lovin lung chang hlir hman tur a ni a, a chung berak phoi ohuan phui taka rem a,

leia tih phui veka tui khur lo anga siam tur a ni. Tho leh bawih-hlawh a luh lohna turin.

2. Lungrem kha a suih tur a ni a, a mawng zum suih-takah obuan tudawn thingker ohhin nei, tuikuang bunna hnaih leh hlat ang sela sei hman tur a ni, ohu tudawn ohu kuang ohhakta zawk ko tlangah in nght in a khawh thla tur a ni.

(3) Kuangohhakta hi ohhin nei, thal lohna tur a ni. Hawn samtaka siam tur a ni. Kuang mawng hi tlema huam deuha siam a, verb veve tur a ni a. Thing suih anum a hnawh a, tui bawih hlawh path nan herh hawn theih tur a ni.

(4) Kuang thlangta hi thalna tur ohu a ni a, kuang ehhak ta nen a tlang sin lam a in rual reng tur a ni. Kuang ohhakta mawng hrul leh kuang thlangta mawng hrul a pang inhnaina, a laitak vevê ah verha mau emaw rua emaw kaw tlang, tai inventawna vuah tur a ni. In, kuang neilam hi fit 8 veve a ni a, a zaulam pa mut theih a ni. Kuang hi fit 3 a in lei a tlangin huiam lo sela, insuka bâl a per luh lo nau leh thâl a nawna nan. Kuang 2 hi thung a len zawh loh vang a ni.

#### A thalna

1. Sorker tukhur bilati leia siam a hman tui hna kan la kim sawk.

2. A bawih-hlawh deuhyin a sil a sam, an herh hawnga an ti phui leh mai thei.

3. Natna thlaubawm leh kawthalo an awmin kan duh leh an ah kan pho ya kan duh leh meun kan hal a, kan dah leh an sorin kan leh mai thei.

**II.** Tui nawi thal a awm lo.

Kuang pakhat ohauh kan bun lai in Chailiana S. A. S. Doktorin a hmu a, tha a tihle a, a fak fiam hle a. Tân-ah kuang pahnh kan huan huu hian hmu leh sola min lawmpui lehual ka ring

Mize tuikhur pânggar sih hnâr ngawt chwâi kan tam sâwk a, kan tuikhur ang hian siam ve ula, in in-ohhîr lo vâng. Tui pawh a tam duh ber a ni A vêl hng remte kan bei nasa bawt a, in 80 khuain ni hnhah kan zo tâwk a ni—kuang suh tha ohhîar tel lovin A hung dân pawh kuang ohhikta leh a hnâr lung rem ha tuma tlawh theih lohva hung tur a ni.

Ihawma

Lông khua.

## LAILAK KHAW KAN THU.

Tahrik ni 18 4 40 Zinglun dar ro vel khan kan khua-te in 8 an kang a A kan dân chu naupang in nghâkin a tih-kan ni berin kan hria a Hemi ni hian putling hna thawk theite chu ram laman hna thawkin an thang bo hlawn si a, mu reh laitak a ni a kan mangang hle hlawn mai a Hemi ni huan Sailova Lal Kepran khuaa mi tlang-val pali kan khuaah an awm a, chung mite chu kan fang-kaipui nges mai, kâng theih leh bungraw chuhin an phr ruai mai a, mun tanpui avangin kan lawm emem a ni Tin, hemi ni huan Khawzadala Lal Khawruhian khua hian Biak in an sa a, chûng hnatlangho chuan an khua aţangin kan khaw kâng chu an hmu a, an lal fapa Lalbuanga hovin a tian thei zawngzawng chu an lo tlan a, rangtakin an lo

thleng chho ruak mai a, an hmel kan lo hmuh chuan kan thlamuang buaihuai mai a, tlawmngaitakin an ipte pawh ngat hman lovin thawh tur awm apiang chu kut chawl lo tawpin an thawk hlawn a. Kan khaw inkar hlat lam chu mel  $3\frac{1}{2}$  lai a ni a, kan khawper Picherihmun pawh an lo tlan ve a thai lamah chuan an hawng leh ta a. A tuk ni 19 4 40 ni chuan Khawruhlian ho chuan zan riakin in sakpu turin mi 80 lai an lo thawk leh a, Picherihmun ho chuan in chung tur an han tum ta bawk a, tichuan kan khaw 3 chuan kan bei ta a. In 8 kang chu ni 3 chung-in kan luah kim tir leh vek a. Hetianga tanpuina nasatak kan hmuh hian lungngah a chungah pawh lawmin kan khat a ni. Heti manganna kan tawh chungah tha leh sum leh bungbel engkima min pui tu zawngzawngte chungah lawm thu kan hrilh a che u kan ziak ang hi mi tanpuina kan dawn chu a ni a, hemia ziah lan loh hi mi tamtak, chhungkhat laina leh ngamlak puihna kan chhuah lo a ni e, tanpuina hi a kim a changa ziak sen a ni lo va, khaw hman leh pawl hming chauhvun kan han chhuah a ni.

1. Kepran Scout-in Mizo thawmhnaw famkim
2. Khawruhlian Melveng Scout in thawmhnaw famkim
3. Lailak Scout-in thawmhnaw famkim
4. Lailak mipuun buh leh thawmhnaw famkim
5. Picherihmun Kohhranin thawmhnaw kim
6. Lamira lal Hmuizawlin thawmhnaw kim
7. Awksarala lal Phullén khuain thawmhnaw kim  
Kandara, Hmuizawl Majon-in kawr 2 leh hmeichhe kawr 1
8. Hriangtlang Bókpuun thawmhnaw kim
9. Manika, Shopkeeper Bara Bazaar Aijala min thungpui  
1 secr

Thahluana Clerk P W D Cháitlānga mīn bēl vār 2 leh  
thungpui no 20 leh chī 8 seers leh lehkhabu zial mī bu  
8 leh nawalh 1 Doz

Suaka lal Durtlāngin Re 1/-

Hetianga tanpuina kan hmuh avangin kan hawmna  
sawī sēn loh chu a chhiar apiang kan hriattir e Tu chung-  
ah pawh vānduaina leh mānganni hian mīn tīāk buak mah-  
se, hetianga inpuina hī lal tupawhin uai leh zual turin kan  
khua-leh-tuite fuh 1 bāng suh ang u

Lungngaihna kan ināwm

Ritphurh inchhāwk tawnin

Chutin Lalpa dām kan lo zawm

Thlarau malsāwm changin

Lalthangkuma, Sailo lal,

Lailak

9 6 40

## HRIATTIRNA

Assam ram Prine Minister Sir Syed M Saadullan Assam  
ram mite hnenah thu a sawī a, a thusawī chu lāktawun he-  
tiang hī a nī —

1 Italy hī a pawī engmah an sawī lo chung a, indonaa a  
lo pāwng tel ve mai avang hian kan ramte hī kan dote  
khawih phākin a lo awm ve ta a

2 Hitlera hian ram thenkhat lāk mai hī a tum a nī lo va,  
kan dân pangngai leh zalenna leh thudik tih bova rinawm-  
lobna thudiklo leh tharum chakna chhuan hī dīn chhuah a  
tum a nī

3. M C Rajagopalachariar pawhin 'Hitlera hī lo chak  
awh ta palh sela khawvélah hian buaina a pung ang a,

thudik lo leh rorel dik lo a tam ang,' a tie tun Assam Prime Minister a sawi a.

4. Hnehtu kan niha, rorel dikloha te a awm loh nan British mite chu nasatakin an tang a, an chak theihna lam tur tangka tam zawk leh hnathawktu tam zawk an neih theih nan chuan an Sorkar rorel dan pangngai ang lo deuh va thil tih pawh an hnial lo hual a, a pul chuan e tur pawh an ti tlem duh a.

5. Indona hi a lo xual deuhdeuh va, Tangho tanpu a anthurnal hi a pul deuhdeuh a ni.

6. Kan rama mite indona hmanah tel kher lo mahse mahse theih tawka tan theuh a hun a ui.

7. Vantlang pawhin hrehawm tuar hnial lovin Indona puh nan leiman tamtak an chaw a. Kani pawhin i pu va ang u. A ther apiangin Aijal leh Lunglei tangka mah tangka dah ula, thla tina indona tanpuina thawh thein thla tin thawh sela, chutiang ti thei lo chuan tun hnat lawka Red Cross Committee sawma ang lam kha ngah-tuah thung sela.

8. Khaw tinn khaw vengtu pawl, hlawn nei lovin, lo iniam sela, chutichuan Aijal leh Lunglei indo ngah-tuaktu pawlin a tihur an ruatte mahn kha thauha an lo ngah-tuah fel thei ang.

Bawrhap

## COUNTESS OF DUFFERIN FUND.

Mi tam deuhvina tlemtlem a thawhlawm a tanho hian khawtlang leh mi tamtak theina leh chhawr tham a qin thei a ni.

Chutanga tlēm tlēm a thawhlawm in Counties of Dufferin Fund pawh hi thil hantak a lo ting a ni.

Hem: thawhlawm atang hian miso ram hian kum 20 mt chhūng chu thiatin oheng 50 kan lo dawng a. He Thawhlawm kan dawn hi dāmdawina nurse neih thei an kan hmang a. Thungtlang khaw Red Cross Committee in a nurse an dahte pawh hi an hlawh thenkhat chu he Thawhlawm atanga pek hi a ni.

Kum rei fē min tanpu avāng kan lawmna entir nān miso ram Red Cross Committeein thawhlawm an thawh a. Tunlai hun tangka hmuh harsat hun lai hian kan thawhlawm chhetē chu a dangte nēna belhohhah a, an lo tangkaipui kan beisei a ni.

### DAK INA TANGKA.

Mi thenkhatin Dak Ina tangka an dah indo busi avang-  
in a rural thei ang e tih hlauvin an la ehhuak zehzeuh  
tih kan lo hria. Heini hlauh tur engmah a awm lo ve.  
Dak Ina tangka dah a tam leh Sawrkarin kawng tinrengah  
an hmang sâ a, vantlangin kan tangkaipui a, a neitu tam  
cūkra lāksak hlanhawmlohna a ni thung a ni, a pung  
hiēp nen Sawrkar hian tangka a ngah tawk ēmēm a ni.  
Hmanni lawk pawh khan vantlang min an duh zat zat an  
lak theih nan tun tangka rawna hmun apiangah tangka  
fai vawng tēuh tēuh turin Sawrkarin thu an han pe a ni.  
Keini Asawl tangka inah pawh hian kan vawng hmem  
tawk hle a ni. Tamshin tangka duh huna lak tur a awm  
loh chu hlau suh u khai. Mahni in lama in vawu khān  
rukru te, razu te, hloh te a hlauhawm sawk ēmēm a ni.

R Buchhawna

Treasury Officer, Aijal

## SORKAR HNATHAWKTE LĀWMPUINA

Hmar lam biala Sorkar hnathawkten tlāwmngaitakin lido tanpul nān thla tina pawisa thawh an tiam a, an thawh hmasak chēng 48/10/- lai chu June thla hian Mizo ram Red Cross Committee-in Assam War Fund a hman turin an thawh a.

Hetianga kan lo thawh ve hi an lo lāwm thiam kher mai a, thawh lawm ngaihtuahtu pāwla ziaktu Mr E P Burke C I E, Sorkar hna diltu ngaihtuahtu pāwl hotu ber chuan an lāwm thu a han sawi a, an lo lawm thiamzia chu ia hriat ve theuhvah kan duh a.

Heti hman a ti a ni —

" Mizo rama indona tanpuina in ngaihtuah dân famkim-taka kan lo hriat avangin kan lāwm émēm mai a, in tanpuina avang hian in vaia hnēna kan lāwm thu kan hrih a che u Tiēmte tē a thawh pawh hi, a thawhtu an tam chuan tamtak a lo tling thei a A theun tamtak an thawh avanga kan lāwm ang tluk hialm tiēmte a thawh pawh hi kan lāwm a ni e "

Chhim biala Sorkar hnathawk pawhin Hmar bial thawh ala tam sawk, chēng 75/- vėl an thawh a ni

Lai tana snawmtaka tang, Mizo te u, in ti the e

Editors.



Registered No. Q 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 7 na } JULY 1940

{ A man kum 1 Chông 1/  
Dak thawn  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

**Enkawltu (Editors) Sainghinga & L. Kailuia Sullo B A**

**Ohhwahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal**

## A CHHUNGA THU AWM

	Pluck
1 Indon Thu	98
2 No Inchuh Thu	101
3 Indon Chanchin	104
4 Mizo Ram	112
5 Khawek Damdawi	112
6 Lungki Khawtlang Thatna Ngahthuah Pawi Thuchah	112

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

## INDONA THU

HALKHA AIA DO-HAL KA DO VA, KA NGAM NGBI  
NGEI TUR A NI.

Tun<sup>4</sup>lai bian kan Sawrkar leh German an indova, a mi mir bian kan hrisin, awm khawmna apiangah bian sawi berah kan nei a Mahsola mi tamtak emaw, a tain zawk emaw, kan vai beuh emaw bian kan Sawrkarin rai a do hi keimahni ngeia do leh chu German rai lohuan keimahni ngei hi min do a ni tih kan hre mang mouh lovin, kan hre tawk lo hie main a lang a Ohuyang chuan kan lai to leh a mipui tumah bian kan rai do hi kan hneh leh kan ngam theih nan engnge kan tih ve theih tawk awm ang a, engtinge kan tih ang, engtinge mahni tawka kan lo tangkai ve theih ang ti a mahni rilru puak chuak leh mahni pusla ngaihtuah leh tum rangrang hi kan nei a lang hlek lo va Chutiang a buakin kan tel lo awm a, kan tel ve lohna leh min tawk ve phalo Japan leh China i do emaw, Italy leh Abbysinia indo emaw ang lekah khau ngaun, chauchin sawi nuam leh ngaihnawmah kan nei lek in a lang a, heih a diklo hlein, a thalo hlein, a paw hie mai a ni. He indona hi mi ram leh mi ram indo ang mai chu a ni lo tih leh German chuan keimahni ngei hi a ni a do tih leh keimahni ngei bian German kan do tak zet a ni tih hi Miso sawngsawng huan hre tawh theuh ia. Indona hi mahni tash ngai theuhvin, Sawrkar bel bik lovin mahni chuogah a tis tih hi lo hre tawh theuh ia. Puitling tawh chuan a hmei a pain kan rai do hi kan ngam theih nan engnge ka tih theih, engtinge ka tangkai ve theih ang aw, tun mahni tih theih sawng leh tangkai theihua sawng ngaihtuah a, xawn theuh va, tih tum a,

Mahn tih theih zâwng apiang chu tih a hunn a ðûl tak  
 a ni tih hi Miso sawngsawng hian hre theuh ula a ðha  
 ni. Mahni taa kan neih a, mahni rilru puak chhuaka  
 th kan tum a tih tur kan sawn ohuan, tih theih tâwk chu  
 kan neih, kan hmuin, kan hre ngeingei ang. Kan Bawrh-  
 sapin tih tur a ni tih vang maia ti kan ni tur a ni lo.  
 Indons hi Bawrh-sap pa ta bik leh German hian ani chauh  
 obikan ni lo va, kan vaia ta tlâng leh German hian mi  
 lo tlâng theuh a ni e. Heih mi zawngzawngin rilruah lo  
 hre theuh rawh u. Tangkai nih leh tangkaina neih ve  
 kan duh a kan tum ohuan, tânah pawh hian hmeichhe  
 tân tih tur a awm sa reng a ni— Indo tanpu nâna in-  
 hrûkna puan tah tur Bawrh-sapin a tih hi. Heih hmei-  
 phhe putling tinin a tih theih a ni, a tah duh apiang chu  
 tlâng ðaina tur lâ Bawrh-sapin. Puanpu tahna in ami  
 pe duh zêl si. Chuvangin nu leh nula zawngzawng te  
 u in tih theih zâwng leh tangkaitak in nih theihna chu  
 tih theuh tum ula, inhrûkna puan chu tah thuai theuh  
 rawh u. Hemi inhrûkna puan ohanchin hi a hre ohang  
 duh ohuan, in lalte theuh leh in biaktu rahs te theuh  
 zâwt ula, Chiangtak in an hrilh thei ang che u. Mipa tân  
 tih theih awm sa chu, them sian te hi a nia, mun them  
 hi engzât pawh sian sela tam lua a awm thei kher lo  
 vang. Hei lo pawh hi a duh a kan duha, a tum a kan  
 tuma, tih tur kan sawn phawt ohuan, tih theih eng emaw  
 chu kan hmu ngeingei ang tih hriat sa a ni. Sapthufing-  
 in, “A duh a kan duh phawt ohuan kawng chu a awm  
 zêl,” an tih ang hi a ni tak a, a duha kan duha, a tuma  
 kan tum phawt ohuan, tih theih theih eng emaw chu kin  
 nei ngei tur a ni. Chuvangin kan tâna ðûl ber leh tih  
 tur chu Indons atâna tangkai nih leh tih neih ve nih duh-

na hi a ni ber mai. Fin, kan tangka neih ohhun hi Sawrkar pûktir hian kan tân a hek chuang lo, a blâwk sâwk mah sin indona atâna tangka; nih theihna kawng thatak mai a ni bawk Sawrkarin pûktir dân kawng thum an sîam a, hetiang hian —

- 1 kum 10 ohhûng dah a, Rs 100/ zela kum tina Rs 8-20 a pung zêl turin
- 2 kum 6 ohhûng dah a, Rs 100/- zela kum tin Rs 3/ pung zêl tur, atâwpa a pung a chungsa zela chêng khata belha lak tur
3. A pung awm lo va hman hawhtir rik ngawta pûk pawh an dub bawk a

ohutianga pûktir phalte an awm chuan a lâwmawm blei blei ang

Hêng tangka pûktir dan anga tangka pûktir hi a eng anga pawh hi tangka tlêm emaw, tam enaw netuten an tangka awm maimai tur kha tangkataka anmahni ngei nunna leh an sum an pai, an in an lo, an nupui an fa naute humna leh ohhan nâna hman dan thatak a ni a, an tâna hek leh sênsone ni si lo va, a ngai emaw, a blâwk sâwk mah emawa hmuh leh ngei tur ni sun Chuvangin tangka nei tam emaw, nei tlêm emaw, in theih tâwktawkin in duhna apiangah huan rawn dah ula, in râl do in ngam theih nâna thil tangkatak leh sâwttak ti in lo ni ang a. Chutianga a khua a tui, a mi sate sawngzawngin kan lo tih chuan, kan Sawrkar pawh bian German hi ngam phah nân a hman leh zual ang tih a rinawm a ni, ngam lah a ngam ngei ang tih obu hriat-sa leh rinhlelhawm hauh lo a ni si a. Mi tin leh mi apiang mai hian German hi keimahni mi mai theuhva râl leh do a ni a, kan ngam ngei tur a ni, ka ngam loh chuan ka tân a tlâwm-

thlak êmin mi tihrehawm dawn êm mai e, tihna rilru hi nei ila a tha ber mai a ni e. Chutanga tih ve engemaw kin lo neth chuan kin Sawrkara German ho a ngam hun ah pawh kan ngam a ni vein, ngamfiah pawh kan ingai thei ang a, kau tan a nuamin a lăwmawm zual ang a. Bigmah tih ve nei lo kau nih eriah chuan mi mi hneh-sik leh ngams k chaub kan ni ang a, kin lăwmawm leh kan hlumaw pawh a nep douch ngai tar a ni.

Tin, German hi lo ngam ta lo palh ila chuan, kan ohanin man an euan pawh a thuk loyang, tih hi k n hio g theuhin kan theihinghuh lo hawktu a ni. An ngam hma s kto leh an lak hmasakto in tih kan hioin, an ti hrehawmin an tirothei em em a, va taptalak in hlumawm êmêm a ni. An tin kato pawh engmah loyang an ngahsik a, Irench ho tangka Iano 20 oin an German tangka Marks an tih, /12/ (siki thun) emaw lok mima nguh s k ni lwmin an lang a ni. Chuanin kan ngam loh chuan kan tangka, thul khung loh kan thun reny kan dah pawh hi a thlwm yok dawn a ni. Chuanin Sawrkara dah leh dah loh engmah a lăm chuan, loyang Sawrkara dah hlauh tar a ni lo.

' KANGAM NGLI NGIANG IIN NAM NAN I HIL  
TIH TUR I ZAWN PHU I ANG I '

Ihinga  
Retired Clerk

## NO INCHUH THU

He no hi kum 1931 khân Major W H Tilbury, M C, Lunglei sâp leh Captain E H Cooke, Lunglei Sikin sâpten bial Hookey khêla inchuh atân an pêk a ni a. He mi kuma inchuh hian Lunglei sipahovin an la a, tin, a kum leh

1932-ah Lunglei pāwl mizohovin an la ve a. Chutachin chu sipahovin an inehuh kum apiangin an la ta a, kum tinn inehuh a ni lo bawh a. Kum in bian an lo inehuh leh a, Lunglei kiang vól a mite hi pawl 11 ah an inehuh a,— Lunglei, Theiriak, Zotlang leh Sipai pāwl huih theuhah an inehuh a. Pukpu, Serkawn leh Medical pāwl khat theuh. Tarik 22-4-40 ahang khân an inkhel fan a, a chak zawk pāwl chuan pāwl dang chak zawk kha a khêl leh zêl a, a tawpah chuan Lunglei "A" pāwl leh Theiriak "A" pāwl an la chak ta ber a. He mi pāwl huih hian Final chuan khêl ta a. An inkhel ni chuan Mibring kan tam hle mai—Aijal Bawhsap Major A G McCall, I. C. S., in Doktor sap Captain P. R. Gupta, M. B., D. T. M., te Supervisor Babu R. C. Das te Lungleia an lo zin lai tak a, ni a. Tin, Zo khaw skul zirtirtute intawhkhâwm lai tak a ni bawh a, Zotlang te Theiriak te leh Rabsiveng leh Lunglei ohhûnga mi rêng rêngte nên kan tinn hmu mai a. Inkhel chu an han fan a, Theiriak pāwl chuan an hneh hle mai a, vaw khat chu an vaw lût ta mai rêng a. Alo rei deuh hnu chuan Lunglei pāwl chu an lo chak ta telh telh mai a, bân hun lek lek tawhah an vaw lût ve ta hlahh mai a. Inneh rengin an bang ta a. Tarik 10-5-40 hian an inkhel leh a, chu mi ni tum zawnin Lunglei pāwl chu an chak ta nge nge—vaw 8 an vaw lût a, Theiriak pāwl an vaw l an vaw lût ve. Lunglei pāwl tâna vaw lûtta hi Lianhua a ni.

No chu Pu Peter sap pêk tura ruat a ni a, a pêk dawn chuan hetiangin a sawi, "kum reise chu he nō hi Sipahovin an kâwl reng a, kumin hian in lât ve tak a, yângin ka lăwmpui âmâm che na ni. In pāwl huih hian in thiam veve hle mai. Theiriak pāwl pawh tâna in

chak loh mai avengin in berdawng mai tât a ni lo va, theihtawpin bei ula, nakkumah chuan in la ngeingei ang Tunah hian Lunglei pâwl an chak ta a, lawmtakin he no bi ka pa a ni," a ti a, an pawl hotu k Sumlêta hnouah a po ta

Chu mi huu chuan Rahsiveng nula leh tlangval, nu leh pa te naupang zawngzawng chuan No chu an awi pheite a, vai zai nen kawng thuanin an lam pheite a

Kumin inkhelhote hi an tha hle hlawn mai Sorkawn pâwlah chuan an Centre forward Hauxika leh Half back Lalngtra an tha Theistat pâwlah Centre half Chalthanga leh Full back Lalawma an tha Lunglei pâwlah an goal vông Rualkhuma leh Full back Lalawia an tha Ihiam panggai Darra te, Vandalova te Lianhua te pawh an la tha ngei mai. Melidai pawlah Centre forward Monbaha dur chhetri leh Centre Half Dhaalal Chhetri leh Full Back Laluma an tha Ruak'huma (P W D Kudum babu) hi chhum bialh chuan goal vông tha ber a ni ang o, tih khawp hual a ni

Lunglei pâwl chu henghi an ni — 1 Rualkhuma, 2 Lalawia, 3 Sêna, 4 Kathranga, 5 Vandalova, 6 Biaki, 7 Lalsanga, 8 Balbir chhetri, 9 k Sumlêta, 10 Lianhua, 11. Sathranga Pu Darra hi Theistat nên an in hêl hma sik tumia a ke a ti na hlanb mai a, chuvengin hualah a tel thei ta lo va, a pawl hle mai

An No lak chu kan hotu Pu Hualhuma Lusai Clerk in tarik 2640 ni lbân Sêna a ai a o lung tân lung hantak leh thatak kan zawn biak a He mi ni bi n Lunglei vai da o leh sabahote pawh an ki hle mai a, kan kiang vel khuan mite pawh an lo te' ve a, lung te pawh mi zawn pui a Kau himin kan lawm tlang ngei

mai Hetiang; tla gyalho chawisangtu leh ti ropueta hi  
a fak awm a chhuan awm em em a ni kan Dabrawk  
b bu B R Chakravarty pawhin kelin aih a tuk bawk a  
kan la hmu reinohang lo mai a ni Lin Pu Mima Chhang  
to, Di rawk penson pawhin Stalin emay khaw tui hul lam  
chu n a si bawk dawn a, a ngah hle'h awm teh a nia

Sub dar Nainsingh Chhetri bian inkhel ohlung zawng  
in engkim a ngathuah a, mual te pawh a quatsah zel a,  
chuvangin a chungah kan lawm em em a ni

K. Sumlet,

Dated June 17

Secretary,

The 17th June 1940

Lunglei Hockey Association

## INDONA CHANCHIN

Lun tum indona hi a rang em mai a, mitin chanchin  
thai awm a thla khat a tana han lak khawm pawh a  
haisa hle mai

Belguim lamah kla chuan kan briat tawh augin an lai  
leh a sipai tam'akin min ban san avangin kan tan himua  
a tha ta lova, tawh ngawt mai a tul ta kha a nia Dun-  
kirk France ran tuifuriat kam khaw paun an tawh a,  
Dunkirk ohm tuifuriat kama khua Calais pawh German-  
in an rawn bei tawh a, ohm chu an hneh chuan ohm  
lam afaugin Dunkirk a inthar turte kha an rawn bei thet  
dawn a German ho chuan kan dang fuh ngei dawn a,  
kan ti chimit riau ang an ti tawh a. Calais ah hian Bri-  
tish sipai 4 000 an awm a, a rawn beitu German sipai chu  
80,000 an ni a. German hotu chuan, "Darker 24 ohlung  
hian inpe tha mai rawh u," a ti a British sipai hotu  
chuan ropêk chu a duh lo nesi a Husi takin an do va,  
30 chauh himin an ohhuak a ni an ti a. Hong ho hian



German sipate chu ni 4 lai an lo ohelh a, Calais lam a tangin Dunkirk kha an bei thei ta lova, he mite avang tak hian Dunkirk a mite kha an inthar thei ta a ni

Dunkirk ah chuan British leh French lawng—lawng chi tinrèng, indona lawngte leh lawng tètè te 645 lai an awm khâwm a Hêng hi sorar lawng pawh an ni vek lo va, lawng reituten thlawngah an chhuah a, anmahui lawng an rawn tu a ni a German ho chuan thlawhthoh na leh laipuin bomb an thak reng mi a sipate chu vau kawah, phen tur nei chuanz lova an awm thup mi a ni si a Dunkirk hmun hi tur thuk lo la tak a ni a, vau kam bul takah lawng pawh an lolal thei lo va German tan hmun a that tchlul nêh an dah ang leh an tam se, in an ti thei lo va Kan lam lawng leh thlawhthohnaun tha takin an chhan a, mi 83,000 an thiar a Hemi hmun leh an indonah kan lam chu 30,000 chauh an boal a ni German thlawhthohna tamtik an kap thia a Kan lan thlawhthohna chu tlem zawk mibae an tha zawk a, kan lam ti ohia let li lai German thlawhthohna an t'ohia a ni Mihring pawh an thi hien zawk

Heim lam pawlin hemi tum hian indona thawmhuaw kan tlânin nasa hle mai German lam chuan thlawhthohnaa thlâwk mite an hloh tam avangin thlawhthohna lama thawa tur hi in inzawn belli ta vak ughe nghe a Sipate pawh an hloh tam avangin Italy tanpitu th an nâwm hual tawh a ni

Belgium ram leh France rama hmun pawmawh, tur finriat kam knua kan chhuah sin hi, hman tlak lohvin kan sam zel a ni

France: Belgium ram aŋaŋa an inthiar hun hian German chuan France emaw, England lam emaw an bei tawh aŋ kan ti a. Rei lo tē-ah June ni 5 nīg lamah khān France ram an bei ta a Belgium lam pang aŋaŋin an rawn nawr a, mel 100 aia tamah an in tlar a, an phēk nawr ta a Tank 3,000 lai an hma tawng a, a huŋgaŋ sipai leh laipui an awm a. A ni khat ni ah phe: chuan engmah an aŋ vak lo va, tank thenkhat erawh chuan hma an sawn a Tank hmasawn ngawt hi chu sipain an gu: thuai loh chuan engmah a ni mang lo va. French ho chuan German tank 800 lai an tihchhiat sak a. A ni a lo rei deuhva, an in belh zēl a, an hma an zīm a, mel 60 vēleh ni 2,000,000 in an bei a. An sipai neih sawng sawng an hmaŋ a ni aŋ e an ti hial a Hema hmuna hma an sawn the:hna ngawt an ngaihtuah a, ni leh thawm-hnaw ren lo hrimin an bei a, French ho chu an tawh deuh zēl a.

Germanin an rawn nawr zēl lai chuan July ni 11 ah khān Italy chu German lamah a tang a, France leh Kum pinu a do ve ta a. German chuan nasa takin a rawn bei zēl a. Hetih hun lai hian British sipai pawh France ram ah an lo kai leh chiam tawh a France lama an tan theih nan Norway lama British leh French sipai awm kha an ko ohhuak vek a, Norway chu an ohhuah san tha ta mai a ni. German ho chuan Paris lam an rawn nawr zēl a. Paris khuaah chuan French ho hian lo tan an tum lo va. An lo tan chuan nasatakin a ohhe dawn a, Paris huŋgaŋ lam ah te la bei leh zēl zawk an tum a. Germanin Paris thlung hian la mahre France ram sau lam zawk chu French ta a la ni fo dawn a. Hēng hun lai hian British sipai an lo thlung belh zēl a British Sorkaria France ram ohhiata

hu nakin indo bân huah pawh kan siam pui ang che u  
 In II a. German sipai hian Belgium lam pang atang chauh-  
 rin an bei a ni lova, Maginot hie lamah pawh nasa takin  
 an bei a. Hmâr lam atanga beitate lo do tu an tiem theih  
 nan an II a ni ber awm e

French Prime Minister M. Reynaud kha a bâng a,  
 a aiah Marshall Petain a tang a, a dawitah sipai hotu  
 ber General Weygand a tang bawk a. German hian hma  
 an sawn zel si t, upa tharh hian German hnenah inrem  
 thu sawi an rawt pui ta a. An inbiak chhung chuan indo  
 zel a. British nêa hian huam khê ang a tang dâi an ni  
 a, inrem thu hi a mal chuan a ngawtath lovang ti t lo  
 inrem tawh an ni a, malso France upite chuan German  
 nêa inrem an lo tum ta a. Inrem dâi tur thu sawi a  
 Hitlera leh Mussolinia darkar 4 lai an ubia a. German  
 obuan French ho hnenah chuan, "Upa thu pawt chat thei  
 nghâl tur hau tu ula, inremna thu kan lo sawi ang" an  
 ti a. An inbiakna tur hmunah chuan 1918 a inrem thu  
 an sawi lâwkna hmun ugei kha Hitleran a thlang a. An  
 inrem dân chu France hi an inpe a ni ngawt mu a, a kip  
 a kaw a sawi sen a ni lo va, a then chu hetrang te hi  
 a ni —

- (a) Germanin France ram an thlen tiwh chin ofu an  
 luah ang a. France in German se so zawngzawng  
 an pè ang
- (b). Lawng te, thlawhtheihna te leh indona thawmhaw  
 chu French in German hnenah an pe vek ang a,  
 lawng sipai te, thlawhtheihnaa thlawk mite leh khaw-  
 mual sipai sipai lovah an awm vek ang
- (c). French sipai te chu France ram atangin an ohhuik  
 thei lovang.

(d). French thil rengreng Britain huena pèk loh tur.

An lorem hnu pawh hian indo chu an la bang chuang lo va, Italy nen suremna thu hran an sawi leh nghal a. Italy cen an lorem atanga darkar 6 hnu-ah chauh indo ban tur a ni an ti a. Italy nen chuan thu an titlu leh ta a, June ni 25 zing lam ah khan an inkap chu an bang ta a.

French sipai hotu thenkhat leh hotu dang'e chu an lorem danah hian an lungni lova, England ah French Sor kar an siam a, French mi, Britain nêua German la do zêl duh te an khawm a, mi tamtak, hmun hranghranga mite pawhin kan do zêl aug an rawn ti hlawm a

Italy chuan German lam a tan ta a, indo thu an puan hnu pawhin engmah an ti maug lo va Indona a tel tura an in puan hnu darkar 17 ohhungin Italy lawng hmun hranghrang a awm 37 Britishin an man a. Red Sea ah Abyssinia lam a kal tur lawng bomb leh bilat lei phur feuh an mau baw a Libya ramah (Africa ram a Italy ram) Italy thlawhtheihna lei a awm lai te an ti ohbia a Lawng lamah te, thlawhtheihna lamah te, khawmual lamah te Italy chan chu a la ohhe ziah ziah ri a ni. Africa ram lama an ram lak lamah an inber ber a. Italy chuan an ram kiang a kumpinu thliarker Malta chu thlawhtheihna in an run ve fo va, mahse engmah vak an ti ohhe lo. Libya rama an hotulian ber, sipai hotu baw Marshall Balbo chu thlawhtheihna ah a chuang a, milan dang tamtak nen, British thlawhtheihna an kap thla tün Rome khua atanga bakhlalnain an sawi a, British thlawk mi chuan chutiang rengreng kan kap thla lo an ti a. Bag anga thi nge a nih hriat chuan a ni hauh lo ma.

Abyssinia mite khan Italy hnuaia awm an duh lo va, British lama fan theihna an ngaihtuah hle in a lang Libya lama mite pawhin an ti tha duh manglonn a lang bawk

Russia hi an ribi a hrit theih nang lo va. A thil tih ohhu leh a ti dan tu hi riit lawk deuh pawh a awm mang thin lo va. Rumania ram khawohlak lam Bessarabia hi hmanu an ram tawh a ni a, tunah pawh Russia mi tamtak in awm a, ohumi ram chu a ngên a, Rumania hian a pe ti mai a Bessarabia pèl chuan an sipai te an la kal fo mai a, eng zat nge a lak dawn hrit a ni mang lo. Rumania hian German lam a fan hi a awn deuh va, an tan zia pawh an ti lang hle a. Hmanu lawk khan England nêna n tanpu an intiam pawh an duh lo va, an thiak a Russian a rawn nawr leh tek hian Hitler a hnenah tanpuina an dila Hitlera labin a lo tanpu thei si lo va, an din hmun a tha ti lo hle. Russia hi German leh Italy lam pawhin an lăwm thei ti lo va. Rumania ramah hian tel lah ohhuahna hmun thatak a awm a, chung chu German a duh ômâm a ni a. Russia hian a la mai ang tih an hlau hle a. In, Latvia te, Estonia te leh Lithuania ramah pawh Russia hi an lût a, German nêna a an inri lamah khaw an sipaite au di a, an kuh te an siam a.

Russia ram ah hian British Sorkar pilai thar a awm a, Russia lam be thiam mi a ni pawh a rin awm, a hming chu Sir Stafford Cripps a ni. Russia Sorkar pilai London a mi leh kan Prime Minister Mr Winston Churchill pawh an in bia a, an inbiakua thu phoi chu kan la hre lo.

America hian Britain lam hi an fan hle a, France ho hlawm hma pawh khân an theih ang in indona thawmhna—thlawhtheihna te, silai te, silai mu in an tanpu a tam

tak an lei tur a. An dan siam ang kha chuan British leh French lawngin an la zel ang an ni a, chutiang a nih chuan a muang chhang deuh va, a ran theihua an ngaihtuah a, anmahni lawng pawhin an pè a. An theih anga nassin an tanpuia, indonah an tel ve lo chauh a ni.

Indona lam thil chauh hian an tanpuia a ni lo va, Red Cross lam atân in tangka tamtak an pè a. Tin, England rama naupangte Canada leh America rama thiar an tum pawh, an President nupui ho meahvin an lo enkawl dân turte an ngaihtuah a, naupang tamtak an lo enkawl dân a ni.

November thlaah hian President thlan thar tur a ni a. Tuna President leh a pawlte hi chuan kan lam an tan sia hi hriatse a ni a, pawl dang singa President a thlan tur an ruat pawh kan lam tan ni an ni leh bawk a, tu-pawh President atân chuan lo tang sela, min tantu an ni rengreng dawn a ni.

Japan lam hitunlawn an lo che ve deuh hle a. French ho chan that leh hi den ohhenin an lo che deuh a ni awm e. Japan ram lam hnaih—French ram, French Indo China an tih atang hian China tanpuina tur indonahawm-huaw an thawn thin a ni e an ti a, French ho hnénah engmah thawn lo va engmah kaltir phal lo turin an ti a. British hnénah pawh China tanpuia suh u thin an sawi a. British nêna an thu chu an la ngaihtuah ta zel rih a. An chet dân hi a hlauhawm deuhva a lan avângin Hong-kong lama British mite chu an in thiar ohhuak a, eng emaw thuh-ah inrin lâwk ang a awm lo ve an ti a ni ber a. America nêna pawh an in hmu thiam mang lo.

Hungary leh Rumania hi an ram inri bulah an intibua deuh bawk a. Rumania ram thiang lam pang Transylva-

hie-an tih hi hman Hungary ram a ni a, Russian a ram hlui a rawn ohuh chuan Hungary pawh hian a ram hlui hi a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei. Iin, Rumania ohhim lam ram thenkhat pawh Bulgaria ram hlui a ni a, Bulgaria hian a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei, an ram; bulah chuan an intibual deuh bawh a ni

England hi englai pawhin Hitleran a rawn bei mai thei a ni a, England ram ohhungah chuan an inring nasa a, sipai tantak an awm a, tuu hmalama sipai awm a in nasatakin an tam a. Canada ram leh hmun danga sipate an awm a, Poland te, Belgium te, Norway leh Holland mite pawh an awm a. Nasatakin an la rawn bei lo va Thlawhtheihna chu an thlâwk a, bomb te an thlak zeuh zeuh fo va, zânah an lokal ber thiu a. Tum khat chu ohhûnah an lokal a, an lo kâp thla nual a. Iigmah thil nasa an la ti lo. An rawn en thli thla; rih a mun an ring a. Kan lam thlawhtheihna hi German ramah te German luah tawh France te, Belgium te, Holland te leh Denmark a hmun pawimawh chungah bomb an thlâk ve reng a ni a, an têt te leh thlawhtheihnate an tishhe hle a, ohhûnah leh zânah an bei reng a ni. Thlawhtheihna hi kan ngah vâ deuh deuh va, indo tantirh lai ai kha chuan kan ngah tawh a ni— kan thlawhtheihnate hi an tha zâwk a, a mi lah in an thiam zâwk a. German ram va rântute pawh hi an lo kir kim thei deuh fo a ni, in hloh chu awm lo thei bik lah an ni lo va.

French sorkar, German nêna remna siamtute kha chu Nazi thu hnusiah, an thu thu a awm an lo ni ta a. An rem thu siam khân an lawngte German kutah a pe a ni a. German kuta a awm chuan British do nân an hman mai dâwn si a. British sorkarin Britain ram leh French

ram laka awnte chu laksek an tum a, an la ta hle a; French ram lak hmun theukhata mite erawh chu an lo inpe mai love, han inbeh deuh pawh a ngai a. Lawng an lakte chu British lawng sipaun an hmang ang a, French lawng sipai, British lamah kan tang duh e, tite chuan an thawk ngai zel ang a, thawk ve duh lo chu a remohau hun apangah France ram lamah an haw tir ang. Tun lawka tang ho, indo ang deuhya han inbeh leh tak chu a paw hle mai a, mahse a tih loh theih loh a ni— French sorkar inti, Nazi hnuaia an thu thua awnte a-  
vang a ni

### MIZO RAM

Hritlang lung kan sawi tawh kha, Influenza a ni a Thingtlang lamah pawh a lung zel a, a na tawhte pawhu an nawn leh deuh zel a, tun thlengin kan la na ta zel hlawn a

Ekamna tling kan lawmpui tawhte tih loh kha a tling kan briat thar lehte an awm leh a, kan lawmpui briattir nan kan han chhuah leh e

B. A Lalrinthanga, Saito.

B So Zairema.

Matriculation 1st Division 1 Lalvunga Saito. 2. Thau-  
thuama. 3. Sangkunga 2nd Division. 1. Lalthaniana.  
2. Lalsanga. 3. Selatthanga 4 Romawia 5. Raldoliana.  
6. Thanseia. 3rd Division 1 Lalmuana.

### KHAWSIK DAMDAWI.

Bayrhap pias khawsik damdawi khawohhar hneng,  
cheng 2/3/- a brah thin kha July this atangin cheng 2/18/-  
a brah a ni tawh ang.

S. Lianbuka  
Case Clerk

### LUNGLEI KHAWTLANG THATNA NGAIH- TUAH PAWL THUCHAH.

BRIATNA NEIH HI THILTINTHEIHNA A NI



# CHANCHIN BU

Bu ■ na } AUGUST 1940

{ A man kum 1 Chong 1/  
Daka thawnin  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

**Enkawltu (Editors) Saingtinga & L. Kailua Sailo B A**

**Ohhwahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal**

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1 Indona tanpuina	114
2 Lunglei khawtlâng Thatna Ngahluah Fâwl Thuchah	115
3 Red Cross Committee	116
4 Chanchin	116
5 Indona hneh theih dân	116
6 Lunglei thu nâwl	117
7 Mizo tawng Spell dân	119
8 Thakthing Y L. A tlangvâl rammitê	122
9 Mawmrâng Zopui panthar thu	126
10 Burma Sipai chanchin tiem	128

## INDO TANPUINA

T n u d n a h i c h a k n a a n i t i h h i t h u a w i a w m t a k a n i t ũ n -  
 a l i h u a n l a n L a l b e r K u m p i n u c h u a n R a l d o a l o n e i t a a  
 n i a k a r k u m p i n u h i n k u m t a m t a k a t a n g k h a n t u  
 s a w r k u r i h h i t i b u u n l e h t i h l u h n a n e n g m a h a t i v e  
 n g a i l o a n i a a m i h e r a w h c h u , m i t e n a n r a w n b e i t a k  
 c h u a n l o b e i l o t h e i a n i l o a , l o b e i v e d u h l o t a s e l a t h i l  
 a t t h i k t a k a n i a n g

L u n h h u a n G e r m a n s a w r k a r c h u a n k a n K u m p i n u c h u  
 n i s i t a k i n a r a w n b e i t a a n i a c h u a n g i n e n g t i n n g e k a n  
 t i h v e t h e i h a n g t i h c h u n g a i h t u a h v e l o h t h e i h a n i t a l o  
 v a R a l d o k a n n e i h c h u a n s i p u l i m t i n p a w i s a e m a w  
 t l a w m h n a w e m a w a l o t u l t h u a n i a c h u a n g i n m i t i n i n  
 k a n r a l d o t u t e k a n l o t a n p u i v e t h e i h n a n i n l i n a h t e l k h a t  
 e m a w p a w r a p a k h a t e m a w p a w h a k a n p u h c h u i t u l t a a  
 n i C h u a n g i n P i M c C u l l c h u a n i n t a m t e l e h t h i l d a n g p u h  
 m a i m a i t u r t e p a w h k h a l o z u r k h a w m i l a a t h a n g t i h  
 a l o n g a i h t u a h t i a T a h r i k 13 J a n 1940 k h a n k a n l o t a n  
 t a a n a t a m t e l k h a t s a w h t h i n g t e , m a i t e , b i z a r k a t e n a n  
 r a w n p e k t h i n a n g i n t h i 6 c h h u n g i n t a n g l a 160/- l a i c h u  
 k a n l o h u a t i a n i C h u a n g i n t h i l t l a m t e t e p e t u t e  
 c h u n g a h h u a n l a w m t h u k a n h r i h e

P u L a l l u n a S a i l o R u c k l a h n h e n g t e h i a r a w n p e k a v a n g i n  
 a l a w m a w m h l e a n i b u l l u t 1 , s a r e p h r a n g 8 h n a n g t a h  
 t i n g i e m 3 , l u k h u m 8 h e i l o p a w h h i a n k h a w t l a n g v a l t e n  
 t h i l p e k t u r a n r a w n n g a i h t u a h l e h t i h k a n h r i a t a v a n g i n  
 k a n l a w m e m e m a n i

P u K h a w k u n g a B u k p u i l a l c h u a n a r 3 a r a w n p e k  
 a v a n g i n a l a w m a w m n e i b a w k a n i e

L i d a n g t e p a w h i n i n k h u a t e t l a n g v a l t h i l s i a m h r a n g  
 h r a n g t h i l e n a w t a l h a n p e t h i a u l a a l a w m a w m h l e a n g

A pèkna hmun tur chu kan Davi a ni ing Engtih  
 hun pawhin inrawn pe thei ang  
 Tin, heng a hnuaia hming ka ziate huan INDONA TAN-  
 PUINA DÂWR tlawngutaka anrawn tunjut avangin na-  
 satakin an chungah kan lawm a ni

- 1 Pi McCull
- 2 Pi B M Roy
- 3 Pi Biaki
- 4 Major Kawlkhumapupui
- 5 Pi Zui
- 6 Dahrawk Babu
- 7 Pu Lalhema
- 8 Sunghung H C

Tin, heng a hming kan huan ziat loh pawhi thawhtu tam-  
 tak inrawn a chungho chungah pawh chuwn ractakin kan  
 lawm a ni

Tin chu mi tumpui tuin INDONA CHANCHIN mi tin  
 chhuak phak i pawisa i-in kan zuu bawc e han lei ve  
 rawh u chu chu thu dik hratna i ni a, tin Indo tumpuina  
 a ni bawc e Tui mal fir te te tuihan i thins ungia pawis-  
 a i te tui hinchma kan nam thei nan

In unan

Pichhupui

Bura bazui Ajul

## LUNGLEI KHAWTLÂNG I HATNA NCAIH- TUAH PÂWL THUCHAH

TAI HI PATHIAN ANNA BER A NI

## RED CROSS COMMITTEE

### DUFFERIN'S FUND

Dufferin's fund hi Mizo ram thingtlānga nurse-te tanpui-tu hi a ni a Assam ram hmun hranga mite thawh aun Mizo ram thawh a tim ber a ni a, Mizohovin uan pui tlak lual a ni e

Sd J H Caverhill I M S

Hony Secy I R C S

Lushai Hills Dist Branch

## CHANCHIN

Kumin Kristmas hmāa mipa emaw hmeichhia emaw pawh Reid House a rumal (Jharan) taha hralh tam ber lawmman atin Pu Rohrengi Sailo Sihphir khaw lalin phaltakin chong 4/ lawmman tur a pe a

Chu lawmman chu —

1 Reid House a rumal hralh tur leh

2 Rumal puruk zel a athliwna pakhat Indo Tanpui nana pek tui fuh nana pek a ni

Phaltaka he thlpek chung a kan lawm thu hi ka sawi ng'ul e

Sd/- A G McCall,

President,

Lushai Hills Red Cross Committee

## INDONA HNEH THIEH DĀN

(SHILLONG KHLAA MR L THAKUR DASS NGAIH DANIN).

Ral do siparte tanpui tūrin in thehtāwp chhuah rawh u khai, indona hneh theihna a ni ngai e Indona hmuna ral

dote fuh tûn bei rawh u, Hitlera thah nan a tha dâwn nra Kan ramâ mi maktaduai zalî huan mahni theih tâwk theuhva a hun takî kan thawhlâwm a kûn tan rual chuan Hitlera thu chu chhum lei vâk angin a kiang ang A hun taka kan tih loh chuan a hnua inchhir leh engmah i sawt tawh lo vang Hetiang hun pawimawha a hun takî thawh kan neih theihna hi mahni i m tîn leh lalber leh hnam tân kan hlutna entir theihna a mi Hetiang hun hian mahni hiehawm pawisa lova inpek duhna rikulu i hlu bei a nra, tumahin kûn tlachham tur a ni lo Indonî hneh theihna turâ bei apiang chu mi tha leh zih thik mi an ni

## LUNGLEI THU NAWI

1 Mi pakhat Thuampui khuua mun De lei tlangpui khama thirhrui pakhat a lo ru a thirhrui sei ziwng chu hlâm aia sei deuh chauh tur hi a ni a a len ziwng chu tulthir te deuh tiat chauh a ni Lunglei Sipin a thu a ngaihtuah a, Chêng 40/- a chawitir ta Tungkî i chawî duh loh chuan thla 3 lung in tâng tûr a ni

Hêng, vântlang tara thil pawimawh khaw-tlang thaw-venna thil hi tumâ tih buai lohah a tha a mi tîn hrit a-tan kan ti a ni e

(U/S 379 I P C vide Criminal Case No 13 of 1940 of the Court of S D O Lungleh)

2 Tarik 23-6-40 ni khân kan pu Pcters Sipin kûn Lunglei babu 3, Pu Vandailova, Pu Ruikhumî leh Pu Edwell Roya leh Phunthanga C C te hnenih 'Sakei kar kam teh u khai,' a ti a Tîn, anniho chuan ruah pui hnuaiah hreh-awm pawisa lovin sakei kar chu Lunglei atanga mêl 4 dâwn

lalah Theinrat ramah an va kam a An vânnelha siamin sakei sum 5 lai tur hi a lo kâp hlum der mai a, kar tualah a lo tlu reng mai a Sa sualtak a nih avângin mi an lâwm ém ém mai a, ■ lu man atân Rs 9/- nen tangka 25/- lai lâwmman nân an hmu a cheng 5/- chu Indo tanpui nan an pe

3 Lunglelah chu n indona thu hi kan Pu Peters Sapin a biakhlataa mi ni tin a ziaak chhuak thun a, Pisaah Mizo tawngin an lo letling a, khawlah an chhu a ni tin chanchin copy (phak) khat chu pawisa pakhat zelinkan zuar a ni tin a la mi (duly subscribers) chu 75 lai kan nei ta Chu mi bikah chuan ni tin ahripai lai tiwk chu an awm reng bawk a tih zêl theih a nih chuanthlakhat chlungin Cheng engemaw zat lai chu a chhuak mu thei wme Miton tlâwm an riwn nguah zel pawh a beisei awm hle, an bre dawn chuh a ni si A man kan lmuah ipring chu Indo tanpui nân pek luh zel a ni

1 Pu Durra Sub Overseer, Aizawl a pem tur thu kha Chanchin buh khin an chhuah tawh a Keini chhim lam mi tan chuan vanduu thlak tak meuh mai dawn Amah hi thuan kiwm thumtak mi hawihhawmtak a ni a vantlang thu nguhtuuh lohah pawh keini tlangvalho tan chuan mi kai hurutu ber leh kai-harhtu ber a ni a a thlaktu hi vu a ni leh ngah si a kan ui tak meuh mai a ni

Saitâwna

Head Clerk

Lungleh

(Pu Durra hi kumin chhung chu a insawn nih dawn lo a ang hle a chhim lam thiante hi kan lâwm pui hle a ni

EDITORS)

9 7 40

## MIZO LAWNG SPELI DÂN

Mizo fite zingah hian thul a thut zawkna leh a di' zawkna a ni dah law maw tia chhin tuma bei thute an lo awm hi mun tilawmtu bei pikhat a ni a. Mun a thah chuan thul a hian sangtuah neuh neuh va a tispilicuan chhin phuh khawm a khawl chhutnun a hian chhu a a buh a hian sian a chhu a mai tum an hian chauh a. A divngtatin chuan a va ngulnawmun a va vunnethi a tel lul em'.

Mizo tawngin lehkhabu hi chhu a thut a chhian lo ari ve ta a. Tia, chhiatu tum fe chuan a lo ari a. I dan tel leh tel loh thu te zik den dik leh dik lo ari awm a hrit chu sawisel pawh an lo bawng ve tate a. I sawisel chhu a lovin, an sawisela chhu tha zawk leh dik zawk a an hritin an rawn thuk a a lawmawm hle mu.

Amherawhchu mawm rem hritna ngawt hi a tawk lo ya chuwngin rem hritnate thawh khawm hi m hian a m tawn hi a tangka l hual a u. Tum lu hian lehkhathum chung ni lovin khawl chhut thimute pawh chhian leh hian a ah lun kin lo awm ti nual a.

Iin Mission hmu a mite hi lehkhazun lam te lehkhabu chhuak tui te, tawng thuang mawt te a zik dan chen-in ng ibtuah tu bik deuh kin lo ni a. Chawng tui chuan a nra kerni tun lara Zo tawng thuang zawl leh zik dan leh spell dân chena hetiang hi a dik zawk ang e tui ngulituahna thatak neitute nên hian inbe rawn tlang thei zawk ila a tha ang e tui ka sawi duh chhian tak chu ni.

Mizo tawnga lehkhabu chhuak hmasa bei pawl chu Pethian Lehkhabu hi a nra, chu chu Zo Tip chhuak hmasa ber-te khân thlarau lam leh tisa lama hma in lo sawn theihna tui khan Mizo tawngin an lo sian sik t che u a ni a. Sap

ramah pawh khuan Pathian Leikhabu hi leikhabu siam dân-ah leh a tawng hman dânah leh spell dân chenin entawn bera kan hman a ni a, chutiang bawkin Mizo tawnga Pathian Leikhabu chhuak pawh hi Mizo tawng kal dân tûr leh a ziak maw dân leh a spell dân chen hian entawn ber atana hman kan tuma chu a ni Chutichuan sikul awmna apiangah chuan a spell dân hi pawm zêl ni rawh se tia tih tluk tawh vek a ni a

Nikum khân Bible chhutu pâwl Hotun, "Thuthlung Thar hi chhut that leh a ngai dân a, chu mi chhut that leh chu kum sâwm chung emawzet tih danglam leh lohvin hman a ni ang a, chêng sing thum aia tam a chhut nan kan hman dân a, Chutichuan a tawng kal dân emaw, a spell dân emaw in tihdanglam duh apiang tidanglam ang che u, 'tun min dân a a lawmawm hle, Tin, mi tamtak-in Mizo tawng spell dân hi ziak that tûl tawh hlein an lo lire tawh bawh rêng a Chutichuan nikum June thla khâm chhum leh hmara mi Mission lam te leh kohhran lam te, sawrkâr lam te aiawhin puipate lo intâwkkhawm ila tih kan rawt a Amaherawhchu aiawhtu tura ruatte chu an lokal kum thei ta lo va Engpawh ni sela, a awmate chuan eng-emaw tal ruat loh ai chuan tun hetiang hian ruat chu kan nei —

- 1 Tuna Mizo tawnga kan Pathian Leikhabu neih hi tûnah tak hi chuan la chhu tha leh rih lovin, kum hnih chu Bible Chutu Pâwl hian min lo ngâk rih hrâm hrâm sela
- 2 Keini, chhum lam mite hian spell dân tihdanglam tûla kan hriat apiangte chu ziak chhuak vek ila, hmâr lam mite hnênah thawn phei ila
- 3 Kum 1940—1941 inkâr thlasik lai vêlah hian palat kim deuhtakin intir tiâng ila, chutah chuan Pathian Leikha-



bua chuantir dân tûr spell dân chu ngaihtuan tlâng vek  
 ıla, chu chu sikul awmna apiangah inzirtir theuh ni sela  
 Mission lam chang ni lovin, sawrkir mite chen pawha  
 min hriatpui leh min rentihpui ni ve vek sela

Kbi mi thu ruat hması ber thu pheı kbi chu Bible Chhutu  
 Fâwlin kum hnih min la nghah rih chu in remti

Tun lui spell dân kın hman tım leh tihdanglam tula  
 kan hriat apiang kan zik chhuahle chu chihim leh hmara  
 puipe deuh deuhle hnonih chuan kan thav vek a chung  
 chu nguntakı an lo chhu a an saw ni ng apiang chu  
 min rawn thawn sela kılwm lile m, lili la tuna kan  
 lo ngaihtuah lawk chu in nikin thı il hun itun a awlsun  
 lehzuat dawn nıa

Tin, hmâr lam unante nena kın mıawm ilı chuan he-  
 tiang hian thu kan inrem a ni —

‘Chhim lam mite chuan tunı kan spell dân tihdanglam  
 tula kan hıat apiangte chu enchihıa angın kan duh dan  
 ang chuan lo hmang phawt mu ilı kın tı a

Chu mi dân zui chuan kan Hıwmnzuhna bu leh Pa-  
 thıın Lehkhabu Chanchin Thu pawh hi kan chhu a ni

Chu mi bu hi hi zik dan chu nguntakın nungı pawh-  
 in lo bıh ve ulingın kavng tha zawkte pawh in lo hria a  
 ni thei a min rawn hıatıı ve dawn nıa

Inkhıwmnite kan neih leh huna tihdanglam taktakna  
 kan la neih hma rih chhuog hi chuan tuna rem kan lo tih  
 tlân sa, sikula kan inzirtir dân hi lo piwm ve rih ula sikul-  
 ah leh lehkhabu chhuahıtute pawhin mahıı remıuat ang mai  
 hi chu la inzirtirın, la hmang rih lo ula tun kan sâwm ve  
 duh che u a ni e

Zomawia Pa  
 Serkawn

## THAKTHING Y. L. A TLANGVÂL RAMMŪTE.

Tarik ni 17 7-40 ni khan Thakthing Y I A Pu Hrângara hovin Zuithanga Biaksânga, Neihchana te, Bawrh Sâp rem-tihpuini leh indo tanpui ngaihtuahtute lăwmpuinain Hitlera leh a chakna, theih ang anga do tuma mupute fuh tur leh Mizoten indo tanpui nana Jharan kan tah hi kan tanpui theihna tha ber a ni tih chungchâng sawi turin perhkhuang tingtang nen Lungleh kawng dung khaw 9 lai tlawhin an zin chhuak a An tlawh khaw lai leh upaten thahnemngutikin zânah ikhâvnnate lo neih puin A kal lo chu chawiah tui tlangautuin kintakin an rawn inkhâwm zêla Perhkhuang tingtang nen hla rema an zai hnuin Pu Hrângarin ardona hi keimahni mi mal theuh ta a nih avanga theih-tăwp chhuah tur kan nihzia te tun lu kan sawrkâr te indo hi khâwla indo an nih avânga keini India miten ril himunah do ve dâwn la a hursat turzia te, tuna a lan dina kan kul a la tul lohzia te ngaihna wmtaka sawun, kan tih theih ve zâwng rumal (jharan) kan tah hian ral dotu chaktak kan nih vezia te leh a sawtna leh a tûlzia te, tlangvâl a pîwha hmeichhiaten mahni in chung luma awm reng chung a Kum-pui sipai thatik German râi dotu chaktak an nih theihzia te leh kan sawrkarten an duh chuan heng rumal tah tur te hian min tihluh theihzia, mahse tihluhna chu an do bul ber a nihna kawngte sawun mahni rilru theuhva a tulnate hriaa lawmtaka rumal tah turin mupute chu a sâwmin a fuh a

Chu mi zawhah Pu Zuithangan kan sawrkâr hi kan tân nu leh pa an nihzia a bul aţanga feltaka chhuun an manganna leh tanpui an ngaihna apianga tanpui tûr leh theih-

tàwp chhuah tur kan nihzu te ich German savikar rorêl hrehawmzia te chung rorêl hrehawmna hnuan kin awm in hlahv vângi do an ni tih te thiamtak leh nguhhawmtakin a sawi baw k a

Chung hnuah chu in lal leh upiten th imtak in an thu sawi chu an tli p sak a heng an thu sawite hi in pum tha an tun an ngurang em em a ni An thu sawi tadan huna chhunga rumal tah tum in tiah lutin lal leh upun in sawt a , Jnaran zio6 lai tah tum in hnu a ni

Heng tlangvâl palite hui lal hui pichung naitika an lawm thu Bawrh Sap hnenah in awm in lal te pavi in heng tlangvâl palite hi anmahru tumpatit tih tih a hriam Bawrh Sap hnenah kimtakin an hui tawh din in hnu sak baw k a Bawrh Sap pawh lal leh heng tlangvâl palite hnenah hian a lawm em em a Thaklung Y L A Secretary hnenah lawmthu sawin leh hia No 1217 G/ VI- 8 ( ) hui a thawn a ni

Ihenzawl lulpa chuan, In thwih ve lob khuite chu in vanduai hlein ka hua a ti a I lawm hian bei in pichul a tiah a ni

Salsuk khua Welfare Committee ich Boys Scoutin Jharan tih thu hi in bei nasa em em a in khaw thwih zingah chuan tih tum tamna bei a ni

Tin, Lumphlap khua chuan Hitlera thluk reng reng chu khaw hmunah mah a târ lun theih loh maping in an haw em em mai a, an hmuhna apianga mi an piwt sawm chhe vek zel an ti

Heti ang theuh hian Hitlera chu hua ila Hitlera dotute fanpui nâna Jharan tah chu kan hreh hrim lo ang e

Heng tlangvâl palite ang hian mi dang pawh zin leh

thei se nasatakin Jbaran taha i han kun hlaw'htin lehzuai  
a rinawm

Neihrima

Lushai Clerk,

Ihakthang, AIZAL

**Utilitarianism** — Ram khata mi tam ber hlim theihna  
Lei hi mihring awm dan leh menhawm dan huan a tum ber  
a ni tih zutirna hi a ni Chutiang ngaituah ram leh sawr-  
kar chu Utilitarian State an ti

**Socialism** — Thil siam sem darh leh inlei leh thlang tawn  
hi mi mal kuta awm lovin vuntlang inzawmkhawm emaw,  
sawrkâr kutih emaw awm zawk sela tia zirtirna hi a ni Chu-  
tianga ngai pawl chu socialists an ti a Socialists ho hi sa-  
klaw lam thuih chuan a sakhaw kalh ber pawl an ni Sa-  
khua hi buaina tamtak leh indon bul mun an hria a chu-  
vângin sakhua cau Russia ramah chuan tihbo an tum a  
biak inte in tihbo an ti Mihseia mihring hi sakhua lo  
vin a lo awm theih taktak lo a ni ang—tunah chuan Ru  
ramah pawh mi tamtakin sakhua an lunglei leh tawh a  
ruk phei chuan tamtak chu sakhaw ngaisak mi an ni an ti

**Bolsheviks** — Pâwl hian bera mite tihna a ni July 1903-  
ah khân Russia ramah Socialist pawl hian hranten Londonah  
inkhawmna an nei a chu mi hnua Lenina zuitu pâwl chu  
Bolsheviks an ti ta a ni Socialist pâwlah pawh a kal thu  
leh a firtak an ni a tun thlengun Russia ramah a thunei  
pawl an la ni Bolsheviks-ho inzirtirna chu **Bolshevism** a ni

**Capitalism** — Sum leh pai leh thil siamnate neitu bik  
awma an hnuaia hnathawktute awm hi Capitalism a ni Mi  
hausa thil siamna roputak nei mi leh tangka ngah chu Capi-  
talist a ni, a thu hnuaiah hnathawktute an awm thin

**Democracy** — Sawrkâr insiam danih vântlang thuneihna a awm chuan Democracy a ni Chutiang sawrkâr chu vântlang sawrkâr a ni a an ta leh an enkawl a ni Mi tam zawk iemthi zêlin thil an titlu thin Am uca te England sawrkâr te hi Democracy an ni

**Communism** — Thil engkim ta bik awm lova neih hona hi Communism a ni Socialism pen thil tih ho lam thaah a inang deuh a mihsa i hram a awn Socialism chuan ta bik neih a hnial lo va thil sim leh sen danih leh thil in thileng thuaah ciawh chu alichih thil a inemiam a dnh a ni

**Nazism** — Vântlang thu neihna suak a ni bei awm e Heci hi German rami chhuak ther a ni Democracy (vântlang thuneihna) kan tih ang chu hi ni lovin mi lai pawl (middle class) thuneihna a ni bei Mihung reng reng pawl thumai insiam ala mi tai pawl mi hnamaw, vântlan pawl leh mi chhe pawl Chutiang a lu pawl chu German ramah in lo lian a thuneihna an rawn chang ta a ni

Kawang thenkhatah vântlang thuneihna chu an in loh-tu-in mi pakhat kutah a lo inhlawm ta reng mai a Hitlera a lo len chinah German rima hotu ber ber puhmh hmun a lo kawp ta a Chancellor nih leh President nih a fiwma Chu chu England rima Prime Minister leh Lalber hmun kawp sela chutiang mai chu a ni chuvangin thil englam a rawtin a titlu thei ta mai a ni Hitlera hi Nazi pawl hotu a ni Naziko thu ngaihdân chu Socialistho ang deuh an ni, sakhaw lam thuaah pawh sawrkâr thil a kalh dawn chuan sakhaw thil chu hnua i zâwkah an dah a, tin, mahni ramah an rilru an ngat a, an ram leh hnam tan a nih dawn chuan hnam dang tla zepte chu tihdahdah leh hnawh chhuah

pawh an duh zawk— Judihote hi Tin, Pastor tamtak chu an tih dan kalh avangin an tantir tawh bawh Sakhaw neih khap chih zang a awm lo

**Fascism** — Hei pawh hi Nazism ang bawka mi lai pawl thuneihra a mi Anni pawm rin lohtakin hotu bik an lo nei ta Prime Minister Mussolini hi Vantlang thu chu a hning mai a mi a Prime Minister hian thuneihna roputak a chang i Hitlera ang thawa thuneihna a lo awm ta a mi Sakhaw thuh chuan Naziho um a zia a awm deuh awm e, tihduhdahna a nep deuh a

Hitl ta leh Mussolini hi an hmun leh an thuneihna a lo inang a, chuangin mi inang sa inang chuan lo in be thiam a hetiangin an inkap ta a mi

Lalmawin

## MAWMRÂNG ZOPUI PIANTHAR THU

Mawmrang tlang hi Chalfih leh Siakal tlang inkara awm a mi i A tlang pangah chuan Lal 5 an thu a Awksiala Phullen Satdan Sachal lengte hi tlik lam panga awm an mi a chhuah lumh chuan Suakphunga Hliappui Tlangkhuma Pawrang Lalbuua Luangpawh te hi an mi a Tlangkhuma hi he tlang neitu ber hi a mi He ram an lo hman dan sawi ila —

1 Kum 1885ah Liankhama Bualpuah sang khuain a awm a, chuti an awm lai chuan he Zopui hi an nei a Tawipui an ching a, a hmin thei lo a, an hlawhchham Thlai dang pawh engmah hmin thei a awm lo

2 Tin kum 16 a vei hnuah Liankhama unau, Chindhleian kum 1901ah he zo hi an nei leh a buh kung pheh chu a tha hle a mahse a hmin lo leh bawh a mi Thlai dang pawh engmah a thar thei lo An hlawhchham a, neih tiak

loh ram awm mai muah in ngu i ni In Chahkha fa-  
pa Lalbawng a n kum 1940 an nei leh a i hmia ng baw-  
in eng nah a tha leh lo baw a ni He zopui hi thlah 3  
(lal 3) in an nei a an hlawhchhiam vek i ni Ram nei  
tlak loh nun an ngu theuh Lalbawng upite phei chuan  
'He ram hi Pathianin buh hmin thei loh nun i sum i ni  
ang c in lo ti t'in i thenkhatin Pathianin i ruak  
ngawtin i sum lo vang i hmin dan kan li thiam lo mai  
a ni ang c, in ti baw thin i He nut hun chlung hian  
an n i theuh i tumah hli hman in a lo

In kum 1924 hi Lalbawng i tupa i angkhuma a lo  
lul leh a kum 39 chlung hui buh hmin i to thei lo kha  
Pathian malsawm nge ni—hmin i dan i m vang zo  
buh hmin pingngan i hmin i thlu dang tan hmin tha  
lo vumim i bu bekang, beti, bulitun bul leh Mizo chun  
pingngu chu i hmin ta vek i I a pawh i pu i ni I a  
hna lam kan ngulitua hin kan i m lo thei lo Kan buh  
chin hi Zongam a ni

(1) **A vah dan** A vah hi a hai em em a, kumkhaw  
vah ngu loh ngawpu a ni i mahse mahni lo taw chu  
vah loh a awm bik lo Du bul atagin fang khat zela in-  
thum i m kan thlang a, a kum lehah mahni lo lu zela  
kan chuang leh a chul nen, chul hi i buh hmin a tha i awk  
a ni

(b) **A th'awh dan** Hnuh-lak chu July thlah tin a ni  
a, chu chu pawh-chhiat leh a ngai tawh lo Hmin i to thei  
mang lo a ni Thawkmawh deuh phei chuan hnuh la lovin  
Augustah an pawt-chhe mai thin a ni Hia 7 hmunah 500  
te a thar ve ta a Kan lawm em em mai, thlawh hah loh  
va, buh han seng mai chu a mak hle a, Pathian malsawm-  
na kan dawng a mmin kan ring A hmin zel kan beisei

Tawi zo te Chalfih zo te, Hmuifang zo neste leh Zopui  
neiten engtinemaw ni hman dân han sawi ve ula, tân hmaa  
ram ruak, buh lo hmun thei ta hi ram thar, ram piang thar,  
a ni kan ti Ram vâk mi tân chuan hlo thlawh tûr a awm  
loh avângin a vah hman hle mai

Rothanga, Lal upa

Pawliang

### BURMA SIPAI CHANCHIN TLÊM

Pathan malsâwm-aknam ma' ni hna theuhah, thuangtâlin kan  
la kalin hma pawh kan la sâwn thei zêl rihin kan la mbria a  
kan lâwm hle mai

Tin, kan ziaak duh ber chu thil dang, kan Mizo sipaite ni kan  
la chan ngai lon leh hmu, phâk ngai loh thil kun lo chan ve ták  
chungehâng a ni a Chu chu, Zirtirtu (instructor) nihn "a ni a  
Sipai chhôngah chuan a tminga Bel lo nei tawhte tân chuan  
thiam se thiam suh se pâwl ho khat (Section) zirtirtu, hruaitu nih  
a lo tûl t' in a

Chung huate chu mahni Battalion, Company Platoon chhông  
mai ina a la ni a Tin Battalion tin a, angin mi thiam zâwkte  
zirtirtute lo zirtir leh chhâwngtu atân dawhchhuah an awm a  
Chungte chu Army Instructors an t'a Hma dang thawh teh c' iam  
an nei lo na chungin tûn hartak a ni Chutiang thil harsa pawh  
lo ni sela tûnah kan Mizo zingah dawhchhuah ve tlâk pakhat kan  
lo neih theih ve avângin kan lâwm ngei mai Amah chu Naik Râl  
kâpa (3rd Bn a mi) a ni Burma Army Small Arms School  
Maymvo ah chutiang zirtirtu hna chu t' awk ve tûrin 25-7 40 khân  
mna kal san ta Kawng ongkumah thatak zêla a beih kan beisei  
âm âm Amah hi Mizo zingah chuan Army Instructor hmasa ber  
a la ni Kum tîr vêl khân Army School of Small Arms Saugar  
(Cent India) ah a zu kal tawh a, a tih that zêl kan beisei pui  
âm âm



# CHANCHIN BU

Bu 9na } SEPTEMBER 1940 { Amniam 1 Cl ng 1  
Dai thawm  
India ramah 1  
Burma ramah 1  
Sap ramah 1

Enkawtu (Editor) Sainghinga

Chhuahtu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

	Pick
1 Mizom Indon an Ganpu ve n huan	120
2 Mizo Hnat atân a thu	131
3 Kolosib Nausên Entirakua	134
4 Lunglei Khawtlâng Thawm Ngaituath Fawl Thuchah	135
5 Hnatirna	137
6 I chingngai Fm	135
7 kan Nunna Tûm Eng huan ngai an Thawh tâk ang	137
8 Indon a Chanchin	141
9 Mizo Ram	144
10 Chanchin Bu Editor	144

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

# MIZO INDO-AN TANPUI VE A L'ANNA

(BAWRH SAP ZIAK)

Assam in he mi hnuaia mi ang hian Sâp rama hotu p  
khat (Parliament ry Under Secretary to the Secretary of St  
f i m lia) Colonel W. Smile D S O, M C, hnânah thuhm  
t t n n —

Inkahnami Thlaw m pihm'man tui British Thlaw'  
lam ngubhtuhtu upi hian th tang a kan thaw a  
Pakhat man ta hi Pakhatpur rama mite thawh hi  
n, ut i m a thlawhna hming pawh 'Lakhimpur  
Assam' tui vuh tur a mi ang A p hnhna chu Assam  
um di g ding ding mite thawh khawm i mi a thlaw'  
ni hming h emm 'Assam-2' vuh tur a mi He mi  
thu kunchang, zawk chi Thlawhna d'ah kan hian thaw  
c 'Lat India te pe' tih ang lhan thlawhna hi I  
Red C/o Natural Pink of India 26 Bishopg  
sawkat a lo pe' tui m m ngubhtuhtu 's' ang c  
a sam upi alber (Iremm) tui Savid Md Savid  
tun Enolund a ram khunin tih dante chu report s  
Assam r mi Indona tanpuina thawhlawm vawngtu  
hming Mi I P Boul C I E chuan

Mo ram leh a chbunga awm tulav hna Assam-2  
lema tura thawhtute zawn zawn ka hawmpui e  
tun leh' hia a rawn thawn a

Hei hian Assam indona thawhlawm an srama, kan  
thawh ve, a tum emaw, a tlêm emaw a lawmawmzia leh  
tanpuina a mi tih a tilang chiang hle a mi

Mizo tupawh mai Pu Khamluna Sar'o Lunglêng khaw  
hl phaltaka cheng 500/- thawhtu emaw rumal pakhat thawh-  
tu emaw artai pakhat thawhtu emaw leh pawisa a tlêm a  
tam thawhtu tawhd hawt chuan Thlawhna "Assam-2" chu  
niru nuu a' kin a ta a mi ve tih a hre thei ang

Ngahtuah teh<sup>111</sup> kan hmélma Pathian hre lo, zahngai lo tawp do tur leh kaimahni nunna leh kan chènna khawvêl hi kan Pathian tana tik tura kan tunnaah hian kan thehtawp chhuah thawhlawm kii p k theuh avangin kaimahni ngein, 'Inkap mi thlawbna kan nei ve a nih chu

## MIZO HRIAT ATÂN A IHA

Assam Sawrkar Phil hialh lam Hotu report itung Mizote hriat atâna thatak chu li chungtate lo hriat atan ka han chhuah e

1 Assam ram chhungah chuan Mizo ram hi li chin nasat berna hmun dawttu a ni a Garo rim dawttu a ni

2 La-hum maund khatah chuan a naramin hei hmun ser 16 a ting thei a ser 18 lai a tlin theihni pawh a awm a

3 Mahni la hralh fai vek lo va mahni kuti puana tali na châng hriate chu ting mi zingah chuan Mizote chauh hi an ni a tm mahni ram la hun awla hera hliwk tih nuchang hriate chu Garoho chauh hi an ni a dar kai shi la ser 2 atanga ser 2½ thlungin an hei zo thei a ni

4 Assam rama khiwi hmun mah hian la mu hi ran ei atan te, a hriak sawr atan te leh sabawn sum nan te khâwl-khâwm nâhang hria Garo chauh lo chu an awm lo va Garoho erawh chuan la mu um dangah an thawn chhuak thin

5. Tiâng mite zingah chuan Mizote hian umthni la chin ngei chu an dek zawn nasa ber a phai mite erawh chuan chutiang chu an thawk nasa a ni

6 Assam la hmul sei lo hi puan sin thatak atan a tha vak mang lo

7 La lo lei chhawngtate hian an leina man hi sawi uat vek an chung hle a ni

8 A humi hralhtate hralh dan nana chu

Kum Cachar Hmar bial	Garò Ram	Baliang Ram
1937-38 Rs 3/- atanga Rs 3/4/-	-	Rs 3/- atanga Rs 4/
1938-39 Rs 5/-	-	Rs 4/- , Rs 5
1939-40 Rs 7/8/ , Rs 9/-	Rs 10 a-	Rs 8/- , Rs 9
	tanga Rs 11/-	

Garò lî chu 7 mu lâl hnuin 1 la hlâwk bik avângin a man  
1 sang a ni Kum 1939-40 a la man hi a sâng êm mai a  
1 leitute thenkhat chuin an hialh lehni tlang mite hnên a  
tanga in lein ang piwh khi an hmu kim leh zo lo va  
an chên phah hlawn 7 ni

9 I 7 her sa chuin her hmar a man lêt thum lai kha a man  
a khâwl her ai chuan kuti her hi a tha zâwk a ni

10 Hun reitak chim lo va a man an hmu ang ang  
lalaghit khi hmuin danga indawna hmuin hian an hralh  
thin avângin hmuipui lîm Calcutta mante nena khaikhun-  
in Assam rama mahni la hralhtute hian a man an hmu  
hmam hle thin 7 ni

11 Fimkhurlotaka deh chhuah thil chu a man a tlêm thin a  
Lî lak fai chu 7 tha bik a man a man baw La pâr chu  
a hnah chawpin hnuh thla mai suh La seng tlaiah chuan 7  
hnah ro 7 tam zîwk mah fo a ni La a kunga dah rei chu  
uahin 7 nan 1 la rawngte pawh a tidanglam thei La rah  
1 lo arh chhuah vek hmaa lawh chu a thalo

12 Garoho chauhlin lî hi lîwh hnuin an thianfai thin Niah  
an pho ro va Mau in dawh kang a chutahchuan an pho  
darh thin

13 La leitute n bukna in buk lutukin emaw, bûkna diklo  
hmangin emaw, a inbûk tawk chia aia tam ngênin emaw,  
la hralhtute hi an bum mai thei a ni Silchar leh Tipaimukha  
Mizo la an lei thin dân ang hian

14 Mizo la tawih chungchanga sumdawngtute hlep chu hetiang hi a ni—

A reitun la-hum maund 1 1 Sairing 1 1 hmuh	Rs 5 8 0
Katakhah thlenna min maund 1 ah	Rs 0 9 0
Rêla hlân man	Rs 0 0 9
Sumdawngtu sen zat	Rs 6-1 9
A hralh lehna	Rs 7 8-0
Sumdawngtu hlep zat	Rs 1-6-3

15 Thil hralh lam Hotu hian thil hralh dun mumal nei tuna Reid, House tih ang hi tul a ti hle a he mi thu hi kim-changtakin Biwih Sapinlehah No Misc 4 Ag/ VIII 12 dated 22-5-1937-ah Director of Industries hnenah a thawna

Chu chu hetiang hi a ni Kudam (dahkhawma in) pakhat leh a lo lei zeltu gurtu siam a, la hialhtute chu a man then peim in lo lei sak ang a, tin, li man sân huni bralh atan hun engemaw chhung chu a lo awm tih ang a, tin, kudam thawktute hlawh pek hnuaiah leh in man leh kan-meih leh thil dangin a tihchhut thu-a inven nân tangka dahkham ngui thun ang hi a pungte pek a nih vek hnuaiah la hialhtute chu a an li man hmuh bak kha an hmuh kim turin

La-te hi a danglam hluwm a a man te pawh a danglam a tul ang a

Thil hralh lam Hotu hian tlang mite hi anmahni hlawk-na turngai hi an nguhsak loh va thil hlawktaik awm ieng si hi an hnat thum loh va, letiang thlah hian in inzawm tlan loh chuan engti kawng mahin hlawhtluma in nei thei lo vang tih a tlang hle a ni

16. Mizo zingah hian thil chin inta hria a, Reid House hian. Mizo ngaihtuah thiamtute n anmahni la chin ngeia hlâwkna an lo hmuh theihna ngei chauh hi a ngaihtuah a ni tih hre duh lo va, a ni lo zâwnga Reid House hian tuemaw leh tuteemaw (anmahni hriat loh) hlâwkna tûrin a thawk ■ nih rin tumtute tamtak an awm a ni tih Reid House-in a hriat ang hi thil hralh lam Hotu pawh hian a thil chhuinaah hian a rawh hmu chhuak ve hle a ni
- 17 A thil phu tâwk ang zêla a man bi feltaka siam hi thil hralh lam Hotu hian tûl a ti a ni

A G McCall,

Mizo ram Bawrh Sap

## KOLOSIB NAUSÊN ENTÏRSIAKNA

Kolosib Daktawr A Monafain Mizo hnamte leh an tâna thil harsatna ngaisakpuun hmân lawk khân Kolosib Lal Ngûrhana leh Compounder Dohanthanga te tanpuun Nausên entîrsiakna a siam a

He mi entîrsiakna hi Governor nupui Lady Reid-in phaltaka lâwmman tûr a pêk wânga lo awm thei chauh a ni a chu lâwmman chu nausên fai leh enkawl that dân-za ena pêk a ni ■ lâwmman hmutute chu hêngte hi an ni

ina Sângziki zna Thangdâla, zna Sângliana

Hetiang nausên entîrsiaknate hi Mizoho, hian mahni khua theuha lo neun lo ngaisâng sela, lâwmman pêk tûr awm kher mah suh sela nausênte lo thatna a ni ang a, a tha êm êm ang

A G McCall,  
Superintendent  
Lushai Hills.

## BUNGLEI KHAWTLANG THATNA NGAIH- TUAH PÄWL THUCHAH.

BAWLHHLAWI DO RAWH.

### HRIATIRNA.

Shillonga Damdawi in Committee han chuan Durtlang Damdawi in hi hun rei lo deuh chhün chhün tui a ti a. A-vâng ber chu Keileh Pi Hmüi i tui zek awn an chawlh chuan, pakhat tân hna a tui lutu to, deuh pahn duh ang-in kan enkawl thei thin lo va. Chhün an chhün tha deuh kan hmah ve thei lán Shillong Committee hna damdawi in rei lo deuh khür chu tui a ti a.

A khär lun chu November 12ah khär tan a ni ang a, Tin, November ni 1 a tang chuan damdawi in rei lo deuh enkawl ngaithe chauh lük luh a ni ang a. Tin, lo awn tawh sate November 12a la thahnem chuang lote chu Sawikär Damdawi inah kan sawn lüt ang a.

Tin, a hawn leh hun cu kum that luh a ni ang. A ni tak lasawi thei a ni lo van a, Theng a buah la hriat-tir leh a ni ang a.

Sd. D. G. P. Roberts,  
Doctor Sâp,  
Durtlang.

Dated Durtlang,  
11th Sep. 1940.

### I CHÏNG NGAI EM ?

1. In inah thiante emaw, tupawh nangmah kâwm tura lo lêngte an hâwnin, a tawi berah sekawtrawh emaw, sumhmun emaw thlengin i thlah ngai em ?

- 2 I thiante nèn mei in zûk dâwn a, nawalh i nawh i siamkai hmasa loin i thiante i siamkai hmasaktir ngai em?
- 3 I thiante emaw, mi dang awm khâwmte, emaw hmasa kal tlang dâwnin, chapo âwmtak leh induh âwmtaka kal tlang loin, inngaitlâwm âwmtakin kûn deuhin i kal ngai em?
- 4 I meizûk (sikret) ațanga mi n an meizûk siamkai an tum a i pèk dâwnin i meizûka a vâp kha i chhêm fai hmasa ngai em?
- 5 Mi kut ațanga engemaw i lâk dâwnin, pawt thla loin vuan ringawt la, anmahni thlah nghak zâwk ang che
6. Mi dang awm laun thiante ko hrangin emaw hrîh-ru suh, a dangte phalna i lâk hmasak loh chuan, mi dang awm a tinuam tawh ngai lo a ni
- 7 Thiante nèn titi laun emaw, mi thu sawi laun emaw, zai san leh ngaithla lo âwmtaka awm san ching suh chu chuan thu sawi a tinuam lo a, inpawisaklohna a entîr baw
- 8 Thiante nèn indem fiam pawhin an piansualna leh an tâna zahthlâk tûr âwm lam kha chu pumpelh hrâm tum ang che
- 9 Mi awm khâwmnaa i kalin eng thu nge an sawi ngaithla hmasa lo a, mahni duh thu leh ngaithuah zâwng va phawrh chawt mai suh ang che
- 10 Miruang (Mitthu zâwn emaw) leh Sakhaw mi i nih chuan Blakin pawh i kal pelh laun i lukhum i phawk thin em?
- \* Hêng dân sâwmte ni ho tē emaw i tih chuan an ni lo
- Kan ni tin nun dâna ka tawhte an ni a, i lo la chia ve ngai loh chuan lo ching fan ve teh nungchang maw lo an ni lo e



## KAN NUNNA TÜRIN ENG HNA NGE KAN THAWH TÂK ANG ?

Mizo ram hi kan lo pahhe tial tial a ram lah a burin  
 je telh telh a Nakinah chuan kan thihwihma hlâwkn te  
 hi kan tan nunna tura rin khawp awn loh hun a hi awn  
 ngei dawn Lusei ram hian khawp ram te Guor ram te  
 Kalleng ram te a tluk lo nasa a m A tlungte hi a sep  
 lutuk a a chhengchhe lutuk bawk tute pawh a vng bik a  
 lei-leh tur lah a awn si lo Kalleng ram te pawh tling  
 ram ve bawk si lei an let thei alawn in tih te hi a ram  
 a chhengchhe lo deuh va tlingte chu a hlawn hit deuh  
 va tute a tam a lei-leh atan a burin chheh hian hram  
 mai a ni ve bawl

Tim kawng dawh ah pawh hi hi a ram hi chuan khun  
 ram dingte khi a thuk lo reng reng am Kalleng ram te pa hi  
 Motor kawng tal a lut Guor ram hi hram Lethmiputer  
 hi hi in chhawp phak si m m m m a tal a engkim tih  
 a remchung bik Hi kan Mizo ram hi a bedaythlakna  
 pakhat chu nakin hnu lam thiam tura ram bur leh chhe  
 telh telh hian that leh hian a n chuan down tawh lo va  
 ram chhengchheh hian awn ram hian awn lo ram thut  
 tûr thil tawh leh du h chuan hian kawh a humpu zel  
 a, hi te chuan hi hian a pe a phatnal hian ram thut chauh  
 a ni Chuan ram a ram a a a a a a a a a a a a a a a a  
 nakinah chuan ram chuan a hian ang

Tunah pa hi English lo a Ajal voh chuan ram a bur  
 lutuk tawh a, pa tuma eltan te pawh a a Khawp an hian  
 chhuuk thei ta lo thei thian a m Hi kan thian chhuuk  
 voh a vng chhuukin ton ram ch a si lo va a ram  
 pin pin ram a n ta so mu a a a a a a a a a a a a a a a a

chhe mék leh bua mék hi kan tuar fan ta pawh a ang hle  
a ni Hetiang hian buh lam thua chuan dinchbua leh  
taktak awm lovin kan hnam zel dawn a nih pawh rin  
theih hual nun a lang Tûnah pawh hian ka fawng tuma  
huat thu ni suh sela, Lunglei leh Aijal vèlah chuan mi tam-  
takte chu kan rahbi a tleu tam mék a, kut kan dawh lo  
chauh tih mai tur a ni ta Hetiang hi kan ram awm dân  
a nih avângin pi pu chena kan thlawhhma lâk dân pâng-  
ngai ri-ngawt hi zawng nunna khawp tlin loh hun a nei  
dawn a chuvângin, hnathawh dân kawng dang kan zawh  
chhuah a, tun laa bul kan siam fan loh chuan kan lo re-  
thei telh telh ang a, mi tamtak chu kan la vâk darh mai ang

Chutichuan thul dang kin rama chin theih ve tur ang  
apiang leh nunna leh khawsak theihna tura thluth tur rem-  
châng apiang ngahvena tih fan a hun ta hle mai Buh  
thatloha ram bua leh tung hmun rim ngaw, buh chinna  
tiak lohte pawh hi chei thit a a chin theih tur ang a-  
pianga tih-khah i tum ang u chutulozawng kan ram hi  
kan puan ngo ziw h mai ang i mi tamtak chu phai lam  
angin mirethei lutukah kan chang mu ang tih a hlauhawm  
a ni

A nih loh leh kan nunna tarin kan rama chin theih  
leh thawh theih thul cau ang ni ang kawng tam fe a  
awm theih a rinawm e

Mizo ramah hian kan thlawhhma lâk dân pânggah  
nunna khawpa intodehna lo thak chhuik thei lo ta ang  
ila, khawsak theihna tura hnathawh tur tha kawng li lai chu  
hêngte hi nua ka hria

(1) Pakhatnaah chuan la hmur ram hi i ni La hi  
kan ramah chuan hmun tam berah chin theih a ni Mizo

Dawh Sâpui Pawnpu te hnathawh leh tangka ip phiar  
 an dia chhuah sak atante hian mun a ni tin hnathawh atân  
 a nei sela, khawsak theihna a hmu chhuak ang tin, chu  
 a vah pawh a hûma phai lama tawh tur a nei thei ang  
 thabung leh Sairânga hralh mai lovin, Satikang emaw,  
 phiar emaw thlen thlâkpui ngei ngei t m rawh se, a nih  
 leh Ramate thleng talin

(2) Pathumnaah chuan **hmarcha** hmun siam hi a ni  
 ang He thui pawh hi, kan ram hmun tum ber, thing hmun  
 ngaw, ram chhengchhuah pawh ei a thing thei si a, hna-  
 thawh tûr thatak a ni Amaherawhchu hei pawh hi **phai**  
 lam thlen thlâkpui ngei a tha Kan ram chhungah mai  
 chuan a manhla êm êm dang lo a ni thei

(3) Pathumnaah chuan **maimaw puan** siam a ni He mi  
 ti tûrin maimaw rannung chu khaw a mutih hnaha chawm  
 tûr a ni A awmzia chu mutih huan zutak siam tûr tihna  
 a ni mai e Mutih hi kan ramah hian a tam a a tha duh  
 êm êm bawh Rin engmahin a duh si lo va a hmun zau-  
 tak pawh barsi lotaka siam theih a ni He maimaw hi  
**thingtheihmu** hnaha chawm mi ang pawh kha a ni lo va  
 nasatakin a awlam bik a ni A pangang ril chu hlûm tur  
 a ni ve lo va, a ril bâwm chu an tiparha, ha pâr ang hi  
 a lo ni ta mai a chu chu **hmua** kaih mai tur a ni Assam  
**maimaw** (Assam silk) an tih hi a ni a hetring hi Assam  
 ram hmun dangah pawh mi tamtakte chuan hnathawhah an  
 nei a, nunna leh khawsak nân an ring ber a ni

Assam sawrkâr khawnbawl upa (Minister) pakhatin **Kam-  
 rup** bial a fannaa he Assam maimaw siamtu pawh a va  
 thawh thu a zial chhuah dân chu hetring hi a ni

"Mammaw puan (Endi Chadpar an tih) tuak khat  
Rs 14/- zelin an hralh thm. Chutiang puan dath jangk cho  
mamaw la seer khat leh a chanve a m Tin, chu mamaw  
la seer khat leh a chanve chu a pangang ri bawm  
(cotton) seer hnh a ngan a lo chhuak thei. Tui, a ri  
bawm chu laa siam lovin a bawm an hralh chuan seer  
hnh chng 4/- ah an hralh zel a m Tin mun a ramang  
cho khaw lovin lei chawpin mamawpuan tah dawn ang sela,  
a ri bawm chu Rs 4/- a lei ang a, a tah tha chhuar lovin,  
a hlep tur chu Rs 10/- a ni ang Tin, Chaddar puan tuak  
khat dath tur khat leh tah nan chuan, hman chng leh hun  
awi chanvha bein thla khat vel a duh a m Tin, mun ni-  
leng hna atana a neuh chuan a khat leh a tah nan chuan  
chawh kar khat a duh ang Chutichuan, mun he hna hi lo  
bei taktak ta ang sela, thla khat chhungm Rs 40/- a dek  
chhuak thei ang," tum.

Tin, Mutla hmun kan lo siam chuan a hnah chauh chu  
kan chhaw tur a ni lo va, arah hi a hia em em tangkai-  
na kawng tamatak a nei a m Thla hriak tha ber leh hlawk  
ber pawl a m. Za zela a hriak 58—70 hawng thei pawl a  
m, khawwurtui atan a tha em em A alh a var a, khu a  
ni to Tin, tinh utan hriak thatak a m, sam a tinem a,  
to a vawng vawt a, a hrisel a m Kawthuah hio siam nat  
a hmanng baw a, sabhawn siamna hriak tangkai leh tha  
ber pawl a ni bawk. A herna khaw anam leh chhaw-  
chaw rah sawna ang dawka siam ve tur a m.

(4) Palmsah chuan Tel siam hi a m. Anam tel leh  
chhawchhi tel hi kan ramah tih thei mi ber pakhat a m.  
Chhawchhi lek pher hi chuan ram bua leh chhe deuh ram  
a ramah nep deuh a a, hnim lah a ngathel bawk. Hriak  
a chuan hman hlep la kan yawk vulbah bian kan  
hna lo hna mai si a, saum leh sabriak nghei char neuh

...hite hi kan tam hla fo a ni Hnak lam khawpkham  
 ...va ei lo mite hi tisa pawh a ro va, kan hli bil bei a,  
 ...cher bik, rawp pawh a na duh a ni kan Mizo awm  
 ...pangngaiah phei chuan, sauin leh sahrak nghei hi chu  
 ...tlaran leh tal pawl lutuk deuh hnaah an lo ruat thin a  
 ...Tin, a herna tur chuan thin khawl ropai taktakte chu  
 ...la phak lo vang a phai lam mite chin dan hmasa bei  
 ...thang khawl (Country Ghany) hi siam tur a ni Siam a  
 ...barsa lo vang Hre duh in awm chuan a siam dan chu ka  
 ...han zik leh ang e He thu hi kumahni intodelh nan  
 ...pawh thu tul a ni a, Lunglet dawikate hian satikanga mi  
 ...Maund khat cheng 20/- tein an zik khih a Lunglet a lo  
 ...thlen chuan Rs 25/- vel te chu an lo seng a chu chu ket  
 ...nim saidawrim khat -/7/- zelin kan lo lei a ni si a thu to  
 ...tak mai a ni lawm ni ? Mun tin 4 leh tin 5 hmun velte a  
 ...siam chuan her tham ngil a ni mun ong Buh thlawhni  
 ...kan siam a kan tha sen zat ang hi chuan heng ka lo siwi  
 ...tak thu kawng lite hi lo bei ta ila, nasataka intodelhua a  
 ...nih zawk a rinawm a ni Tin Mizote hian kan bein kan  
 ...lo lam hna kailaka sawmkem theih chauh tura tih hi kan  
 ...ruru a la ni a hetiangah mai hian blawhthnaa thu engmah  
 ...kan pawh pha lo vang tih hi kan hre tur a ni Inpek zawh  
 ...hlaah tur a ni, tamak pawh a ngai a ni Buhte pawh hi  
 ...tin hmun leh bein hmunte lek lek hian ching thin ni ila,  
 ...khawsak theihna khawp buchluah chu kan lilit zaw bein a  
 ...rinawm a ni

RORUNA Zintitu

## INDONA CHANCHIN.

Dunkirk atanga French sipai tamfe British ruma kaite  
 kha General de Gaulle-an a ho va he Tin ch General hian

London atagin, French mi tupawh German la kan awh  
chuan a hnuaa hrilh a, a hova bei tûrin a sêwm a, mi  
tak an inpe a, French ramlâk thenkhat pawhin German la  
do tûrin a hnênah huan an inpe hlawm a, he lai huan  
rama French ram tē tē awh pawh huan General de Gaulle  
thua awh tûrin an inpe va a ni

France ram tlâwm aehinah chuan Europe-ah chuan  
pai leh sipai inbei chu a awh ta lo va, thlawhnain erawh  
chu nasatakin an thuite an tihchhuat sak a British thlawh-  
na sipate chuan German rama hmun pawimawhtak tak,  
lawng chawihnate, rēl kawngte, thlawhna hmun puite, tēl  
siamna hmunte, sipai inchehka hmunte, ngawa indona  
thawmhaw an cheh rûknate an bei a, Holland, Belgium  
leh France ram Germanin an luaha hmun pawimawhte  
pawh an bei bawh a, hmun tamtak chu bomb-in an vawm  
ah a, nasatakin an kang hlawm bawh a Berlin khawp  
te pawh an bei a, Berlina an rorēina in lian ber chungah  
te bomb an thlâk a, Berlin khua chu nasa fein an tih-kan  
sak a. German thlawk mite chuan England ram cheh lam  
in cheh lam te leh a lai lam te an bei ber a, London  
kua erawh chu an bei nasa ber a, mahse thlawhna leh  
thlawk mite an hloh nasa em em a ni. England ram chungah  
inchehka huan kan lam hloh chu tiem zawk tē zēl a ni.  
London khuaah chuan bomb kang duh chite an thlâk nasa  
ah a, hmun thenkhatte pawh an ti-kang a, mahse mei kang  
thawhnate an theh leh thua zēl a, Laiber mah te, London  
kua in lian berah te pawh bomb an thlâk a, mahse eng-  
land cheh pawimawh a awh lo sipai lo mipuin an tuar  
ah a, sipai lah thi pawimawh Germanin an tihchhuat em  
ah a awh lo

A châng chângin France ram tuifinriat kam khua atangin England-a tuifinriat kam khua Germanin laipui kâp thui chim an kâp zeuh zeuh bawk a British piawin an kâp lêt ve zêl a British ram sipai ruola beih vik tum ni awmtakin Germanho chu England dep tuifinriat kam hmun tûmtakah an inhâwr khâwm hle a lawngte an chhiek khiwm a, mahse chûng chu thilpuun a nuu i hmun thenkhatah a hnawl khâwm a chung i hnawl khiwm chu British thlawhna rualin bomb an thlik khun hlawn a nasi fe an tichhiat sak a

Africa ram British Somaliland khi Italy sipai German sipai hotute thenkhat hovin atuma tun mun an beih avângin British sipate chuan an chhinh sinta i mahse he mi ram Italy in an tuk avângin Red Sea chuan **thunehna** an la nei thei chung lo va British lawr chu hmtakin Red Sea chuan an lo kul fo i Italy lawng reng reng an be ngam lo a ni Africa rama Italy hmun piawimawh chu British thlawhna a la bei zel bawk a Agupta ram hmun thenkhat chuan Italy sipate an lut a mahse British sipate nen inbeihna i la awm lo British thlawhna cawh chuan chung sipate awmna hmun leh an inthui velua rel kawngte an bei a na atikin an tichhiat sak a Agupta sawrkâr chuan Italy note chu lo do ve an tum ■ in khawpui Curo ah ngawt Italy mi 7000 na tum an hreng ta

French sawrkâr chu Hitlera thununin an awm ta ngei mu French sam thlawhna 100 hun Gibraltu kulh an bei a bomb tûmtak an thlik a mahse thal piawimawh an tichhe lo va lawng chawlhna lawng tetakte pulhut cawh chu an tipil a

French ramlik Indo China ah Japan sipai an hui la a chu mi avâng chuan America sawrkâr chuan Japan rama an thl thawn then the phut chu thawn an tum a va lo

Lawng lamah chuan inbeuh nasa em em sawi tur a  
lo A châng chângin lawng thenkhat chu an intphl  
zeuh zeuh bawk Lawng lamah chuan British chaw a thi  
zawk ring a ni

## MIZO RAM

August ni 16 1940 khân Hrángkimz khua Rabungat  
khaw a puang a, khaw chungah a lo thlâwk mur mur ma  
a a tamzia chu Mizo thil sawi dân chuan, 'Ni a khâr e'  
an ti An khwêl ramahte chuan a then chu an fu nual a  
a khaw chuan Khawêkthungthial hmêl a pu ber

In September thla chung hian Mizo ram khaw maw  
lai laiah chuan, Thlawhna' a lo lang thin a Lunglei  
khiw chungah vaw thum lai an hmua Hmâr Vanlaiphai  
chungah pawh vaw khat chu an hmua bawk Iute Thlawh-  
na' nge tih chu kan lire lo eng pawh ni sela hmêlma ta  
chu a ni lo ngei mai a

Chharpui bei tan tih lai a ni a Ajai bialah ngawt  
pawh tun tum chu nuni khat aun tun dawnin a lang a  
diktak hriat a la ni lo va

## CHANCHIN BU EDITOR

Chanchin bu Editor pakhat Pu Lalkailua Sailo, B A  
chu Ajai pisa atungin Lunglei pisaah hnathawhni hmunsâng  
zâwka thawk turin a kal ta a chuvangin atân Editor hming  
put chu a lo rem ta lo va hmun hrang a lo nih tâk avâng-  
in He kan Editor Pu Lalkailua Sailo, B A kan chaw tâk  
lu vânduathlâk kah ti hle nachungin hmunsâng zâwka  
thawk tûra kal a nih avangin kan lâwmpui êm êm bawk si  
a ni Thu thatak takte mizitirna lam thute leh fuhna thu-  
te vaw tamtak Chanchin burh hian a ziak fo thin a, a chungah  
kan lâwm theuh a tûl a ni Lungleiah hian insawn mah sela  
Chanchin bu atân hian thu tha zawk leh kan tâna tangkai  
zawk tûr chu la chhuah leh zel turin a hian tam peih fo mai  
a, a lâwmawm ngawt mai a ni

An chhúngin damtakin Lungl i paw h an thleng tih kan  
hria a, kan lâwmpui êm êm a ni



# CHANCHIN BU

Bu 10na } **OCTOBER 1940** { A man kum 1 Chông 1/-  
Daka thawnin  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sáp ramah 1/9/-

Enkawitu (Editor) Sainghinga

Chhuahtu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHÛNGA THU AWM

	Phêk
1 Lal aiawh Ruatna	146
2 Dân sáwm Zirtirna	147
3 Shillonga Mizo Scouts	149
4 Mizo ram leh Assam ramın Inkahna mı thlawh na an thawh	151
5 Mei ka zûk lohna chhan	153
6 Hriattirna	155
7 Hmeichhe Tanpui	155
8 Indona Chanchin	156
9 Thu nawi	158
10. Mizo Ram	160
11 Lengleh khawthang Thatna Pawi Thuchah	160
12 Welfare Committee Report Biate khua	160

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## LAL AIAWH RUATNA

As a result of Circle elections by Chiefs of the Lushai Hills, the following Chiefs are nominated by Superintendent Lushai Hills, as the official representatives of Circles on occasions when consultations are necessary as between the Superintendent, and Sub-Divisional Officer, Lungleh and their Chiefs. The elections will hold good till further orders

Lalho aiawh thlan thua khân, he mi hnuaia lalhote hi Bawrh Sâpin thu engemaw, Bawrh Sâp emaw Lungleh Sâp emaw, leh lalho inrâwn tûlna thua lalho aiawh tu atân a ruat a ni. He aiawh ruat hi thu leh awm hma loh chu a ni ri hang

### AJIAL

- |              |  |
|--------------|--|
| Circle I     | Pu Lalsaulova Sailo Chief of Kelsih<br>Pu Kâmbana Sailo Jubilee Medal Holder<br>Chief of Tachhip |
| Circle II    | Pu Khawkungâ Chênkual Chief of Bûkpui<br>Pu Ngûrhana Sailo Chief of Kolosib                      |
| Circle III A | Pu Hrângtinaia Hmâr of Vaitin  |
| Circle III B | Pu Lalthangkhumâ Sailo of Lailak   |
| Circle IV A  | Pu Âwksarâla Sailo of Phûllên  |
| Circle IV B  | Pu Hrângchhuana Sailo of Khawdungsei.  |
| Circle V     | Pu Thlathuauva Hualngo of Khuanglêng.<br>Pu Thanghluanga Sailo of Tlângsâm.                      |
| Circle VI    | Pu Thangchnanga Sailo of Biatê   |
| Circle VII   | Pu Lalzuala Sailo of Baktâwng.   |
| Circle VIII  | Pu Sâihnôna Sailo of Muachêng.   |
| Circle IX    | Pu Ngûrchhina Sailo of Thênawî.  |
| Circle X     | Pu Lathuanga Sailo of Kângmân  |

Circle XI Pu Lalluala Sailo Jubilee Medal Holder  
Chief of Reiek

Ex-Officio Pu Neihuma Lushai Clerk of Aijal

### SOUTH LUSHAI HILLS

Circle XII Pu Laldûla Sailo Chief of Buarpu

Circle XIII Pu Thanzama Sailo Chief of Thiltlang

Circle XIV Pu Sêna Sailo Chief of Sekhum

Pu Taikhuma Raltê Chief of Pukpu

Circle XV Pu Khuahupa Pawi Chief of Cheural

Pu Lalsailova Fânai Jubilee Medal Holder  
Chief of Lunglêng

Circle XVI Pu Aichhuma Fânai Chief of Tawipui

Circle XVII Pu Chhumhmunga Lakher Chief of Sêrkawr

Circle XVIII Pu Liauhnûna Paluan Chief of Tiantê

### ZAWNGLING AREA

Pu Rachia Lakher of Chapui

Ex-Officio Pu Hualhnuna Lushai Clerk of Lungleh

A G McCall

Superintendent Lushai Hills

## DÂN SÂWM ZIRTIRNA

Kan Mizo ram Bawrh Sâpin Khaw Dân sâwm 'a siam  
hi tute pawun kan chhiarin hriatna khat chuan kan hre hle  
tawhin a rinawm. He Dân sâwm hian Mizo fate a zirtirna  
leh hmasawn târa a duhsakna zau êm êm chu a tlang chuang  
hle a, chuvângin keini Mizo fate leh thangtharte zawn zawn  
hian briat chian tung zawn ngâl a tûl êm êm ta a ni

Tumah hian kan Mizo ram hnam a rōhō lam a tha lam-  
in hian zōl a inpuabchah lai leh fan hman khwar a tum lai  
a ni a, hetib hun lai tak hian zirtirna tha hi hnam pumpui  
tāc hian a tōl zual lai tak leh a pawimawh hun tak a m  
rōng a, kawng dikah leh khawsak dân fel zāwk leh tha zāwka  
mim hruai lōt tōrin

He Dân sām hi hriat ngawt leh en lova kan sawi theih  
ngawt avāngin emaw kan induh tawk mai tūr a ni lo, a  
pawimawh ber chū a-zawma zawm hi a ni. Amaherawhchu  
thil engpawh kan tih hma leh kan zawm hmaa kan mamawh  
hmasa ber chū HRIATNA a ni. Mi tinin nungchang tha awm  
dân leh mi fel awm dân chū kan hria a ni thei, mahse  
nungchang tha awm dân kan hriat kha kan zawm chuan si  
leh chuan Mi THAA ngēih kan ni chuang lo. Amaherawhchu  
hriatna zawma khān mi thaā ngāih leh nhna kan hlawh  
thai ang.

Chuvāngin kan hriatna ringawt chuan thiam min chan-  
tirin hnam thawvennaah mi hruai lōt chuang lo vang a—  
amaherawhchu zirtirna thu zawma erawh chuan kawng dik-  
ah te, khawsak dân tha zāwka nun nawmnaah te, hrisēlna  
tha sākah te, leh hnam pumpui hmasāwnna tinrēngah te  
mim la hruai lōt sāk ang

Tūn chhiarpui hnathawka khaw thlang lāna ka zuk zin  
chuan khaw tamtak ka tiawh a ni a, chū mi ka khaw tiawh-  
te khang chuan Po Lalbuanga Sello. Tukkalh khaw lai bran  
he Khaw Dân sām hi a ngahnuah zual hle a ni tih ka zuk  
hriat chhuak a, a hawmawm em emin ka hria. A khuaa mi  
chawng chawng a hmei a-pain he Tūn sām zirtirna hi a hma-  
in hian en lova kan sawi theih veina tōrin a khaw tiangvāi  
kan hriatna hian a hman a. Ka zuk zin lai chuan a

lo sa thum em em mai tawh reng a Tarik 6-9-40 zan khan a khaw nula leh tiangval zai pawite chu an lai nula hovin an han zai ta mai a— an thum em em avang leh a ropui em avangin hmulthi pawh an tiding thei ur ur a ni Fi Zai zai pawl pawhin chuti khawpin an timaw: bik lawng e tih khawp hial nun ka hria! An sak zawh hian an lai nen chuan fuhna thu leh Dan sawm zirtirna hrihfialina theih ang tawkin kan sawi a

He Dan sawm zirtirna thu hi hlaa siam sa mawitak leh sak nuamtak an neih avangin naupang tual chai takngial pawhin an sa chhuak thei tain an sawi chhuak thei vek ta a ni Mihring reng reng hi lungleng mi leh hla duh mi kan mi avangin hlain mi a hneh hmasa a chutah thuin mi a hruai tbin a tih Sankey-a leh Moody-a te thian dun thu-ah pawh hriat a ni a Chuvangin Pu Lalbuanga lai hian a khua-leh-tute hruai dan leh zirtir dan hi a thum em em-in ka hria a mi dang pawhin thik tlak hle a nia ka hriat avangin Chanchin buah ka han ziak chhuak a ni

I hangzika,

Supdt Office,

Aijal

## SHILLONGA MIZO SCOUTS

October thla tir khan Assam Governor-in Mizo naupang Scouts pahnih Vanngaia leh Vanchhinga King's Scout kai tawh ve vete chu a Honorary Aide-de-Camp-ah thla ruk atana thawk turin a thlang tih Assam Gazette atangin kan lo hria a, kan chhuangin kan lawmpui em em a Anmahni hi kan lo hriat phak danna naupang dawngdah lo mi tak ve ve an ni tih kan hria a, an sir lamabte pawh hna chuang thawk

chawng aia a titha pawl tak an ni fo tih kan hre bawk a;  
chawngin kan lawmpun zual a ni Kan Mizo ram Bawrh  
chawng aia pawhin a lo hriatin a lawm em em a, hetiang  
law lawmpuna leh fuhna lehkhah a thawn ve ve a. —

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF THE LUSHAI HILLS

My dear Vanngaia  
Vanchhinga

Ajal  
October 1940

I write to congratulate you boys of the South Lushai Hills on being selected as King's Scout and Aide-de-Camp to His Excellency the Governor of Assam. In your selection Lushai takes great pride. Your selection has given me special satisfaction because I know how you have had to work after lesson hours at cooking and odd jobs in order to get a little money to help you to continue your lessons at which, I also hear, you are making real progress.

I would like to say just one thing to you. Please remember that with the honour of your selection by His Excellency goes a serious responsibility. You must prove to His Excellency that you, in the name of all Lushai, will never fail His Excellency's instant wish or need. Please place His Excellency before yourself and you will bring honour to your beloved Lushai land, land of hills, land of beauty and laughter.

Keep hard at your studies, You have done well upto date—Do not fail at this late stage.

King's Scout atan leh Assam Governor tanpuitu (Aide-de-Camp) atan thlan in lo nih chungchhangah hian, nangni Mizo ram chhian lam naupangte ka lawmpui em em che u tih en-  
thi kan ha lehkhah hi ka rawn thawn che u a ni. Hetiang

atāna thlan in nih avāng hian in Mizo puten an chhuang hle che u a ni Lebkhā in zir theih nāna pawisa tiēm in hmauh theihna tūra, in zirlai in zir zawh a, chaw chhūm leh hna dang in thawh thunte leh chuti chungā in zir lama in tih-thāt hle thin thu te ka lo hriatin hetiangā thlan in lo ni hi ka lāwm zual a ni

In hnénah thu pakhat sawi ka duh a Hetia Assam Governor-in a lo thlan che u hian mawhpurhna nasatik in chungah a awm tel a ni tih hi khawngaihtakin hre rengang che u Governor-in a hman tūna leh a duhna phawtah che u chuan, Mizo zawng zawng hmingin feltakin engkim in ti ang tih in tlang tur a ni Khawngaihtakin Governor chu nangmahni aum ngaisak hmasak ber zēlah nei ang che u, chutichuan in Zo ram in hmangaihtak, tlang ram leh ram mawi leh himna ram hi in chawimawi dīwn nia

In thil zirte chu nguntakin bei ula—in la tiṭha hle rih a, mualpho hnahnawh suh ang che u

Yours sincerely

A. G. McCall

Superintendent Lushai Hills

## MIZO RAM LEH ASSAM RAMIN INKAHNA MI THLAWHNA AN THAWH.

Canada rama piang, British Indona ngaihturh Pawla Thlawhna lam hotu Lord Beaverbrook a thirhrui a rawn thawn chu, Assam rama indona lam ngaihtuah pāwl Secretary-in a rawn thirhrui nawn chu hetiang hi a ni —

SHILONG 24 10 40

War fund Committee Ajal, (Aijala indo tanpuina lam ngaihtuah pāwl)

Tên lawka thirhrui Beaverbrook a rawn thawn  
 "hoting a ni. 'Thilpek roputak ma Inkahna-mi Thlawh-  
 na a lei nan in rawn thawn hi, a tül hun, inber lai tak a  
 ni a. thian nghet leh rinawm rawn tanpuana a nih a lang  
 hi mai. He mi chungaw lawm thu ka hrilh che u huan  
 British mi, hmelmam min beinaa zäm haub lote hmungin  
 phaltaka Assam ram in inpekna chungaw lawm em emte ai-  
 khim ka sawi a ni. In duh ang ngeia, chüing thlawhnate  
 chu a hming vuah a, räthuum fankim kentir chu kan tih-  
 tär ngai a ni e. Thlawhna päwl an zawm nghäl thuai ang—  
 Beaverbrook' Burke"

Thirhrui thuah khuan Hotu chuan 'Inkahna-mi Thlawh-  
 na a tih khi in hmu ang a, hei huan Assam rama mite,  
 hmo pawh tela, phaltaka indonaa British ram täna thul tül  
 lei nan in thawh chakzia a tilang a. Assam Governor-in  
 Thlawhna pahnih tum khata lei a lo tum chu kan lo khümin  
 päi leina kan lo tlin ta a ni.

Ka thuan te u, ngashtuah teh u! Hotu thirhrui chuan  
 "thian nghet leh rinawm" a tih hi

Norway te, Holland te, Belgium te leh France te hre  
 rang ula. An zingah "thuan nghet leh rinawm" an tlachham  
 a ni. Nangni Mizo sawng sawng te u, in ram mawitaka mi  
 sawng sawng hi tan hova a ram pumpui hi pumkhat leh-  
 maal all tum rawh u.

"Tan rual bian kan nghet a, inthen huan kan tlu a ni."

A. G. McCall,  
 Superintendent,  
 Lushai Hills.



## MEI KA ZŪK LOHNA CHHAN

Reed O Brigham, M S Ph D M D chuan mei a  
zūk lohna chhan heti hian a ziaa a

- 1 Vaihlo hi lungte tisa te, mit te hnatna te leh taksa  
bung hrang hrangte atân a thilo tih chhin meuhin ka  
fiah tawh a
- 2 Damdawi lam zirnaah chuan vaihlo-tur (nicotine) hi taksa  
tâna thalotak cocain leh morphine an tih taksa tichhe  
thei lam pâwl a lo ni ve a mei lo zu ti fo di, taksa  
a tikhawlo thei hle a ni an ti
- 3 Thenkhat mei zu chu nguhturh lo' 'in ni hman bul  
bulahte an pak khu a a vupte in chhup leh office ch  
motorahthe hman thianglimah in atla bawhah' a  
mei zūk thi hnu rim a nun vung vang a nguhturhna  
nei lotak leh awm dân maw lo leh nimanitaka awm  
chu ka duh lo a ni
- 4 Mei zūk hian zirlei rilru a tichaklo hle tih a lang bawh
- 5 Damdawi zirnaah chuan nitna na a deuh chi chu mei  
zu mi chuan zu lo mi a chuan an tur chaklo zawk a,  
mei zu mi zingah zu lo mi zing awn thuhna atin zawk  
zêl an ti a ni
- 6 Mei ka zūk chuan ka taksa leh rilru lam chakna a lo  
chau ang a, mei zu mi chuan tangka tamtak tak in  
hman si thin a, chung sên a chuan mei zu lovin thil  
dangah kan hman chuan nawmna tha zawk leh hrisna  
ka nei thei dawn a ni
- 7 Mei zūk hi puitling tân pawh thalotak a ni a thang lai  
tân phei chuan a tha lo lehzuai a ni Fate tân entawn  
tura nu leh pa tha ber tur chuan mei zu lo mi rah a  
ngai a ni Zirtirtute, Doctor te Pathian hnathawk mu-  
te pawh mei zu lo mi chu an zahawm bik a ni
8. Mei zūk hian thluak a tikhawlo a, mahni inthunun thei-  
na te a ti bo a mahni infaknate tur chak zawk, zu in  
duhna te a tichhuak thei a, mei emaw zu bawiah emaw  
awm chu ka duh lo ve ve a ni

11. Mi thia ka hnathawbnaah, ka damlo enahte chuan vai-  
hla tar tikhawlohna ka hmu thin a, chutiangtuar chu  
ka duh ve lo a ni
12. Mi rethei leh tanpungate damlo kannaaah chuan, in  
bawhlhlawh leh tawp berte chu mei zu mi in a ni chawk  
thin a ni.
13. Rawng hnawih mite, thungrem siam mite leh suan lam siam  
mi ka rawihthe zingah chuan mei zu mi chu a thiam lo  
leh fel lo pawlthe, inkhawhral mi leh ruk hmang, in chhe  
deuha awm an ni duh bik zel a ni
14. Vantlang ngaih dân hi thil tha leh thalo relna chu a  
pi na a, mei zuk thua chuan tun laun miten tilar hle  
mah sela ka hriselna leh tun hnu lam atan mi tichhetu  
a nih dawn chuan intihlar nan mai mai chuan ka hmang  
lo vang Kohhran pawl tamtak ngaih dânin mei zuk hi  
a thalo lamah an ngai a ni
15. Benard Shaw-a chu a pain a zilhi a, Ka fapa, kei hi  
mi hlawhchham nua'ka inhria a, ka thu hi ngaichang  
la, thil ka tih apiang chu ti ve kher suh ang che a ti  
a, a pa thu sawi chuan Benard Shaw-a chu a khawih hle  
a, a pa thutuh chu a han ngaihtuah a sa a lo ei nasa  
hle thin a, mei pawh ni leng lengin a zu a, zu a in a,  
a insawizawi ngai si lo a lo ni a, chu chu a han ngaih-  
tuah chuang a, mi tamtak chu ka pa ang an ni, an ei-  
in an in a, an zu bawh a, a lutukin thil an ti a, mi  
hlawhchham an lo ni thin tih a hre chhuak-ta a Chu-  
vangin awm dân tihdanglama, a tha lam zu chu tum-  
nak leh hlawhtinna bul nua a ring ta a. Benard Shaw-  
a chuan sa te, zu te, thungpi te, coffee te, meizuk te a  
lo a ni a, a insawizawi bawh thin a, chutichuan a hrisel-  
in khawhla thu zik thiam hnangthang ber pakhat a  
ni ni ta a ni

Mei zûk i chin dawn chuan ngaihtuah ngun hle  
 rawh Nangmah leh i thlahtc thlengin a tibuai dawn tih  
 hria ang che Tunge zu in mi leh tur hmang mi thlah  
 ruh hi uan pui ngai? Chutiang ti mi chuan an pate thil  
 tih chu a diklohzia an hre rauh rauh mai a ni

Lalmawin

## HRIATTIRNA

Aijal Minding Sâpin, Bawrh Sâp hnénah hetung hian  
 October 2 10 1940 khân lehkha a thawh — Sipai dilna  
 tamtak ka lo hmu thin a hmun awl a awm loh wângin ka  
 la thei si lo Hun rei deuh cihung chu hmun awl pawh  
 Aijal sipai atan hian i awm dawn lo a ing hle a chuan in  
 he thu hi vantlâng lo hriattir ang che sipai lak kan dui  
 chuan nangmah (Bawrh Sâp) ka rawn hriattir ang che

Hmun awl awm lo i thil dil hi a-khaw i hm a-khaw i  
 hm pawh a buathlak in — khaw tum lo hre theuh rawh u

Sd/- A G McCall

Superintendent Iushai Hills

## HMEICHHE JANPUI

Thian te u unau te u lo ngaithla tch u Chanchin bu-  
 ah hian hmeichhia janpui tûr tih hi a chhuak fo mai a, a  
 dik em em mai a nimabsela a janpui mi chuan in janpui  
 ta hle pawhin a lang a ka ngaih ve dân chuan hei hi sim  
 ila janpuitak kan nun ka inring khualzinna i hmeichhia,  
 tui chawiah emaw, buh dengah emaw zan khat lek pawh  
 riak sela kan tir thin hi sim theuh ka duh, mipa kan zinin  
 mikhualnaah engmah kan thawk si lo hmeichhia an ruh a-  
 vanga châm rei deuhthe phei chu kan thawh ai engkim pui  
 tah thing phurb chena kan chhawr bik hi sim theuh thei  
 ila, hmeichhe janpuina chu a ni ngein ka ring Kan riru-  
 an neih theuh tumun khaw tin hian ngaihtuah ila hmeichhe  
 chawmawina thatak ni berin ka ring a ni

Hla ka thu, hrueichhe khaalzin chhawr loh für ka tih fū  
 sawi chuan, khaw tina zirtirute, pastawrte, turkkohte, lal  
 sawng sawngte hlan mahni khua thenhvah sawi dath ula, tha-  
 ka rāng a mī Thien in nu sual denh phā chuan, vān  
 chhātaktes 'ka puan min tahpu rawh, tu 'chaw rawh, buh  
 dāng rawh, te an han ti hi, an khawngahthlāk ēm ēm a  
 mī; ching tawh lo thei ula ka duh a mī. Kan chin fo hī sim  
 thei hām ka duh, tanputute pawh ziaak ve zēi ula ka  
 duh, ka lehkhā awi vā tanputu apiangin

Hranghiana, Sailo Chhingchhip lai

## INDONA CHANCHIN

Khawmual sipai inbeihna sawi tūr engmah a awm lo reng  
 lo va, thlawhna erawh chuan an ubei nasa tawn hle mai  
 Germanho chuan nasataka London khuāa Bomb thlāk a a  
 chhānga mī awmte tih zām an tum a, mahsela an tum ang  
 rēng rēng chuan an ti thei lo Londona mite rilru chu a  
 tang sual nasa khawp a, an zām mai mai duh lo va, Britain  
 ram chhūng khaw dangahte pawh tum bik nei lovin bomb  
 an thlāk mai mai a, mahselang tūn thlēngin thil pawimawh  
 tichhe nasain an sawi lo

German ram chhūngah chuan an tēl dahna hmunahnte,  
 mī sawng awmkhawma hmunte leh thlawhna samana hmun-  
 te kan hūm bomb an thlāk nasa hle a, a rei tuih tuih a,  
 thlawhna pawh British-in a ngah tuih tuih a, German ram  
 mī thlāk chhānt a-ni tēn a nasa zēi a mī An khawpūn  
 hūm ah pawh sawi dūai bomb an thlāk tawh lo

Italy Italy hi an chē thei lo hle lo mai. Egypt (At-  
 taria) ram hūm ah Libya ram dūai sipai an chhānt

**khawm chu tawlsawn mang lovin an awm reng a,** British lawngin a kâp fo bawk a an tawl sawn leh chuang thei meuh rib lo Zuam ang ngiang zawng an ni dawn e An hotu Mussolini hian indo a tichhuak mu a mipui tamtak chu an tha a tho lo hle nun a lang Mediterranean tuihua lawnga hian inbei dawn deuh tum pawhin an ram panin theih-tâwpin an tlan zel mai a in tangkai lo hle mai

**Roumania** He ram hi an buri hle mu Hungary in an ram thenkhat Transylvania ram bung in chuh a Hitlera te hian Roumania hi a thu hnunh a dui deuhthaw vang-in Roumania ram min an chuh tawh phawt chuon pe tang turin a fuib zel mai a Roumania chuan ram a chung zim tawh hle mai He hi velih hian indon a chhuak ang tih Hitlera hian a hlauh avangin a ni, in ramah hian tel hmun roputak a awm avangin Hitlera hian a duh em em si a, tunah pheh chuan chungte chu Hitlera hian a duh duhin a hman theih turin a srim tawh Hctianga German thu thua a awm avang hian an lai King Caroli lah chu a bang a, ram dangah a tlan tawh daih mai Tunah chuan Roumania ramah hian German sipu an lut teuh tawh a chuvangin he ram chu German chuan a duh duha tih theih a ni ta mai

**Khaw chhak lam** Burma ram kh China ram inkâr motor kawng thla thum atana kbâr tur tih kha tunah chuan an hawng leh ta a he kawng hi China-in Burma atangin-indon lam thul a lak luhna ber a ni a Japan hian khâr rib reng British hnénah hian a rawt dawn emaw tih a ni a, mah-selang a rawt ta lo va, hawng dawn thova a hriat vang a ni thei a "A pawmawh lo ve, hawng leh mah se, a ti ta mai a, chu kawng chu Japan hian tichhiat tumin thlawh-hain China ram chui chu bomb a thlak thin mahsele a ti the nasa thei rib lo Burma ram lam chu rawn thlak ve

Thutiam an ziak a a thupui chu hêng hi a ni  
 Kani sawrkâr pathum hi tûna kan do laite ni lo, ram dang  
 la thar an lo awm chuan chu mi chu indo pui zêlah amah-  
 rawhchu tûna kan do sa theuh hi chu sawi loh a ni e."  
 tûn. French Indo-China ram chu Thailand (Siam) sawrkâr-  
 an an ram dep bung tiêmtê an chuh ve a, "Kan neih hma  
 cho kan chuh ang, indo hial pawh kan duh mai ang," an  
 ti. He ram French Indo-China chhûnghah hian Japanho  
 pawhin sipai kal tlang leh hmun thenkhata an thlawhna tum  
 theih thu an hmu a, chuvângin Japan tân chuan China ram  
 hmâna bei harsa lam thenkhat kha an bei a rem leh ta deuh

Tûn hma: tê hian Hitlera chu, mi be vêlin a vâk chên  
 mai a, tûn hma lama amah pan ngawt lo chu be duh lova  
 achhu-ngêng thîn—a tum ang leh a duh anga thul a tih  
 theih loh avâng a ni ber ang Mussolini a be thul, General  
 Franco, (Spain) pawh amahin panin a bia a, lama tangah a  
 awm a ni phawt ang a, mahselang a duh angtak chuan thu  
 a hmu lo niin a lang.

He mi kan chhuah dawn têp hian Italy chuan Greece  
 a do leh ta tih thu kan hma

## THU NAWI

2. Phai lama mi thenkhat, indona tanpui nâna thawh duh-  
 kan sawrkâr hnénah indona lam thil hman-mi thenkhat man-  
 to. Hriat duhin an zâwt fo hlawn thîn a, chuvângin chutiang  
 tûn man zât chu mi hriat atân an chhuah a, a hnuai mi  
 ngai a ni, amaherawhchu hêng thul man hi a-ngai a ni  
 tang fo lo.

Sipai pawi thenkhat chunga kum khata ral zât.

1. India sakawr chungchuan sipai pawi (regiment) khat  
 (Indian Cavalry Regiment) armoured. Rs 1,500,000  
 2. India sipai pangngai Battahon khat  
 (Indian Infantry Battalion) Rs 650,000

3. Talarhna rap-mi pawi khat, silai pariat silai  
 anti-aircraft Battery, 37 (8 guns) Rs 600,000

**Indona thawmhaw (henkhat man)**

1	Tank lian-mi (Cruiser tank)	Rs 186 300
2	Tank tê deuh (Light tank)	Rs 60,000
3	Lorry ton 2—3 phur thei	Rs 6,240
4	Hiam phur-mi motor (Motor ambulance)	Rs 4 000
5	Pali leng motor	Rs 4,000
6	Pahnih leng motor	Rs 3,000
7	Motor cycle	Rs 1,130
8	Thlawhna kahna silai (sawn mi)	Rs 275,000
9	Laipui tawi a kut 6 a mi (1 mi)	Rs 43 000
10	Puakrang silai (Machine gun vickers)	Rs 1 800
11	Sipai ken-mi silai lufer nen	Rs 200
12	Sipai ken mi silai mu 1000 mi	Rs 1 1
13	Laipui tiwi sawn awl mi thun 11 1	Rs 115

**Thlawhna lama hman mi**

1	Thlawhna bomb thlak mi	Rs 270 000
2	Thlawhna bomb thlak mi a te deuh chi	Rs 198,000
3	Thlawhna rukap mi	Rs 140 000
4	Puakrang silai thlawhna kahna	Rs 1 350
5	Thlakpuah (Bomb) hman nuan chi	Rs 220

**Tua hman mi**

1	Rall ih lawng mi veng chi (Escort vessel)	Rs 5 500 000
2	Lawng sutpuah thiar-mi (Minesweeping trawler)	800 000
3	Torpedo keng lawng (Motor Torpedo boat)	600 000
4	Wireless thlawhna khawl (S W B 8 wireless Transmitter)	Rs 50 000
5	Wireless thu thlenna khawl (Wireless receiver Huma Lund)	Rs 12 000

■ Thlawhna kahna puakrang silai kawp khat  
(One pair of Anti-Aircraft Lewis guns) Rs 16,000

Indo hi a lo hautak awm ngei mai mihring insuatna  
chang a ni lo va, sum leh pai pawhin a tuar nasa hle a ni

2 Lalbanga (Duke of Windsor) kha Unit d States of Ame-  
rica khang British thlawhna Bahama rana h tunah Governor  
hna thawhni a awm

## MIZO RAM

Robert this shawli kar hnamang hmanh Aijal-ah in thum  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet

Robert this shawli kar hnamang hmanh Aijal-ah in thum  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet

Robert this shawli kar hnamang hmanh Aijal-ah in thum  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet

Robert this shawli kar hnamang hmanh Aijal-ah in thum  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet

## LUNGLEH KHAWTLANG THATNA NGAH- TUAH PAWL THUCHAH

THO SUAT RAWH

### WELFARE COMMITTEE REPORT—BIATE KHIAH

(BAWRH SAP THUA CHUAM)

Robert this shawli kar hnamang hmanh Aijal-ah in thum  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet  
 a thale a, thi pawh a thi a, hmanh thekhet



# CHANCHIN BU

Bu 11na } NOVEMBER 1940 { A man kum 1 Chông 1/  
Daka thawm  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sáp ramah 1/9/

Enkawitu (Editor) Sainghinga

Chhuahtu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHŪNGA THU AWM

	Phêk
1 A tanna hmun tha ber	162
2 German thlăwk mun Londona lal in Buckingham Palace an Bomb thu	163
3 England ro inrêl Dân	165
4 Sawrkâr Hristtirna	166
5 Mizo La Tangkazia	166
6 Mizo Ram	168
7 Lungleh Khawtlâng Thainv ngăhtuah Păwl Thuchah	170
8 Indona Chanchin	171
9 Lăwm thu	176

## A TÂNNA HMUN THA BER

CHANCHIN BU-AHTE, Tlângau bu ahte leh chanchin chhuahna bu dang kan neihahthe hian tih tûr leh tih loh tûrte, awm lan tha sawkte, hmasawn dân tûrte vawî tamtak thiam tak takin an chhuah tawh thîn a, mahse mahni kan inthiar phlîn a, mî dang tih atân kan khêk leh mai thîn

Hmân lain khaw pakhata mî chêngte chuan thil tih tûr hi mî dang tih-ah an khêk zawh vek thîn avângin an lai chuan zirtir a duh a, zânah tuma hriat loh hlânin vântlâng kawng laitak hi a lai khuar a Chutah chuan tangka tamtak fûn a dah a, "Lung dah sawntu neihah" tia ziak a khung tel baw k a, kawng dâl zet mai chuan lung lian pui hian a chhîn a Mahse chu mî khuaa mite chu tumah lung dah sawn duh rêng rêng chu an awm lo va mî dang dah sawn-ah an khêk theuh mai a, a sirah chuan an hêl bel tiut a. Chutichuan lai chuan khuate chu chu mî hmuna chuan a ko khâwm a Amahin lung chu a chawî sawn a, "He lung hi dah sawn ula chuan tangka hi in nei mai tur a ni a, 'Lung dah sawntu neih-ah' tih a ni si a, ka chawî sawn a, keima'n ka nei a ni ang chu," a ti a

Mî pakhat chuan, "Hmân ni chu keimahin tlâng kawng ka lo sial tha a, mî tamtak an lokal a, 'I va taima ve le' mî tih chu ka beisei deuh va, mahse tumah chuan mî ti duh lo va, athen erawh chuan, 'I va han a fâl duh ve le, i kaina bik pawh a ni si lo,' chauh mî ti duh a ni" a ti a

Hmân deuhvah khân, Mizo man lova inchei thute a lar hi a. A leh, i tanu man lovin pasal han neibtir phawt a. Mizo man inchei thute pawh uar a ni thîn a. Nang-ah chhianin kan tan phawt uar! "Mî'n an tih choan ka hian"

bił hañh lo," i tih áwm e Chá zawn i duh taktak lo a nih chu Min an tih a i la tih ve loh fo pheı chuan eng ang emaw chu nia i inngaih'

Hmân ni chu Chanchin bu hlui mi pakhatin meizûk that lohzia leh sum tûr a nihzia thu a chhuahna hi ka chhuar a, a zıak thiam kher a A chhuah hnu kum zo aia rei tawh-ah chuan kalkawngah a ziaktu chu hmân ni lawk bawk khân ka tâwk a mei a rawn pak khu tual tual i

In pakhatah hian an lêng khawm a, mi pakhat chuan sun thiar simkhur thu hi uartak leh thiamtakın a sawı a Pâwn chu a han chhuak a, luhkâah chuan a sawıtupa chu a zung ta to to mai a A thuanıe chuan kha lah Tih loh tur' i ti zo chauh va, nangmah lahin ti hmasa ta to to chı an ti a Anı chuan Heı pui in tih a har fu áwm ka ti a ti a

Mi dang hlir ka han puh a Nang pawh' mi lo ti duh an tam ta hıe áwm e A ni tak a 'keı pawh hi ka ni tak asin Chuvângın Mizo ram thatna leh hmasáwnna tak-tak i duh chuan, a tanna hmun tha ber chu MAHNIAH a ni

### GERMAN THLAWK MIIN LONDON-A LALIN BUCK'NG- HAM PALACE AN BOMB THU 12 9 1940

Ka pa Dr Anthony McCall M D -in lehkhı min thawn a, chu mi lehkhı ata chu lak chhuah a ni

Bawrh Sáp

Ka fapa duhtak

Hetah hlímtaka kan awm dunna fo thín pindanah Lhân chaw ei Khamın ka awm a Pâwn lam thil-te chu a dang hıe mai. Hremhmun a thleng a ni Bomb puak ri dur dur zingah he lehkhı ka thawn che hi ka zıak

“M: Heng Nazho III khawvâr hmain hremâmuna chuan  
an awm mai thei e!”

Heng Nazho hian min hre thiara lo va, keuna anni  
kan hre thiam bawk hek lo Kan thiawk mite chuan Nazi-  
ho hnénah chuan, “Khai! lokai ula kan hnénah thingpute  
in ula, chaw te eim han intihare rawh u khai!” an ti ang  
a. Nazi mi chuan kan mi huiisenten chutia an han ti chu  
chiahoh vângah an ruat ang a. Nazihovin kan mite an kah  
thiak chuan an ken an chhir emaw, chu ara chhe zawk  
chuan an ti a III thei e, (ka kawlawm a khûr e, he mi in  
Kiang lawkah hian bomb a tia a ni ang) Kan ran ropuitak  
tira hi a tha a, Hitlera leh a suai hnathawh mi zawng  
awngin tihbo an tumna chu ni tinin a lang zual deuh  
a ni. Xua sakamtak pawh khân Biak in tibawlhhlawhtute  
lita a ngawin san mai mai va, vuak fung a lén a ni

I pa duhtak

H. : Nizan chu dâr kâr kaw chhûng bomb an rawn thiak  
a. lehlovin ka mu mai a. He mi bula bomb laka  
kura hian awm ve awmtak a ni a. Zana in  
chaw chur chur leh niana lehka thawn cho ka siak laia  
ka kawlawm awngin pawh kha a mak lo va, bomb than-  
hah in Buckingham Palace ah a tia a tin a ni, chu chu  
awm ka hnénah awm in Kiang lawk a pah kha,

**ENGLAND RO INREL DAN (Democracy)**

(Bawrh Sáp zia)

Belgium mi pakhat England-a ráltlána awm chuan tûn laia England rama rorêl dân Democracy (vântlâng ro inrêl) a hmuh dân a zia chu, Mizo te u, ngaithla teh u !! Lal lêh Upain in chungah ro an rêl a chu chu vântlâng ro inrêl-Democracy dân ang chu a ni a Belgium mi thu chu ngai teh u —

"England mite chuan hmakhawsáng a tanga an thil zû dân chu tûn lai hian a rah an seng mêk a ni chu chu NUNG-CHANG FELNA lam kawng, thamna lam ni lêm chuang lovin He hnam ropurtak chêt dân leh an thilung awm dân hian ka rilru a khawih nasa ble a ni Mi tinrêng mai anmahni hmun theuhva an tih túr tun an awm a, an then-awm khawvêngte pawhun chutiang bawkin an ti ve tih rilrua hre rengin Inthleibikna te, leh hleih inneih chuannate a awm lo va Mi tha leh mi narânte pawhun an thil tih sual ang angin hremna thuhmun an tuar a Nizâna dâr kâr 8 chihûng lai bomb laka himna khura kan awmnaachte chuan rorêltute mi'n an sawisêl thâwm rêng rêng ka hre hauh lo va Hei hian vântlâng ro inrêlna diktak, miten an hruaitute chungih rinna an nghahzia a tilang a ni Sawisêlna a awm chuan a tha zâwk tumna avânga sawisêl a ni a Hêng mite hian mipui fan ho tumna rilru an nei a ni Tanpuntu tamtakte chu hmeichhia an ni a. Hoam dangte chuan hmeichhuan indona lam thil tih ve te hi an nuhzat a, mahsela British hmeichhiate hi an hre lo a ni Tûn laia British hmeichhiate chuan eng lai pawhun mipate hlauhawm tuar ang chu an tuar ve zêl a ni Hoam dangin British hmeichhia an nuhzat chu tûnah chuan a reh tawh a ni

**SAWRKAR HRIATTIRNA**

NOVEMBER 5, 1940

Tangka leh duli, Lalnu (Victoria) lem chuang kha India Sawrkâr Kumpina lai laia tangka leh duli siam kha a lo hlu pan tawh a, a lem siam rûkte pawh a tam a, hriat a harsa viau mai a Tûnah chuan Victoria chuanna chu a tam tawh lo hle na a, mahse tam chu phûm bo emaw, dah bo emaw a la awm a Tangka chu a lo hlu tawh a vângin leh chutianga min an thuhruk bô mai mai loh nân sawrkârin lak chhuah a duh a. Chuvângin Victoria Lalnu chu chuang tangka leh duli chu March ni 31, kum 1941 hnuah chuan hmas theih a ni tawh lo vang Sawrkâr tangka leh leh dak mahte erawh chuan September thla tâwp, kum 1941 thlengin an la pawm ang Chu mi hnuah chuan thu dang awm leh hma chuan Calcutta tangka siamna leh Bombay chauvin an pawm thei ang (Issue Department of the Reserve Bank at Calcutta and Bombay)

Sd/ R Buchhâwna

Treasury Officer, Lushai Hills

**MIZO LA TANGKAIZIA**

Kan ram awptute ngaihtuahna avângin kan Mizo la hi a tlangia leh a tangkaizia hi Mizo ram hmun kilkhawr ber-a mite pawhin kan hre hle tawh awm e. Mi rama sum kan lak bahna tûr a nihriate leh bralh ve lote pawhin kan chhawria kan awi zing tawh bawh a, a thatzia hi kan hriain a ngaihtuah chawktute chungah pawh kan lâwm em em a ni rih a hre e. Heti taka min ngaihtuah saktute chungah hian hman a thlâ zang mai.

Mi ram sun kan lăkna tûr a ni hi 1 tha bei chu a ni a. Amaherawhchu Hman dân thar tha zăwk min hmuh-chhuah sak thu-ah hian kan lăwm zăwk mah tûr nun ka bria Puanpui tē Kan puanpui pângngai aia mawi leh hman nuam zăwk leh tlo zăwk tûra hman dân thar tha zăwk min hmuh chhuah sak a Jharan Thil tangkaiak, kan deh deh tûr min hmuh chhuah sak baw si a Sum-dawnnaah lo pawh, kan ram thil chhuak kan siam ve ngeia kan intodelhna tûr hman dân thar min hmuh chhuah sak a-vâng hian a lăwmawm êm êm a ni Kiwng danga hman-na thatak takte pawh min hmuh chhuah sak leh zel hi a rin-awm baw si

Tin kum 1938 khân Dr Challiana S A S chuan N Vănlăiphai vėlăh Mizo la ngeia siam thosi lēn entirsakna a siam a, ama sum sêngin lăwmman thatakin a pe a Hetiang-a kan thil siam ngeia kan intodelhna tûr kawng sum tam fe sênga thil a ti hi kan lăwm hle a ni Vaita tlo lotak leh man tamtak sênga lei ai chuan mahnun tah ve mai tûr a nihzia min hriattir hlawn hle a ni

Tin, Roller Bandage pawh kan Doctor Challiana hovin Welfare Committee-in Indo tanpui nân tlēm kan tah ve a, be thil hi mu tin tab tham a ni a mahnı invên nân pawh tha hlein kan bria a ni Pem emaw pan emaw kan puan hlua kan tuam mai hi Doctorten thalo an ti hle sr a chu-vângin mi tūin Roller Bandage hi mahnı siam theih a ni si a, neih theih atân a tha hle a ni e

Kan Mizo la hi thil tangkai ber pakhat a nihzia hi hriattir, la hmua siam te leh la deh tham te hi 1 tum deh deh ang u.

Lalngthinglova, Sailo  
N Vănlăiphai

## MIZO RAM

**N**OVEMBER ni 18 khân Mizo tiangvâl thatak tak 40 chhim leh hmâra mi. Ram leh Lalber tâna thawktûrin Indian Hospital Corps (Ruang la pâwl kan ti mai a), zawm tûrin Aijal atangin Lucknow panin an hiam ta a Lucknow thleng-a hrui tûrin Pension Jemadar Bawichhungan a ho va. An kal dawn tûk chuan Aijal Dâwрпи Biak Inah anmahni thlah-na inkhâwm a awm a, chutah chuan kan hotu thenkhatten anmahni fuhna thu thatak tak an sawi a. Pu Menan Palthian Leikhabu a pe theuh va, Pu Pachhungan ziakloh bu (note book) a sem theuh bawk a, kalkawng atân kan Bawrh Sâp nupuin thungpui te sikret te, bâwnghtaute tîn te a pe bawk a. Anmahniho thian zawh nun Pissah Bawrh Sâpin an hnênah fuhna thu thatak a sawi a, a thu sawi chu khâwl chhutun a pe theuh va.

Hêng kan tiangvâlthe hi nguntak leh duhtutaka mi tam-tak inpete zinga thian an ni a, an hnathawhte an tih that kan beisei êm êm mai. Anmahni hian an tih that chuan, mi dahgte pawh an la rawn duh zêl a rinawm a, chuvâng-in rinawmtak leh tlâwngastakin an tih tur apiang an tih kan duh êm êm mai. Mizo hming titha thei leh tichhe thei tûr an ni a.

Hetianga (Jemadar) Dr. Rosama'n kan tiangvâlthe tân hun remchâng a ngaihtuah avâng huan a chungah kan lâwm êm êm tûr a ni. Amahin Lucknow-a hotute hnênah a sawi-hnah avâng hetianga Mizo tiangvâl hnathawhna hi awm a. Mizo ram tâna ngaihtuah mi tak a ni tih a ti'ang



## A kalate hming leh khaw hming chu beng hi a ni

- |    |               |            |
|----|---------------|------------|
| 1  | Hmingthanga,  | Sialsuk,   |
| 2  | Lahluna       | Bukupi,    |
| 3  | Dengrikhumi,  | Thilthing  |
| 4  | Chhunbura,    | Salam,     |
| 5  | Rohmingthanga | Saitul     |
| 6  | Pihminga      | Iachhip    |
| 7  | Lalthuanga,   | Bate       |
| 8  | Biakhana,     | Bate       |
| 9  | Zuhana        | Bokpi,     |
| 10 | Hminga,       | Thakthing, |
| 11 | Baka,         | Durtlang,  |
| 12 | Biakhani,     | Thakthing  |
| 13 | Hauva         | Zemabuk,   |
| 14 | Darleti,      | Zotlang,   |
| 15 | Darthawma     | Pukupi     |
| 16 | Thankhumi,    | Iungrang   |
| 17 | Thanchhunga   | Rahsiveng, |
| 18 | Lalzuala,     | Theriat,   |
| 19 | Lalchanga,    | Theriat,   |
| 20 | Kawnga,       | Zotlang,   |
| 21 | Hrangkhuma,   | Pukupi     |
| 22 | Thanhranga,   | Pokpi      |
| 23 | Thanthuama,   | Pukupi     |
| 24 | Sangluasa,    | Iunglawn,  |
| 25 | Bawka,        | Pukupi     |
| 26 | Lalmawia,     | Kawnpi     |
| 27 | Tiangbuaia,   | Salsu,     |

28. Mâwia,	Khawruhlan,
29. Padara,	Samlukhai,
30. Zaihlira,	Chalrâng,
31. Vânbâwia,	Vânlaiphâi,
32. Thangkhûma,	Sailâm
33. Kaichhûnga,	Lungdâr,
34. Râllûta,	Kolosib,
35. Sângkhûma,	Vânlaiphâi,
36. Pakûnga,	Ailâwng
37. Marsella,	Durtlâng,
38. Kâpthanga,	Nisapui,
39. Vunga,	Khawruhlan,
40. Lalkhûma,	Kâwnpui,

.. ..

2. Saithah lai fanu, Lalkhûma n 9. 10 1940-a a  
 chah kha, 1 11. 40-ah a thi ta a, a chêktu Lal-  
 khûma chu Bawrsapin kum 5 lungin tâng tûr loh  
 chêng 200/- châwî tûrin a rem a, chêng 200'. a  
 pôt theih loh chuan a dang kum 5 chuanga kum 2  
 tûn beih tûrin.

**LUNGLEH KHAWTLÂNG THATNA NGAIH.  
 TUAH PÂWL THUCHAH**

**PÂN KHAWIH SUH.**

## INDONA CHANCHIN

ITALY IN Greece a beih kha Albania ram a tang leh Greece thlang lam tumpui a tangin a bei a ni ber a. Chhuanlam siam chawpin Greece hi an tih loh pui tiah a puh a, a do ta mai a ni Greek ho hi an in rin hmain a bei phut mai a ni a, Korinth te, Athens te, Salonika te leh hmun danga nunau awma hmun-ahite Italy chuan bomb an thlak vak vak a. Nunau shenkhate chu tihlum baw mah se, sipai lam thil pawmawhte chu an tichhe lo hle a. Greece hmun sipai pawh a ngah lo hle a, an inbeih hma pher hi chuan sipai tang sa ngat chu 80 000 emaw lek a nei a. An han inbeih hian Italy sipate chuan Greece ramah mel 20 theh theh lihna te pawh an nei a. British-in an pui thui a, indo dân thiam mi upa palate Greece-ah an tir a, sipai leh thlawk pawlte pawh Greece-ah an lut nghal a. Greek-ho hi an huanenin an thei hle mai a, Italy mi pawh tamtak an man a, an ralthumte pawh an man a. Iunah chuan Italy sipaiho chu Greece ram a tangin an um chhuak vek tawh a, Albania ramah Greek sipate chuan hma an sawn sawk tawh mah a ni. Italy sipai tlanchhate chu British leh Greek thlawk pawlten bomb an thlak khum zel bawk a. Italy sipai inchehna hmunte leh an hmun pawmawh Durazzo te, Valona te, Albania khawpui Tirana-ah bomb an thlak chhen bawk a, beng hmun pawmawhtak takte li an tihkan sak a. Italy-

ho chu an che thei lo hle a ni.

Africa ram lama Italy sipai-ho awm pawh hma  
sawn thei lovin an awm a. Abyssinia ramah phei  
chuan tlêmtôin British sipaite chuan hma an sawn  
mah a ni. Libya rama Italy sipai hotu ber phei chuan  
Aigupta rama British sipai a beih ngam loh avângin  
chhuanlam te a siam a, "British-ho hian kulh an lo  
mam nghet tawh si a, Aigupta-ah hian sipai nuai 3  
lai an dah bawh si a, Aigupta hi thlang lam atângin  
tumahin an la rûn ngai bawh si lo va, tui lah a har-  
sa si a," a ti a. Hei hi an hotu German-te hnêna  
chhuanlam atân Italy hian an ti ni lek awmin a lang  
Italy sipai awmna hmun te, Libya rama an lawng  
chawlhna Tobruk te, Abyssinia rama hmun paw-  
mawhte chu British thlâwk pâwlin bomb an thlâk fo  
bawh a.

Italy hi tuipei lamah pawh a che thei lo hle. An  
sumdâwng lawng nasataka indona lawnga an vênfirte  
chu British lawng leh thlawhnain an bei a, Italy  
lawnga chu kan lam chuan nasatakin an tichhiat  
mê a; a thente chu a pî a, a thente chu an chhia  
a. Chu mî-chhumawm chuan Italy ram lawng chawlh-  
na pawmawhte leh chûng hmuna lawngte chu British  
chawhnâw an bei tui a, nasatakin an tichhia a, lawng  
chawhnâw hmuna ante pawh bomb-in an thlâk kâng a.  
Hâng lama British thlawhnâw hian tuipei Italy  
nasatakin chu a tuipei sâwt ngai ang.

Hitlera chuan Germany, Italy leh Japan tawm-  
naah khân Spain te, Hungary te Yugo Slavia te, Bul-  
garia te tel ve turin a sâwm a Hungary phe chu tel  
ve turin hmung a ziaak tawh a Hitler leh Russia upa  
Molotov pawh Berlinah inbrakna an nei a, mahse an  
thu tithluk dân tak briat a ni lo. Heig Balkan ram  
Germany in a beih pawha Russia lo mawh ve lo tur-  
in Russia hi German hian tham lungawi a tum a nih  
mai pawh rin a ni. Italy hi a chet theih loh em a-  
vâng hian Greece do tura German hian Yugo Slavia  
ram kal tlang a tum mai pawh a tawm ve hle.

Turkey chuan rorêl pâwl intawhkhâwm an nei  
a, tûn indona chungchângah hian an rilru ngai an la  
pu reng nun a lang. Spain hi an hotute theikhat chuan  
Germany leh Italy lama tana British do hi duh hle  
âwm an lang a, mahse mi tim zawk chuan Italy in  
British kut an tawrh dân hi an briatin indonaa an tel  
ve chuan chu aia nasa maha tawrh chu an hlau si  
German hian Spain ram kal tlanga Gibraltar kuth beih  
hi a duh hle a ni.

America chuan kum 4 chhunga President ni leh  
tûn a President Roosevelt an thlang mawn leh tawh a  
President Roosevelt hian British hi indona hmanruaa  
puh hi a uar êm êm a, hmâna Japanin a han sawisêl  
deuh pawhin, "Europe ram leh Asia rama 'Huangtau-  
ho' ram infin khâwm pawh hian zalên duh mite kan  
puhna hi min dâl thei lo vâng," a ti a President

nih chang ta lo zawk Mr Wendel Wilkie pawhin zalon duh mi ramte puihnaah hian theihtawp chhuah a duh a ni America chuan thlawhna tha ber ber chite England ah an thawn a

England leh Germany inberhna chu thlawhna lamah a la ni deuh ber a Germanin an beih pui ber chu London a ni a, zan hnih khat lek tih loh chu London beih loh lai reng reng an nei lo German thlawk pawl hian tun hma kha chuan tum bik nei lovin bomb an thlak chiam chiam thn a ni a, tunah chuan tum bik nei lawkin an thlak a, mahse an thlawh hniam ngam mang loh avangin an tum British thlawk mite angin an fuh ve thei lo ble, chuvangin an tihchhiat nasat em em sawi a awm lo England ram hmun thenkhat thil siamna khuate leh Wales ram hmun thenkhatte an bei zual deuh ber British thlawk pawl pawhin Germany leh German ram luaha hmun pawimawhite, ralthuam leh thlawhna siamnate, lawng chawlh-nate, thlawhna hmun puite, rel kawng leh rel chawlh-nate leh Czecho-Slovakia rama silai lam siamna hmun hmingthangte an bei ber a. Nasataka an tihchhiat leh an tikkan hmunte pawh a tam mai. Alps tiang thlawk khamin Italy rama hmun pawimawh, Turin angte pawh an bei a, an thlawhna siamnate an tihchhiat a. Tin, English channel (tuifoniat) rel leh lam thiam angin German leh British chu laipulin a a lo-  
kko lawk thn.

Atlantic tuihnriatah chuan German lawng rawl leh submarine an che hle a German indona lawng rawl chuan British sumdâwnna lawng a bei a, chu mi tum chuan British sumdâwnna lawng Jervis Bay an tih chu a huai ngei mai, British lawng dang chhan him tûrin a intawktarh a, amah chuan a pil phah a ni, a pil pah pawhin German lawng chu laipuin a kâp zel a.

**Khaw chhak lam** America hian China râlthuan a thawn reng a ni a, Burma kawng an hawn leh tâk-ah khân an thiar lût ber a ni China an che thei hle. Japan indona lawng hian 2 pheh chu China-hovin tuipei kam laipuin an kâp pil a. China hmar lamah chuan Chinahovin hma an sâwn hle, kum 8 chhûng lai an luah tawh loh **Hopei Province** pawh Chinahovin an luah leh ta

Thailand (Siam) leh French Indo-China pawh an inngbirngho hle Vichy (French) sawrkâr pawhin he mi avâng hian French lawng ruel thenkhat khaw thlang lam atangin an tîr chho va Japan pawhin Thailand hi a vau ve fo bawh a ni.

Khaw chhak lama British sipai hotu ber ni tûrin thlawhna lam hotu pakhat Sir Brooke Pophan an ruat a, Singapore ah a awm ang a, Burma, Malaya leh Hongkong lama sipaite pawh a vawng nghâl ang

## LAWM THU

**A**SSAM ramun Scout lam hi an lo uar ta deuh zêi ni in a lang a, a lâwmawm hle mai. Tichuan nau-pangte fuhna thatak a nih beiseun Australia rama an tih tawh thin angin Assam-ah pawh King's Scout-te hi Governor Honorary Aide-de-camp-ah lo ruat ve tawh thin la an ti a. Kumin October thla a tang khân an tan ta a, thla ruk chhûng zêi atân a ni. A hmasa berte chu kan hriat tawh angin mi 4, hnam dang 2 leh Mizo Class IX-a mi 2, Vânggaia leh Vânhhinga an nih kha.

Tin, an ruat dân hi tlâkna (proficiency) athua ruat an ni lêm lo va. Tlâkna ang zia zêla thlan tûr lo ni dawn ta sela Mizo zingah chuan thlan tûr bik êm êm an awm awm lo ve, an felin an fakawm êm êm thethvin ka hria. Tûna mite pawh hi mi taima-tak leh thuawi theitak, a tha ber berte zinga mi an ni reng a ni. Anni leh nakina la rawn ti zêl tûrte pawhin engkim rinawmtaka an rawn tih zêl kan beiset.

Tin, ka sawi duh ber chu hei hi a ni — He thu hi kan Bawrh Sâpin a briatin mi a lâwmpoi êm êm a. Lâwmpuna thute leh fuhna thu thatak takte sawi-in lekhate a rawn thawn kan lo hmo a, kan lâwm hle ma. Hetia ram hlataka kan awm pawha mi a rawn hlabak a. Kan thiltihate mi a rawn hriatpoi hi keni tin chuan fuhna nasatak leh sawina ropitak nîn kan hmo a. Kan lâwm hmo êm a ni.

K Lalbiaka,  
Asst. Scoutmaster  
Shillong





## TUNLAI CHANCHIN.

May ni zo zingtakah khân Germanin Belgium te, Holland te, Luxemborg te an bei leh ta a. Indo puang lawi chuang lovin thlawhtheihnain a bei ngái vak mai a ni. Thlawhtheihnain hi an ngah avângin an chhuang deuhva, an chet thicilina ber pawh a ni nih a. Holland leh Belgium ramah hian thlawhtheihnain hmun lăk a tum hmasa ber a. Thlawhtheihnain atângin sipai an inthlak thla a thlawhtheihnain hmunah an tum a. Belgium sipai leh Holland sipai thuam ang an inbel a. miten min lo hai ang a, min lo ti lo vang an ti a ni. Thenkhat chu nars inchei dânin an inchei a, thenkhat chu Pathian thu hriltu ang tein an inchei a. Tin, ramri lamah sipai leh tank leh thlawhtheihnain an nawr bawk a.

Belgium leh Holland hian Tangho-Kumpinu leh France hnenah min tanpui rawh u tun an dil thuai a. Tangho chuan an theih angin an tanpui a. Belgium leh Holland leh France ramah an indo ta ber a ni. Holland hi chu a ram a té em bawk a, an tang hlei thei lo va, tûnah chuan a ram an lă ta hle. An khawpui deuh chungah te bomb an thlak a, khuate a kang a, nunaute pawhin an tuar nasa hle mai. Holland laln chu England ramah a tlan ta nghe nghe a. Belgium ramah pawh sipai tamtak leh tank leh thlawhtheihnain an bei vak mai a, an tank hman te chu hian taktak a ni a. Mähring leh ralthuam ren lo tawp a bei an nih avâng in hma an sawn zel a. France ram kuli Maginot line an tih kha chu an bei hlei thei lo va, Belgium lam pang; Maginot line ni ve lo lamah an bei a. France ram hmar lam nangah chuan hma an sawn bawk a.

Thlawhtheihnain kan lam pawhin German hmasawn lai

leh an hnung lama a pautu leh an kalkawng te, an tál leh bungraw awmna te tichhuat tumin bomb an thlák fo va. Tih pawh an tichhe hle a Kumpinu thlawhtheihna hi chuan an thiam zawk a, thlawhtheihna leh thlawhtheihna mbeihna-ah pawh kan lam ta chhia ai chuan German ta chhia chu a tam zawk a, i let thum emaw i let li emaw German ta chu a chhe thin awm e Kumpinu thlawhtheihna mite thiamzia leh huanzia chu khawyin mak an ti hial a ni German hian thlawhtheihna chu an ngah mai a, mahse a thlák mi thiam an ngah lo va. Kumpinu lam chu a borral ta te aiawh tur chu a thiam an li tin a ni a German thlawhtheihna hi a thlák leh a chhuat hnem tawh avangin kan lamin an zat lo nasa tawh lo. Chu a chhapah America lama a thar an lei chu a thleng mək a ni America hian a shaber chi te ranpak a letur thuar tur an ni an ti a, a thleng lam put a la ni a.

German lam tin chuan Belgium leh France lama hma an sawn theih loh chuan an chui a ni ngah mai a. Funah hian hneh loh leh kan hneh lo ngah mai ang tun an theihawpin an bei a ni a. a tir chuan hma chu an sawn reng tur a ni. Kemi lam tin erawh chu hma han sawn ri mahse kan hneh dawn lo tihna a li ni ren reng lo. Hman ang bawkin ter rei hi kan nen thei dawn a ni. Mihing to kan dawng ren loh ve lo va. Leh lam han so thut hian mi leh an thawmhraw an hloh nasa ang a an theih loh hunah nasatakin kan li nawr leh thung ang.

German hian France lam tuinniat kamah thlawhtheihna hmun neih a. England rama nunute pawh dun chuang lo va bomb thlák an duh avingin an tan hmun that leh that loh ngah tuah mang lo vin hma an sawn a ni. Lighted mate chu an in peih sa diam a bomb pa h thlák se an

hlan bik lo a ni. Kan lam pawhin German ramah te bomb thlak thei lo an ni bik lo va. Tunah pawh thlawhtheihna awmna hmun leh sipai ral dona hmunnah te leh thawmhnaaw awmnaah chuan bomb an thlak ve fo a ma, German lam angin nunau chungah an thlak ve duh lo mai chauh a ni

Germanin Holland leh Belguim a beih hma lawk khan indona nasa tak a kan beih nan tun England ah chuan hotu an inthlak a. Mr. Winston Churchill lawng lam ngaih-tuahtu upa kha Prime Minister ah a tang ta zawk a. Mr Chamberlain kha chu huathawh neun, indona lam ngaih-tuahtu pawlah chuan a la tang ve ta bawh a. Hotu dang te pawh an inthlak nasa hle. Pawl tina mi an mla khawm a. Indona lam thu ngaih-tuahtu deuh atan chuan Prime minister Mr Winston Churchill a te. Mr Chamberlain a te, Mr C R Attlee te, Mr Greenwooda te an ma. Mr Anthony Edena kha indona ngaih-tuahtu khawmual sipai lam upaah a tang a, Sir Archibald Sinclaira thlawhtheihna lam ngaih-tuahtu upa a ni a, Lawng lam upaah Mr Alexander a ni ta thung a. Mi thil ti thei tak an ni hlawm a. Lord Halifax kha Foreign Secretary ah a la tang ta zel a ni. Mi dang tmtak an thlak a, heng hi a hna lang sir deuh thawkte chauh an ni.

French sipai hotu ber General Gamelina aah khan General Weygand a tang ta bawh Hman indo poi khan an hotu ber chu General Foch a ni a. Chumi chuan a thil dawna "France ram indonaa a tel chuan General Weygand a ruai ang che u," a ti hial a mi an tia. A thiamin a hual hle a ni a, min an ring hle a ni. France upa pawh an inthlak ve nual a. An upa ber dawltu ah chuan sipai hotu upa tawh tak Pétain a tang a ni.

German hian mi leh thawmhaw ren lo hrim a bei vak an  
 lah avangin hma an sawn deuh zel a Belgium laber kha a si  
 pai hotu berah a tang a ni a German hnénah a inpe ta mai a  
 A sipate leh hotute chuan a thu an ngai lo va, tangho to nén  
 an la bei tläng zel a, thenkhat crawh chuan an bânan ta a.  
 British leh French ho tan hmun chu a rem ta lo va Belgium  
 lai inpek avang chuan an hnung lam leh an sir lamah te pawh  
 hmelnain an bet thei ta a Tuisinriat lam pong a tawhkir ngawt  
 loh chuan engmah tih hleh theih a ni ta lo va Tawhkir pawh  
 hi thil awlai a ni lo va Thlawththeihna leh lawng sipaun hnung  
 lam leh hma lamah an pui a feltakin an t wihki thei a Tih dan  
 thiam lo sela chu an vai a borat theih a ni a rahse an thiam  
 leh an hui avangin in hloh nasa lovin an tawh a, hmun nga a  
 then hmun li aia tamin England an thlong leh tawh a ni

Germanun hun a lo rei chuan chak lo deuh deuh dawn an  
 inhnaa, chuvangin England hi a rang lama thlawththeihnaa bei  
 pham a tum anga, France ramah pawh bei vak a tum an  
 ang France leh Belgium lama an uncinnaah hian sipai leh thawm  
 hnaw a hloh nasa tawh a Italy hi tanpuitua a nawr chhen tawh  
 a ni. Italy hian puih pawh tum angin a lang a Spain pawh an  
 lama tang tûrin an nawr hle a ni

England ah chuan Germanunrawn bei a an rin avangin an  
 theih angin an inring a

America lam atangin thlawththeihna pek thui thui tûr a ni  
 an ta a British ram lak dangto pawh an theih anga rangin  
 sipai leh thlawththeihna pek an tum a

Turkey chuan Tanghote tanpui an la tiam tlat fo a ni

British sipaun Norway thir lahchhuahna hmun Narvik kha an  
 la leh ta.

British sipai thenkhatte Sap ram England a an let leh avang-  
 in France ram an pui ta lo emaw tih tur a ni lo va France ram  
 ah an la awm bawh a, thlawththeihna te leh thil dangin an la bei

fo vang French sipai pawhin, nasatakin an la bei zêl dawn a ni a. Hnlora hian a sipai, thlawhtheihna leh thlawhtheihna sipate a bhoi nasa a, a dang a neih belh tam lutuk thei lo va, keini lam erswh chuan kan ngah deuh deuh dawn a ni zawk e. Tun hma khen a ngah avangin a che thei mai a ni a, zat leh zat ah pheh chuan kan lam kan tha zawk ziah ziah a ni.

Indopui pawh khên a tlin German an chak a, a tawpsh hneh-tu kan ni a nih kha. A tawp lama chak hi hneh-tu nihna a ni a, kan la hneh ngei ang tih kan ring tat tur a ni.

## THUSAWI

Hman ni khân Shillong khusah hmeichhe-ho intawkhâwm-na a awm a, chumi inhâwmnaah chuan S L Mehta I C S Awwam rama kut hnathawh ngaituaktu pâwl hotu ber nupuan mahni ram thil siam leh kut hnathawh lam uar tûrin vân thlang te fuhna thu thatak a sawi a. a thusawi pawimawh ber leh uar ber te chu hêng ti hi a ni.

1 Puan tsh—Mahni siama mahni ram intodelh th ih hi a pawm mawhia kan bre theuh na chungin keini hmeichhate hian puan tah leh silhfena intodelh theih a pawimawhia thu hi hre vek thei fo la ka duh ber a ni. He thil pawimawhtak hi mi zawng sawng hriata a lo darh zau zêl theih nân kan pâwl mite pawh hralh darh deuhdeuh tûr leh mahni silhfênah pawh hmang tat tûrin kan fuhin kam duh bawk a. Hmeichhate hmasâwnna lo-lan theihna ber pakhat chu kan kut hnathawh thiam leh uar fo-theihna hi a ni.

2 Mahni ram thil siam—Ram dang mite thil siam ring lova, mahni ram thil siam a intodelh theia kan awm theihna kawng hi kan ngaituabin mi ram thil siam aun mahni ram siam hi thlang zawk tûrin kan pâwl mite pawh kan fuh nasa a ni. Mahni ram thil siam kan lo ngah hlut chuan kan mite rethei tak tak te kan tanpui theihna ber a lo ni bawk si mi retheite chang kan tanpui pawh a ni dawn lova, kan nitin nundân an mipate leh hmeichhia

thingtlāng khuaa mite pawh a losāng deuh deuh bawk dawn a ni Mahni thil siam kan lo ngahnatna huan hnthawh lai mok te leh thawhna la nei lo te pawh kan lo tanpuh zêl bawk a ni Mahni ram thil siam a intodelh theih hi a tha ber a ni Mi ting ram te pawh lo thilr ila, Franco te, Germany te Japan te leh Italy te ho pawh hian mahni ram thil siam ngahnat hi an thupui ber a ni fo Thingtlāng khuaa intodelhna dân te pawh thatakin Switzerlandah te Hollandah te leh Belgium rimahte an tan tiwh a ni Mahni ram thilsiam a intodelh thu hi kumi India rama mi rethei taktak zingan pheh hi chuan siwi tam vak pawh ngalo khawpin kan ram retheizia huan a ti lang êmêm a eng kawng zawn pawhin mahni ram thil siam hi ngu hlûn kan thil siam kan beunkan tanpuh tur a ni Chutanga mahni ram thil siam ngahnat hiet tul zia chu nangni ho pawhin in ni hritpuh côm a Thutlāng mite tân pawh an hlo thlawh bna kâr lak a sum leh pu deh chhuh theihna kawng ber a ni bawk si Thingtlāng mite leh an awmdânah hmasâwnna kan siam pu theih chuan India kan tâna hmasâwnna kan siam a ni a India ram awmdân tak chu thingtlāng miteh huan a lang chung ber a ni si a Hma thawh kâr lak chhûnga hmerchhiatna kan khawh theih pawh mawh berte chu la kuh leh puin tih hi ni a a hmerchhiat te lah a riamlin neih a awl âi bawk si

## HRIATTIRNA

kum 1938 a ting khân Shillong Mission dandaw mih huan Mizo damlo Mizo ram atanga lokal hi an tan zu lta deuh run lang a Kawng thenkhat ngahnuahun chutia damlo dandaw a awm kan lo tam ta chu a lawmawm tih theih rual chu a ni nachungin kawng thenkhatah chuan kan Mizo hnam hi kan ting ta deuh a, damdaw in tha zâwk pan nachâng kan lo hre nun a lang bawk a

Heta Mizo ram atanga damlo lokal hmêl hriet kh belh tûr awang hre lo te pawh hi Pu Engrii te leh kan Hostel a ni

tlāwmngai thenkhat ten taimataka an lo buaipui thun avāngun  
mualphona a la awm ngai lova, a lawmawm hle mai Hemi thu  
ah huan keini zirlaiten kan ngaihdan tlangpui ber chu ka han  
ziak a ni tupawhin in lo ngaihtuam ka baisei

Kan hriat theuh angin tūnah huan Mizo ramah T B (Ngawr)  
hi a lo darh ta hle a He natna hi hlauhawmtak, inkai theihtak  
a ni tih pawh kan hre theuh va Dimo lokal thenkhat  
chu hemi natna voito pawh hi an lo ni reng thin a, chutiang a  
lo nih chuan hemi damdawi mah pawh huan an duh lo va, an  
hawn tīr leh mai thin a ni, a tih ngaihna an hriat thin loh a  
vāngun Tin dāmīawī inth an lo duh lo chang pawh ni lovin T  
B vei an lo nih phiw̄t chuan keini a lo thlengtu tūrto tāt pawh  
an hlaahv̄mzia chu hriatreng tūr a ni

Chuvāngun chutia natna hlauhawm nei lokalte in awm chuan  
in lo thlen velch engmah zēp lovin in natna engkim sawi vok ula,  
kan zinga chētpui ngam āwma in lan loh chuan rianna dang  
Hotel te kan lo ngaihtuah sak zēl ang che u Kan Hostel hi  
Sawrk̄ar ta a ni a, a dan tak phei chuan mi dang rōngrong phā  
na lu lo chuan riak theih pawh a ni lo va Mi damlo phei chu  
kan hotute huan kan nat ve te hi an hlauh theih em thin avāngun  
an phal lo leh zual a ni amaherawhchu, mahni Mizo pui awmna  
dang hre lote an lo nih baw̄k thin avāngun, kan lo ngaihtuah sak  
a, kan Headmaster thatna azārah an lo riak leh thei thin a ni

Tin, tupawh damlo hēng hmun lo thleng tawh te chuan pawis  
a tāk̄w an rawn keng tūr a ni An lo thlen velch damdawi sa  
a luh a remchāng thuai thei kher lo, ni li, ni nga mahni pawisa  
a khaw̄sak a tāt thei, chūng te pawh chu hriatreng tūr a ni Mi  
thenkhat chu hawn lehna tūr pawisa te an nei tawh lo va, keimah-  
ni hovin kan thawhlāwm a, kan hāwn̄tīr tāt te pawh an awm mēk  
a Chutia pawisa hmanna pāngngai ang lo va, thawhlāwm huan  
han sum leh chu keini zirlai pawisa harsa titak chunga awm te



an chuan a harsa emem a ni, tuman an beisei pawh 11 ring hek

Mi thenkhat leh thung erawh chu pawisa nei reng si, keimah-  
hi tanpuna beisei deuh ngawt avanga engmah nei awm lova lang  
le pawh an awm bawh a Chutiang tur a ni lo va, keinin tanpui  
theihna engmah kan nei lo, in awm dân tur leh in khawsak dân  
tur damdawi ina in awma in duh ang leh a tul ang daktawr te  
hneina sawi leh ngaihtuah pui che u chauh hi kan tih theih tiwk  
a ni

K. I. Biaka  
h'long

## KHAWTLÂNG NGAHTUAHNA RI RU

Vantlang zing mi mal theihvin khawtlang, leh hman ngaihtuahna riru an put loh chuan tam te vanduma te lo awm ang  
sela an tuar thei lo va chutiang atan chuan an mpeih lo a ni  
awngkam leh thiltih hi a danglam nasa hle ngenghe a

Hman deuh lawk khan German sutpuah lawng hip thei chuan  
lawng a tipil hman hle mai a British lawng sipai hotu pakhat  
C O Baldwin leh a thiante pinga in he sutpuah siam dân hi an  
hre chhuak hmasa ber a ni Tulinriat thök lo luah sutpuah an  
hmu a Han khawih mu leh a awm hman han tih sawn hlek e  
maw pawh a puak mai thei a ni a Chutiangin lo tipuak ta sela  
an vaia thih theihna a ni a Heng ho hman tih sual pulh chuan  
thihna ngei tur a ni tih hre reng chungin a siam dân leh a thawh  
dan hriat chhuah an tum a Pakhatin a khawih vel lun hle  
leuh vah mi dang an lo awm a A khawihlu chuan a tih dân  
thu a sawi zêl a a thiante hla deuhva awm chuan an lo zik zêl  
a Chutichuan lo puak ta mahsela an tihpuah dân to a hriat  
rek ang a, a hnuat tih leh dân tur to a hriat theih dân a ni

Sutpuah chu puak lovin an hawng thei ta zêl a a siam dân  
th a hna thawh dân te an hre chhuak thei ta a Hman te hman  
hla avang hian mi tamtak an lo hman ti a ni

Hemi te thith dan hian keini Miso ram mite hi mahat hma  
sial lova, Miso pum thatna tur ngaihtuah sawk tur a nihale min  
zirtir hie a ni

(Indian Information a mi a ni)

Sd A O McCall

Bawrhcap

Tun lawkah hian mahni ingaihtuah lova, vantlang thatna  
ngaihtuah avanga thihna tawntute chanchin a lo lang leh ta  
baw a

German hovin Tanghote sut darh an tum a, an bei vak mai  
a. An inkarah chuan leilawnte a awm hlawn a. Leilawn pakhat  
chauh lo chu an tichhe vek a, pakhat chauh chu a chhe lova  
Chumi ah chuan German tank te leh mawtawr te an kal zutzut  
a. An kal theihna chuan a nih avangin an veng ngun hie mai a.

Tangho chuan chu leilawn chu tichhiat ngei tur nun an  
hrie a. German hovin an ven ngun avangin a tichhotu turte  
chu boral ngei tur a ni a. British thlawhtheihna pawl khat hoty  
chuan a hote a ko khawm a, 'He leilawn hi tichhiat ngei tur  
ni "Tunge tichhe tura inpe peih che u!" a tu a. An zaval  
chuan an inpe ta vek a. Mi pali chauh an thlang chhuak a.  
Chumi te pali chu thlawhtheihnain an thlawk a, leilawn chungah  
chuan bomb an va thlak a. Thlawhtheihna pakbata mite chauh  
chu damin an lo let a, a dang chu an boral a, leilawn chu an  
tichhe ta ngei bawk a.

Mahni hma an va sial lo nasa em!

L K S

## LALBER THUSAWI.

May ni 34 Empire Day an tih ni kham Lalberin a rama mi  
sawag sawngte hnenah thu a sawi a, het hian a ti a —

Nikum vawun ni ang kham Canada khua Winnipeg atangin in  
hnenah thu ha sawi a. Kha tih lai kha chuan inremna kha lo  
sawin rih hlawn a. Zelonno te, thudik leh inremna, hi kan rana

hmun hrang hranga mto min zawin khawmtu an ni a, an that  
 xa thu ka sawi a. Khang hun lu pawh khân indona hi a huan  
 tawh hle a, mahso zalenna leh thudik leh inreim duhna huan  
 khawvel hi a la hneh zawk ngo ngo ang a indo hi a awm ãin  
 lovang chu thin ka bouei a Nimahsela chuti ang chu a lo ni  
 ta lo va Boidawng lo leh bâng lova dâl kun tum thil tha lo  
 chu kan chungah a lo tha ta ngang a ni

He thil lo awm ta ah huan inthamlohna rilru kan nei hauh  
 lo a ni Khawvel pum hi hneh a an hnuva dah vek hi hman  
 atang khan an lo tum tawh reng a ni tih a lo lang chiang ta a  
 Chutiang tum chu an nih avângin remna tum kun tum chu lo  
 hlawhtlung awm kan lo ni lo reng mai Inuh huan indona na  
 satak chu kan lo tan ta a ni

Kan hmelmate huan ram thenkhat lak an tum chauh pawh  
 ni lo va kan ram hmun hrang hranga mi hi thekhuat vek an  
 tum a chumi hnuv khawvel pum hi hneh an tum a ni Anduh  
 ang chuan ti thei dâwn sela an tum ang puithin theih nân riwng  
 lak leh sualtakin an bei zêl ang chutiang chu an rilru a ni tih  
 pawh a lang tawh reng a An tum din hi kemi tân chuan xwi  
 pawh a harsa in kan hria a mhring rilruah chutiang tum hi lo  
 leh sual chu a lut thei pawhin kan ring thei lo va mahso tum  
 hleh sual lohvin a lang ta si

Kemi ram hrang hranga awm mah ni th kin inzawin khâwin  
 a, kemi leh khawvel hmun dang a rilru tha pûte chuan kan chung  
 a lo thleng hi kan hre chiang a Kan zavni atân thih leh dam  
 thu chauh a ni a ni Hneh lo zawktu hi eng emaw chhuang chu  
 an han hman a an lo chak tha leh thei thin a ni a tum  
 zawng chutiang a ni lovang hneh lo zawktu kan nih chuan khaw  
 vel kan hriat ang thin hi a chhe vek ang a chumi khawvel chhe  
 chungah chuan thum a thleng dâwn a ni zawk e

Kan ram inzawin khawm tha huan a tihchhut tum thil tha  
 lo chu a lo do ta a kan ram inzawin khawm that xa hi a lo  
 lang chiang leh sual a, chu mi inzawin khawmna that/ia mitthi

a hmu rengin in hnenah thu ka sawi a ni

Kan hmelmate hian khawvel hi kan thu hnuaia daha, mi ram laksak duhna rilru pô ah min puh a Keinin an mahni kan puh zawk a ni Heti ang rilru tha lo hi an pu n ei nghe nghe a Keini chuan kan khawsak danah te, kan ro inrel danah te kan lo that deuh deuh theih nan inremna hi kan duh a kan zawn a ni fo va Inremna kan zawn chu an ti bova, kan tum dangte hi tihchhiat an tum a Rinawmna aiah rinawmlohna thudik a ro inrelsak aiah thi rum an rawn chawisang a Chutichuan thil tha leh thil chhua a indo a ni Kan ram hmun hrang hranga mite in puahchah danah hian a eng zawkin nge la hneh dawn, hu rual a ni lo Thil sual an huat leh an duh loh zawng fo thin chu do turin an inpuahchah a ni Tum thuhmun in leh tang ruahin an nun theih nan leh nun tinuamtu hum turin an tang ang Kan tuar turte a nasa a ni tia ka sawi in kan hneh ka ring lo emaw ti hauh suh u Ka rinna chu in rinna ang bawkin a nghet a ni Mahse hneh inrinna mai hi a tawk lo ve Kan rinna chu huaina leh tumruhna leh tuarchheina leh mahni mpék peihnain a thlawp tur a ni Heng hi kan ram hmun tina mite thatna, kan chapopui a ni a, letiang rilru pu hian an bei a ni.

Tun ang hunah hian kan sipai huaisen te leh an lama te— in lama an nute, an nupui te leh an ngahzawng te kan hrereng bik a. Kan sipate chu kan than pangnai, France sipate nen an tang ho va Poland leh Norway leh Holland leh Belgium sipate pawhin an tanpui a Heng ho ram hi kan hmelma huangtan chuan a rawn bei a ni.

Heng hun harsaah hian kan pi leh pute angin Pathian thil engkam tithena lam chu kan hawi a. Pathian ni lo thiong leh turah hian tawngtawna mkhawm nei ila ka li a.

Hmun danga mite pawhin kan jawngtawh leh hian min jawng-  
 301 pui duh ang In ngaitlawmtakin leh rinna neitakin Pa-  
 thian hnenah i inkawl tir ang u Thil thia mi a kan hriat  
 chu chhan a, hwaitaka do tura min tumpui tura i ngen  
 ang u

Chutichuan kan ram hmun hring hringa mi, a hmei a  
 pa te u, in thil tih tur chu eng ing pawh nise in theih  
 anga hui leh tum ruhun ti rawh u In tum ah chuan  
 nghet takin tum ula in rilru sang khauh rawh u Kan tih  
 tur chu mi pakhat angin thuruatka ti tunin hma lam i  
 pan ang u Hlmitakin leh zum lovin kan bu mi i Pathian  
 tanpuun kan hlawhchham lovan,

## INDONA

Indona hmun hi kan ram aanga a hlat em avangin a  
 rapthlakzia te a hrehawmzia te kan hre pha lova An chan-  
 302 nin hi kan lo hre pha ve chauh va ngaihnaawm kan ti a  
 A hmun hnâia awm ni ila chu ngaihnaawm pawh kan ti lo  
 vang a, hrehawm kan ti zawk ang

He indonaah hian kan tel ve a mi tih kan hre mang lo  
 va kan tel ve tih hre chiang ila chu an chanchin kan ngaih  
 thlak dan pawh hi a dang thei ang Kumpinu khui leh tur  
 kan ni a, kumpinu râl do chu kan râl do an mi ve a mi  
 Indona hmunah râl kâpin kan tel ve thei lo va In tel  
 ve theih loh avangin râl do kan nei lo emaw tih tur a mi  
 lo A indona hmuna awmte chu a hmei a pain an tih theih  
 zawngah chuan an tang theuh va. Hnathawktuin Pathian  
 ni leh chawihni leh zân pawh sawi blei thei lovin hna  
 an thawk theuh a ni Ral kâp ve lo pawhin ral kahna  
 thawmhnaawte an siam a ral kap angin an tangkai a

Keini pawhin kan tih theih ang tawk chuan kan tan-

pu: a hun a ni Kan râl do ve theih dan a nih avangin kan theih zâwng tanpu: chu kan chák tur a ni. Kan tanpu: chang a ni lo va, kan râl kan do a ni zawk e Keinu he laia mite tanpu:na chhe tē chu eng nge ni tham ang in ti a ni thei e Tiēm tē tē pawh a infu khawm chuan tam tak a ting thei a ni Keinu chauhvin tiēm te kan thawh a ni lova, mi dang tamtakin tiēmtein an thawh ve bawk a, chung chu a mbelh khawm chuan tamtak a ting ang

Chanchin bu a kan sawi tawh ang leh Red Cross pawlin an sâwm augin Mizo tih theih zâwng rawmawl tahte pawhin kan tanpu: thei a ni He indona hi kan indona a ni a Kumpinu hmelmna chu kan hmelmna an ni tih hrerengin rinawmtak leh tlawmgutakin kan tih theih tâwk chu tih ve i tum tlat ang u

Mahni lam tan nachang hre lova hmelmna lam sawi mawte hi kan awm palh ang e. Chutiang mi chu misual, mahni lam mantirtu an ni a ni Hmun dangah phe: chuan chutiang mi chu lung mah an tantir zel a ni a. Lung ina inkhung te awm kher mah suh se mahni lam tan nachang hriat loh chu zahthlak leh sualthlaktak a ni tih hriat tur a ni

Hmelmna lam chakna te sawi ôar a, mi rilru tizam tur lama titi pawh hi chin tur a ni lo An chaknate zêp tur a lova, mahse fak maw: leh kan lam sawichhiaa sawi tur a ni lo a ni Chak chângte chu an nei ngei tur a ni a, a rei deuh vah leh a tawpah hnehtu kan la ni ang tih kan sing tlat tur a ni

Kumpinu rorel hnuaiah thlamuang takin kan awm a tun ang hun hi kan lawmna kan entir ve theih hun a ni a Kan theihzawng tal kan tih ve loh chuan lawm nachang hre lo kan ni ang Kan theih anga kan thawh ve chuan kan hneh hunah pawh "ka thawh ve a sin" tih tur kan nei ang a, kan lawm zawk ang.

L. Kaituta.

## MIZO RAM

Ajal leh thingtlang khaw thenkhat chu an hritläng hle mai, amaherawh chu thihpui ta chu an awm rih lo

Tun tum hian ekzamna ting lawmpui tur kan nei deuh hlawn a, a lawmawm hle mai Thenkhatte chu hman deuhva ting tawhte an ni a kan hriat har deuh avangin kun chhuah har a ni—

I A. ekzamna I alsangpuun first Divisionah a ting Mizo hmei chbe I A ting hmasa ber a ni B A thlenga zir a tum a Sub-overseer ekzamna Lalnghingthlun leh Lalhmukan an ting A sang zawk zir turin an la kal leh dawn

### Police ekzamna

- |                    |            |  |
|--------------------|------------|--|
| A S I Kaichunga    | Ajal—      | Police Law with books and without books            |
| A S I Tawnluna     | Shillong—  | Bengal Lower Standard and Police Law without books |
| A S I Singhma,     | Dibrugarh— | Hindustani and Law with books                      |
| A S I Chhawnthanga | Sylhet—    | Bengal Lower Standard and Law with books           |

Indona tanpui nan thingtlangin an theih angin an thawh a Ajala Sorkar hnathawhte chuan thlatin a thawh an tiam a Bawrh sap pawhin lawmthu a hrih hlawn a

Ajalah scout an uar kan ti a hmeichhcho pawhin Girl guide an tih ang hi tih ve an chak an ti a, an hi tih ve a rinawm hle

Ajal Daktawr sap an inthlak loh ta Capt P R Gupta kha Capt J H Caverhill I M Sin a rawn thlak leh ta

Subabar major thi ta Lankapati Jaisiah kha Sub dar Bamsheer Gurung a tang ta

Gurkha mauzadar atan Mission Sikula vai zirtutu, hawldar pingang Monbahadur Ale a tang ta bawh

## KEIEK KHUAIN INDO TANPUI DILNA AN CHHANNA

Mizo ram Red Cross pawlin indo tanpui tura an dilna-  
a an sawi ang a rawmawli tlâng tial tah turin mi thenkhat  
chu an idpe a. Indona a awm chhung chu in tinin kum  
khata rawmawli paruk an tah theih theuh an beisei a.  
Thenkhat chuan puruk aia tam pawh an tah a, mahse in  
tinin 1940 rel hma hian paruk theuh an tah an beisei a ni.

Ohulo pawh chu buhfai te an thâm khâwm a, kan  
dunash khân mi tinin an in leh an thlâm kanga buh  
darb leh riral mai mai tur te lo khawli tha in, an thawh  
lawm bûrah lo pe ve theuh sela kan ti a ni a

Mizo te u, harh rawh u Mizo khaw lengvar ber pawl  
pakhat tih dân hi i thik theuh ang u

Bawrhship

## TUN INDONAA V. C. HMU HMASA BER.

Tun indonaa V C huasen tangkapui hmu hmasaber chu  
lawng sipai hotu Captain B A W Warburton Lee a ni Narvik  
khaw vêla an inbelh hmasak ber tum khân German indona lawng  
chu paruk aia tam Narvik vêlah khân a awm a. Capt Warburton  
Lee hian British indona lawng pah a ho va, ama awmna lawng  
chu Hardy a ni a. German lawng chu British ta aia hian vek an  
ni a, mahse Capt Warburton Lee hian a bei ta a German indona  
lawng pakhat chu a kâp pî a, a dang pathum a tûkâng a, bungra-  
sh sipai phur lawng paruk a tipal bawk a, amah chu kâpui ma  
ig a kâp a, a thi nghenghe a. Amah thi ta mahse a huasentah  
an phawi sâng a, V C an pe a ni a chhung ten an tîl ang.

L. N. N.



# CHANCHIN BU

Bu 6 na } JUNE 1940

{ A man kum 1 Chong 1/  
Daka thawnin  
India ramah 1/4/  
Borneo ramah 1/6/-  
Ap ramah 1/9/

Enkawtu (Editors) Sainghinga & L. Kailua Sello B. A.

Ohhwahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1 Chh.m leh Hn.ár bial ohhung a dil duh apungin dil tur	82
2 Nuih leh Nui	82
3 Fu Leng Chanchin	83
4 Khawtläng Thawvanna Committee	86
5 Tlabung hmuna bial 18 laho Conference thurêi	88
6 Tukhur Siam Dân	89
7 Lailak Khaw Kan Thu	91
8 Hriattirna	93
9 Countess of Dufferin Fund	94
10 Dák Ina Tangka	95
11 Sorkar Hnathawkte Lawmpuina	96

## CHHIM LEH HMAR BIAL CHHUNG A DIL DUH APIANGIN DIL TUR.

Chhim leh Hmar a mi sakap thei deuh emaw ramchhuak thang emaw hnenah sai kah phalna (license) man chaw lovin pek tur a ni a ram sai Bawhsapin kah tur a tih apiang an kap thei ang hemi hnuaia mi ang hian —

- 1 A dan tur chu Bawhsap pisa (Forest) leh Lunglei pisa ah en theih a ni (Assam Forest Manual Vol I phok 241 correction slip No 73)
- 2 Im a kahna tur silai kawherh pawh Bawhsap pisaah leh Lunglei pisaah a bor (bore) zat en theih a ni
- 3 An phalna dan ang chuah a an tih chuan a kaptu chuan saingho a nei thei ang  
Tuna silai pangngai nei sa chauhin an dil thei ang An silai chu sai kan nan a hmantlak loh chuan an hiam sak anga tin i thar kaw herh sai kan na mi an lei thei ang

Sd/- A G. McCall

Dated Ajal

Superintendent i/c Forests,

The 26th June 1940

Iushai Hills.

## NUIH LEH NUI

Mihnung awm dân leh rilru put dân hi, mi finge chuan pawn lam lan dânah hian samtakan an hre chhuak thei thîn a, mi a tân erawh chuan briat harsatak a ni a, chutianga rilru inhriat lohna avâng chuan thil tamtak chu kan hre suabin, kan mweg dik lo thîn a ni Amaherawhchu mi narân-in kan inhriat chhuah theihna samtak a awm a, chu chu guh hi a ni. Mi tam zawk hian an lăwmna chu nuhin

an entir a, nu tam zawk baw chu lungngaihnaah chuan nu  
lovin an tûm thin a nu. Chutiangin nuh hi lăwnna entirna  
thatak a nu.

**A huntakah nu ra vñ** I thin i kawm laun him hmêf  
put tum rawh khui. Mi daugin himna an sawi laun nuh  
a tha e. Mi i biak laun him hmêf i put chuan, i thin  
lawma nun dân chu i ti angkhai hle tui a nu him lotak  
biak aun, nu himitak biak hi a nuim ză ză ômem a ni.  
Mi thusawi emaw i thusawi emaw himna thu i nih chuan  
himna nu nu rawh nu thei reng a yim chhung chuan  
chan tha i ching a ni. di a nuh i zat khât hle chuan a  
nun dân chu awh aum i nu yak thun lo a ni. Lawma en  
tir nân nu fo rawh.

**A hun lovah nu suh** Nuh hi lawma entirna thatak  
a ni a mah e a hun lova nuh hi atzi laurtu thatak a  
ni ve i. Kal kawng a ni i peh laun nu masuh, chu chuan  
nu dang ngai i ti thalo yang a himusittu leh misualah an  
ngai ang che. Nuizit thăk ngu pawh i hun loh chuan  
nuh loh a tha zawk thu i thu tak zeta mun thu an sawi  
laun nuh hi a tha lêm lo thei. I thin i kawm te leh i ma  
hmuhte che sual pulh te i nuh mai chuan an zak ang a,  
i kianga aum an chak lo thui ang. Thut ka mun an biak  
lai chein nuhsan suh thu tha himna conan a tian san  
thui ang che. Lungngu mangang hnenah chuan kan nuh-  
nain a tihrehawm hle thei a ni a rangkachak pawh thi tha-  
tak a ni a mahse a hnanna diktaka mun i himan loh chuan  
a tangkaipui thin lo a ni chutiang baw chuan nuh hi  
himna leh lawma entirna thatak ni mahse a huntak leh a  
kawngtaka kan himan loh chuan a mawdo thuai thin a nu.

Kan nuh hi keimahni min fiahtu thatak a ni ve a ni a,  
hman dân hi thiam ngaitak a ni ve a ni

A lutuka nuh a thalo Thil tha ber pawh hi lutuk  
chu a tha lo ve. Nuh pawh hi lutuk a awm thin Mi in  
nuhra an sawi chuan, nuh a za a, amaherawhchu mi nuh  
reh tawh hnu emaw, a sawtuun thu dang a sawi leh tawh  
hnu emaw a i la nuh fo chuan a sawitu leh mi dang tan a  
ninawm thei mai a, i nuh lutuk chuan i mittui a lo tia  
tam ang a, i hmei lan dân a lo dang ang a, i laihruu a nâ  
ang a i lo zawi ang a, hlim zui lehna chu a ti knual tawh  
ang. Chuvangin nuh hi entirtu thatak a ni nâa, a hmun  
lovah te, a hun lovah te, a lutuka nuhte chu a thalo thin  
a ni.

Kan nuh hi kan hman thiam loh chuan keimahni mi  
ti langtu a ni a, kan chung lam rilru putziate pawh  
chu a lan tur aghal mai a lo ni Kalkawnga kan mi tawh  
kan biak hma a, a lo nuh vur mai chuan rin dan kan nei  
ngahal thin a ni a, min hlimna thu an sawi laia nui ve ngai  
hauh lo chu lungngahna rak a nei ang tih kan ring theia,  
a mi loh leh mi biak har mi a ni ang tih rinnate, in ti  
huphur mi hrimhrim a ni ang tih rinna te kan nei ngahal  
thin. Nuh hi kan chetzia leh kan rilru putzia kan fin leh  
Atia lan tirtu a ni thin a, chuvangin hman thiam hi zir  
fo va hlim fo tum bram tur a ni Mi a leh finga mi ti  
langtu chu thil tham lotaka kan ngaithe hi an lo mi reng  
thin a, mi fingin an pawisak thin hi mi a chuan engah  
mah an ngai thin lo Nuhte hi chhun zana kan tih a ni  
a, hman thiam i zir fo ang u

F. S. Tawna (stu)  
Lengthum

## PU LENGA MOHURER CHANCHIN

(1) Pu Lenga Mohurer hi kum 55 ni a ni a, a awmona hmun ber chu Lungleh Demagiri kawng Lungleh atanga mel 9 Bangla hmasa ber Pachang Bangla Awmpui zinga awm a ni Natna lungngaihthlaktak tuarin tarik ni 26 5 40 Pa-thuan ni dar 10 velah khan Lunglei Damdawi inah an rawn zawn lut a, Doktor sap leh Doktor Babu ten an theihtawp chhuahin an lo enkawl a, mahselh a natna a lo chhah lutuk deuh tawh avangin a tuar chhuak zo ta lo va, tarik 28. 5 40 thai lam dar 3 velah khan min lo boral san ta a ni A thian ten kan uun kan tuar emem mai a ni.

(2) Amah hi chhum leh hmarah Mohurerho zinga kawng engkima kan chhuan ber leh kan hawh lawr ber pawl a ni a, chuvangin Aijal lama kan hotute leh kan thiante then-khat pawhin a thuh thu an lo hriatin min uipui ve hlein kan ring,

(3) Pu Lenga hi a chanchin dang tamtak han sawitur ka bre lo va, amah hi a huathawha rinawm tak loh feltake thawk a hotute pawh sahlan thiamtek ni a ni a. Kum 1910 ah khan Tlabung kawng ah Mohurer hna nget lovin a thawk fan a, obuta yang obuan a thiante indaihloh obhunga reilote kawng danga a han kal hlek thin tih chauh loh obu, Tlabung kawng hi a hmunpui ber a ni fo va He kawng hi a kawng hriah loh chauh hi harsatna ni lovin, Turkuk, Fakam leh Vai tawng thiam deuh hik a ngai a, an Pu Lenga hi obuan heng tawng te hi a thiam a, Sip tawng te pawh t'em a thiam a, chuvangin kan hotute pawhin kami mohurer te zingah obuan theiber leh tlakbera an ruat avangin he hmun hi an chantir reng a, an pawhin lawmtak leh lungawitakin a dam lai ni obu he kawngah hian, a lo hmang zo ta a ni.

(4) Lin, Lailawn dawlte a tham bik dawh avangin 1935 khiin Aijil lama lan hotuten an va ko va, an pawhin thawungatikin a va thawk ta zel bikh. Chuti khawpa keimho singe kan hawh lawr leh kan ohhuah bor chuam min lo borat san tak avangin, keim a thamto lo huan kan ni emem a ul.

(5) Pannu pakhat tawh leh tem 3 on tip 2 a thamse a, a fite hi an li ter dewh arangin an ohhungkaw chan-ohin hi a tguhtush awm dunn va, paw kin ti omem bawh. Chung ho chu, a nuon huan a lo enkawl dawn ta a ni awm a, an buhen hlo dunn ta a ni.

Burduta

P. W. D. Moller

Lungel 6 6 1940

## KHAWTLANG THAWVENNA COMMITTEE

The Committee hi Bawrlsap (A. G. McClellan U.S.) khaw tin tawn a ravt ohhuah apang khaw kan tham tawh leh kan tin tawkin khaw ohhung thalte cin kan ngaitush thlu a, ka li hlawn reh ahl a. Ka li hlawn reh leh a ohhungte rilush pawh an khuato tih lawm ve leh Pathian khua lawn thu bruh nan leh tanna brax laagte chawh san hi intihlawn tawna leh fuhna a nih nguin he ka thil zik tur huan lo ti a. Khawtlang o intihlawn chuan thil chu a tih toeh zel a ni tin kristna pawh an buathawhuah te langa, tupawhin a sia nisa zik mahin an tih toeh a beisei awm a. A ohh rapiangin min lawn-pul dukin ka ring a, ka han zik a ni.

L. Buh lawm, 1938 leh 1939 sh khaw kristmas leh Kum thar ankâr vereah buh thar lawnawm, lalin a khua

leh a tute hrênt Pathian malsâwmna a lo daww chu a lo  
lâwm ta a

Hetieng hian a ni buh ga nei achin chung lam  
chawisaua

- 1 Thutthleung buh neih tam lam indawt zêla roma  
thut
- 2 A hmun, lai mual lai zawlah, mounna a vêla hmauh  
theihin Thut dub, sâmphora thut a, ding duh dia  
turin
- 3 Biskut to, ohhan, to, thingpui to, buh neitu hians fak  
na leh ohawmawi nana in buh san bleih anga duh-  
sakua tihsan bleiha mipui hmaa pêk hmasak
- 4 Vântiâng daig chu, thil chan tur awm ve apiang a  
hnuhnung zêla pêk tur.
- 5 Ilangvâl taima piwb, hming lam a, thutua sam a,  
duhsakna awm apiang mipui hmaa pêk zêl
- 6 Thusawitu chu buh neitu leh taima te avânga Pathian  
malsâwmna kan lo daww thu a fuhua leh lâwm thu  
siwina a ni
- 7 Inkhâwm hotuin hêng tih dan turte hi kawt a, rem  
fel tur a ni a
- 8 Ial leh lalnu thutua sam a, an lâwm thu sawitir
- 9 Buh neih zât entirua thê an nei, indawta thila awrit-  
ti vek
- 10 Pathian hnêna lâwm thu siwina şawngşu leh malsâwm  
na diina.

II. Tuikhur atâna hnatlanna 1938—1939 ami

Kah rawt tuikhur hi şpaş awm laia an tuikhur a ni  
a. Thâlah duhtâwka chawt tur a awm loh avângin Dâr  
thialang tiâng pang am Thangthiawva tuikhur bula a hnêr  
şakhat hitto kan Diktawr Babu Pika S A S. clâwmngah

he leh mipui leh lai intharualna avângin, a hlat lam hlat  
300 lai, raw pumin lăk dūhna a lo awm ta a. Dandaw  
in leh mikhdal veivăk tăn pawh a lo fangkain, tui chaw  
nēna tha tamtek sôn tur kha khawlai hui tōa lăk theih  
a lo ni a. Hristina atân leh ohhông khawak mi tin tăn  
ohhăwkna leh sangkhaina a lo ni a.

Kan Pu Bawhsap A.G McCall I C.S ngai pawhin min  
hăuh pui a, fangpui tūla a hriat avângin Rs 10/- khaw-  
ngahin min pēk phah a.

Mipui bah vena kuta thawh theih thil leh tūlah  
thlawngeltakin a lăkna raw phum sawng zawng leh a  
ohhla a awma en vôi leh siam that. A hungna leh a chung  
chu Ngiau tâwl, thlawhhma mōi 2 lai a mi insai ohhăwk  
a, a thiam lovin a put leh hlawh thlăka tha 4 theuh sôn  
a ni a. Hông thil hi thuneihna avângi tih ni lova, mah-  
ni tual ohhông leh ohhôngkaw tăn sâwtina awma hriat a,  
thurualna avângi tih a ni a.

He Committee lai khaw ohhônga vawng tha leh huiang  
tha thiamte chuan, tăn hmalam ai otuan khaw ohhông tăn  
thil tha leh fangkaina hmu ohhusk an la awm belh sôl  
belheila Zo ram khaw tin siam thatu a nih a rinawm

"Thil tha lăwmawm thlentute ke chu a va maw! ōm!"  
têh kha hriatreng tur a ni.

Llanvôla.

Chawnshim Ztu.

Champhai.

## TLABUNG HMUNA BIAL IS LALHO CONFERENCE THUREL.

Thrik 24. 4. 1940 ni in Tlabung Hmun ah Mr. L. L.  
Tawh, Lungleh Bawhsap hovin Bial Is Lalho lakhawm



kan nei a. Lal ohu 18 kan kai khawm a, kan puin Lal-  
ho leh Sorker hnathawk tan Bawng ehal oheng 15 (oheng  
sawm leh panga) man min lei sak a. Hlmtakin ruai kan  
theh a, kan tialin kan hlim amem mai. Hlmta ni a ruai  
dawngtute sawngsawng ohu kan pu chungah in lawm em-  
em theuh ka ring e.

Inkhawina kan tharel ohu a hnua a ka siak to hi a ni.

(1) Kan laber duhtak leh a ram ohhantu ral hmuna  
supai tanpu nan thawhlawm kan siam a, oheng 140/ lai  
kan tlin a. May 1940 a Iungleh Bawrhcap hnena thawn  
turin kan ruat fel.

(2) Indona hmuna tangkai tur puau enaw rawmawl  
enaw tah kan rawt leh a. Kan puin a kan tah tur ang  
ohu min pe lawk ula, tangkai tur a nih ohuan ka hialh  
leh thuai ang ohe u a ti a. Fianta khua pek turin kan  
ruat ta.

(3) Bial 18 lai tupawh lo thi sela, Bial 18 lalhovin  
oheng 1 theuhva in ral turin kan rem ti.

He kan inkhawm tharel tluk dan hi mi tupawhin  
the min thpuai ve ka ring.

L. Hnuna Palian

Hlante

## TUIKHUR SIAM DAN.

1. Sila hnar kan tui khur pangngai thin ang hi nguntak.  
in lung phun vel ila a ehhuat atangan buk thuhin ehher  
ehhuan pawng ila, tui tling lovin lung oheng hlir hman  
tur a gi a, a chung berah pheh ohuan phui taka rem a,

leia tih phui veka tui khur lo anga siam tur a ni. The leh bawh-hlawh a loh lohna turn.

2. Lungrem kha a suih tur a ni a, a mawng yum suih-takah chuan tuidawn thingker ohhin nei, tuikuang bunna hneih leh hlat ang sola sei hman tur a ni, ohtu tuidawn chu kuang ohhakta sawk ko tlangah in ngat in a khawh thia tur a ni.

(8) Kuangohhakta hi ohhin nei, thal lohna tur a ni. Hawn samtaka siam tur a ni. Kuang mawng hi tlema huan deuha siam a, verb vove tur a ni a. Thing suih mum a hnewh a, tui bawh-hlawh peih nan kerh hawn theih tur a ni.

(4) Kuang thlangta bi thalna tur chu a ni a, kuang ohhak ta ned'a tlang san lam a in rual reng tur a ni. Kuang ohhakta mawng hrul leh kuang thlangta mawng hrul a pang inhnaihua, a laatak vevê ah verha mau emaw rua e-mêw kaw tlang, tui inveltawuna vuah tui a ni. Tin, kuang selam hi fit 8 vove a ni a, a selam pa mut theih a ni. Kuang hi fit 3 a in lei a tanguin huan lo sola, inauka bâl a per loh lo nan leh thâl a nawn nan. Kuang 2 bi thang a ten sawh loh vang a ni.

#### A thatna

1. Gorker tuikhur bilati leia siam a huan tui hna kan la kim sawk.

2. A bawh-hlawh deuha a si a sam, an herh hawnga an ti phui leh mai thin.

3. Natna hlawh leh kawthalo an awmin kan dub leh si ah kan phe va kan dub leh meun kan hai a kan dub leh tui sovra kan leh mai thei.

## 4. Tui nawi thal a awm lo

Kuang pakhat chauh kan bun lat in Chalhane S. A. S. Doktorin a hmu a, tha a t hle a, a fak fiam hle a. Tui ah kuang pahuh kan hman huu hian hmu leh sela min lawmpui lehual ka ring

Mizo tui khur panggai sih hnâr ngawt chawî kan tam zawk a, kan tui khur ang hian siam ve ula, in in-ohhîr lo vang Tui pawh a tam duh ber a ni A vêh lung remte kan bei nasa bawk a, in 80 khuan ni hnh ah kan zo tâwk a ni—kuang suih tha ohhîr tel lovin A hung dân pawh kuang ehhahta leh a hnâr lung rem hu tuma tiawh theih lohva hung tur a ni.

lhawma

Lêng khua

## LAILAK KHAW KAN THU

Tahrik ni 18 4 40 Zinglam dar io vel khan kan khua-  
te in 8 an kang a A kan dân chu naupang in nghâkin a  
tih-kan ni berin kan hria a Hemi ni hian puitling hna  
thawk theite chu ram laman hna thawkin an thang lo  
hlawm si a, mi reh laitak a ni a kan mangang hle hlawm  
mai a. Hemi ni hian Sailova Lal Kepran khuaa mi tiang-  
val palî kan khuaah an awm a, chung mite chu kan tang-  
kaipui ngei mai, kang theih leh bungraw chuhin an phi  
nuai mai a, min tanpui avangin kan lawm emem a ni Tin,  
hemi ni hian Khawzadala Lal Khawruhlian khua hian Biak  
in an sa a, chûng hnatiangho chuan an khua atangin kan  
khaw kang chu an hmu a, an lai fapa Lalbuanga hovin a  
tân thei zawngzawng chu an lô tlan a, rangtakin an

thieng chho ruak mai a, an hmel kan lo hmuh chuan kan thlamuang hualhua mai a, tlawmngaitakin an ipte pawh ngat hman lovin thawh tur awm apiang chu kut chawh lo tawpin an thawk hlawn a. Kan khaw inkar hlat lam chu mel  $3\frac{1}{2}$  lai a ni a, kan khawper Picherihmun pawh an lo tlan ve a, tlat lamah chuan an hawng leh ta a. A tuk ni 19 4 40 ni chuan Khawruhlian ho chuan zan riakin in sakpui turin mi 80 lai an lo thawk leh a, Picherihmun ho chuan in chung tur an han tum ta bawh a, tichuan kan khaw 3 chuan kan bei ta a. In 8 kang chu ni 3 chung-in kan hual kum tir leh vek a. Hetianga tanpuina nasatak kan hmuh hian, lungngaih a chungah pawh lawmin kan khat a ni. Hetia manganna kan tawh chungah tha leh sum leh bungbel engkima min pui tu zawngzawngte chungah lawm thu kan hrib a che u kan ziak ang hi mi tanpuina kan dawn chu a ni a, hema ziah lan loh hi mi tamtak, chhungkhat laina leh ngamlak puihna kan chhuah lo a ni e, tanpuina hi a kim a changa ziak sen a ni lo va, khaw hmung leh pawl hmung chauhvun kan han chhuah a ni

1. Kepran Scout-in Mizo thawmhnaw famkum
2. Khawruhlian Melveng Scout-in thawmhnaw famkum
3. Lailak Scout-in thawmhnaw famkum
4. Lailak mipuin buh leh thawmhnaw famkum
5. Picherihmun Kohhranin thawmhnaw kum.
6. Lamkra lai Hmuizawlin thawmhnaw kum
7. Awkara lai Phullen khuan thawmhnaw kum  
Kandara, Hmuizawi Majon-in kawr 2 leh hmerchbe  
kawr 1
8. Hriangtiang Bakpuin thawmhnaw kum.
9. Maniba, Shopkeeper Bara Bazaar Aijala min thungpui  
2 seer.

10 Thabluana Clerk P W D Chaltlānga min bēl vār 2 leh  
thungpui no 20 leh chi 8 seers leh lehkhabu zial mi bu  
8 leh nawalh 1 Doz

11 Suaka lal Durtlangin Re 1/-

Hetianga tanpuina kan hmuh avangin kan Mawma  
sawī sēn loh chu a chluar apiang kan hriattir e Iu chung-  
ah pawh vānduaina leh manganna hian min tāk buak mah-  
se hetiangā inpuhna hi lal tupawhin uu leh zual turin kan  
khua-leh-tuite fuh 1 bāng suh ang u

Lungngaihna kan ināwm

Ritphurh inchehāwk tawmin

Chutin Lalpa dan kan lo zawm

Ihlarau malsāwm changin

Lalthangkhuma Sailo lal

Lailik

9 6 40

## HRIATTIRNA

Assam ram Prime Minister Sir Sved M Saadullan Assam  
ram mite hnenah thu a sawī a a thusawī chu liktawun he-  
tiang hi a ni —

1 Italy hi a pawī engmah an sawī lo chung a indonaa a  
lo pāwng tel ve mai avang hian kan ramte hi kan dote  
khawih phākin a lo awm ve ta a

2. Hitlera hian ram thenkhat lāk mai hi a tum a ni lo va,  
kan dân panggas leh zalenna leh thudik tih bova, rinawm-  
lohna thudiklo leh tharum chakna chhuan hi dun chhuah a  
tum a ni.

3. M C Rajagopalachariar pawhin "Hitlera hi lo chak  
sawī ta palh sela khawvélah hian buaina a pung ang a,

thudik lo leh rorel dik lo a tam ang," a tie tun Assam Prime Minister a sawi a.

4. Hnehtu kan naha, rorel dikloha te a awm-loh nan. British mite chu nasatakin an tang a, an chak theikna lam tur tangka tam zawk leh hnathawktu tam zawk an neh theih nan chuan an Sorkar rorel dan pangngai ang lo deuh va thil tih pawh an hnial lo hial a, a tul chuan ei tur pawh an ti tlem duh a.

5. Indona hi a lo zuil deuhdeuh va, Tangbo tanpu a athurual hi a tul deuhdeuh a ni.

6. Kam rama mite indona hmunah tel kher lo mahse mahni theih tawka tau theuh a hun a ni.

7. Vantlang pawhin hrehawm tuar hnial lovin Indona push nan leiman tamtak an chwai a. Keini pawhin i pa va ang u. A thei apiangin Aijil leh Lunglei tangka inah tangka dah ula, thla tina indona tanpuina thawh theim thla tin thawh sela, ohutiang ti thei lo chuan tun hnar lawka Red Cross Committee siwma ang lam kha ngaih-tuah thung sela.

8. Khaw tuun khaw vengtu pawl, hlawh nei lovin, lo lnam sela, ohutichuan Aijil leh Lunglem indo ngaih-tuaktu pawlin a tintur an ruatte mahni khua theuhva an lo ngaih-tuah fel thei ang.

Bawhsap

## COUNTESS OF DUFFERIN FUND.

Mi tam deuhvina tlémilém a thawhláwm a tanho hng khawtiang leh mi tamtak thaina leh chwawr tham a tin thei a ni.

Chutanga tlèmtlèm a thawhlawm Countess of Dufferin Fund pawh hi thil hantak a lo tling a ni

Hemí thawhlawm atang hian mizo ram hian kum 20 set chhông chu thlatin chong 50 kan lo dawng a. He thawhlawm kan dawn hi damdawi na nurse neih thei na kan hmang a. Thingtlang khass Red Cross Committee in a nurse an dahte pawh hi an hlawh thenkhat chu he thawhlawm atanga pek hi a ni

Kum rei fê min saupui avänge kan lawmzia entir nân mizo ram Red Cross Committeein thawhlawm an thawp a. Tunlai hun tangka hmuh harsat hun lai hian kan thawh lawm chhetê chu a dangte nëna belhohhah a, an lo yangkalput kan beisei a ni

### DAK INA TANGKA.

Mi thenkhatin Dak Ina tangka an dah indo buai avang in a rural thei ang e tih hlauvin an la chhuak zauhzeuh tih kan lo hria. Heshi hlauh tur engmah a awm lo ve. Dak Ina tangka dah a tam leh Sawrkarin kawng tinrengah an hmang zâi a, vantlangin kan yangkaipui a, a neitu tan rûkru lâksek hlauhawmlohna a ni thung a ni, a pung blêp nen Sawrkar hian tangka a ngah tâwk ômôm a ni. Hmanni lawk pawh khan vantlang min an duh zat zat an lâk theih nan tun tangka vawna hmun apiangah tangka lai vawng jêuh jêuh turin Sawrkarin thu an han pe a ni. Keini Aizawi tangka neih pawh hian kan vawng hmem tâwk hie a ni. Tumahin tangka duh bua lâk tur a awm loh chu hlau soh u kha? Mahni in lama in vawv khâk rukru to, esu to, hêh to a hlauhawm zâwk ômôm a ni

R Buchhawna.

Treasury Officer, Aijal.

## SORKAR HNATHAWKTE LÄWMPUINA

Hmar lam biala Sorkar hnathawkten tläwmngaitakin indo tanpuin nân thla tina pawisa thawh an tiam a, an thawh hnasak chêng 48/10/- lai chu June thla hian Mizo ram Red Cross Committee-in Assam War Fund a hman turin an thawh a.

Hetianga kan lo thawh ve hi an lo läwm thiam kher masifa, thawhlawm ngaihtuaktu päwla zaaktu Mr E P Burke C I. E., Sorkar hna diltu ngaihtuaktu päwl hotu ber chuan an läwm thu a han sawi a, an lo lawm thiamzia chu in hriat ve theuhvah kan duh a.

Heti hian a ti a ni —

“Mizo rama indona tanpuina in ngaihtuah dân samkim-tala kan lo hriat avangun kan läwm emên mai a, in tanpuina avang hian m vaia hnêna kan läwm thu kan hrih a che u. Tlémte té a thawh pawh hi, a thawhtu an tam chuan tamtak a lo tling thei a. A theiin tamtak an thawh avanga kan läwm ang thuk hialin tlémte a thawh pawh hi kan läwm a ni e.”

Chhim biala Sorkar hnathawk pawhin Hmar bial thawh an tam sawk, chêng 75/- vôi an thawh a ni.

Lal tana rinawmtaka tang, Mizo te u, in ti tha e.

Editors.



Registered. No C 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 10na } OCTOBER 1938 { A m m kum 1 Cheng 1/  
Dika thawm 1/4/

Enkawltu (Editors) Sainghinga & L. Kallua Sallo B A

Ohhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent.  
Lushai Hills, Aijal

"I neih zawng zawng khawhral suh , i hriat zawng zawng  
ring suh , i hriat zawng zawng sawi chhawng leh suh

PRINTED AT THE TOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## TILINLOHNA.

Mizo hnam tilinlohna hi kan ziak chhuak zauh zauh  
va, mi thenkhat phet hman mahni inmualpho chauh  
vah min ngai a ni thei e, chuti ang nih chauh mai  
pawh chu a awl hle ang. Amawrah chu mi then-  
khat talin rilru sim nan an lo hmang dah law maw  
tun, inmualpho nih dawn lo vin, hrechawm ti chungin  
kan han ziak thin a ni. In sawisalna mai mai a ngai  
lo vin, "heng bi kan tilinlohna a nih chuan tin zawh  
ngei i tum teh ang u," tih rilru pum lo chhiar thin  
ula, a lawm swim em em ang a, reilote hnua "kan

thlohna ah khan kan ting zo ta c tun ziak chhuak leh thei pheh la chu a lawmawm leh zur ang.

Thlohna inhriat hi thina, thatna leh hmasawna bul a ni ve fo a ni. Thing zova kan inhriat chhông chuan lungáw a awm mai a ni deuh thin a, hmasawn tum loh chuan a awm thin lo. Kan thlohna kan hriat a, nute pawhin kan thlohna min hriat pui tib kan hriat chuan ting zo nih tumin tha a thawh theih zawk a, hma kan sawn thin a ni. Thingzo si lo va, ting zo emaw in tih hi a hlauhawm a ni. A tlang-pui a mizo thlohna kan ziak chhuah thin ang hi ziak lo la chu Chanchin Bu chhiartu ngawt te chuan mizo hi hnam dung u in kan lo ting zo va, kan lo fel zawk zel a nih hi tib theih tur khawpin mizo sipai leh sikul a zir chanchin hi tha tak tak a chuang thin a ni a. Heng an thatna hi kin lawmpui lo a ni lo va, nimahsela an mahni in sawi ang lo tak hin in ngahdan kan ngamawh tur leh kan ngahsan tur an mahni hotu te ngei te pawhin an tlak lo, an thin' ve lo min ti si thin a, kan thatna lam ngawt kan in hriah a kan tar lan bik chuan kan tha tak tak emaw kan ti ang a, kan chhiatna a ni zawk ang tib a hlauhawm a ni.

Mizo chauh hi thlohna nei kan ni bik lo va. Hnam engpawh hin mah ni thlohna lam chu an nei ve theuh va, an tha famkin bik lo. Amah erawh chu an thlohna atangin an inzir a, an thlohna kha hre chhin, theihawp an chhuah a, an lo ting zo thin a, chuti ang a thlohna inhria a, thlohna atang a zir

thei apiang chu hnam hlawhtling, mi hlawhtling an ni thin. Kan thlohna kan sawi te hi kan tum chuan kan tinna ah kan sum thei i mi. Mizo hi hnam mawl tak ni mah'ila, kan phutawkah chuan thil zir thei lo leh ngawng lutuk kan ni bik lo va, kan phak chin chu kan thuan thei thuan a, hnam dangte khûm em lo mah'ila, kan tluk ve thuk zel i mi a. Kan thlohna lama hi insam that tum ila, kan hmasawn-theihna kawng a ni ngei ang.

Thlohna hi min daktu ah kan nei reng tur a ni lo va, kan hmasawna rahbi a sum tum hram tur a ni. Vaw hmb khat thin loh awngin kin beidawng tur a ni lo va, hnam thanglu kan ni a, tibdikloh palh leh thin loh chângte chu kan nei ngei tur a ni a, theih-tawp chhuah in thin hram kan tum zel chuan kan la tling ve thei chék ang.

L K S

### MIZO RAM

Kelkang khua harhna bui avângi lemin let hmb chaw leh puakphui atina koh hmasak an nih tur kha an lo that tak deuh awngin Bawrsapin a ngaidam ta.

Lungin tâng chhuak thu kha mi thenkhat in an hre chianglo a ni awm e. Larsap chhuah an ni a, mipui zingah a pupa deuh in eng sakhua mah an bei vôtôt an lo tih a ni a, an mahni in lam leh fianrial a sakhua an neih khap a ni lo. Tûn hma lama an tih ang deuh va, vântikang zinga tih an awi lo a ni.

x x v x

September thla chhângin a ruah sâr tam ble maza, ni 18 a tanga ni 20 ni thlong khân khua a cheng a, ruah lah a tam a. Tute a lian nasa ble a, lei pawh a min hle mai. Aijal tukhuab pawh a lian a. Ni 18 chhângin sâr chu a tehna ah inches 1 16 a ni a, 19 a ni chu 5.32, 20 a ni 2 45. a ni

x x x x

Shillong sikul niupang pahni<sup>h</sup> hotute thuawi loh avângin sikul a tângin an hnawtchhuak in ti a, pawt kan ti hle. Thuawi thelo thunun theh loh kan ni hi mi te min relna ber pikhat a ni a, vântlângin engmah in hremna kin nei lo hi a pawt hle mai. In hrem dân, inzirtêr thehna tûr ngaituath chhuak thei in awm lăwm ni aw?

x x x x

Miso rim tam thu k ni sawt tawh a, hmun thei khat ah chuan an tam nasa hle an awm e. Thawt khat lai chu, ruahsâr hma deuh te khôn Aijal ah pawh lei tûr avâng hle. Tûn ah erawbehurn twllen a lo ni ta a, buhfat zuri chu an awm leh tã hle zâwk.

x x x x

Dawrpui vênga nupa an in khing a. A nupui in a pasal chu min hru hlum a tum e tum a khing thit in u a, daktorte an ko va, hrai hlum a tum hriatna a awm loh avângin a khing hneh ta lo va. A pasal chuan hrai thul ni lo lo min tih tir tum— lungin pawha min khong breh lo chu nupui ah ka nei ngam aw-zawng lo, ka hmeima lian ber a ni a lăwm— kan in nupa lo vang

a, a man ba pawh ka pe thei lovang tun a tang ve  
thung a. Bawhsap pawhin mipa tin awmpui leh a  
hlah awin tih a hriatpui a. A nupui leh a nupui a  
chhâng ten a pasal in biak lungawi thiam chuan haw  
leh sela, an biak rem theih loh chuan a nupui hian  
sum a chhuah a ni tûr a ni, a ti a. A nupui chuan  
a pasal chu nupui chhe thlêm tûk a thlêm leh a,  
zin khat ziwng a pasal a lo hual zo ani awm a,  
berdawng lova zin dangah a luhkhung leh a, a chhuik  
dub lova, vutlang hial a tichhuah tûr van pun hnu-  
ah a pasal chuan a pawm leh ta a, tûah chuan an  
ni nei thia leh ta a ti. "Min leh mualin nupa in then  
tûr a lo chelhi ni nger kan ti ng nge, "Vawikhat  
Hlawhting lo mah la, ber la ber nawn rawh' kan  
ti ng w.

x       x       x       x

## MIZO ZAWNG ZAWNG HNENA LEHKHA THAWN

1. Kum 1905 khân mizo that duhtu pakhatin mizo  
chanchin a zikna-th mizo fellohna zual deuh deuh  
chu heti ang hian a sawi a —

- (i) Mahni mrimna nei lo, mahni m engmah thawh ve  
si lo va mite thil dil leh lak ching
- (ii) Mahni intlinghehna tur zawn ng chsak lo, khaw-  
sak dân tih danglun tum lo
- (iii) Kam-tam, a rôk a inkher hmang, inkhin ching
- (iv) Mipa chuan an theih plawt chuan bnathawh leh  
thasên pumpelh an tum thui

A nakna chin kum 30 laiah hian tunlai awm dan han en ula, In fellohna ang hi tun thlengin in la nei emaw m zawt teh u Henghi infellohnaa sawi tur a la nih chuan in rawn tiang ula, a tih that dan tur ngaibtuah teh u khan.

Tun hma lama in awm dan ngaibtuah hlek la, a sawt a ni thei e

**2. Tun hma lama thirna :** Hmasang ata, in pi leh in pu chen a pem leh insawn ching hnani in ni a. Chutih avang chuan nakin hun lama ngaibtuah lo vin tunlai chauh in ngaibtuah a. Nakin hun te chu dan theih a ni lo va, an lo tling ngei ngei thin tih r theihngihli suh ang u. Sorlar awpin muang takin in awm a, mihring te in pung zela, in tiangte crawh chu a pung thei chuang lo va. Thil awmdan hlui te chu awmdan tharin a rawn thlak ta a, thil thar rawn in her chhuak te remim in nun dan te chu in din thar tur a ni tih hi in hriat rin a hun a ni lawm ni?

In ramte, in inte, in hriselnite, in sumlehpate, van-  
tiang phuismate ngaih tuah a, in mupa thatchhriat te in khin te, kamiani te tihreh tumim eng emaw chu in thawh tawh le?


**3. Ta bik neshloh hian thil' engkim a tinghet lo**  
Mizo hian hmanlai ata tawh "ka ta" tih tur meuh hian engmah neih an lo nei ngai lo va. Awmdan te a danglam a, pem te a khat hle tawh hnu pawh a "ka ta" tih tur engmah in la neih loh fo chuan tun hma kum 20 ah te chuan englin nge in awm ang le?

In teksa mamawh zawng, Sap hawkbawn te, hmar-

cha te, fô te, an'am zikhilum te, porun te serthlum te, huan thlai dang te in chin a, hute pe tu bawng te, lawmawl lum neih theih nan berum te in vulh a, enkawl harsa lo leh sen so tam lo in nghet te, khaw khat vawk khung bona huangte, bawng in te, natna tlêm theih nan a tukhur fai leh vawn thianghlum te, tual lai leh in vêt tih fai awlsam nan a mahni in theuhva bawhlhlawh puh lawka bawm te nei dim diam, nangmahni din chhuah vek khua te hi, in ril-rum in suangtuh in, in dukthusam-ah in neih thei lawm ni?

Heti ang hi zawng, in zinga mi pakhat hlawhtlunna chu in vua hlawhtlunna a ni a, a chan chu in vaia chan a ni a, mi pakhat thil neih chu vantlang that nan a pawmawh tih in brut hun chauhva awm thei tur a nu.

4 **Pumpelh kan duh theuh zia.** In zingah huan ram dang a mi kum tam tak chhûnga finna te an pi an pu atangi pianpu a nei an awm a. Chung mite **thurawn** pawm loh chu finna a ni thei lovang Ni-mahsela, mizo ten an zawm duh loh avang chauhvîn hong mite thurawn hi ngaihsan a ni lova. Mite ngaih-thiam zawng thurawna hi thil hlauhawm pawh a ni zawk thei a, mizo ram tana thalo tûr pawh a ni zawk thei a ni, chutiang thurawn chu malsawmna anih a hnôkin hlauhawm a ni thei an. Thurawn tha te chu zawm harsatak a ni fo thin a, nimahsela feh kawng nuam tak zawh a, i tum lohna lam i thlen ai chuan a tir a-

tanga chihuk leh chho pumpelb tum lovin kawng chho tak lo zawh  nghal mai la chu a tawpib chuan i ding chang zawk dath ang

Thurawn tha mi ngaihsak peih loh zawng angte chu laih awmlo takte pawhin ni fakna ùmin, a barsatna te chu pumpelb tum in chhuanlam maw tak an siam thín.

Chutiang rilru chu ban ula, chutiang mifing chu kan zingah i duh suh ang u Kan ti duh lo hrim hrim ti nghal a hlawhchham chu hlawhchhamna ni ve ngai mahsela, rinawmlohna, (verthern) a ni lo tui a, chhuanlam ni lo tak tak, nakin lama tih lan leh ngai tûr siam zawng rinawm lohna a ni ngai a ni

5. **Mizo ropuna—**Ropuna a ngaih loh Mizo hian a thenawm phiaia mite aia taksa chak zawk, an tluka thil briat theihna leh ram maklak an nei a Heng hi theihpatawpa chhawr i tum ang u Heng thil kan chhawr theih lohna chhan ber chu ta blk a neih kan nei lova, mi dangte angin kan in te kan in ro, kan pi kan pu chena kan in a nih ve loh avang a ni tih i hria ang u Ram nghet pawh nei lo, huan nghet pawh nei lo, in nghet pawh nei lo mi chuan kum khat chhông khamkhawp bak chu deh chhuah chakna leh duhna a nei theilo a ni

Mamawh pawh nei lo, dam chhunga chan nghet pawh nei lo mi chu, mi vak mai mai, din hmun leh mamawhna nei lo a ni lo thei lo. Kan thunlung a pîn duhna rilru hian kan ram tan a nakin hnu lam



dawnn a dal a ni Nakin hnu hm tur ngaiturh lo  
mi phawt chuan a theihna leh a thahrur thurtawp in  
a hning ngai lo.

6 **Mizo mpum khatna in a bo ang tih a hlaubawm**  
**zia.** Chhantute u, sorkar in lal ho ram te ri a kham  
sik a dan zawn tur te tuk tuk a chun ah hnatlung-  
tung khui te hi him takin an de pui khui te an leh  
do hlu lovin an lo zawn thei ti a ni tih in rilru ah  
a lut tawh na em? Heci ang a zawn hma chuan  
khay khat mi chu na palhat ang ran tan real than  
zin in ngaiturh tawh na em? Mi dangte in van-  
neihna dawng zawk, khawtlung thitna tur a vantlang  
in a thiwh than tur thu pyah a hrutur leh entawn  
tik in zawn zawk, hlawn nei te hi a sual a te an ni  
hlel hlei mu. Hman lwlk ah khin Burma sipu atang  
**reserve** a zawn tawh mizo pakhat chun hnatlang a  
awl oil tuchina Bawinap hnen ah a dal a. Vantlang  
thet na tur, a mah ngei pawhin a chhawn tur lo awm  
ta lo seh a mah ngei pawhin a a chun tur thil the  
thiwh ah chun thawl ve lo va in thutuhlin a dui  
mu an tih a ti lang a.

Mi vak mai mai, an chhngte, an khate leh an  
ram tin a eng mah ngaituhin na lo mi si lo chuan  
chuti ang rilru chu an pu lo vang. Chuti ang rilru  
put a hnekun a vanneih na davn avang a hwm in, mi  
zawng zawng tan a tha tur a ni tih tilang hmasatur  
a ni zawk ngei tur an. Chutichuan mizo hnam—

hnam buaisen, hnam tha, hnam thanglai in ngbahna lung chu a phôm ang.

7. Khua loh tui tha nih a mizo ram siam that leh-na : Khaw dân sâum in nei a, zir fo ula, ngahluah ula, in hriattham loh leh zâwt zêl rawh u Chumi dân chu in hman a, in khua a khawtlang thawvanna ngahluah pawl chu in tih putlin theih chuan nang mahm ngei in in zo ram chu hnam dang te zah tlak in in siam dân zu nia. In zinga hnam dang awm ve te chuan in tih tur an kawhmuh thei chauh che u a, nangmahm chauh vin in zo ram chu a nih tui ang in in siam thei a ni Pumpelha a awm lo Rim awm taka, tamtaka thawk zêl in, mi o mi ve lo, in hruatu hian te thurawn che u nugin, in insam tha thei a ni

Tunah chuan Mizo ram pawl lam a mite an hruu zawk a ungah na rilu in nei a mite tih dân thik a, an tih dân lak a in tih sân in tum a, ngahluah lo vin an tih dân apiang in thik a, in la zêl mai a Vu kawt pan mai mai zawngin blawhtlin in beisei thei lo vang Heta kawng zawng lawh hmuh tik aog lam hman in tha thawh ula, mahm ti tih ngam tûr neth tum ula, in in leh in khurte vawn that tum ula, chuti ang rilu nei a in tha hruu in hman chuan hnam 10-pui nih theihne chi in tub a ni ang a, phô uk lova in awh viau, mite ngah sanna pawl mi tih dân la chhawng mai lovin, in blawh dawn zu nia Vailen chawh Khan in zo ramah hian thil nasatakin a lo dang-

lam ta a. Chhung kaw nghet leh khaw nghet, inzawm  
thang khua hlu in zo ram a awm tōr a in dīr-chhuah  
na kawng ah chuan tih theihna in nei a ni tih lan tir  
rawh u.

Tih theihna te chu a chuang a hamin in nei a, tu-  
mah in thuk lo lo ve. Awdan thar nwn in her  
chhuak te hmech leh roma nun dūn tur nru thar nei  
ula, chuti anga nru neih thar chu zah ah nei suh  
ula. An nan hning zawk rawh u.

In zing hnuhnungber te nen in nun dan thar  
chu ching ho zel rawh u. Chuti anga thul tih tan  
leh tin ho zel nru neth loh chuan in zing lehkh  
thum deuh te hmin vantling rawng in bawl the thei  
lo ving. In tum loh leh in hnat loh vin vantling  
t chu in lo kal p n san ta, vantling lakam inthar-  
hluin awngin mizo tak t<sup>1</sup> pawh in thng ta lo ve.

Thirtua.

## TUNLAI CHANCHIN

Tunlu Europe ram chanchin chu ntn deuh thaw-  
m thi thar leh thu hang a awm mai a, ziak chhuah  
pawh a harsa hle mu. Vawm anga thu ang lo vin  
a tukah thu a awm leh a. Tuna kan ziak pawh hi  
kan ziak zawb hnu a. Sap chanchin bu ah chuan a  
danglam leh tawh a ni thei e.

Czechoslovakia ram thu, thla hlu a kan sawi kha  
an baana chhan ber chu a ni fo va. Kumpinu upa

pekhat ho va inremna thu an ngaihtuah lu li lâ-in  
thu a buai deuh deuh ma a. Czech lo vin an theih  
ang tawkin an rama German mi awm te chu tih lung  
awi an tum a, an ngiat ang tum tik an rem tih sak  
a, mualisela German chi an lungawi lilei thei lo va  
German chi chu German ram a lotu ten an vii put  
bawl si a, an ni ho lihin an rawn bawl a. Czechos-  
lovakia rama German awm zang zang in an mih-  
ni dub thlang sel. German ram a awm ngo in dub  
Czechoslovakia ramah a ti a, Czech lotu ten in rem  
ti thei lo va.

Czech Sorkar in rama German p'ol pekhat in-  
siam chu p'ol a niam an awi lo va lang turin thu  
an pe a. German chi zang zang in an shu leh a  
thawmhawte der kar 24 chin gi. Sorkar hien p'ol  
vek tur a ni a, a pe lo chu ngat la hien a ni a g  
an ti a.

German chi tum tik a do real chi German a in  
lamah an kal a. Heri Hamlen a ho vii sipu p'ol  
angah an insiam, ang li lan an ni a, Czech lo a  
rama an chi put te t'ape pekhat reogan in insiam a.  
An ram ni bul'chi chun thu a g ang amay a awm  
reng a, an bui talh talh ma a. An thu chu in mah-  
ni ram ch'ung thu ma in lo vin a lang ta a, ran  
dang ten an hiau thawng a, Europe rem a indo pu a  
chhuah an hiau va, an in ral ring huiwin lile mu a.  
Germany leh Czechoslovakia lo indo se Sorkar dang  
ka kah hnawh dawn a ni a.

Hi in kah hnawh theih dan tur zia han sawi lawk



tām zāwk sela. German mi la awm te kha Czech  
karah chanvo nei ve deuh sela an ti a Czechos-  
lovak Sorkar chuan an renti mai a Remti lo thei  
ah an ni lo va Tanputia an ngah ber ten an tih  
hu si chuan remti lo thei pawh an ni lo va Chu-  
ang thurawken, chuan Kumpinu upa chu Hitlera  
enah a va zin leh a Hitlera chuan thil thar a lo  
at leh ti a Kumpinu upa chu German Sorkar  
i duh dan kengin a lo haw leh, chuan thu chu  
Czechoslovak Sorkar hinhah a pe a. An remti leh  
loh October ni khat ni haw a sawi ngei tām  
ermanin an tuk a Chuan Hitlera dua thenkhatte  
u hetrang hi a ni —

- 1 German tun a German ram lāt tār te chu Octo-  
ber ni khat hma ngei ni loh tur an
  - 2 Chung ram te chu a awm ngagin, engnah tih-  
hiat loh vin pā tur an
  - 3 German chi German ram lāt tār te chu phā vek  
an
  - 4 German cau, tun a Sorkar buai wānga lungia  
ngte chhuah vek tur an
  - 5 German thēma hmun ah chuan an mahni duh  
lan tur tār a ni, German ram tel nge an duh,  
vek ramah
  - 6 Ramri chu zaw deuh pawh la then ni se.
- hu thu chu Czech ho vin an duh lo va, rang takin  
duh Johzia an hrib a Indo hlahh thawn awm tak-  
a awm leh zual a, hmun tinah an in ralring a.

Kumpinu leh France upa te an inbe leh a. An in  
brak lai chuan America ram lhm Hitlera te, Czech  
te, Kumpinu leh France hnenah lehkh a thawa a.  
Indo lo vin inrem tûr a ni Europe ram lo indo  
sela, America pawh inthar fihlum hleih theih a ni  
dawn lo a, a ti a ni in ti a.

Hetangin indo lo sawi mu dâwn ahang a. Ni-  
mahsela tumah hian udo tak mean lu ahang an duh  
lo va. Kumpinu upa chuan German ram te, Italy te  
leh hmun dang atan an lehkh a hnu teuh to va, nu  
te pher chuan udo in duh loh thu nhr an hrilh ani  
awm e. Inrem a lu awm a ber e awm ani, min an  
dubloh em awm in.

Indo lo awm hnu deuh va in hnat a'ingin India  
ram lûl tantak chuan Iusip hnenah thirhrui an  
thawm. Indona o lo awm a Kumpinu a tel ve chuan  
ka theih angin kan tûpui an a ti hlawn a.

Agypta ram lûl pawh a Kumpinu ram a tel ve  
chuan ka tûpui ang an ti hlawn a.

x            x            x            x

**Spain** ram indona sawi tur a awm lo. Ruah a sura-  
vângin engmah an ti hlei thei lo va, a tu lam mah  
in hma an sawn chuang lo.

x            x            x            x

**Japan leh China :** Hankow atanga mei 60, Yangtze  
lui kam a khaw pawimawh tak pakhat Lienchiangcheng

thu tam zawk sela. German mi la awm te kha Czeck Sorakar chawo nei ve deuh sela in ti a Czeckoslovakia Sorakar chawo an remti mu a Remti lo thei pawh an ni lo va Tanpuita a an nguh ber ten an tih mian si chuan remti lo thei pawh an ni lo va Chum ang thuriwken chuan Kumpinu upa chu Hitlera hnenah a va zin leh a Hitlera chuan thil thar a lo ngiat leh ti a Kumpinu upa chu German Sorakar thu duh dan kengin a lo haw leh a, chum thu chu Czechoslovakia Sorakar hnenah a po a An remti leh tih loh October ni khat ni hma a sawi ngei turin Germanin in tuk a Chum Hitlera duh thenkhatte chu betiang hi a ni —

(1) German tumat German remti lut tûr te chu October ni khat hma necha hah tu tur an

(2) Chung ram te chu a awm ang ngin, cogmah tih-chhiat loh vin pûl tur an

(3) German chu German tumat a curte chu phal vek tûr an

(4) German chu, tenba Sorakar buar avanga lungin tângte chhuh vek tu an

(5) German tlemah hmun ah chuan an mahni duh thian tur tûr a ni, German rama tel nge an duh, Czeck ramah

(6) Ramni chu zaw deuh pawhin la then ni se

Chu thu chu Czeck ho vin an duh lo va, rang takin an duh loh a an hrib a Indo blaah thau a awm takin a awm leh zual ta a, hmun tunah an in raling a.



Kumpinu leh France upa te an mbe leh a An m  
brak lu chuan America run luh Hitlera te, Czech  
te, Kumpinu leh France buenah lehkh a thawn a  
Indo lo vin inrem tōr a ni Europe run lo indo  
sela, America pawh inthar sibhm hleb theih a ni  
dawn lo a, a ti a ni in ti a

Hetangin indo lo sawm mai dawnmahang a Ni-  
mahsela tumah hui indo tok meah lu sang an duh  
lo va Kumpinu upa chuan German rem te, Italy te  
leh hman dang atangin lehkh a hui tuih to va, nu  
te pher chuan indo in duh loh thu nhr an huih ani  
awm c Armenia a lu awm a ber a awm ani, min an  
dubloh em avangin

Indo lo awm huih duh va in huih avangin India  
run luh tantik chuan Lu up anenah thurhru an  
thawn Indona a lo awm a Kumpinu a tel ve chuan  
kan them engin kan tapu an an ti hlawn a

Angust run luh pawh Kumpinu run a tel ve  
chuan ka tapu an an ti brak a

x x x x

Spain ram indona sawi tur a awm lo Ruth a sur a-  
vangin engmah an ti hlei thei lo va, a ti him mah  
in hma an sawn chuang lo

x x x x

Japan leh China Hankow atanga mei 60, Yangtze  
lui kam a khaw pawimawh tak pakhat Tienchiancheng

ah chuan nasu takin an indo ani. Hei hi China sipai hmupui Iuh theihna a ngaih a ni a. Japan in laipul leh vawnpuabin an bei vak mai a. China fan-na te pawh an tichhe hle in an sawi a. Chuti anga an beih avangin chumi thua leh Hankow chu a in biak that theih mang loh an ti. China ho chuan blaue thawn awm in an la sawi lo va. A riwn bei-in te, a hnung lama tang te chu beih an tum a ni. Japan ho chuan China hm sipai thlwhthchhna 8, thlawhtheihna dang 3 ti chhia in an in sawi a. Hankow hi lak loh an in ring lo va. An sipai te an zilh-na ah chuan. Hankow lak hnu hian sipai zingah in-thlahdahna a awm thei a ni a, kan hnam lan chhat chuan loh nan fimkhur a hun a ni. Iuna in tuar ai mah a hrechawm tuar pawh a tul ani thei a ni a, an in ti a.

League of Nations, sorkar hrang hrang inkhawm khan Japan leh China thu an nguhtuah a, a thiam lo zawk a an ngaih chu silai leh thil dang a in tam an tih ang khan Japan hi tam tur ani an ti a, mahni sorkar kar in an duh loh an tam inga, an duh leh an tam lo dawn ani.

Europe rama indo blaue thawn awm tak kha in remna an siam leh ta a, indo a awm rih dawn lo tih kan are loh ta a, an inrem dan chu engmah kan in are lo va, thla leh ah chuan an inrem dan kan chhuah leh thei tawh ang.

Registered No C 2425

# CHANCHIN BU

Bu 11na } NOVEMBER 1938 { Vinikun 1 Cheng 1/  
Dakithawnin 1/4/

Eukawitu (Editors) Sainghinga & L. Kailua Sello B. A

Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent.  
Lushai Hills, Aijal

Mahn infakah leh sakhi ngal ah engmah a bet lo  
Mizo Ihufing

PRINTED AT THE JOCH PRINTING PRESS, ADAL

## LALCHUNGNUNGA HAUHNAR

Kan thian duh tak Lalchungnunga kan bloh fak  
mai zia hi mi tamtak chuan in hriat tawh ka ring a,  
mahse tamtak chuan hriat chian leh zual in duh in  
ka ring a. Fin, amah hi Mizoram in a kan chhuan  
leh kan beisei tak ani bawh a, hetia hun lo taka mi  
lo bosan ta hi pawl kan ti em em theuh awme. Amah  
hi Calcutta ah Scottish Church College a B. A. pawl  
ani a, Sapawng a thiam hle avangin Honours antih  
a ka nghe nghe a. Kum 1939 April thla a B. A. ek-  
sam tur a ni tawh nghe nghe. A chanchin dang sawi

himam umah kan bloh tak zia lo sawi himasa ila.

Kan College chu Puja (varpathian biak) chaalh kan nei a, mizo ram ah Synod a awm dawn avanga hawng kan ni hira. Tlangdung a haw lovin luidung ah lawngin kan chhova. Lawng ah chuan October ni khat zing atengin kan chhuaka, chu chu inrinni a ni a. Lawng chu a tawt deuh avangin lawngnung- lam ah laungkum te awma ah chaw kan in ei chhawh yuna. October ni 2 ni chuan zing chaw kan in ei chhawka. Kei leh I luhmingthanga chuan kan va ei himasa a, tin chung lai chuan lawng a kal mela. Kan eikham chuan Lalchungnunga leh Lal- lamuka leh Lalnglinga chu chaw va ei ve turin kan birlh a. Tin, anni chuan kan tihdan pangngai in lawng pawn lama nau kham chu an zawh a. Lalnglinga chuan a zawh 70 deuh thaw tawh tih hian Lalchung- nunga chuan a zawh ve leha, tin, Himuka cawh chuan ni a sat deuh avangin in chhungah a lukhum a la a, kan kiangah a la awm a. Tichuan Lalchung- nungan a zawh phei lai chuan a dawm a pelh nge ni a rah a pelh, chuang takin kan hre lova, a tla la a. Lalnglinga chu alo hawi kira, "Lala a tla c," a tra. Tichuan kemi lawng chhung ami chu kan tian chhuak- a mau chu a man turin kan han lek ringawta, lawng tlu an han hawh ding thuai bawka. A tlak veleh yawi khat chu a rawn in hai chhuak zawk awma, mah- ve lawng chhung atanga tian chhuak chuan kan hmu

hman lo deubva Tin, a tlakna kha suar khauh lai tak a nih avangin a len thla chak hle ani ang chu a lo lang leh zawk kan han hmuh lehna chu thlang fei hlam nga a thla ah huan kan hmuh a, chuta chin chu a pil ta vang ving mai a ni Kan lawngpu leh mau la mithen khat awm chuan theih tawpin an zawng a. A tlak hun chawfik lu atingin flu thlang an zawng pawh in tui han khauh tik avangin engmahant thei bik ta lova A tlak na hi Tut leh Hlawng, infu a- tanga thlanglam mel 2 vel ani awm.

Tichuan kan thianpa chu a lo lan chhuah hma loh chu a ruang pawh kan hmuh thei dawnlo ani tih kan briat chuan kan thian pali chuan mangang tik chuan vaukamah kan inrawn ta a Chutia kan inrawn chuan kan thianpa tui atha aruang tal hmuh chu kan tih tur ni in kan briat mahse tui alian nast sia, a ruang lang chhuak nghak ta ila, atlê lam ah ni hnih emaw ni thum emaw ngah atul dawn a, chumi chung chuan citur kan tlachham mai dawn si a Tin, nghak ta rengmah ila a ruang chu tuilianm zan ah kan briat- lovin kan channa thlang lamah alo len bo mu chu kan hlau bawksia, tin chu lovah chuan aking vel ah khua a hmai tih briatna pawh engmah kan nei bawk beklova. Tin, nghak ta ngawt ila, kan hmuh zawh si loh chuan a chhungte hnenah thu a thlang tlai lutuk anga, chutia kan hmuh si loh chuan in lom a mite 'chan chin rawn thlen hma ula chuan a ruang tal hmuh dan kan ngaih

tuah tor, an tib chu kan blau baw si a Chutiang a zir buai taka kan ngaituah hnu chuan kan van-  
duana tawh thu chu in lam ah a rang thei ang ber-  
in thlen the in kan hre ta bera Tichuan lawnga thit  
rit zawnz zawnz chu vaukam ah kan dah veka, chhun  
zan zawnin kan kal ta a Sairing chu hira takin  
October ni 5 ni zan ah kan lut a Chuta tang chuan  
thirhrui kan thawna Tin, thirhrui ah chuan a tla tih  
thi chauh swi thei a ni si a, i ching zawnz hrih  
turin zanlai ah Ajul panin kan chhuak leh ta a Tin,  
kan thlen chuan chanchin zawnz zawnz kan hrih  
hnu ah a pa ho a ruing zawnz turin an chhuak leh  
ta a. A ruang chu thing dung I m ah a lo kala,  
chawhni October ni kua ni zanlai ah a lehl ng a,  
thawhtan ni ah kan vut ta a

A chanchin thenkhat — Hlangval chak tak leh  
thawngai tak a ni a, thir pawi pawh a thiam hle  
a, lehkha lam ah pawh a thei hle a, Middle pawl ah  
Scholarship a hnu a Shillong ah Matric a thir  
hnuin Calcutta St Xavier's College ah I A a ting  
leh a. Tin, chumi hnu chuan Scotush Church Col-  
lege ah B A. pawl a zira Calcutta a zir hnu  
ngo College intihlakna ah pawh a thei pawl tak a  
ah Tangkapui 3 leh no maw pawh a la nghe nghe.  
Tin, kan College leh Hostel ah te pawh ni lar tak  
a ni. Kristian sakhaw lam ah pawh tangkai tak nuh

tum mi a ni. Hman deuh khin Rangoon khua ah  
 khian India ram leh Ceylon leh Burma a Kristian  
 Students intawhkhawmna ah pawh puih ah a ka  
 nghe nghe ■ A mah hi Mizo rum that nana in hman  
 tum tak mi a nih avang hian a hre chiang te chuan  
 kan ui leh zual ani A chawmna ah hian a lo thin  
 zel avangin B A pawh ber sela a thin kin ring hle  
 Hun lo taka kan mi chhuin tal ten min bosan leh  
 thin hi a pawh em em mu Lala hi a thin te Ajal  
 hmun amiten an sun nasa hle tih a lung Ruahsur  
 hnuai ah harsa takin a thin chu ropui takin an buat  
 sahsak tih pawh kan hna In hmun dang ani  
 reng reng pawh in kan ui tik meuh ani Hei anga  
 thlangui chhina awm tik kan bloh leh thin hi kan  
 Mizo rum tan a vandui thlak em em ani

A than

L Rina Sailo

Keloh

## VUNG THU

Vung hi chi tum fo a awma, pawmawh zual bik tak  
 o a awma Damdawi la tu hian "vung damdawi" an  
 rawn ti fo thin, nimahsela taksa khawi lai ah nge a  
 vung a chhuah hmasaka khawi lam nge a hnawh an  
 hre chuang tawh lo va, damdawi an lak chu dik lo  
 tak anih fo ka ringa, chuvangin a kalkawng deuh ka  
 han sawi teh ang Vung hi khawstik, Ruhseh, Sawh-

vôn pahl avang tein awin mahsola a vang thu sawi  
a harsa lutuk lo ve Vông chi ruk te chu heng a-  
vang hi a ni —

1. Kal nâ, 2. Lung na 3 Santên 4 Rulhut kawm  
5. Rang na 6. Thîn vung

Hemi 6 zineh hian Kal na hi ka pawimawh tir ber  
ange. Hemi hi a lo tan dan ber chu mit vel a lo  
vông hmasa a, chutah hmai a lo kai a, chuta tangin  
laksa ah tahtawl tē in a fang ta zel a, chutichuan tak-  
sa zawng zawng a lo vông thîn ani. Heti ang vei  
mī te chuan sa an ci chuan a zual tulh tulh maia,  
chi al tak ngial pawh a haw zela, chuti a lo nih chuan  
a vông a reh vek hma chuan sebawng hnute leh chaw  
chauh ci turin fuhb teb u, i sawt duh ngei ang Mī  
tamtak heti anga vôngin sa ka ci in a zual ti a sawi  
te pawh in hre tawh hial ang

**Lung na** Hemi avanga vung lo chhuahna hmasa  
ber chu kerêk leh ngal ah a ni an ti a, chutah lu  
tan pamin vông chuan a fang chho zel an lo ti a

**Santên :** vanga vông hi sawi sei a nga lo ve, san-  
tên vei chu a veituin a natna a sawi thei anga, a  
harsa lo ve.

**Rulhut kawm :** avanga vông chu dan naranin pum  
hāt an nei duh bik a, an vôn hmasakna ber chu ke-  
hāt a ni ve bawh; Lung na angin. An hmel pawh  
hmel an pu a ni. An lei chu a var deuh bik.



sikserh leh Thlanghri (kakazar) intih hian kerokah vông chhuak ve hawk mihsel, khawik xiang a lo thliar theih deuh mai a. Sikserh hian khawik hun bik a nei duh a, Thlanghri hi chuan hun lem a nei lo. La hi a hian ve ve na chungin a briat hian dan a pawimawh lutuk love.

**Rang na** Hemi natna hi khua a lo sik, lai vel hi a na viaw mai a, a vông deuh in a lang mai a. Rilphir na nen a nat zia chu a in chhôn deuh va nimah-sela Rilphir na chu dinglam nêmah a ni a, a thliar a harsa lutuk lo ve. Hetti ang natna hi dul puar an tih te lo chhuahna fo pakhat a ni an ti a.

**Thin na :** Thin zawn dinglam zak thlang deuh hi a vông chhuak duh a, an khu pawh a lo sik sek sek fo va, mit chu ai-eng angin a lo eng chhuaka, thisen te pawhin an lo luak zeuh zeuh duh a ni anti bawh a. Hemi vông hian thlanglam a hnawt a, kut leh lu lam chu a chêr êm êm ani. Rang nat vanga vông pawh hi kut leh hmai lam a dek lo ve tih tur a ni.

**Damdaw lak dan** Mahni chhung zingah hetti ang vông nei te in lo awm palh a, damdaw dik lak tum si chuan hei hi lo chhinchhih mawli teh se.

**Saidawum** te deuhvah, (a var i neih phei chuan a var ni se) damlo zing zun chu thun la, a zun chu so khawp hialin hem la, a hmel awmzia chu chhinchhih

■ dāmdawī Pu, hnenah sawi ang che, a tih ngahna  
a briat fel phah thei ang

Challiana S. A. S

### NOVEMBER NI 11

Kum 20 lai a ni ta a, kum 5 lai nasataka an in-  
do hnu ah kum 1918 November ni 11 ni in Indopui  
an bang a, inremna an sam ta a. Mihring leh mi-  
hring inthah an bang a, muang takin an awm thei  
ta a. Chuta chin chi kum tin November ni 11— in-  
do pui inrem champhaphak ah hian indona a borat  
te hriatrengna lungphun bulah kan inkhawma, mimit  
hnh chhōng kan ngawi renga, thil ri te reng reng  
awm lo thei se an ti a

Mahni chungte leh thiante chhōn tan chuan hemi  
ni hi ni pawimawh a ni zual a, an urhsun em em  
bawka. Vanlang, mahni chungte leh thiante chhōn  
ve lo tan pawh ni pawimawh a ni a. Indona a awm  
tak loh avangin an chhōngte leh an thiante an chan  
lo va, an mahni pawhin an him phah a. Muangtaka  
an awm theih nan mi tam takin an nun an pe a ni  
a, urhsun taka an serh ve tōr a ni reng a.

Kumin hian mi tamtak, Saprania mi leh himun  
danga mite pawhin, hemi November ni 11 hi an  
urhsun zual ngei ang. Thla hlu lawk kha in-  
dona nas tak chhuak dawn tepan a awma, a awm  
tak loh avangin.

Indopui ah khan kan mizo fate pawhin an theih tawh chuan an thawk ve a, thenkhatte chu ral lakah thi kher mah subse, indo avangin ram dangah te an boral a. An hriatrengna lung pawh hinun khat ah Aijal khua th an phun a. An mihai leh midang tam tak boral ta te avangin mremna i lo awm thei a m a. Hemi m ah hian kan theih angin mremna leh muanna min petute chu kan hriatrengin an hriatrengna m hi kan ulhsun ve tur a m.

Lammuala kan kil a. Sipu lam kan en mai hi kan duh tiwk tur a m lova, keminhi mite hriatrengna buluh tiwngtai turin, kan val thenun chin te hriatreng turin kan kil khawm tur a m. Kum m hriatreng ang u khua.

Lammuala kal te pawhin hei hi hriatreng la, mihni khang mite pawh hrih theuh i tum ang u. Lupui vawihnih kah kar hi ngawih reng hun a m a. Chumi chhông chu ngawih rengin i awm hiam hriam ang u.

L. K. S.

## MIZO RAM

### Hmar lam

Lalchungnunga, Pu Thanga Iapa B. A. ckzam dawn tawhin vanduaana rapthlak tak a tawh a, pawh kan ti em em mai. A boral dan chu a then pa khatin a ziaak a. October m 3 chawfak hun a tla

a ni a, a thian ten a tukah an rawn hawn san a, October ni 5 ah Sairang an lo thlenga, a tuk ni 6 ni in a pa leh ni tlawmgat thenkhat a ruang zawng turin an chhuak a Sairang atengin ni 7 ni zingah an chhuak a, zanah a tlakna hmun an thlenga. Ni 8 ni in lui dung ah lawngin an kal thla zela, chawfak hun vehu a ruang chu an hmu a. Dairep lamm in zawn a, ni 9 zing lamah Rengte an thleng a, Ajial chu zan lai dar 12 vel ah a ruang chuan a rawn thleng a ni Mizo zingah thian lehkhah thiam deuh kan tlem em em a, anih a zir thei deuh leh kan chhuan deuh a ni a Mizo ram thatna tur hi a theih tawkin a ngaituah tih kan hre bawh a Mizo ram buimin kan u em em mai A nu leh a pa leh a chhungte ho pawh an tusr zia tui kan hriatpuih kan tuarpui hliwin hle Lalthunguunga sun nan leh a chhungte tuarpui nan Y L A. in inkhawmna an siam a, a ma lenglo khawpin kan inkhawm a Mizo ram in mi beti ang hi kan tlak chham a kan awh vei nen, a vanduai thlak kan ti ngawt mai

x

x

x

October ni 22 ni atengin airuah a sur a, ni 24 thlengin Ni 25 ah pawh tlem chuan a la sur a, hunte pawhin an that phah hle a beisei awm

Ajjal khaw chhungah chuan vaihlo zial hi titi bet pakhat ani Kukawn Y L A in an tana.

dawrpua<sup>h</sup> te an zuara, an hual<sup>h</sup> thei hle a, mte  
pawlin tlawnguh chhuahin mahm hnam ta ti  
in an lei sak a Thakthing veng in an ti leh ve  
a, veng dang pawlin tih an li tum Heng hi  
kan zo hnam hmasawna tak ni in kin ring a, a  
nguhtuah chhuaktute hi tak awm kan ti ngawt  
mai Kiwing dang pawh an langhtuah chhuah  
zel kan busei a m

Pawnpu dahna leh lei khawmni in tui chu  
Bawrsap in king tukhuah chungah in sa mek a,  
tunah chuan in rel un tawh a, lei lo te ah in  
zo mai ing

October ni 12 m khin Dwarban kawng mel 74  
lai ah vai dik la pikhat sakci in a seh a Hlam  
5 la a sei diar a khin a, ip<sup>h</sup>te a ak puru t<sup>h</sup>uh  
haw<sup>h</sup> a Chung chuan a chhan deuh emaw ni a  
seh na lo va, a thluk ah a ruh taw<sup>h</sup> lovin a seh  
tlang a, a dam leh ing an ti a A diar leh a ip  
in a chhan deuh ni a an unna chu a diar leh a ip  
hi a pu a, a kal ta a ni an ti

### CHHIM LAM (Tha'a ziak)

- 2 Tarik 4 10 38 khan Lungleiah hian Exhibition  
kan lo nei ve ta Lawmman tûr chu Lunglei Dawr-  
kar leh Sawrkar hnathawkten theihtawpin an

thawhlawm a, Sêrkawn lamin an thawhlawm  
bawh a Sawrkar aŋgin Pu Jarman sap chuan  
Rs 50 lai a dil a, a hmu bawh a Tichuan Rs  
102 18 0 chu lawmman hmutu mi 107 hnənah chuan  
kan lo sem darh thei ta. He mi ni hian kawng  
engkimah bungraw dahna tur thil zawng zawng  
leh mamawh apiang ti atan kan hui in ber chu  
Boy Scout an mi a. Ni lengin a tūl apiangah kan  
chhawr a, santi ding thlengin in tumpui a, in ti-  
tha ngawt mai a, in chungan kan lawin theuh in  
ku ring

Tin, an thil entu zinga thil thar pakhat chin  
tlak zuil bik chu Thungsakhu in buh'ennakhawl  
an rawn siam a, chu chu hmeichne pathumin in  
thier hneh chauh a man te a, chutring path chui a  
Zo ramah kan hmeichhite hnathawh zinga hde-  
thlak ber pakhat a mi si a, chin tlak tum in mai  
Her bi khaw tum thiam theuh tum di. Indlind  
sap tlangval pahmh Zo ramah huan denh khin  
an lokal a, hteing huan an ti — 'Jupirho hi Sap  
ramah te an awm a, hmuu hian hian di an awm  
nual a, Amer ca lamah te pawh lehkhazim an awm  
nual a. Thil thar an rama la chin ngai loh leh  
an rama an la hmuu ngai loh denh apiang chu an  
hmuu phawt chuan an dicheih chat a, a siam  
an thiam an tum tlat a, an thiam nger a chu  
an an rama siam ve turin an hrih zel a mi," a

ti a Chutianga thil thui in thiam ve zol avang-  
in Japanho chu mi sunlawn thiam leh chinglung-  
tak an mi a Chuingin hetung kan sam tin  
thil fangkai awm deuh apung hi a bawh ve ang  
u, kan hnam a than sawt theih nan

Zotling lai Thanghuta chuan a khu em chu in van-  
thang sawt a hrim hrim Ng uhtu dta Pawl a sam  
a Chu pawl chuan lai upate bi thite a mi tsik  
vek mu Thubua lam chuan a chutidta pawl  
an awm a, sam sch lam ng uhtu dta pawl in  
awm a chutidta zhu khaw chung lam leh tur  
khu lam leh thung leh in mi lam ng uhtu dta pawl  
an awm theuh mu a Mahu chuan thil lo awm  
theuh chu lai leh upa mka awm hun th an theihut  
a, a h a ng uhtu dta ho a mi Mi timin tun hma  
ang lai ka upa pawl in deuh hun huna khawm  
lova a ng uhtu dta hman in thlen nih a thu  
hman hma wla h a lo chu mka awm hun th chuan in  
ng uhtu dta zol a mi

Tin, thiam vil thawng etc chaw sin nan kum  
tin saw khawm na a awm ang a, chuta tha be  
an thite chuan zalen angin kum khat atan lo an  
zawng ang Kum timin thiam thit zol a mi an .  
Pathlawi zingah pakhat a mi ang, tharawl zingah  
pakhat bawh a mi ang tlingval pu nthu th khai  
zing th pakhat a mi ang a Tichuan, thawngah ying-  
a lo zalen anga zawng thei kam tin mi pithum an  
awm dawn a nih chu Hei hi fuhna tha ma an rin

avangin ruat a ni,

### TUNLAI CHANCHIN

Europe ramah indo a awm mai dawn emaw tih khawpin thu a awm a, nimahsela an indo ta rih lova Kumpinu upa leh Hitlera in be leh khan inremna an siam hlei thei lo va. Hitlera khan a lo ngiat tam leh zual kan ti a Kumpinu upa khan eng emaw ti a remna siam hram a tum a, Mussolini te lehkhah a thawn a. Chutih laan America lal in Hitlera te lehkhah a rawn thawn ve bawh a September thla tawp lam ah khan Munich khua ah Italy te, Germany te, France leh Kumpinu upa an inkhawm a, German leh Czech thu kha an ngahluah a, an in sawi rem thei ta Hitlera ngiat ang thaw thang kha a ni mai e October ni 1 ni awngin German bit zual ni ram kha chu German in an la ta a, Czech sipai hovin in chhuah san ta German tamna deuh hmunan chuan a mipui duh an la thlin tir dawn a ni awm e

Indo a awm loh avangin Europe ram mi zawng zawng chu an lawm thawh khat ngei mai. Amah erawh chu England rama hotu thenkhat chuan inremna kan nei ngei tak a, mahse muanna zawng a awm love Inremna man hi a sang em mai Indo hi a la awm tho ang a, England ram in thian kan neih loh hau in kan la indo dawn anih hi ti in an ngara Indo a lo awm tak in ti in sorkar te an in ral rin a thuh chuang lo x x x



German in ram dang a ram neih ve thin, Indo  
pui a a chôn te kha a la riwn ngat tak tak dawn a  
ang ta hle mai An hotu thenkhit chuan kan ta chu  
kan nei leh ang Kan neih mai loh leh hram kan  
lên ang an ti mu a ni Africa ram a a neih thin te  
kha a tum ber chu a ni awm a, in ni ho pawh an  
lo hlau thawng hle mai

Munich khua a an inkhawm thin Hitlera leh  
Kumpinu upa in thu tum an zik dû a Keim hram  
hnh hi eng tik ah mah kan indo loyang Thu eng  
emaw lo awm sel, in bia in sawi rom hi mken tum  
ang an ti a A ram tak neih leh thu ah hram kumpi-  
nu hram nawr lohvin ngaituah sel a ti a ni awm hle.  
France ram nen pawh heti anga thu thlung neih hi  
Germanin a ngaituah a, mahse an la thlung rih lo

China khaw hian, pawimawh tak pahmh—Canton  
leh Hankow chu Japan in in la ti Rel kawng pui  
ber leh lawng lam kalna ber in ni a Sumdawna  
lam leh thil phurh lam thu ah chuan an che thei lo  
tih tur a ni ta ngawt mai An mahni ram chhung  
a lui luang ngawt leh kawng naran, tha lo tak chauh  
an nei a ni ta a, in biak vel a harsa sawt hle dawn a  
ni Sipai lam in tih khawm thu ah phoi chuan a  
harsa leh zual ang An ram lui hi khawthlang lam  
atanga chhak lam a luang an ni a, an indo hian

chhim leh hmar lam pang ah an in bei si a, an lui  
in a intih khawm hleih theih dawn loh a ni.

Canton hi an ram pawn lam an zawmna ber a ni  
a, tun ah chuan pawnlam an zawm hlei thei lo an  
a An zawm deuhna chu kawng pathum an li nei a —

(1) Rel kawng fal tak chhim lam a Yunnan khua  
French Indo-china & Haiphong zawmtu in li nei a

(2) Yunnan leh Burma kar a kawng an siam thar

(3) China ram lai khawthling lam leh Russia in pawh-  
na motor kawngsei tak, in siam lu inck te chauh hi  
an nei ta a ni

Canton an li hi in Kawm a, Fokyo ite n lawm  
hial a Indo hi an ting & tiwh bawh a, uemna  
awm se an ti hle tawh awm a

Lalber nau (an unau zinga naupang ber) Duke of  
Kent chu Australia ram I rsipah a ting dawn in ti.  
Nakkum lamab a kal dawn a ni Australia mite chu  
an lawm hle an ti a An ram nghehna anih a beisei  
awm hle.

Larsap lalber Saprama kal kha a lo let leh ta a,  
Assam Larsap mizo rama lo zin, Bengal a awm kha  
Assam ah a lo let leh ta

Registered No C 2425

# CHANCHIN BU

Bu 8na } SEPTEMBER 1938 { Aminkun 1 Chang 1/  
I aka thawn 1/4/

Enkawitu (Editors) Salogbirga & L. Kailula Sello B. A

Chhuahlu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aizal

## THU AWMFE

Phek

1	Dawrpui sa	130
2	Hriattirna	130
3	Hriattirna	131
4	Naupang kaih	132
5	Editor haena ichkha thawn	133
6	Shillong Mizo Skul naupang chanchin	134
7	Pawnpui tah ngahluah pawl	135
8	Tlawngahna	136
9	La duang	137
10	Vai rama hna zawn	138
11	Mizo ram	139
12	Tuntai chanchin	140
13	Mahn	142

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIZAL

### DÀWRPUI SA

Dawrpuih hian sa an zuar reng tih theih a ni tawh a, zawrh theih reng ni sela a zuartu leh a leitu tan a tha hle ang Tónlai hian sa zawrh hi lei ngam ni dawn ta loin an sawi a, a pawl hle mai

Lei ngam a nih lohna hi a man a tam vâng a ni lo a, a zuartu thenkhatte an fel loh avang a ni a Thenkhatin ár púl tûr ngui tawh sa te ár tha angin an zuar a, a leituin ár tha lein an lo lei a, a tók lekah a thi a, an ár tha laite a kai a Thenkhat phei chuan an lei zanin an ei a ni thei Thenkhatin sa thi sa te, sa seh sa te, sa thiang zo zân lo te a tha angin an zuar a, mi sa ci duh ngailoh chite sa tha dang hming chhâlin an zuar a. Hetiang mi hi zuartu zingah an awm tih hriate chuan an hmêl hriatte zawrh leh an hriat chuan lo chu an lei ngam tamang lo a ni.

Heihl tih dân thalotak a ni a, sim thuai tûr a ni. A leitu tan a thako a, a zuartu tan a tha hek lo, a tha leh sa thiang zuarte pawhin hralhna an hmulo thuai ang Kan Mizo hnam a chawimawi lo êm ôma ni. Kan hnam hmêlma hantak a ni a, chan tam hnam hian tih reh thuai tûr a ni

### HRIATTIRNA

Mahni khua-a nurse nei duh lai a piangin rawn dîl rawh se; an neih theih dân tûr chu betiang hi a ni. Nurse hlawh chu Mizo ram Red Cross pawlin an

pe ang a, kum thum chhông atân a ni rih phawt ang.

2 Lal khuain a in an sak sak ang

3. Thla tin buhfai mawn khat an pe bawk ang

4 Nurse chu a awmpa lal khua leh khawper ah te hman a ni ang

A rawn diltu lal apiangin a khiw in zlt an siwi tûr a ni a, dilna chu Honorary Secretary, Iushu Hills District Branch, Red Cross Society, Ajal hnen a thawn tûr a ni a, October thla tawp hman dil tûr a ni

D. Tennant,  
Honorary Secretary,  
L H District Branch,  
I R C S

## HRIATTINA

Mizo fawngin lehkhabu chi hrangleh ngaihnawni te a awmlo lutuk chungin lehkhabu chhuah tumte chuan Chhim leh Hmara Leikhabu lam ngaihtuah tu pawl te rawn zêl sela, annin an theih angin an lo- tanpuun a tih thatzia tûr te pawh an kawh hmuh duh ang a, chutichuan hralh te pawh a lotla zawk ang. Mizo ram thatna duhtak taktute chuan heliang ngaihtuahna hi an fuh duhzawng a ni a, amahe- rawhchu lehkhabu chhuah tum tamtakin thu thuhmun an lotum hran theuh chuan remchanlohua a loawm ang a, rilru nawmlohna leh beidawnnate a awm zawk ang Chut-a mi tamtakin an ngaihtuah hran theuh chuan intanpuite pawh a ni hara zawk ang Mizo

rama lebkhabu chhuah lam ngaihtuah tu pawl hnihte rawnlo a, Mizo ram pawn lama chbuturte chuan a thu leh a zuak dan, a spel diklo blek avang mai emaw pawhin tanpuina leh hlawkna an hmulo mai thei a ni

A. G McCall,

Superintendent Lushai Hills

### NAUPANG KAIH

**Kaih :** hi naupang kum chanve a tanga kum 5 mi te zingah a awm duh bik (1) Khawsik avanga kaih a awm (2) Rôlhôt kawchhônga a tam vanga kaih an awm. (3) Thluak lam fel lohna vanga kaih an awm bawk.

Khawsik vangin lo kaih ts phut sela, dan naranin naupang kut-ke a lo vawt thein a, chutichuan a kut-ke chu a lum ran theihna ngaihtuah la, a lum fel ta zet i tih ah puan lumin tuam tlai la, a thlan tih chhuah theihna ngawt zawn a lo tûi ta. A kut-ke i tih lum dawn yêl chuan a lu chu tui vawtin thlawr ang che. Naupang an kaih phawt chuan mawng kahnam lo kâp e thei ila, a bulpu pakhat a ni fovang.

**Tibdan dang** Tui lûm lep lepin bûal vak ang che, i bual zawbah hruhul thui la, puanlumin lumtakin tuam ang che. Tui vawta bual a thei an ti bawk a, mahsela heshi tih suai palh a awl viau awm rua e. Vawt leh khatah tui vawtin leh thut sub, a phuzawng ang a, that loh zâwkna a lo chhuak dah ang e. Tui vawta a tûi i leh dawn pawhin i kut huhin a chal dek tûi tûi ang che.

Khawsik nei hauh lova kaih chu tui vawt hmim  
dik lohna riau a awm A ka lam crawh chu ti lum  
ve mai la Thluak lam Ich rôlhôt hnathawh a ni thei  
e Rôlhôt hi kaihna siamtu ni ang sela, naupangin  
kum khatah damdawi vaw khat tal ci ang hmimang

## CHANCHIN BU EDITORS HNENA LEHKHA- THAWN

ka pu,

Khawngashtakin ka thu ziak hi in Chanchin Bu  
ah min lochhuahsak thei ula ka lawin ôm ôm ung

Mautâm kum khan ka pan Pang khaw ramah min  
lubpu a, chuta chin chu tun thlengin kan awia ta  
reng a, ka pa chuan ka naupan lain min thih san a,  
unaute awinna chin rông rông hre lovin Pang khaw  
saphunin kan awm ta mai mai a, ka unaute awinna  
hi hria ila ka duh ôm em a, zawn ngahna lah chu  
ka hre si lova, chuvangin Chanchin Bu h hian chluah  
ila miten an hre thei berin ka ring a, ka han chhuah  
a ni e Tûnah farnu pahnih nêh chauh he Pang ram  
ah hian kan awm a ni, kai chanchin chu hchiang hi  
a ni Kâpa chu Lianphunga Pachau a ni a, ka pu  
(ka pa pa) chu Laltunga a ni, ka pa unaute chu hong  
te hi an ni - (1) Dôshuama (2) Kaichhônga (3) Za  
khina (4) Lalkhûma (5) Lalnâwka (6) Thungvôli  
7) Thangpuilali (8) Chawngpuilali (9) Lalliantluangi  
(10) Sangpuu

Tin, Zakhina hian fa a nei a a hming chu Saidai-lova a ni an ti Heng ka pa unaute leh farnute pawh hi nute min hrilha ka briat chauh an ni a. Heng ka pa unaute leh farnute hi dam an la awm ngein ka ring a. tin, thi te lo awm tawh mahsela chithlah te an nein ka ring a He lehkha chhiar apiang chuan min lo kam-tam pui ula, bei leh chen u leh nau chipui bre lova awm hi a manganthlak hlein ka bria a Khawngashtakin ka unaute hi dam an awm chuan Mizo rama mte chu u leh nau pawh in inhre vek ang a, lekhain emaw mi han hrilh ve thei ula ka lawm em em ang, kei chu fa pakhat ka nei chauh a ni. Lehkha min thawn dawn chuan hetanga rik tûr a ni

Thanglinga, Saichal khua,  
C/o Pastor R Ruala  
Barkal P O  
Chittagong Hill Tracts

## SHILONG MIZO SKUL NAUPANG CHANCHIN

August 24 ni hian St Anthony's College leh High Schoolin inthsiakna an nei a, Mizo naupang in an ti tha ble. Lawman hmuha leh a hmutute—

College { 1. Mantlawn zuan. pakhatna Lalsanga.  
2. Thing bial (Discus) path, pathumna. Septea  
3. Lung vawm thui pathumna Lalsanga.



High School	{	1	Fei khawh—	pakhatna, Thanzauva
				pahnihna, Hlira
				pathumna, Sangkunga
		2	Discus path—	pakhatna, Thanzauva
				pahnihna, Hlira
		3	Zuan sin—	pahnihna, Hlira
		4	Hurdle race—	(Thing zuan khum than)
				pahnihna, Hlira

Lawmman pakhatna chu tangkipui leh no tō a  
ni a. Lawmman pahnihna cawhchu lehkhabu a ni

Sangkūngan an Schoolah naupan, thaber nih man  
Sana bun mi a hmu a, kan lawnpui hle

Lalmawia, Secy, L S

## PAWNPUI TAH NGAIHTUAH PAWL

Mizo ram pawnpui tah ngaihtuah pawl Advisory  
Committee, August ni 22 a an inkhawm tūnia an thu  
tū thlākte chu heng hi an ni —

Pawnpui lehkhā sen bel khawpa thā leh var, rawng  
dum pawnpui, a pawr sūkvār pawnpui leh chhawh-  
chhi-buhpawh pawnpui, diktaka tah leh a sei lam ft  
6, a vang lam ft 3 man atan cheng 5/- ni se tū a ni

A chhan ber chu, Ajala Pu Pachhūnga Hmar  
Mizo dawrkui hianin laduang sér 1 ah /9/- (hna kua)  
aia tam lova a hralh theihna tūrin laduang zawrhna  
fuih nan a ni ber, tin hetanga pawnpui dik rawng  
zawng man bi tuk a nih hian, rawngdum pawnpui  
tah nāna la chuang mamawhte, pawnpui var thā ber  
chi leh chhawhchhi-buhpawh pawnpui tah harsat leh

buaithlak bikna te hi chawhrualna a ni ang tih briat  
chhuah a ni bawh

### Inkhawmte

1. Major A. G. McCall I. C. S 2 Mrs McCall, Joint  
Organiser, 3. Miss Hughes, 4 Mr B. M. Roy, 5 Mr.  
R. Buchhawua, 6. Pastor Chhuahkhama, 7. Pu Pa  
chhinga, 8 Pu Lalsaulova Sailo, 9 Pu Thanga,  
10. Pu Sainghinga, 11 Pu Buala Lal.

Sd/ A G McCall  
JOINT ORGANISER

## TLAWMNGAIHNA

(By Thangtawna)

(Fhlôk Dan "Ashgrove." Mizo Hla 286)

- 1 Zo ram áwá chawhsángu áuka máwi Tlawmngaihna  
Nei ve ang maw ánpal bringmi khuavélin  
Pipu leh sakhming Hrángheleí chonah Tlawmngaihna  
A dái dáwn lo thang tin thar sêl vâi mawian ,  
A phal ngai lo Sêl fa vélin hmingthan tlawm túr  
A veng sêl e, hnam leh ram a chawí chung túr ,  
Chung khuawu n hual sêl se, sakhming than tlawmngai túr  
Duhlian ngúr tía vângkhua Zotling Ram mawin
- 2 Ramvachal hrángau puam ang báng, thlangtlang hachua,  
A hming an hril lian ang rual tin thar zehol  
Ram tía, imal tina juan si,<sup>1</sup> vâi tlawm rual khumin,  
Zo rún tian lo, awmhmumándang vâi láuna  
A hráng mang e rual sawng kiah Vana pa kha,  
Zotling sawng hian chhâi e, = hrui sakhming kha,<sup>2</sup>  
Ramva a chui ngai e, tâng fâk lo phian mam si,  
Liando dâi lang awv râl a sakhming thang ta.
3. Ngúr tía vângkhua an sâng vâi káran tlawm tin ngai,  
A lang sêl e, Rualkhûm vâi Taitecon<sup>3</sup> lang

- A sur a sa a thim a vârin a kû ngu  
 Ko thiam Huiva leh Kawrai thirhrai a iang  
 Tinkim bia thu hril tûr a liam samual tiang c  
 Tiâwmngalin rual khôm e sik huing a thangai  
 Lânû lêngin hai loa sakhmîng mawî thang han  
 Anka nun blin an nuam run lum nuthai a n  
 4 Rual hlui sakhmîng nau ang chawî liantu tiawmngithua  
 Hril sêng ang maw Salkût saltin obhtar thiamin  
 Zan tiang obhtar chhâm ang zai awm khua har rân lûmin  
 Lânû lêng dual biklo slakhtian fak hianin  
 Vâng khua lian tiang hna tûan za c suhlung rualin  
 Lenrual tukraman khua tai houtiang chhiwalo  
 Ngûrtin vângkhua zâwlan khual obhtar ang vailo  
 Lam sâl chau sâwngbawl e, khua tin val rualin  
 5 Vang khawpui tual Sâppui nun sir sâlong karan  
 Nghih lo u ngûrtin hian hmingthan tiâwmngala  
 a thang tiâwmngai No mawî hian ru sakhmîng len nân  
 Dâwntuai thar hian hril se thingtin thar zelin  
 Vâng khawpui hming lonna leh lungmuanna  
 Chawn tintu th zai râl pan kai se chawn hian an  
 Mî kawih sa kawih thiamin leh Sâppui nun pawhin  
 Libo sah c Hnamtiâwm a chawimawî vângin

## LA DUANG

La duang zuar duh apiangin Pa Pachhunga dawr  
 ah huan zuar sela, a man chu sêr khatah duli a ni.  
 La zai sin a ni lo a, tunlai pawnpuî pawra an hman  
 ang, la phawk naran ang hi a ni

==0==

Mî shenkhatin a buatsah a har nêr, a man lo e,  
 an ti a ni thei c Kan thui hrailh reng reng hi a tha-  
 a kan chhut chuan a man lo vek a ni Thôi hi tun-  
 laun chêng khat leh duli te, a tam lamah chêng hnh

tein an hralh a, chêng ngaa hralh angah pawh ngai ta ila, a tha kan chhût chuan chêng 8, chêng 10 man tûr a ni a Puanhlap chêng khata hralh te hi a tha nân a chhût chuan a man lo a ni Buhfai mang hi a man lo a ni a

Engvanginnge kan hralh theih si ' hun awl kar laka kan siam a ni a, a tha man an chhiar loh aying a ni Engemaw karin hna dang thawh thuh loim a tih theih a, awlên lai tein a tih theih a ni Hna kar laka pawisa hmuh theihna awm apung hi an tûr a ni

Hchi hmeichhe tih tûr bika dah tûr a ni bek lo Putar pawhin an tum phawt chuan in ku thum a ni a Tingval leh mipa naupangten beru in hin awl ah thawk sela thil thatak a ni ang Khawtin mipa ten thawk ve a, la duang hi awn tih tûr in nêuh theuh tûr a ni.

## VAIRAM HNA ZAWN

Mizo thlangvalten vu ram hnathawh tûr zawn nachang an hre ta hle a, hmuntin deahthaw an in awm darh ta a Mi tmtikin hnu thei / 1 seli kan lawmpui hle ang.

Amaherawhchu hnathawh tûr zawnge kalte hian Mizo loawm chhunte an tibuna an ti mangang thei hle tih kan hre ta zeuh zeuh a, hnathawh tûr zawnge a kol tarte hian an karkayng an thang chhông leh hna hmuh kol a haw lehna tûr in ruat lawk vek tûr

in kan hrilh duh e. Vai rama Mizo awnte in phun nawi a nio a, a harsatni leh a bua thilakia kan briat ve reng avangin kun sawi a ni.

Vai ramah hian khaw sak har i, mihni khaw sak theihni blawh chahte pawh an ni a, (kan ti ng an huat thu ni suh seli) pawisi duh a nio zuh a ni a. Mi an that avangi, mi chawmhlawn leh mi taringa awm mu tunte chu hui hmu tak puch an ni lo a ni.

Vu rama hnathawh tui zawn tar yuang chuan mahni intodelh ziah turin kal rawh se. Mizin vovak naran pawhin Mizo rama zin ang a ni lo tih hirceng seli vai ram an thawh dawn phawh chuan pawisi te narin. Theuh rawh se.

## MIZO RAM

Tun lei mi 3 ami Dheram Chhetri an. 'Vai sij u pallat Gokul Thapa April ni 17, 1938, chhuan dar 11 vchh khamah ni nam'hli e. tun a khung a Ni 30 August 1938 ah Hlan Sipat Gokul Thapa chu kum 5 Tung in tang tutin Bawisapin a tem ti.

Satinhranga, Satthumia Thua Mchil ni mi Domana khua Tualpuiah a zin i, ni 3-8-1938 Nilum zan khaan lenglen hun vchh leipui vaimin thau sa-vawm chang turin puan dum vengri, tumahin an chang ve tih hircem amah clauhni a kal a, Domana Tualpui lil chu thum hlunah a lokal hmisa dath tawh a. Satinhranga chuan leipui dai a va thlen dawn

chuan thawm a hria a, Savawm emaw a ti a, kah tumin a veh ta a, a thawm chu Domana chuan Savawm lochhuak emaw a li ve thung a, a hmuh veh leh a káp ta a, a kháp chungah a kap fuh a. Inhuat-na neilova inral palh tak zet an nih avangin Bawrsap-in a ngadam a, Domana hian a theih angia Satin-hanga chu a damloh chhông chu a enkawl dawn bawh.

Pastor Haudala, Serkawn Skul hotuber pemonn kha Puanpuu tahna lama Ziaktuah a sang ta.

Kêlkang lung in tangte kha an lochhuak ta a, thu intiankamakin an chhuak a ni a, an hiam anga an awm loh chuan Sylhet lung ina tang leh mai tôr an ni. An intiankamna chu hetiang hian a ni— 'Van-tiang leh mipui awennaah eng sakhua mah an belo ang a, thute an irilin an ti vôi reng reng tôr a nilo. Mi thute an ngarthla thei chauh ang a, anmahnin engmah an ti vôi lo ang.'

## TUNLAI CHANCHIN

SAP RAM · Czechoslovakia rama Czechsho leh German mi chungchang thu kha an la sawi fel thei lova, indô awm mai thei tûrin an ngai a, an inring deuh thup mai a ni, Kumpiou ram atanga palai khan hmech rem hrâm a tum a, an la inbeho thin tahna, an inrem thei dawo lo a ang hie mai German lai pang, Sudeten mi lam khan roreina lamah leh tûi dang hñathawhnaah te anmahni lam ni ve

tōrin an ngiat a, an ngiat tam deuh a ni awm e, lehlam zawngin kawng tamtakah an ngiat ang pawh an remti thei a, an ngait zawng zawng em chu an rem tih pui thei buk lo a, German lainin a then chu kan ngiat lo mai ang e an ti duh si lo.

German ramn Russia te, Rumania te, Yugoslavia leh Hungary te an bia a, indona te lo awm ta mai sela engtin ngoni ang, tun an tanna lam tōric an zawt thlithlai deuh a Russia hnenih chuan Japan nena in intih deuhnaah pawh ka lo inrawih si lo a, a ti a Russia chuan Czechsbo hi kan thutram ang-in kyn tanpui lo thei lo an ti deuh a—Hungary chu an engmah a tiam duh mang lova, indote lo awm mai se khawi lam lam mah kan pui lo ang an ti zawk a Yugoslavia leh Rumania erawhchuan engmah an tiam lova Kumpinu lam hian tuntum thua indona a lo awm mai chuan Czechoslovakia hnenah an thutram leh an tih tōr chu ti lo thei nin an inring lova

Chutih a-lai chuan German sipaiho an indo lem chiam mai a, an ti nasa deuh a ni ang chu sawrkar dang te pawhin indo lem dan pangngai ang lo deuh e an ti a, an hlau thawng hle mai Sipai chang an indo lem lova, midangte pawh indo rual chiu an ko vek mai a, ram danga zin tōr pawh an khap a, an ti nasa hle mai.

China leh Japan— Japanboin hma an la sawn ta zēi a ni = Hankow lama Luan khua an la ta An lak dawn chuan an inbei nasa hle mai a, khawlah an inpawmchilh vak mai a ni Juichang lam pangah

chuan hma an sawn thei lo. Yellow lui chu a hmar lam kam mei 60 lai Japanin an luah a, a lehlam kamah China an awm a, vawmpuahin Chinaho chu an bei thin. Kinsan khua pawh vawmpuahin Japanhovin an bei a, vawmpuah 200 lai an thlak a, nunaute pawh an thin an hiam nasa hle, 1000 lai an ni

Chinahoin Sangha khua an la bei ta zeuh zeuh fo a ni awm e, a khaw thlanglam pangah in bei a Hnam dangte chu an ril tlan a, an beih hnunhun ber August ni 21 chuan Japan tam te an that a, an in-bei te chu 1000 lai an ni an ti Peking khaw king lawka Japan rel tlan lai halpuahin an lober a, r l te chu a chhia a, mi crawchu an thi lo

= 101 =

Palestina ram lam lah kha an la buai ti to mu August ni 26 nun Jaffa khuaah vawmpuah an ti puak a, chumi an chum Arab mi 24 an thi a, 35 an hiam a Jaffa khuaah vek hmi ni hmi Sawkar tawluh an lo bei baw a, Arab mi, tawluh khahlu a thi a, a thian chu a hiam a, chumi tharvek chum Juda pakhat an that a, a tuk zingah Juda m englo hal an tum a, Policen inkhawm tih darh an tum a, an darh duh loh avingm an kap a, thenkhat chu an hiam nual

## MAHNI

Ken dam chhung hian kan zingah thil pahah pawh pawhtak mai a awm a, chu chu Mahni leh Mi dang a ni Engemaw changin kemahni aun mi dang ngantoh an tui thin a; engemaw changin mi dang



tam ber sawi pawli malm mtherbaghuth a blauh-  
awm a m. Hmun tin tototen thil tha m ngahthuth  
leh an thu zuthah chuan ammah nger e u manta  
a ngai e k'aw thng tun thil tha sawi leh hmun tin  
a thil awi leh tha ngahthuthin mabar mtherbaghuth  
a blauh wan. Thu thaber pawli mual sawi e thi  
chuan, a miwi bar a tamak thu pawli totchuan  
m thuth chuan a sawt thed e ng e chutan m chuan  
leh ram tanz thil tha ngahthuth chuan m  
thil awi leh an lah chu ti tek chuan chul a huan  
sah mzihtun a a sawt zuth ang chuan a m  
changa thil tha tentul ken sawm huanthun mther  
a blauh e m.

Hình ảnh Phật chùa miếu là những hình tượng của Phật và các vị thần thánh khác được khắc hoặc tạc bằng đá, gỗ, đồng, đất sét, v.v. và được đặt trong các ngôi chùa, miếu, đền, v.v. Hình ảnh Phật chùa miếu có thể được tìm thấy ở khắp mọi nơi trong nước và ở nước ngoài.

2 Chutitaka mahni i tul emngin mi dongle hi mi  
ul em em baw si a mi Mi dong chungah thal thal  
tala chungah thal i a hua ng i, mi dong hmanah  
ngah ber chuan hmanahita ngah ber," tih a mi  
Chutitak chuan mi chungah thal thal engta ton ngo  
ka tih theh i tih hi inzawh tho 'ur i i kan ramah  
hian mi thenkhat chu an huan leh in chinchong huan

1. Haver i har em em 2 m Ravn med de be

a dawnga (mi haub awangun) mahni ram tan leh mah-  
ni ram mite tan thilung put ching ila. Mizo fa ram  
dinga awnte kan ram ti mawi tara kan fuh leh ram kan  
leh an ngaihtuah thiam hle awng, keini belai Zo ram  
chhanga mite hian kan hristna neih-chhun leh finna  
neihchhun hi midangte hleh ve thin tûr a ni Kan  
thenawnte tan thil enge ka tih theih a, khu-leh-tui  
hlim sawk nan enge ka tih theih? Chutiang zelin mi  
tinia mahni hmasai loin mi dang ngaihtuah thin  
tûr a ni Kan ram thiltih dan tamber hi nguntaka  
thirin mahni hmasai a ang lutuk fo thinin ka hria.

Sapho singah chutiang chu a tandoin a rinawin  
Mahni tan nilova mrdang tana an chakna leh theihna  
sawng-sawng thuk thlenga inpe an awm fo Mizo ram  
ah hian a thil kan thiltih chu mi tan awng hle thin  
mahse a rei hle hseu-in mahni tan a ang leh thin  
Chutiang a nithich ber pawhin a tawpah chuan in-  
dahue a awm ram thui thin.

Mi-tan-thil kha th lep kan sawi thin chu In ngai  
hla leh mawm maw loin, mi dangte erawhchuan mi  
ngaih hle hle chu tha a ni.

Chutiangin kan dam chhanga thil tha tib kan  
mawm maw thil chhet-a kan ngaih leh hotaka kan  
hakte hi, ram phatna daktu an mi thei a ni. Kei-  
mawm chutiang mai mai kan ti leh a pawl love  
hi saw angte hian dip cher phatak an nei thin.  
mawm maw chutiang ni te hi nguntak leh chak  
hla ngaihtuah mahni leh midang inhuman dan  
mawm maw ngaihtuah chin tûr a ni

[illegible]

a, a pawh chhu a tawng tawng shai tawh pang  
 lo va, thia chhu a chuan in khawvela a nua  
 na chu a chuan ta a Chuan chuan na chuan ka  
 a chuan Daktawr Babu chu ka va hrii, Daktawr  
 a chuan a chuan a va shawia, Daktawr Sap chu  
 a chuan a chuan chhanga mi awm reng reng  
 chuan lo va chuan mangan leh lungngai nak  
 a lai chuan in sunshun chhilar a chuan in, Chuan chuan  
 nen chuan in, mu hek lova ka tui var ta a lin,  
 zing tak a chuan in, Sergeant Kelly sap chu a lokal a,  
 kau hmuh velh chuan ka mangau' leh ka lungngai  
 na chu ka lo hrii thui a tin, an chuan min ngai  
 tush pul ta a, Wesleyan Missionary an awm na pawh hri  
 at hieh loh chu a o hrii ta a Chung Wesleyan Mission  
 School naupang te leh zirurru te chuan in thia chu  
 tha em em mai chuan in min lo lah shak ta a an pei  
 hun chuan in ruang la tura an lo ka hun t a chu min  
 brilh a Halam dar thum an chuan in, ruang la tur  
 chuan an lokal a lawlailir mawi tak mai a chuan  
 chuan in ihingiem chu ruang dah na tur mawi em em  
 an rawn konga, sakawr an han hnu tira ihigremen  
 chuan in rimui an han huawia tichuan in Pathin khaw  
 ngaiha nei tu a chuan in ka lungngai te chu lawm  
 a chuanir 'eh ta a, waham khaw han heti ang te chu  
 an in pham na hun leh in dahna hmun paw ka in  
 an chuan lo ta a, ka lungngai nen chuan in mawi  
 an chuan in lawlailir mawi tak mai chuan sakawr  
 a chuan ta a.

The a rawn han tawh vel pawh chu ka o ang a  
 Wesleyan School Master ho te chuan in  
 a chuan a chuan a chuan a chuan a chuan a chuan  
 a chuan a chuan a chuan a chuan a chuan a chuan

pui tam tak chuan in kan kal pui ta a, kan phom a  
 an chuan thlan chunga chuan in Mamon Sap obh  
 Pathian lekhab: omarin kintan min jawugtar sh  
 kei pawh in ka tham takw in lawm thu ka shawi  
 a u chuan kan tin dath ta a lietianga lung nguh na  
 a ka lawm na thu li englai mah in ka thei ngihli thei  
 lo ang a ti a A mi taka thian te u, lungngai na a  
 lawm in chuan in a lawm iwm em em mai Kristi  
 a ti chu pum khat kan in ti a lo lang em em mai  
 Dm tik n chuan, I thian Mesopotamia Indon hman  
 a mi R I A (Paketa) Field Hospital  
 10) C I A 9,7

# IX \*KUEKER ZINGA FLIZI THU

Pu thawm eci a pu tha ma iwm tur chuan obhim  
 lona jawugtar kar a luizau tak hi an zawh a chuti  
 lai vek eci an lizi pawh a fap nen Kanada romi hmar  
 lam a ti zia ve bawka Mingineit te hovin kawng thu  
 an in a tanpu zela, \*kueker ho khua a himtaka a lu'  
 th'eng chuan in pui zel a

Kueke ho chu an nun nem in pawikhawih an  
 huango Bawi neih hi thu tha lo tak: an ngaih a  
 vangin bawi pu bengtu lo nei lo tlanbo te chu an lo  
 tanpui zel a Hei vanghuan Amerika Sawrkar pawh in  
 an hrem na a, a sawt chuang vak lo, an la tanpui te  
 reng reng a Pawn lam dan in dik lovin shawi mah  
 shela an in zawugin dik em em in an riug tlat mui  
 a ni a

Kueker hmeishhia te'n Flizi chu an dub sak dath

\*\* Kuekar — English jawug "Quaker" — Salla  
 Dia hming Harba chan lai in an "khar" avangin an  
 an vah a

deuhva, an huena awm reng shela an lăwm hie ang a mahshe a Elizi'n, "Ni love ka kai zêl tur ani zâna ka mu hîl thei lovanga chawli pawh ka obâwî thei lovang dixana ka mang lam in chu mpa chu hungchhanga lokai in ka biu e' a ti a, Rachel chuan, "ka nau re thei chutiingin i in hre tur ani love, kan khua a bawî tlan bo lo biru te kha tuma rôkin an awm igai love, heta huan a râmthang ani' a ti a

Chutia an la shawi lai mək chuan Rachel pasal Simeona chu kawngka a = lokai a, 'ka nupai bik lawk che ka duh e' tin a kova A nupai chu i va chhu ak a, 'Elizi pasal heta hi a awm a lo ti a Rachel chuan lăwm huêl tih hriat sha mi nan, "Tih ak tik maw" a ti a, 'Aw' tih tik meuh i in heta pawh a awm thui anga nang i hrih ang em' a ti a

Rachel chu obawchhum na in a chuan = kal leh a, chutah chuan Elizi in puan a thui a, tin khum awmna pindan kawng chu a hawnga, lo lut ve ten ka fanu, chanchin hrih tur che ka nei e' a ti a Elizi chu khur sawih sawih in a tho va thil tha lo pui pui hi a ni ang tih a hiauva Simeona chuan a huena 'Hlău shuh, hlău snuh! thil tha chau chin ani e'', a ti a Rachel chuan kawng a khâr a, ani chu a hnûk hnâi a 'Lalpa Pathian in chung a tha em em e, i pasal pawh in a pumpelh thei ta a, sân ina pawh heta a awm ang'', a ti a, Elizi'n 'Zan in a maw' i a ti a. ani chuan 'Ni e, sân in a'', a ti a.

Ti chuan a kiang vêl a thil awm te chu nging a hrih angin an lang a Rachel bâna chuan a bawk a, dang ta a. Tin, Rachel chuan dim hlêng hlêng hrih angin an lang a.

Chu mi hma chuan a tapa a ohhuah a, zân hma  
awm tak hnusia a zân a zân a a kal a chin kha  
la mu ta ngai lo rêng a ni a

A mumanga chuan ram maw; deuh mai, a kam to  
chu hring nghel mai leh thliarkar nuam tak mai leh  
tui tle var sur mai hi a hmu a Chutah vêk chuan an  
m pangngai lama tui êm êm a lo thu khaw chang leh  
hovm leh Harrya chu hlim taka lo infiam a hmu a, a  
pasal ke chheh in pawh lo hria a lo hma telh telh a  
lo va pawm ta hian a in hria a, ti chuan a mit tui a  
luang ti, a harh ta mai a

Mumang a ni love, ni tla a, khawnvâr an ohlu  
chauh a la ni in, Harrya pawh a shira mu in, a pa-  
sal pawh in a pawm rêng a ni

#### X A IN THAR

Pa Ihawma chu a in thara chuan a cheng ta renga  
Pu ngihnei a neia, tichuan a nupui fanâu te hmu pha'  
lovu hla taka awm mahshela a theipatawp tawp in a  
hlim theia A pi Evi nu erawh chuan Evi pa chu a  
tluk lo deuh va, a bengtlalo deuh hle a a pasal in phal  
tawh shela chuan a bâwi te chu a vel tawh ang, mah-  
she a pasal in a phal lova

Damlo nasha hi a in ti thei êm êm mai a, chuti-  
chuan thutthlêng sheia a thu renga Amah enkawitu  
bâwinu a neia, a ti hah thei êm êm mai a, niêng lêngin  
hna a thawka zan khua khua pawh in a thawk bakka.  
Chutia zan khua khua a hna a thawk pawh ohu a taka  
a mut a ohhuah chuan mut a la phal lova hna a thawh  
loh rêng reng chu a la phal ta lo to va Chuanvân Evi  
nu hian bâwi te hi maidang ang bawkin an hah tawh  
hi a hre lo tawp mai tih a lang fish a ni.

ti chuan Lvi nu chuan, In e kawl tur chuan ka  
mo lutuk e, a ti a, thi tin reng ti baw te'a an  
kawl veka Chutichuan a lo nuam lo shawt em em  
Evi pa pawh chu a awm tho ta lova A ti a nu  
vfeh hneua a kal a, in leh Lvi e kawl turin a dil a

Nula Awfeli chu mi ting leh bengvar tak mai hi a  
a An in lama chuan tuma n baw au nai ngai lova  
unau pan baw tamtak nei in khawngah mahshela,  
tanpu duh chuang lo a han hmuh mai pawh mi  
ng rangnung ang mai a lei lei hrath hi thi suh em  
in in a ring Baw te chu a lungngah pu em em  
a, ti chhuah a a chak he mi mahshe a hma  
uh vâng mai pawh a in bik lo an han' em vawngin  
feli chuan an tawh emaw an kawh em a reng  
g a duh lo tawp mai Lvi erawh chuan a o nawn  
ang huan a fawp peth ziah tam Cau chu Awfeli  
an a hmuh in "hei zawng ka thei ve love a ti a  
chuan, "Eng a ti uge i tasta ion" a ti a Awfeli  
an "Mi zawng zawng hneua ngihnei taka nom ka  
tuma ka ti nâ lo nimahshela midum ho paw chu  
tinge a ti theih?" a ti a In, an nui vak vak  
Lvi pa chuan enge ni ta ti hre turin a lo chhuak a,  
feli chuan amah chu sui in, "enge ni" a ti a

Chu mi hmuna chuan Thawma chu thutthung maw  
chunga a thi a, a kawr kihna kua a chuan pang-  
a khat in a thun a, Lvi chuan pangpâr thi awrh  
a, a khup a chuan chawngsawng angin a baw a,  
Thawma i va hlim velel a ti a, a nui a Thawma  
a nui baw a A hotu nu ang tak baw chuan  
a em em in a lang a, a vanvada' chuan a pu a hmu  
a takin a em a; a pu erawh chuan a nuih shan



mai a

Awfelia chuan 'Engtin nge chu chu i tih tar thei'  
 a ti a Lvi pa chuan, "Engatinge ka theih loh ang"  
 a ti a A ni chuan, 'Engvangin nge ka hre bik love,  
 ka hnena hlah awm in a lange ' a ti a Awfelia hne  
 na Lvi hi mihang la ni shelangin ui hian pui nen an  
 in fiam i hmuh chuan ni awm tak leh dik awin hle hne i  
 ring ang mahshe thi shiam ve bawh ngatuah thei te  
 hre thei te thi thei lo te timar lam lama mi  
 te n chu em in hriat thei zia ka hriat Rûl emaw, utawh  
 emaw i hriat ang bawkin a dum te chu i hua, Thi 'he  
 lo te in chu vangin i thun nra, i a hmangath an i  
 ti a Awfelia chuan, 'Aw lo unaupa, i dik ka ti ngam  
 a ka pui ka hriatna te a lo tam deuh deuh ka ring'  
 a ti a Chawngohlungpui

#### PERSIA RAM MIHRING KETHEIH ZIA THU

Ka thian te u He Persia ram a mihring retheih zia anga mi  
 hring rethei leh khawngath thlak hi khawia mah hian ka la  
 hmu ngai lo a ni Kan mizo hi kan rethei em em kan in ti  
 a, mahshe kan mizo fa chuan in kamrah em ring chu kan awin  
 lo a ni thei e Hemi Persia ram a mi chuan in kamrah hi  
 in ring a ni a, an kamrah rin chu Khayur an ti a, a kung  
 awm zia chu, Târa a ang ber mai, a rah pawh chu, tam rah  
 angin a bawh luai hian a rah a ni a A rah pian zia chu Be-  
 rawchal rah anga hian leh sawl a ni Tin, chung ang pawh  
 chu mi then khat chuan an la hmu zo lo a ni a, a man a tam  
 shi a

Iin, mi tam tak, nu hui i mawi tak tak leh nula tak tak  
 hian in kut an dawh a ni a tin, tar tak mi khaw hmu thei  
 pawh mang lo te hian in hua an thawk a ni a, tin, saushen  
 pawm chung te hian hua an thawk a, an hua thawh a hman

a te hian an neu chu an mut tir a, niaha te hian a hema, an  
 man te chu aw-ohang berbur hian an tap thin a ni a, an  
 khawngaih thak em em mi a ni Tin, naupang kum 7 ohin  
 hi chuan hnathawh na hi kan Sawrkâr huêna hian an sawng  
 a, kan Sawrkâr hian an thawn thei tawk tur xip an ngathua  
 a, sebawng ek thlog hi an shiam tir thin a ni a, chuti a an  
 tib lo lah chuan an thi thei hial dawn ah a Kan sawrkâr  
 hian in an khawngaih a an hlawh tawk tur hi an an shiam  
 ahak a tin, keini mizo ngaih kha chuan in, vai hmeichhia te  
 hian kua an thawk lovah kau ruat ani a, mihring xir a lo ni  
 Tin, India ram Bombay vel an pawh khân in, Kabul hnam  
 hmeichhia hnathawk tam tak ka lo hmu bawk a ni Kan mi-  
 so fa hmeichhia chauh hian in emaw hnathawk kan ti a, a lo  
 ni bik aw sawng lo mai Mihring a thu a ni e, mi nei nung  
 deuh vin an hmeichhia te hna an thaw tir duh lo mai a ni

Pakela, Indona a kai

Registered No. C 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 7 na } JULY 1940

{ A muu kum 1 Chong 1/  
Dika thawn  
Indra ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

Enkawitu (Editors) Sainghirga & L. Kailuia Sallo B A

Chhuahlu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1 Indona Thu	98
2 No Inchuh Thu	101
3 Indona Chanchun	104
4 Mizo Ram	112
5 Khawuk Damdawi	112
6 Lunglei Khawtlang Thatna Ngauhtuah Pawl Thuchah	112

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

## INDONA THU

HALKHA AIA DO-HAL KA DO VA, KA NGAM NGEI  
NGEI TUR A NI.

Tun lei hian kan Sawrkar leh German an indova, a mi mir hian kan hrisin, awm khawmna apiangah hian sawi berah kan nei a. Mahela mi tamtak emaw, a tam zawk emaw, kan vei beuh emaw hian kan Sawrkarin rai a do hi keimahni ngeia do leh chu German rai chuan keimahni ngei hi min do a ni tih kan hre mang meuh lovin, kan hre tawk lu hie maia a lang a. Ohuvang chuan kan lai to leh a mipui tumah hian kan rai do hi kan hneh leh kan ngam theih nan engnge kan tih ve theih tawk awm ang a, engtinge kan tih ang, engtinge mahni tawka kan lo tangkal ve theih ang ti a mahni rilru puek chhuak leh mahni pusla ngaituahra leh tum rangrong hi kan nei'n a lang hlek lo va. Chutiang a huakin kan tel lo awm a, kan tel ve lohna leh min tawk ve pho lo Japan leh China lido emaw, Italy leh Abbysinia indo emaw ang lekah khau ngalin, chaubin sawi nuam leh ngathnawmah kan nei'lek lu a lang a; heih a diklo hlein, a thalo hlein, a pawibie mai a ni. He indona hi mi ram leh mi ram indo ang mai chu a ni lo tih leh German chuan keimahni ngei hi a ni a do tih leh keimahni ngei hian German kan do tak set a ni tih hi Miso sawngsawng hian hre tawh theuh ia. Indona hi mahni tawh ngai theuhvin, Sawrkar bel bik lovin mahni chuogah a tia-tih hi lo hre tawh theuh ia. Paitling tawh chuan a hmei a pain kan rai do hi kan ngam theih nan engnge ka tih theih, engtinge ka tangkal ve theih ang aw, tun mahni tih theih sawng leh tangkal theih sawng ngaituah a, sawn theuh va, tih tum a.

mahni tih theih sawng apiang chu tih a hunin a t̄l tak  
 set a ni tih hi Miso sawngsawng hian bre theuh ula a the  
 a ni. Mahni taa kan neih a, mahni rilru puak ohhuaka  
 tih kan tum a tih tur kan sawn chuan, tih theih tawk chu  
 kan neih, kan hmuin, kan bre ngeingei ang kan Bawrh-  
 sapin tih tur a ni tih vang maia ti kan ni tur a ni lo.  
 Indona hi Bawrhseap pa ta bik leh German hian an chauh  
 do bik au ni lo va, kan vaia ta tlang leh German hian mi  
 do tlang theuh a ni e Heih mi zawngsawngin rilruah lo  
 bre theuh rawh u Tangkai nih leh tangkaina neih ve  
 kan duh a kan tum chuan, t̄nauh pawh hian hmeichhe  
 t̄n tih tur a awm sa reng a ni— Indo t̄anpuw n̄ana in-  
 br̄kna puan tah tur Bawrhseapin a tih hi Heih hmei  
 ohhe putling tinin a tih theih a ni, a tah duh apiang chu  
 a tlang jalna tur l̄a Bawrhseapin Puanpuw tahna in ami  
 a pe duh s̄el si Chuvangin nu leh nula zawngsawng te  
 u in tih theih sawng leh tangkaitak in nih theihna chu  
 tih theuh tum ula, inbr̄kna puan chu tah thuar theuh  
 rawh u Hemi inbr̄kna puan chanchin hi a hre Chiang  
 duh chuan, in lalte theuh leh in biaktu rabs' te theuh  
 sawt ula, Chiangtakin an br̄ih thei ang che u Mipa t̄n  
 tih theih awm si chu, them siam te hi a nia, min them  
 hi engs̄at pawh siam sela tam lua a awm thei kher lo  
 vang. Hei lo pawh hi a duh a kan duha, a tum a kan  
 tuma, tih tur kan sawn phawt chuan, tih theih eng emaw  
 chu kan hmu ngeingei ang tih hriat sa a ni. Sapthufing-  
 in, "A duh a kan duh phawt chuan kawng chu a awm  
 s̄el," an tih ang hi a ni tak a, a duha kan duha, a tuma  
 kan tum phawt chuan, tih theih theih eng emaw chu kan  
 nei ngei tur a ni. Chuvangin kan t̄ana t̄l ber leh tih  
 tur chu indona at̄ana tangkai nih leh tih neih ve nih duh-

na hi a ni ber ma). Tin, kan tangka neih ohhun hi Sawrkar pûktir hian kan tân a hek ohuang lo, a hláwk sáwk mah sin indona atâna tangka nih theihua kawng thatak mai a ni bawh. Sawrkarin pûktir dân kawng thum an siam a, hetiang hian —

1. Kum 10 ohhâng dah a, Rs 100/- zela kum tina Rs 8-20 a pung sêl turin
2. Kum 6 ohhâng dah a, Rs 100/- zela kum tin Rs 3/ pung sêl tur, atâwpa a pung a ohunga sa zela ohêng khata belha lák tur
3. A pung awm lo va hman hawhtir rik ngawta pûk pawh an duh bank a.

Ohutianga pûktir phalte an awin ohuen a lăwmawm hlei-hlei ang

Hông tangka pûktir dan anga tangka pûktir hi a eng anga pawh hi tangka tiêm emaw, tam euaw neituten an tangka awm maimai tur kha tangkaitaka anmahni ngai nunna leh an sum an pai, an in an lo, an nupui an fanute humna leh ohhen nana hman dan thatak a ni a, an tâna hek leh sênsana ni si lo va, a ngai emaw, a hláwk sáwk mah emawa hmuh leh ngai tur ni sun Chuvangin tangka nei tam emaw, nei tiêm emaw, in theih tăwtăwk-in in duhna apiangah hian rawu dah ula, in râl do in ngam theih nana thil tangkaitak leh sâwtak ti in lo ni ang a. Ohutianga a khua a tui, a mi sate sawngsawogin ka lo tih ohuau, kan Sawrkar pawh hian German hi ngam phak nân a hmanng lehual ang tih a rinawm a ni, ngam leh a ngam ngai ang tih ohu hriat-a leh rinhlêlbawm bank lo a ni si a. Mi tin leh mi apiang mai hian German hi Komman mi mai theihva râl leh do a ni a, kan ngam ngai tur a ni, ka ngam leh ohuan ka tân a tiêm-

thlak emin mi tibrehawin dawn em mai e, tihna rilru hi nei ila a tha ber mai a ni e Chutanga tih ve engemaw kan lo neih ohuan kin Sawrkam German ho a ngam hun ah pawh kan ngam a ni vein, ngumtuh pawh kan ingai thei ang a, kan tan a nuamin a lawmawm zual ang a Ligmah tih ve nei lo kan nih erawh ohuan mi mi huoh sik leh ngamsik chaub kan ni ang a, kan lawmna leh kan hlunna pawh a nep dawn ngoi tur a ni

Tin, German hi lo ngam ta lo palh ila ohuan, kan chanin mai an chan piwh a tluk loyang tih hi kin hmo g pleuhin kan theihngbuh lo hawk tur a ni An ngam hma a kte leh an lak himsakto an tizak kan hriton, an ti brehawmin an tiro thei em em a, an riphilal in an hlun awm emem a ni An tangkato pawh engmah loyang an ngahsik a, French ho tangka Irano 20 ohu an German tangka Marks an tih, /12/ (siki thun) emaw loe mana ngah sik ni twimin an lang a ni Chuvangin kan ngam loh ohuan kan tangka, thul khung leh kan thun, tema kan dah pawh hi a tlawm vek dawn a ni Chuvangin Sawrkara dah leh dah leh engmah a lom ohuan, loyang Sawrkara dah hlaub tur a ni lo

' KANGAM NGI NGI ANG THIN NAM NAN I HIL  
TIH TUR I ZAWN TII UH ANG I '

Ihanja

Retired Clerk

## NO INCHUH THU

He no hi kum 1931 khân Major W H Tilbury, M.O, Lunglei sâp leh Captain E H Cooke, Lunglei Sâkin sâpten Hual Hookey khêla inchuh atân an pêk a ni a He mi kuma inchuh hian Lunglei epashovin an la a, tin, a kum leh

1932-ah Lunglei pāwl mizohovin an la ve a Chutachin chu sipahō hlin an inehub kum apiangin an la ta a, kum tinn inehub a ni lo baw k a kumin ban an lo inehub leh a, Lunglei kiang vèl a mte hi pawl il ah an ineam a,— Lunglei, Theariat, /otlang leh Sipai pāwl hinh theuhah an inehon a, Pukpui, Serkawn leh Medical pāwl khat theuh. Tarik 22-4-40 ahang khân an inkhel fan a, a chakzaw k pāwl chuan pāwl dang ohak zāwk kha a khêl leh zêl a, a tawpah chuan Lunglei "A" pāwl leh Theariat "A" pāwl an la ohak ta ber a He mi pāwl hnshte hian Final chuan khêl ta a An inkhel ni chuan Mhring kan tam hie mai—Anjal Bawhsap Major A G McCall, I. C S., te Doktor sap Captain P R Gupta, M. B, D T M., te Supervisor Babu R C Das te Lungleia an lo zin lai tak a ni a. Tin, /o khaw khul zirtutute intawhkhâwm lai tak a ni baw k a, /otlang te Theariat te leh Rabsiveng leh Lunglei chhûnga mi rêng rêngte nêh kan thim hmur mai a Inkhel chu an hian fan a, Theariat pāwl chuan an hneh hie mai a, vaw khat chu an vaw lût ta mai rêng a. A lo rei deuh hui chuan Lunglei pāwl chu an lo ohak ta telh telh mai a, bân hun lek lek tawhah an vaw lût ve ta hlahh mai a. Iuhneh rengin an bâng ta a. Tarik 10-5-40 hian an inkhel leh a, chu mi ni tum zawngin Lunglei pāwl chu an ohak ta uge nge—vaw 8 an vaw lût a, Theariat pāwl vaw 1 an vaw lût ve Lunglei pāwl tâna vaw lûtta hi Lianhua a ni

No chu Pu Peter sip pèk tura ruat a ni a, a pèk dāw chuan hetiangia a siwi, "kum reife chu le no hi sipahōvin an kaw reng a, kumin ban in là' ve tak a, vângin ka lâwmpui smêm che u a ni. Iu pāwl hinh hian in thiam vev hie mai, Theariat pāwl pawh tawin



chak loh mai avangin in berdawng mai tûr a ni lo va, theihtawpin bei ula, nakkumah chuan in la ngeingei ang lunah hian lunglei pawi an chak ta a, lawmtakin he no hi ka po a n," a ti a, in pawl hotu k Sumlêta hieuh a po ta

Chu mi hau chuan Rihavang nula leh tlangval, tu leh pa te nupang zawngzawng chuan No chu an awi phoi ta a vai zai nen kawng tluatin an lam phoi ta a

kumin inkhelhote hian tha hle hlawn ma Sorkaw a pawlah chuan an Centre forward Hlauzika loh Half back Lalngûra an tha Iheimat pawlah Centre half Chalthanga leh Full back Iallâwma an tha Lunglei pawlah an goal vông Rualkhuma leh Full back Ialmawia an tha Iham panggai Dirra to, Vandalova to Iianhua to pawh an la tha ngoi mai Meldal pawlah Centre forward Donbali dur chhetri leh Centre Half Dhalal (chhetri leh Full Back Lalruma an tha Rualkhuma (P W D) kndam hian) hi chhian hialh chuan goal vông tha bor an ang o, tih khawp hial a ti

Lunglei pawi chu honghi an mi — 1 Rualkhuma, Ialmawia, 3 Sêna, 4 Kathrânga, 5 Vandalova, 6 Biaki, 7 Lalngûra, 8 Balbir chhetri, 9 k Sumlêta, 10 Iianhua, 11 Saibrânga Pu Dirra hi Iheimat nên au in hêl hian six tumia a ke a tina hluh mai a, chuwang n hualah a tel thei ta lo va, a pawl hle mai

An No lak chu kin lohn Pu Hialuma In ai Clerk in tarik 26 40 an thia Suma a ti a lo hia a ti in 3 hantak leh tait a an zai bak a ti in mi hian a ti a ti leh babuho o pawh an ka hle n a, kan kang vel khua mite pawh an lo to ve a, lung te pawh mi zawn pui a Kan hima kin lawm tlang ngoi

ma. Hletunga tlangvalho ohawisang'u le'i ti ropuile hi  
 a fak awmin a ohuina awm em em a ni Kan Dabrawk  
 b bu B. R. Chakravarty pawhin Keliu aih a tuk bawh a,  
 kan la hmu remohang lo mai a ni In Pu Mama Chhang-  
 te, Du' rawk penson pawhin Sislin emaw khaw tui-hul lam  
 ohuin a ai bawh dawn a, a ngah hle'b awm teh a nie.

Sub dar Nainsingh Chhetri hian inkhêl ohnung sawng-  
 in engkim a ngah tuah a, muil te pawh a ouatsah zel a,  
 ohuvangin a ohungah kiu liwm em em a ni

K. Sumlets

Dated Lungleh

Secretary,

The 17th June 1940

Lungleh Hockey Association.

## INDONA CHANCHIN

Tun sum indona hi a ring em mai a, mitin chanchin  
 thar awm a thia khat a tãua han lãk khawm pawh a  
 hama hle mai

Belguim lamah kha ohuan kan hriet tawh angin an la  
 leh a sipa tam'akia mui ban sin awangin kau fan hmu  
 a tha in lova, tiwih ngawt mai a tui ta kha a ni a. Dun-  
 kirk France ram tuisiuriat kam khaw paun an tawih a  
 Dunkirk ohhin tuisiuriat kama khua Calais pawh German  
 in an rawn bei tawh a, ohum ohu an hne' chuan ohhin  
 lam awangin Dunkirk a anthiar turte kha an rawn bei the  
 dawn a. German ho ohuan kan dang fuh ngei dawn a  
 kan ti ohmit ram ang an ti tawh a. Calais ah hian Bri-  
 tish sipa 4,000 an awm a, a rawn boitu German sipa  
 20,000 an ni a. German hotu chuan, "Darker 24 ohnung  
 hian Inpe tha mai rawh u," a ti a British sipa hotu  
 ohnung inpek ohu a duh lo nes a. Hual takin an do va  
 hi ohuh hmin an ohhuak a ni an ti a. Hong ho hian

German sipat obu ni 4 lai an lo chelh a, Calais lam a tangin Dunkirk kha an boi thei ta lova, he mite avang tak hian Dunkirk a mite kha an inthar thei ta a ni

Dunkirk ah chuan British leh French lawng—lawng chi tinrêng, indona lawngta leh lawng têtô to 645 lai an awm khâwm a Hông hi sorkar lawng pawh an ni vek lo va, lawng reituten tlawmgaih an obhuah a, anmahni lawng an rawu tir a ni a German bo chuan thlawhtheih na leh laipum bomb an thiak reng mu a, sipate o'u van kamah, phen tur nei chuang lova an awm thup mu a ni si a. Dunkirk hmun hi tur thuk lo lai tak a ni e, van kam bul takah lawng pawh an lokal thei lo va German tun hmun a that teh lul nêh an deh ang leh an tum ai in an ti thei lo va Kan lam lawng leh thlawhtheihna tha taku an ohhan a, mi 835,000 an thiar a Hemi hmun leh an indonah kan lam chu 30 000 chauh an borl a ni German thlawhtheihna tamtak an kîp thia a Kan lam thlawhtheihna chu tiêm zawk mihse an tha zawk a, kan lam ta ohia lét li lai German thlawhtheihna an tchih a ni Mihring pawh an thi hiem zawk

Heini lam pawlin hemi tum hian indona thawmhuaw kan tlâusan nasa hle mai German lam chuan thlawhtheihna thlâwk mite an hloh tam vaugin thlawhtheihna lama thawk tur hi an inzawn belh ta vak nghe nghe a. Sipate pawh an hloh tam avârgin Italy tanquntuh an sâwm hial tawh a ni

Belguim ram leh France rama hmun pawimawh, tuc firiat kam khua kan obhuah san hi, hmun tlâk lehva kan sam zêl a ni

**France:** Belgium ram aŋa an iutbiar hru hian German chuan France emaw, England lam emaw an betiawh ang ken ti a. Rei lo tē-sh June ni 5 siŋg lamah khān France ram an beti a. Belgium lam pang aŋaŋin an rawn nawr a, mel 100 sia tamah an in tlar a, an phōk nawr ta a. Tank 3000 lai an hma tāwng a, a hnungah sipai leh laipui an awm a. A ni khat ni ah phoi chuan engmah an ang vak lo va, tank thenkhat erawh chuan hma an sāwn a. Tank hmasāwn ngawt hi chu sipai an gūi thuai loh chuan engmah a ni mang lo va. French ho chuan German tank 800 lai an tibohhiat sak a. A ni a lo rei deuhva, an in belh zāl a, an hma an zim a, mel 60 vōlah ni 2,000 500 in an beti a. An sipai neih sawng sawng an hmaŋ a ni ang e an ti hui a. Hemi hmuna hma an sāwn theihna ngawt an ngeihtuah a, ni leh thawm-huaw ren lo hmin an beti a, French ho chu an tawh deuh zāl a.

Germanin an rawn nawr zāl lai chuan July ni 11 ah khān Italy chu German lamah a ŋang a, France leh Kum pinu a do ve ta a. German chuan nasa takin a rawn beti zāl a. Hetih hun lai hian British sipai pawh France ram ah an lo kai leh chiam tawh a. France lama an ŋan theih nan Norway lama British leh French sipai awm kha an ko ohhuak vek a, Norway chu an ohhuah san ŋa ta mai a ni. German ho chuan Paris lam an rawn nawr zāl a. Paris khuaah chuan French ho hian lo ŋan an tum lo va. An lo ŋan chuan nasatakin a ohbe dāwn a, Paris hnung lam ah te la beti leh zāl zawk an tum a. Germanin Paris thilang hian la mahre France ram sau lam zāwk chu French ta a la ni fo dāwn a. Hōng hun lai hian British sipai an lo thilang belh zāl a. British Sorkarin France ram ohhiate

chu nakin u do bau hunah pawh kan si in pui ang che u an ti a. German sipai hian Belgium lam pang tang chath via an bei a ni lova, Maginot line lamah pawh naat takin an bei a. Hmâr lam atanga boitute lo do 'u an tiem theih nan an ti a ni ber awm ■

French Prime Minister M. Reynaud khi a bing a, a nah Marshall Petain a tang a, a dawlu ih sipai ho u ber General Weyga da a ting bawk a. German hian hma an sawn zel si a upa tharte hian German hnenah inam thu sawi an rawt pui ta a. An inbia chhung inam lo zel a. Britain nêi hian hunah khi anga tang duan an ni a, inrem thu li a mal owin angat tach lova g ti a lo inrem tawh in ni a, mal se France upate owin German nêna inrem an lo tum ta a. Inrem dân tur thu sawi Hitlera leh Mussolinia darkar i lai an inbia a. German chuan French ho hnenah chuan, "Upa thu pawt chat thei ngâl tur han tir ula, inremna thu kan lo sawi ang," an ti a. An inbiakna tur hunah chuan 1918 a inrem thu an sawi lawkna hmun ngoi khi Hitlera a thlang a. An inrem dân chu France ho an inpe a ni ngawt mu a, a kip a kaw a sawi bân a ni lo va, a fien chu hetiang te hi a ni —

- (a). Germanin France ram an thien fawh chin chu an lush ang a. France in German se se zawngzawng an pê ang.
- (b). Lawng te, thlawbtheihna te leh indona thawmhnaw chu French in German hnenah an pe vek ang a, lawng sipai te, thlawbtheihnaa thlawk mite leh khawmual sipai te sipai lovah an awm vek ang.
- (c). French sipai te chu France ram atengin an ohhuak thei lovang.

(d). French thil rengreng Britain huena pek loh tur.

An lorem hau pawh hian indo chu an la bang chuang lo va; Italy nen inremna thu hnan an sawi leh nghal a. Italy nen an inrem a'anga darkar 6 hnu-ah chauh indo bau tur a ni an ti a. Italy nen chuan thu an titlu leh ta a, June ni 25 sing lam ah khan an inkap chu an bang ta a.

French sipai hotu thenkhat leh botu dang'e chu an lorem danah hian an lungui lova, England ah French Sor kar an siam a, French mi, Britain nuna German la do xel duh lu an khawin a, mi tantak, humun hranghranga mite pawhin kan do sel aug an rawn ti hlawn a

Italy chuan German lam a tan ta a, indo thu an puan hnu pawhin engmah an ti maug lo va Indona a tel tura an in puan hnu darkar 17 ohhungin Italy lawng humun hranghrang a awm 37 Britishin an man a. Red Sea ah Abyssinia lam a kal tur lawng bomb leh bilat lei phur tshuh an man hawk a Libya ramah (Africa ram a Italy ram) Italy thlawthethina lei a awm lai an ti ohhia a Lawng lamah te, thlawthethina lamah te, khawmual lamah te Italy chan chu a la ohhe siah siah rib a ni, Africa ram lama an ram lak lamah an inbei ber a. Italy chuan an ram kiang a Kumpinu thierkar Malta chu thlawthethina in an run ve fo va, mahse engmah vak an ti ohhe lo. Libya rama an hotu hian ber, sipai hotu hawk Marshall Balbo chu thlawthethina ah a chuang a, mi hian dang tantak nen; British thlawthethinain an kap thia tin Rome khua a'anga bakhlalnain an sawi a, British thierkar mi chuan chutiang rengreng kan kap thia lo an ti a. Eng auge thi nge a nih hriat chuan a ni hauh lo mai,

**Abyssinia** mite khan Italy hnuaia awm an duh lo va, British lama fan theihna an ngaituah hlein a lang Libya lama mite pawhin an ti tha duh manglonun a lang hawk

**Russia** hi an ruru a hmoa tloh ting lo va. A thil tih ohhan leh a tia dan tur ni mit lawk deuh pawh a awm mang thin lo va. Rumania ram khawohhak lam Bessarabia hi hmanu an ram tawh a ni a, tunah pawh Russia mi tamtak a awm a ohman ram chu a ngan a, Rumania hian a pe ta mai a. Bessarabia pel ohman an sipa te an la kal fo mai a, eng zit nge a lik dawn hnat a ni mang lo. Rumania hian German lam a fan hi a awm deuh va, an tau sia pawh an ti lang hle a. Hmanu lawk khan England nena n tanpu an intiam pawh an duh lo va, an thiat a. Russia a rawn nawr leh tek hian Hitler a hpenah tanpuina an dila Hitlera lahin a lo tanpu thei si lo va, an din hman a tha ti lo hle. Russia hi German leh Italy lam piwhin an lawm thei ti lo va. Rumania ramah hian tel laih ohluahna hman thatak a awm a, chung chu German a duh emam a ni a. Russia hian a la mai ang tih an blau hle a. Lin, Latvia te, Estonia te leh Lithuania ramah pawh Russia hi an lut a, German nena an nri lamah khan an sipa te an di a, an kuh te an siam a.

Russia ram ah hian British Sorker palai thar a awm a, Russia lam be thiam mi a nih pawh a rin awm, a hming chu Sir Stafford Cripps a ni. Russia Sorker palai London a mi leh kan Prime Minister Mr Winston Churchill pawh an in bia a, an inbiakia thu phei chu kan la bre lo.

**America** hian Britain lam hi an fan hle a, France ho lawm hma pawh khan an theih ang in idona thawmbhaw—  
 awhtheihna te, silai te, silai mu te a an tanpu a tam-

tak an lei tir a. An dan sam ang kha chuan British leh French lawngin an la zel ang an ti a ni a, chutiang a nih chuan a muang chhang deuh va; a ran theihna an ngaihtuah a, anmahni lawng pawhin an pè a. An theih anga nassin an tanpui a, indonah an tel ve lo chauh a ni.

Indona lam thil chauh hian an tanpui a ni lo va, Red Cross lam atân te tangka tamtak an pè a. Tin, England rama naupangte Canada leh America rama thiar an tum pawh, an President nupui ho meuhvin an lo enkawl dân turte an ngaihtuah a, naupang tamtak an lo enkawl dawn a ni.

November thlaah hian President thlan thar tur a ni a. Tuna President leh a pawlte hi chuan kan lam an tan-sia hi hriata a ni a, pawl dang singa President a thlan tur an ruat pawh kan lam tan mi an ni leh bawh a, tu-pawh President atân chuan lo tang sela, min tantu an ni rengreng dawn a ni.

Japan lam hitunlaun an lo che ve deuh hle a. French ho chen that loh hi den ohhenin an lo che deuh a ni awm a. Japan ram lam hnash—French ram, French Indo China an tih atang hian China tanpuina tur indona thawn-hnaw an thawn thin a ni e an ti a, French ho hnesh engmah thawn lo va, engmah kaltir phal lo turin an ti a. British hnesh pawh China tanpui sub u tun an sawi a. British nêna an thu chu an la ngaihtuah ta zel rih a. An chet dân hi a blaahawm deuhva a lan avangin Hong-kong lama British mite chu an in thiar ohhuak a, eng eng thuih-ah iarin lăwk ang a awm lo ve an ni ber a. America nêna pawh an in hmu thiam mang lo.

Hungary leh Rumania hi an ram iuri bulah an intibeei deuk bawh a. Rumania ram thlang lam pang Transylva-



nia en tih hi hmana Hungary ram a ni a, Russian a ram hlui a rawn ohuh ohuan Hungary pawh hian a ram hlui hi a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei. In, Rumania ohhim lam ram thenkhat pawh Bulgaria ram hlui a ni a, Bulgaria hian a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei, an ramri bulah ohuan an intibuai deuh bawk a ni.

England hi englai pawhin Hitleran a rawn ber mai thei a ni a, England ram ohhungah ohuan an inring nasa a, sipat tamtak an awm a, tun hmalama sipat awm aum nasatakin an tam a. Canada ram leh hmua dauga sipate an awm a, Poland te, Belgium te, Norway leh Holland mite pawh an awm a. Nasatakin an la rawn ber lo va: Thlawhtheihna chu an thlawk a, bomb te an thlak zeuh zeuh fo va, zauh an lokal ber thui a. Tum khat chu ohhuhah an lokal a, an lo kap thla nui a. Figma thl nasa an la ti lo. An rawn en thlithlai rih a nua an ring a. Kan lam thlawhtheihna hi German ramah te, German lush tawh France te, Belgium te, Holland te leh Denmark a hmua pawimawh chungah bomb an thlak ve reng a ni a, an tel te leh thlawhtheihnate an tichhe hle a, ohhuhah leh zauh an ber reng a ni. Thlawhtheihna hi kan ngah ve deuh deuh va, indo tantirb lai a kba chuan kan ngah tawh a ni— kan thlawhtheihnate hi an tha zawk a, a-mi lahni an thiam zawk a. German ram va runtute pawh hi an lo kir kim thei deuh fo a ni, in hloh chu awm lo thei bik lah an ni lo va.

French sorkar, German nena remna siamtute kba chu Nazi thu hnuaiah, an thu thu a awm an lo ni ta a. An rem thu siam khan an lawngte German kutah ao pe a ni a. Germah kuta a awm chuan British do uan an hmang mai dawn si a. British sorkarin Britain ram leh French

ram laka awnte chu laksak an tum a, an la ta hlo a. French ram lak hmun thenkhata mite cawh chu an lo inpe mai lova, han inbeih deuh pawh a ngai a. Lawng an lakto chu British lawng sipau an hmeng ang a, French lawng sipai, British lamah kan tang duh e, tibe chuan an thawk ngai sel ang a, thawk ve duh lo chu a romchan hun apiangah France ram lamah an baw tir ang. Tuq lawka tang ho, indo ang deuhva han inbeih leh tak chu a pawl hlo mai a, mahse a tih loh theih loh a ni— French sorkar inti, Nazi hnuaia an thu thu-a awnte a vang a ni

## MIZO RAM

Hritlang lung kan sawi tawh kha, Influenza a ni a. Thingtlang lamah pawh a lung sel a, a na tawhte pawh an nawn leh deuh sel a, tun thlengin kan la na ta sel hlawn a

Eksamna ting kan lawmpur tawhte tih loh kha, ting kan briat thar lehte an awm leh a, kan lawmpur briatir nan kan han chhuah leh e

B. A. Lalrinthanga, Saiso

B. So. Zairema.

Matriculation 1st Division. 1 Lalvunga Saiso. 2 Thangthuma. 3. Sangkunga. 2nd Division. 1. Lalthanlian. 2. Lalanga. 3. Solothanga. 4 Romawia 5. Raldoliana. 6. Thansia. 3rd. Division 1 Lalmuana.

## KHAWSIK DAMDAWI.

Bawrhsep pusa khawsik damdawi khawchhuar hnung cheng 2/3/- a brah thia kha July thia atengin cheng 2/12/- a brah a ni tawh ang.

S. Lianbua

Case Clerk.

## LUNGLEI KHAWTLANG THATNA NGAIH- TUAH PAWL THUCHAH.

BRIATNA NEIH HI THILTINTHEIHNA A NI

Registered. No 0 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 7 na } JULY 1940

{ A m a n k u m 1 C h o n g 1/  
D i k a t h a w n u n  
I n d i a r a m a h 1 1 / 4  
B u r m a r a m a h 1 1 / 6  
S a p r a m a h 1 1 / 9

**Enkawltu (Editors) Sainghirga & L Kailuia Sailo B A.**

**Chhwahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal**

## A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1 Indona Thu	98
2 No Inchuh Thu	101
3 Indona Chanchin	104
4 Mzo Ram	112
5 Khawsik Damdawi	112
6 Lunglei Khawtläng Thatna Ngaihtuah Pawl Thuchah	112

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## INDONA THU

### HALKHA AIA DO-HAL KA DO VA, KA NGAM NGEI NGEI TUR A NI

Tun lai hian kan Sawrkar leh German an indova, a mi mir hian kan hrisin, awm khâwmna apiangah hian sawi berah kan nei a Mahsela mi tamtak emaw, a tain zâwk emaw, kan vai beuh emaw hian kan Sawrkarin râi a do **ni** keimahni ngeia do leh chu German râi ohuan keimahni ngei hi min do a ni tih kan hre mang meuh lovin, kan hre tâwk lo hie min a lang a Chuvang ohuan kan lai te leh a mipui tumah hian kan râi do hi kan hneh leh kan ngem theih nân engnge kan tih ve theih tâwk awm ang a, engtinge kan tih ang, engtinge mahni tâwka kan lo tangkal ve theih ang ti a mahni rilru puak ohhuak leh mahni puaka ngahthuah leh tum rêngrêng hi kan nei a lang hiek lo va Chutiang a hnâkin kan tel lo awm a, kan tel ve lohna leh min tawk ve phalo Japan leh China indo emaw, Italy leh Abyssinia indo emaw ang lekah khân ngalia, chanchin sawi nuam leh ngathuawmah kan nei lek-in a lang a, hehi a diklo hlein, a thalo hlein, a pawt hie mai a ni. He indona hi mi ram leh mi ram indo ang mai chu a ni lo tih leh German ohuan keimahni ngei hi a ni a do tih leh keimahni ngei hian German kan do tak set a ni tih hi Mizo sawngsawng hian hre tawh theuh la. Indona **ni** mahni tawh ngai theuhvin, Sawrkar bel hik lovin mahni chuogah a tih tih hi lo hre tawh theuh la. Puitling tawh chuan a hmei a pain kan râi do hi kan ngam theih nân engnge ka tih theih, engtinge ka tangkal ve theih ang aw, tun mahni tih theih sawng leh tangkal theih sawng ngahthuah a, sawn theuh va, tih tum

mahni tih theih zâwng apiang chu tih a hunin a tûl tak zet a ni tih hi Mizo sawngzawng hian hre theuh ula a zha a ni Mahni tas kan neih a, mahni rilru puak ohhuaka tih kan tum a tih tur kan zawn chuan, tih theih tâwk chu kan neih, kan hmuin, kan hre ngeingei ang kan Bawrh-sapin tih tur a ni tih vang maia ti kan ni tur a ni lo. Indona hi Bawrh-sap pa ta bik leh German hian an chauh do bikan ni lo va, kan vata ta tlâng leh German hian mi do tlâng theuh a ni e Heih mi sawngzawngin rilruah lo hre theuh rawh u Tangkai nih leh tangkaina neih ve kan duh a kan tum chuan, tûn pawh hian bmeichhe tân tih tur a awm sa reng a ni— Indo tanpu nâna in-hrûkna puan tah tur Bawrh-sapin a tih hi Heih hnei chhe putling tinin a tih theih a ni, a tah duh apiang chu a tlâng jalna tur lâ Bawrh-sapin Puanpu tahna in ani a pe duh zêl si Chuvangin nu leh nula sawngzawng te u in tih theih zâwng leh tangkatak in nih theihna chu tih theuh tum ula, inhrûkna puan chu tah thua theuh rawh u Hemi inhrûkna puan chanohin hi a hre chiang duh chuan, in lalte theuh leh in biatu rahs te theuh zawt ula, chiangtakin an hrilh thei ang che u Mipa tân tih theih awm si chu, them siam te hi a ni a, min them hi engzât pawh siam sela tam lua a awm thei kher lo vang Hei lo pawh hi a duh a kan duha, a tum a kan tuma, tih tur kan zawn phawt chuan, tih theih eng emaw chu kan hmu ngeingei ang tih hriat sa a ni Sapthufing-in, "A duh a kan duh phawt chuan kawng chu a awm zêl," an tih ang hi a ni tak a, a duha kan duha, a tuma kan tum phawt chuan, tih theih theih eng emaw chu kan nei ngei tur a ni. Chuvangin kan tâna tûl ber leh tih tur chu indona tâna tangkai nih leh tih neih ve nih duh-

na hi a ni ber mai Tin, kan tangka nei ohhun hi Sawrkar pûktir hian kan tân a hek chuang lo, a hlâwk sâwk mah sin indona atâna tangka nei theihna kawng thatak mai a ni bawh Sawrkarin pûktir dân kawng thum an siam a, hetiang hian —

- 1 Kum 10 ohhông dah a, Rs 100/- zela kum tina Rs 8-20 a pung zêl turin.
- 2 Kum 6 ohhông dah a, Rs 100/- zela kum tin Rs 3/ pung zêl tur, atâwpa a pung a chunga za zela ohhông khata belha lăk tur
- 3 A pung awm lo va hman hawhtir rik ngawta pûk pawh an duh bawh a.

chutianga pûktir phalte an awm chuan a lăwmawm hlei-hlei ang

liêng tangka pûktir dan anga tangka pûktir hi a eng anga pawh hi tangka tlêm emaw, tam emaw neituten an tangka awm maimai tur kha tangkastaka anmihni ngel nunna leh an sum an pai, an in an lo, an nupui an fanate humna leh ohhan nâua hman dan thatak a ni a, an tâna hek leh sônsona ni si lo va, a ngaw emaw, a hlâwk sâwk mah emawa hmuh leh ngel tur ni sin Chuvangin tangka nei tam emaw, nei tlêm emaw, in theih tâwktâwk-in in duhna apiangah hian rawu dah ula, in râl do in ngam theih nâna thil tangkastak leh sâwttak ti in lo ni ang a. Chutianga a khua a tui, a mi sate sawngzawngin kan lo tih chuan, kan Sawrkar pawh hian German hi ngam phah nân a hinang lehual ang tih a rinawm a ni, ngam leh a ngam ngel ang tih chu hriat-sa leh rinbleihawm hauh lo a ni a. Mi tin leh mi apiang mai hian German hi kaimahni mi mal theihva râl leh do a ni a, kan ngam ngel tur a ni, ka ngam loh chuan ka tân a tlăwm-

thlak òmin mi tihrehawm dawn òm mai e, tihna rilru hi lei òl a tha ber mai a ni e. Chutiangz tih ve engemaw kan lo neih ohuan kan Sawrkara German ho a ngam hun ah pawh kan ngam a ni veih, ngamfuth pawh kan ingai thei ang a, kan tan a namin a lawmawm zual ang a. Engmah tih ve nei lo kan nih erawh ohuan mi mi hneh-sik leh ngamsik ohauh kan ni ang a, kan lawma leh kan hluima piwh a nep deuh ngoi tur a ni.

Tin, German hi lo ngam ta lo palh òl ohuan kin ohuan man ohan piwh a thuk lovang tih hi kan hmo g tleuhin kan theihngbuh lo bawktur a ni. An ngam hma s kte leh an lak hmasakte in tizik kin hmatin, an ti brehawm an tirothei em em a, in reptahin an hluima awm emem a ni. An tapokato piwh engmah lovang an ngaisik a, Irench ho tangka Irench 20 can an German tangka Marks an tih, /12/ (siki thum) enaw lek mana ngath sak ni awm an lang a ni. Chuvangin kan ngam loh ohuan kan tangka, thul khung leh kan thugroma kan dah pawh hi a tlawm vek dawn a ni. Chuvangin Sawrkara dah leh dah lon engmah a lóm chuang lovang Sawrkara dah hlah tur a ni lo.

' KANGAMNGEINGIANG IHN N'AM NAN I HIL  
TIH TUR I ZAWNG TILUH ANG U '

Ihanga

Retired Clerk

## NO INCHUH THU

He no hi kum 1931 khân Major W H Filbury, M.C., Lungler sâp leh Captain E H Cooke, Lungler Sikin sâpten ~~hal~~ Hockey khôla inchuh atân an pêk a ni a. He mi kuma inchuh hian Lungler sijahovin an la a, tin, a kum leh

1932-ah Lunglei pāwl mizohovin an la ve a Chutaachin obu sipaho hlin an inehuh kum apiangin an la ta a, kum tinin inehuh a ni lo bawh a kumin hnan an lo inehuh leh a, Lunglei kiang vèl a mite hi pawl 11 ah an usiam a,— Lunglei, Theiriat, Zotlang leh Siyai pāwl hnu theuhah an inthen a, Pukpu, Serkawn leh Medical pāwl khat theuh Farik 22-4-40 ntang khan an inkhel fan a, a chakzawh pāwl chuan pāwl dang chakzawh kha a khêl leh zêl a, a tawpah chuan Lunglei "A" pāwl leh Theiriat "A" pāwl an la chak ta ber a He mi pāwl hnohte h'an Final chuan khêl ta a An inkhel ni chuan Mubring kan tan hie mai—Anal Bawhsap Major A G McCall, I. C S, te Doktor sap Captain P. R Gupta, M. B, D T M, te Supervisor Babu R C Das te Lungleia an lo zin lai tak ni a. Tin, Zo khaw skul zirtirtute intawhkhawm lai ta a ni bawh a, Zotlang te Theiriat te leh Rabsiveng leh Lunglei ohhonga mi rêng rêngte nêu kan tum hnu mi a Inkêl chu an han fan a, Theiriat pāwl chuan an hneh hie mai a, vaw khat chu an vaw lût ta mai rêng a A lo rei deuh hnu chuan Lunglei pāwl chu an lo chak ta telh telh mai a, bân hun lek lek tawhah an vaw lût ve ta blaah mai a. Inneh rengin an bâng ta a Farik 10 5 40 hian an inkêl leh a, chu mi ni tum zawngin Lunglei pāwl chu an chak ta uge uge—vaw 8 an vaw lût a, Theiriat pāwl an vaw lût ve Lunglei pāwl tâna vaw lûtta hi Lianhua a ni

No chu Pu Peter sip pek tura nat a ni a, a pek dâwn chuan hetiangin a sawi, 'kum reife chu te no hi sipahovin an kawh reng a, kumin hnan an lăk ve tak a, vângin ka lăwmpui emêu che u a ni, in pāwl hnu hnan in thiam veve hie mai, Theiriat pāwl powh tana in



chak loh mai avayin in baidawng mai tûr a ni lo va, thehtawpin bei ula, nakkumah chuan in ta ngeingei ang Tunah hian Lunglei pawl an chak ti a, lawmtakin he no hi ka fe a n," a ti a, an pawl hotu k Sumleta hienah a pe ta

Chu mi hnu chuan Raksiveng nula leh tlangval, nu leh pa te naupang zawngzawng chuan No chu an awi phoi ta a, vai zai nen kawng thuanin an lam phoi ti a

kumin inkbelhote hi an tha hle hlawn ma Sorkawn pawlah chuan an Centre forward Hanzika leh Half back Ialngûra an tha Iheiriat pawlah Centre half Chalthanga leh Full back Lallâwma an tha Lunglei pawlah an goal vêng Ruikhuma leh Full back Ialmawia an tha Ihum pangugai Durra te, Vandaiova te Ianhua te pawh an ta tha ngoi mu Melidai pawlah Centre forward Ionbah dur chhetri leh Cen re Half D'ailal Chhetri leh Full Back Lalruma an tha Ruikhuma (P W D) Kudim babu) hi ohhm bulah chuan goal vâng tha bor an ang, o, tih khawp hial a ri

Lunglei pawl chu hought an ni — 1 Kuikhuma, 2 Ialmawia, 3 Sena 4 Kathranga, 5 Vandaiova, 6 Biaka, 7 Ialsâ ga, 8 Balbir chhetri, 9 k Sumlêta, 10 Ianhua, 11 Sathranga Pu Durra hi Iheiriat nêu an in hêl hmasak tumia a ke a ti na hlaub mai a, chuving a hnalah a tel thei ta lo va, a pawl hle mu

An No lâk chu kan hotu Pu Hialhrura Ius ai Clerk rik 26 10 o k ti a S hia ai a No ling tîn lung hantak leh thatak kan zawn bawka He ma ni hian Lunglei vai dawrkaiho leh babuho o pawh an kim hle na a, kan kiang ve khuaa mite pawh an lo te' ve a, lung te pawh mu zawn pui a Kan himun kan lawm tlang ngoi

mai Hetianga tlangyalbo chawisangtu leh ti ropustu hi  
a fak awm a ohuan awm em em a ni Kan Dabrawk  
h bu B. R. Chakravarty pawhin kelu aih a tuk baw a,  
kan la hmu remohang lo mai a ni Lin Pu Mama Chhang-  
te Da rawk penson pawhin Stalin emaw khaw tui-hui lam  
chu n a ai baw dawn a, a ngah-hlo'h awm teh a ni

Sub dar Nainsingh Chhetri hian inkhöl ohnung zawn-  
in engkim a ngahstuh a, muil te pawh a huitsaih zel a,  
ohuvangin a ohungah kiu lawm em em a ni

K. Sumlet,

Dated Lungleh

Secretary,

The 17th June 1940

Lungleh Hockey Association

## INDONA CHANCHIN

Iun tum indona hi a ring em mai a, bitin ohanchin  
thar awm a, thia khat a tana han lak khawin pawh a  
harsa hlo mai

Belguim lamah kha ohuan lau biat tawh angin an lai  
leh a sipai tam'akia mui han san awangin kan tau himun  
a phata lova, tawh ngawt mai a tui ta kha ania Dun  
kirk France ram tuihriat kam khaw paun an tawh a,  
Dunkirk ohum tuihriat kama khua Calais pawh German-  
in an rawn bei tawh a, ohum ohu an hneh chuan ohum  
lam afangin Dunkirk a intbiar turte kha an rawn bei thei  
ohun a German ho ohuan kan ding fuh ngai dawn a,  
kat ti ohimut riau ang an ti tawh a. Calais ah hian Bri-  
tish sipai 4,000 an awm a, a rawn beitu German sipai chu  
50,000 an ni a. German hotu ohuan, "Darker 24 ohung  
hian mpe the mai rawh u," a ti a British sipai hotu  
ohuan lupak ohu a duh lo nasa a. Huar takin an do va,  
50 ohung himin an ohhuak a ni an ti a. Hong ho hian

German sipai chu ni 4 lai an lo chheh a, Calais lam a taugin Dunkirk kha an bei thei ti lova, he mite avang tak hian Dunkirk a mite kha an inthar thei ta a ni

Dunkirk ah chuam British leh French lawng—lawng chi tinrong, indona lawngto leh lawng tetô te 645 lai an awm khawm a Heng hi soikai lawng pawh an ni vek lo va, lawng reituten thlawnguh an chhuah a, anmahni lawng an riwn tir a ni a German ho chuam thlawhtheih na leh laipuin bomb an thak reng mai a, sipate chu vaukamah, phen tur nei chuang lova an awm thup mai a ni si a Dunkirk hmun hi tur thuk lo lai tak a ni a, vau kam bul takah lawng pawh an lokal thei lo va German tan hmun a that teh lul nen an dah ang leh an tum a ni an ti thei lo va kan lam lawng leh thlawhtheihuan tha takin an chhan a, ni 83,000 an thiar a Hmun hmun leh an indonah kin lam chu 30 000 chauh an bol a ni German thlawhtheihna tantak an kâp tla a Kan lam thlawhtheihna chu tlem zawk mahse an tha zawk a, kan lam ti chhi lat li lai German thlawh theihna an tchhi a ni Mihring pawh an thi hrem zawk

Heini lam pawlin hmun tum hian indona thawmbaw kan tlânsan nasa hle mai German lim chuam thlawhtheihnaa thlawk mite an hloh tam avangin thlawhtheihna lama thaw'k tur hi an inzawn belh ta vak nghe nghe a Sipate pawh an hloh tam avangin Italy tanpuituh an sawm hal tawh a ni

Belgium ram leh France rama hmun pawmawh, tu-firiat kam khua kan chhuah sin hi, hman tlak lohvin kan siam zel a ni

France: Belgium ram aṭaṅga an inthar hnu hian German chuan France emaw, England lam emaw an bei tawh ung kan ti a. Rei lo tē-ah June ni 5 zing lamah khān France ram an bei ta a. Belgium lam pang aṭaṅga an rawn nawr a, mel 100 aja tamah an in tlar a, an phēk nawr ta a. Tank 3,000 lai an hma tawng a, a huungah sipai leh laipui an awm a. A ni khat ni ah pheh ohuan engmah an ang vak lo va, tank thenkhat erawh chuan hma an sawn a. Tank hmasawn ngawt hi chu sipai an tu thuai loh chuan engmah a ni mang lo va French ho chuan German tank 800 lai an tihchhiat sak a. A ni a lo rei denhva, an in belh zāl a, an hma an zim a, mel 60 vāh mi 2,000,000 in an bei a. An sipai neih sawng sawng an huang a ni ang e an ti hial a. Hema hmuah hma an sawn theihua ngawt an ngaihtuah a, mi leh thawm-huaw ren lo hmuah an bei a, French ho chu an tawh denh zāl a.

Germanin an rawn nawr zel lai chuan June ni 11 ah khān Italy chu German lamah a ṭaṅg a, France leh kum pinu a do ve ta a. German chuan nasa takin a rawn bei zel a. Hetih hun lai hian British sipai pawh France ram ah an lo kai leh chiam tawh a. France lama an tan theih nā. Norway lama British leh French sipai awm kha an ho ohhuak vek a, Norway chu an ohhuah san ṭha ta mai a ni. German ho chuan Paris lam an rawn nawr zel a. Paris khuah chuan French ho hian lo ṭan an tum lo va. An lo ṭan chuan nasatakin a ohhe dāwn a, Paris huung lam ah to la bei leh zel zawk an tum a. Germanin Paris thilang hian la mahre France ram sau lam xāwk chu French ta a la ni fo dāwn a. Hōng hun lai hian British sipai an lo thilang belh zel a. British Sorkarin France ram ohhuat

in nakin indo bau bunah pawh kan siam pui ang che u  
ti a. German sipai hian Belgium lam pang atang chauh  
an an bei a ni lova, Maginot line lamah pawh nae takin  
a bei a. Hmar lam atanga beitate lo do tu an tiem thei  
an an ti a ni ber awm ■

French Prime Minister M. Reynaud khi a bang a,  
ajah Marshall Petain a tang a, a diwtu ah sipai hotu  
er General Weyganda a tang baw a. German hian hma  
sawn zel si a upa tharte hian German hnenah inrem  
an sawi an rawt pui ta a. An inbiak chhuang eiu an do  
el a. British nen hian hnam khut ang tang du an ni  
inrem thu li a mal chuan i guntah lova g ti a lo  
inrem tawh an ni a, matse France upate chuan German  
hna inrem an lo tum ta a. Inrem dan tur thu sawi  
Hitler leh Mussolini dekar 4 lai an inb a a. German  
chuan French ho hnenah chuan, "Upa thu pawt chat thei  
ghal tur han ti ula, inremna thu kan lo sawi ang" an  
a. An inbiakna tur hmunah chuan 1918 a inrem thu  
a sawi lawkua hmun ngei khi Hitleran a thlang a. An  
inrem dan chu France hi an inpe a ni ngawt me a, a kip  
kaw a sawi son a ni lo va, a then chu hotiang te hi  
ni —

- ၁) Germanin France ram an thien tawh chin chu an  
luah ang a. France in German so so zawngzawng  
an pe ang.
- ၂) Lawng te, thlawhtheihna te leh indon thawmbnaw  
chu French in German hnenah an pe vek ang a,  
lawng sipate, thlawhtheihnaa thlawk nite leh khaw  
mual sipate sipai lova an awm vek ang.
- ၃) French sipate chu France ram atangia an chhuak  
thei lova ang.

(d). French thil rengreng Britain hnena pək loh tur.

An iarem hnu pawh hian indo chu an la bāng chuang lo va; Italy nēn iuremna thu hran an sawi leh ngāh a. Italy ren an inrem aṭanga darkar 6 hnuah chauh indo bān tur a ni an ti a Italy nen chuan thu an titlu leh ta a, June ni 23 zing lam ah khan an inkāp chu an bāng ta a.

French sipai hotu theukhat leh botu dang'e chu an iurem danah hian an inngni love, Lugland ah French Sor kar an siam a, French mi, Britain nēna German la do zēl duh te an khāwin a, mi tamtak, hmun hranghranga mite pawhin kan do zēl aung an rawn ti hlawn a

Italy chuan German lam a ṣan ta a, indo thu an puan hnu pawhin engmah an ti maug lo va Indona a tel tōra an in puan hnu darkar 17 ohhagin Italy lawng hmun hranghrang a awm 37 Britishin an man a Red Sea ah Abyssinia lam a kal tūr lawng bomb leh bilat lei phur ṣeuh an man bawh a Libya ramah (Africa ram a Italy ram) Italy thlawhtheihna lei a awm lai te an ti ohh'a a. Lawng lamah te, thlawhtheihna lamah te, khawmual lamah te Italy chan chu a la ohhe ziah ziah rib a ni, Africa ram lama an ram lak lamah an inbei ber a. Italy chuan an ram kiang a kumpinu thliarkar Malta chu thlawhtheihna in an run ve fo va, mahse engmah vak an ti ohhe lo. Libya rama an hotu lian ber, sipai hotu bawh Marshall Balbo chu thlawbtheihna ah a chuang a, mi hian dang tamtak nen, British thlawhtheihnain an kap thia tua Rome khua aṭanga biakhlatnain an siwi a, British thlawk mi chuan chutiang rengreng kan kap thia lo an ti a. Eng auge thi nge a nih hriat chian a ni hauh lo mai.

**Abyssinia** mite **Italy** hnusia awm an duh lo va, **British** lama tan theihna an ngaihtuah hlein a lang **Libya** lama mite pawhin an ti tha dur manglonnin a lang bawz.

**Russia** hi an rilru a hriet theih ming lo va. A thil tih ohha leh a tin dan tui a mint lawk deuh pawh a awm ming thi lo va. **Rumania** ram khawohhak lam **Bessarabia** hi hman a an rin tawh a ni a, tunah pawh **Russia** mi tamtak a awm a, **Chum** ram chu a ngon a, **Rumania** hian a pe ta mai a. **Bessarabia** pöl chuan an sipai te an la kal fo mai a, ong zat nge a lik dawn hriet a ni mang lo. **Rumania** hian **German** lam a tan hi a awn deuh va, an tan zia pawh an tiling hle a. **Finland** lawk **khan** **England** nena in tanpu an intiam pawh an duh lo va, an thiat a. **Russian** a rawn nawr loh tik hian **Hitler** hnenah tanpu an dila **Hitler** lahia a lo tanpu thei si lo va, an din hman a tar ti lo hle. **Russia** hi **German** leh **Italy** lam pawhin an läwm thei ti lo va. **Rumania** ramah hian töl laih ohhuhna hman thatak a awm a, ohung chu **German** a duh emam a ni a. **Russia** hian a la mai ang tih an hiau hle a. **Latvia** te, **Estonia** te leh **Lithuania** ramah pawh **Russia** hi an lüt a, **German** non a an inri lamah khar an sipai te an di a, an kuh te an siam a.

**Russia** ram ah hian **British** **Sorkar** palai thar a awm a, **Russia** lam bi thiam mi a ni pawh a rin awm, a hming chu **Sir Stafford Cripps** a ni. **Russia** **Sorkar** palai **London** a mi leh kan. **Prime Minister** **Mr. Winston Churchill** pawh an in bia a, an inbiakia thu phoi chu kan la hre lo.

**America** hian **Britain** lam hi an tan hle a, **France** ho tläwm hma pawh khân an theih angin indona thawmhna—thlawhtheihna te, sipai te, sipai mu te in an tanpu a tam-

tik an lei tir a. An dan siam ang kha chuan British leh French lawngin an la sel ang an ti a ni a; chutiang a nih chuan a muang châng deuh va; a ran theihna an ngaihtuah a, anmahni lawng pawhin an pè a. An theih anga nassin an fanpuia, indonah an tel ve lo chauh a ni.

Indona lam thil chauh hian an fanpuia a ni lo va, Red Cross lam atân te tangka tamtak an pè a. Tin, England rama naupaungte Canada leh America rama thiar an tum pawh, an President nupui ho meahvin an lo enkawl dân turte an ngaihtuah a, naupang tamtak an lo enkawl dân a ni

November thlaah hian President thian thar tur a ni a. Tuna President leh a pawlte hi chuan kan lam an fan- sia hi hriata a ni a, pawl dang singa President a thian tur an ruat pawh kan lam fan mi an ni leh bawk a, tu- pawh President atân chuan lo fang sela, min tantu an ni rengreng dawn a ni.

Japan lam hitunlawn an lo che ve deuh hle a. French ho chan that loh hi den chhenin an lo che deuh a ni awm a. Japan ram lam hnath—French ram, French Indo China an tih aung hian China fanpuina tur indona thawn- hnaw an thawn thin a ni e an ti a, French ho hnénah engmah thawn lo va, engmah kaltir phal lo turin an ni a. British huench pawh China fanpuia suh u tun an sawi a. British nêna an thu chu an la ngaihtuah te xêl rib a. An chet dân hi a hiauhawm deuhva a lan avângin Hong- kong lama British mite chu an in thiar chhuak a, eng- saw thuk-ah inria lăwk ang a awm lo ve an ti a ni har a. America nêna pawh an in hmu thiam mang lo.

Hungary leh Rumania hi an ram inri bulah an intibasi an sawk a. Rumania ram thlang lap peng Transylva-



nia an tih hi hmana Hungary ram a ni a, Russian a ram hlu a rawn ohuh ohuan Hungary pawh hian a ram hlu hi a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei. Tiu, Rumania ohim lam ram thenkhat pawh Bulgaria ram hlu a ni a, Bulgaria hian a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei, an ramri bulah ohuan an intibuai deuh bawh a ni.

England hi englai pawhin Hitleran a rawn bei mai thei a ni a, England ram ohhungah ohuan an inring nasa a, sipai tamtak an awm a, tuu hmalama sipai awm an nasatakin an tam a. Canada ram leh hmun danga sipate an awm a, Poland te, Belgium te, Norway leh Holland mite pawh an awm a. Nasatakin an la rawn bei lo va. Thlawhtheihna chu an thlâwk a, bomb te an thlâk zauh zauh fo va, zânah an lokal ber thiu a. Tum khat chu phhûnah an lokal a, an lo kâp thla nual a. Ligmah thil nasa an la ti lo. An rawn en thlithlai rih a nun an ring a. Kan lam thlawhtheihna hi German ramah te, German luah tawh France te, Belgium te, Holland te leh Denmark a hmun pawimawh chungah bomb an thlâk ve reng a ni an têt te leh thlawhtheihuate an tichhe hie a, e'hhûnah leh zânah an bei reng a ni. Thlawhtheihna hi kan ngah vê deuh deuh va, indo tantirh lai a kha ohuan kan ngah tawh a ni— kan thlawhtheihuate hi an tha zâwk a, a mi lahia an thiam zâwk a. German ram va rântute pawh hi an lo kir kim thei deuh fo a ni, in hloh chu awm lo thei bik lah an ni lo va.

French sorkar, German nêna remna siamtute kha chu Nazi thu hnuaish, an thu thu a awm an lo ni ta a. An thu thu siam khân an lawagte German kutah an pe a ni a. German kuta a awm ohuan British do nân an hman mai dâwn si a. British sorkarin Britain ram leh French

ram láka awnte chu láksak an tum a, an la ta hlo at French ram lák hmun phenkhata mite erawh chu an lo iupa mai lova, han inbeih deuh pawh a ngái a. Lawng an lákte chu British lawng sipai an hman ang a, French lawng sipai, British lamah kan tang duh e, tite chuan an thawk ngái zêl ang a, thawk ve duh lo chu a remchân bun apiangah France ram lamah an haw tir ang. Tun lawks tang ho, indo ang deuhva han inbeih leh tak chu a pawl hlo mai a, mahse a tih loh theih loh a ni— French sorkar inti, Nazi hnuaia an thu thua awnte a— tang a ni

## MIZO RAM

Hritlâng lêng kan sawi tawh kha, Influenza a ni a Thingtlâng lamah pawh a lêng zêl a, a na tawhte pawl an nawn leh deuh zêl a tûn thiengin kan la na ta zêl hlawn a

Eksemna tling kan lawmpui tawhte tih loh kha tling kan hrit thar lehte an awm leh a, kan lawmpui hrittir nân kan han qhhuah leh e

B. A. Lalrenthanga, Sâlo.

B. So. Zairema.

Matriculation 1st Division. 1 Lalvunga Sâlo. 2 Phagthuama. 3. Sângkunga. 2nd Division. 1 Lalthauiana. 2. Lalânga. 3. Selâtthanga 4. Romawia 5 Râldobana. 6. Thansala. 3rd Division 1. Lalmuana.

## KHAWSIK DAMDAWI.

Bawhsap pusa khawsik damdawi khawohhies huanah cheng 2/3/- a hralh thio kha July thia atengin cheng 2/12/- a hralh a ni tawh ang.

S. Loanbuka  
Cane Clerk.

**LUNGLEI KHAWTLANG THATNA NGAIH**

**TOAH PAWL THUCHAH.**

**THATNA BEIH HI THILTINTHEIHNA A XI**

# CHANCHIN BU

Bu 9na } SEPTEMBER 1940 {  
 (Aunlun 1000, 1  
 D 1000, 1  
 L 1000, 1  
 L 1000, 1  
 S p 1000, 1)

Enkawltu (Editor) Sainghngi

Chhuahtu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
 Lushai Hills, Ajal

## A CHIUNG A THU AV M

	Price
1 Mizom Indona an Tumpu ve a Lan	100
2 Mizo Hnat etân a th	100
3 Kolosub Nausên Entirsakna	100
4 Lungki Khawtlân, Thutna Ngahthi Fawt Thuchah	100
5 Hriattirna	100
6 I chingngai Fm	100
7 Kan Nagna Tûrin Fng him ng Kva Thawh tâk ang	100
8 Indona Chanchin	100
9 M. Ram	100
10 Chanchin Bu Editor	100

PRINTED AT THE LOCK PRINTING PRESS AJAL

# MIZOIN INDONAN TANPUI VE A LANNA.

(LAWRII SAP ZIAK)

Assam in he mi hnua mi ang hian Sap rama hotu pakhat (Parliamentary Under Secretary to the Secretary of State for India) Colonel W. Smailes D S O M C, hnienah tharhna a tawn —

Inkahnami Thilwani pahnihi min tur British Thlawan. Lun nguhtuhtu upa an'roh tinga kin chaw. Pakhat min tur hi Pakhnapir rama rate thawh bit. n'wt min a thlawna lung pawh Pakhnapir Assam min vualh tur a mi ang. Ap hnhua chu Assam rami bag d'ndang rate thawh khaw a mi a thlawh. a hmingah chu a Assam a vualh tur a mi. He mi thilwani, Ziak chu Thilwani khat kin hian thawn. c. East India te pakhat ang kin thlawna chu hi Lady Ked C/o Natural Bank of India 26 Dalhousie in sawikun a lo po tuin na mi thilwani sa a che. Assam upa hler (Premier) fipa Said M. Sayedulla tuin England a mi khaw thilwani d'ndang report sel. Assam rama Indonan tanpui thawh min vawngtu a hman. Mr I. P. Borke C I I enun.

Mizo ram leh a chhunga awm thilwani Assam-2" lema tura thilwitu zawng zawng ka lawrii min tun leh hi a rawn thawn a.

Hei hian Assam a indonan thawh min an siama, kan thawh ve a tam emaw, a tiem emaw, a lai mawmia leh tanpui a mi tih a tilang Chiang hie a mi.

Mizo tupawh mai Pu Khamliana Sarlo Lungleng khaw lai, phaltak a cheng 500/- thawhtu emaw rumal pakhat thawhtu emaw, artui pakhat thawhtu emaw leh pawisa a tiem a tam thawhtu tawhp hawt ch' an Thilwani Assam 2" chu nru nuat. a mi a mi ve tih a hie thei ang.

Ngaihtuah teh!" Kan hmélma Pathian hre lo zāhngu lo tawp do tūr leh kumahn nunn leh kan chēnna khaw-vél hi kan Pathian tani thik tura kan tinnah hian kan theihtāwp chhuah thawhlwim kan k thuh awngin kei mahni ngeim Inkup mi thlawhna kan nei ve a mi chui

## MIZO HRIAT AIÂN A IHA

Assam Sawrkāt Thil hialhlan Hotu report atung Mizohriat atana thatik chu li cungtute lo hriat atan ka hian chhuah e

1 Assam ram chhungah chuan Mizo ram hi li chin nasit bernahmun dawttu a ni a Garo ram dawttu a ni

2 La-hum maund khatah chuan a namin her hmun sei 16 a ting thei a ser 18 la a thil theihua piwh a iwm a

3 Mahni la hralh fū vek lo va mahni kuta puana tih na chāng hriate chu ting mi zingah chuan Mizote chauh hi an mi a tin mahni ran li hun awl hira hlawk tih na chāng hriate chu Garoho chauh hi an mi a dū kar 8th la sér 2 atinga sér 2½ thlengin an her zo thei a ni

4 Assam ram khavi hmun mah hian li mu hian ci atan te a hriak sâwr atin te leh sabawn sim nân te khâwl-khâwm nāchang hria Garo chauh lo chu an iwm lo va Garoho erawh chuan li mu rim dangah an thawn chhuak thin

5. Tlāng mite zingah chuan Mizote hian anmihni li chui ngei chu an deḷ zawm nasa ber a phui mite erawh chuan chutiang chu an tiawk nasa a ni a

6 Assam la hmul sei lo hi pran sin thatik atan a tha vak mang lo

7 La lo lei chhāwngtate huan an le na man hi sawi uir va an ching hle a ni

8 A hūm hralhute hralh dân aḷān chu

Kum	Oachar Hmár bial	Garó Ram	Ballang Ram.	
1937-38	Rs 3/- atanga	Rs 3/4/-	- Rs 3/- atanga	Rs 4/-
1938-39	Rs 5/-	-	Rs 4/-	, Rs 5/-
1939-40	Rs 7/8/-	Rs 9/-	Rs 10 a-	Rs 6
			tanga	Rs 11/-

Garó la chu a mu lāk hnuin a la hlāwk bik avāngin a man a sâng a ni, Kum 1939-40-a la man hi a sâng em mai a leitute thenkhat chuan an hralh lehni tlang mite hnén a tanga an leina ang pawh kha an hmu kim leh zo lo va an chān phah hlawn a ni

9 La her sa chuan her hmaa a man lēt thum lai kha a man a, khāwl her ai chuan kuta her hi a tha zāwk a ni

10 Hun reitak chām lo va a man an hmuh ang anga Lalaghat leh hmun dang indāwrna hmunah hian an hralh thin avāngin hmupui lam Calcutta mante nēna khaikhun in Assam ram mahni la hralhtute huan a man an hmu hnam hle thin a ni

11 Fimkhurlotaka deh chhuah thul chu a man a tiēm thin a la lāk fai chu a tha bik a man a man bawk La pā chu a hnah chawpin hnūk thla mai suh La seng tiah chuan a hnah ro a tam zāwk mah fo a ni La a kunga dah rei chu ruahin a nan a la rawngte pawh a tidanglam thei La rah a lo arh chhuah vek hmaa lawh chu a thalo

12 Garoho chauhni la hi lawh hnuin an thianfai thin Niah an pho ro va Mau an dawh käng a, chutahchuan an pho darh thin

13 La leitute'n būknām būk lutukin emaw būkna dikin hmangin emaw, a mbūk tawk chiah aia tam ngēna, emaw, la hralhtute hi an bum mai thei a ni, Silchar k-h Tipamukha Mizo la an lei thin dân ang hian,

14. Miso la tawh chu igchanga sumdawngtute hlep chu hetiang hi a ni—

A neitun la-hum maund 1 1/2 Sainang a hmuh	Rs 5 8 0
Kitakhal thlenna min maund 1 1/2	Rs 0-9-0
Rua hlân man	Rs 0 0 9
Sumdawngtu sen zat	Rs 6 1-9
A hralh lehni	Rs 7 8 0
Sumdawngtu hlep zat	Rs 1 6-3

15 Thil hralh lam Hotu hian thil hralh dân mumal nei tûn Reid House tih ang hi tûl 1 ti hle 1 he mi thu hi kim-changtakan Bawrh Sâpin lehkhâ No Misc 4 Ng/ VIII 12 dated 22-5-1937-ih Director of Industries hnenah a thawn a

Chu chu hetiang hi a ni Kudam (dahkhawmna in) pakhâ leh a lo lei zêltu tute siam 1 la hralhtute chu a man then peim an lo lei sak ang a tin li man sân hun a hralh atan hun engemaw chhûng chu a lo awm tih ung a tin, kudâm thawktute hlauh pèk hnuañ leh in man leh kan-meì leh thil dangin a tihchhiat thu a inven nâna tang ka dahkham ngai thim ang hi a pungte pèk a nih vek hnuañ la hralhtute chu an an li man hmuh bák kha an hmuh kim turin

La-te hi a danglam hlâwm 1 a man te pawh a danglam a tûl ang a

Thil hralh lam Hotu hian tlang mite hi animahni hlâwna tûr ngei hi an ngahsak loh va thil hlâwtak awm reng si hi an hriat thiam loh va hetiang thulah hian an in awm tlan loh chuan engti kawng mahin hlâwthlinna an nei thei lo vang tih a tlang hle a ni

16. Mizo zingah hian thil chin intı hria a, Reid House hian Mizo ngaihtuah thiamtute n anmahni la chin ngeia hlawkna an lo hmuh theihna ngei chauh hi a ngaihtuah a ni tih bre duh lo va, a ni lo zawnge Reid House hian tuemaw leh tuteemaw (anmahni hriat loh) hlawkna tûrin a thawk a nih rin tumtute tamtak an awm a ni tih Reid House-in a hriat ang hi Thil hralh lam Hotu pawh hian a thil chhuinaat hian a rawn hmu chhuak ve hle a ni
- 17 A thil phu tâwk ang zêla a man bi feltaka siam in Thil hralh lam Hotu hian tul a ti a ni

A G McCall,  
Mizo ram Bawrh Sip

## KOLOSIB NAUSÊN ENTİRSIAKNA

Kolosib Daktawr A Monafain Mizo hnamte leh an tâna thil harsatua ngaihsakpuun hmân lawk khân Kolosib Lai- Ngûrliana leh Compounder Dohanthanga te tanpuun Nausên entîrsiakna a siam a

He mi entîrsiakna hi Governor nupui Lady Reid-in phaltaka lâwmman tûr a pêk avânga lo awm thei chauh a ni a chu lâwmman chu nausên fai leh enkawl that dân- zia ena pêk a ni a lâwmman hmutute chu hêngte hi an ni

ina. Sângziki, zna Thangdâla zna Sânghana

Hetiang nausên entîrsiaknate hi Mizoho hian mahna khua theuha lo neun lo ngaisâng sela, lâwmman pêk tûr awm kher mah suh sela nausênte lo thatna a ni arg a, a tha em em ang

A G McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.





2 I thiante nèn mer in zûk dâwn a, nawalh i nawhin i siamkai hmasa loin i thiante i siamkai hmasaktir ngai em?

3 I thiante emaw, mi dang awm khâwmte emaw hmaa i kal tlang dâwnin, chapo âwmtak leh anduh âwmtaka la tlang loin, inngatlawm âwmtakin kûn deuhin i kal ngai em.

4 I meizûk (sikret) atanga mi n an meizûk siamkai an tun a i pèk dâwnin i meizûka a vâp kha i chhêm fai hma ngai em?

5 Mi kut atanga engemaw i lâk dâwnin, pawt thla lo vuan ringawt la, anmahni thlah nghak zâwk ang che

6 Mi dang awm laun thiante ko hrangin emaw hrilh-ru suh a dangte phalna i lâk hmasak loh chuan, mi dang awm tinuam tawh ngai lo a ni

7 Thiante nèn titi laun emaw, mi thu sawi laun emaw zai san leh ngaithla lo âwmtaka awm san ching suh chu chuan thusawi a tinuam lo a inpwisaklohna a entir bawk.

8 Thiante nèn indem fiam pawhin an piansualna leh an tîna zahthlâk tûr âwm lam kha chu pumpelh hrâm tum ang che

9 Mi awm khâwmnaa i kalin eng thu nge an sawi ngaithla hmasa lo a, mahni duh thu leh ngaithuah zâwng va phawh chawt mai suh ang che

10. Miruang (Mitthi zâwn emaw) leh Sakhaw mi i nih chuan Buakin pawh i kal pelh laun i lukhum i phawk thîn em?

Hêng dân sâwmte hi ho tē emaw i tih chuan an ni lo a. Kan ni tin nan dâna ka tawhte an ni a, i lo la chia ve ngai loh chuan lo ching tan ve teh, nungchang maw lo an ni lo e

## KAN NUNNA TÛRIN ENG HNA NGE KAN THAWH TÂK ANG ?

Mizo ram hi kan lo pahhe tul tul a ram lah a buam  
a fe telh telh a Nakinah chuam kan thlawh hma hlawknate  
hi kan tân nunna tura in khawp awm loh hun a li awm  
gei dawn Lusei ram hian Khasi ram te Garo ram te  
Ralleng ram te a thuk lo na a em A thimote hi a sep  
lutuk a a chhengchhe lutul bawh, tute pawh a vang bik a,  
le-leh tur lah a awm si lo Ralleng ram hi te pawh tlang  
ram ve bawh si lei in let thei alawm in tih te hi a ram  
a chhengchhe lo deuh va thin te chu a hlawm khut deuh  
va tute a tam a lei leh atan a buatsah theih hi in hram  
mai a ni ve bawh

Tim kawng dangah pawh in Lusei ram hi chuam khin,  
ram dangte khia a thuk lo ren a ng am Ralleng ram te pawh  
Motor kawng tul a lut a Garo ram lah hian Brahmaputra  
lui hi an chhawr phik si melawn te a kal a engkum tih  
a remchâng bik Tim in Mizo ram hi a buadawnthlakna  
pakhat chu nakin hnu lam thurin tura ram bua leh chhe  
telh telh hian that leh hun a nei chung dawn tawh lo va  
ram chhengchhe leh ram a va a nhe avangin lei sum thiatu  
tûr thil tawh leh dur hi tu tur hian kawah a hampui zel  
a, lui tē chuam lui hian a po a phutal lesum thiatu chauh  
a ni Chuvangin a ram bua a feni a filli telh telh ang a  
nakinah chuam ram chhwa a la ni ang

Tunah pawh Lunglei leh Ajul velah chuam ram a bua  
lutuk tawh a, pa tuma elrangin pawhin ci khawp an hai  
chhuak thei ta lo tih theih a ni Tim kun thuin chhung  
rela avâng chhuam in tur awm chung si lo va a ram  
pum pum san tam tu lo ma te a a tute in kan ram

chhe mək leh bua mək hi kan tuar tan ta pawh a ang-  
 a ni Hetiang hian buh lam thuah chuan dinchhuah leh  
 taktak awm lovin kan hniam zêl dawn a nih pawh tih  
 theih hial nun a lang fûnah pawh hian ka jawng turna  
 huat thu ni suh sela, Lunglei leh Aijal vêlah chuan mi tam-  
 takte chu kan rahbi a tieu jam mək a, kut kan dawh lo  
 chauh tih mai tûr a ni ta Hetiang hi kan ram awm dā  
 a nih avângin pi pu chena kan thlawhhma lâk dân pāng  
 ngai ri-ngawt hi zawng nunna khawp tûn loh hun a ni  
 dawn a, chuvângin, hnathawh dân kawng dang kan zaw  
 chhuah a, tûn laia bul kan siam tan loh chuan kan lo re  
 thei telh telh ang a, mi tamtak chu kan la vâk darh mai ang.

Chutichuan thil dang kan rama chin theih ve tûr ang  
 apiang leh nunna leh khawsak theihna tûra thutit tûr rent-  
 châng apiang ngaihvena tih tan a hun ta ble mai Buh  
 thatlohna ram bua leh thing hmun ram ngaw, buh chinna  
 tlak lohte pawh hi chei that a a chin theih tûr ang a-  
 pianga tih-khab i tum ang u, chutilozawng kan ram hi  
 kan puan ngo zawh mai ang a mi tamtak chu phai lam  
 angin mi rethei lutukah kan chang mai ang tih a hlauhawm  
 a ni

A nih loh leh kan nunna turin kan rama chin theih  
 leh thawh theih thil chu enguge ni ang? Kawng tam fe a  
 awm theih a rinawm e

Mizo ramah huan kan thlawhhma lâk dân pāngngarah  
 nunna khawpa intodelhna lo thawk chhnak thei lo ta ang  
 ila, khawsak theihna tûra hnathawh tûr tha kawng hi lai chu  
 hngte hi nun ka hria.

(i) Pakhatmaah chuan la hmun siam hi a ni La hi  
 ram ramah chuan hmun tam berah chin theih a ni. Mizo

Sawrh Sápín Páwnpui te hnathawh leh tangka ip phiar  
dan chhuah sak atánte hian mun a ni tin hnathawh atán  
nei sela, khawsak theihna a hmu chhuak ang Tin, chu  
vah pawh a huma phai lina tawh tur a nei thei ang  
habung leh Sairānga hrah mu lovin, Satikāng emaw,  
Bichar emaw thlen thlákpuí ngei ngei tum rawh se a nith  
ah leh Ramatē thleng talin

(2) Pahnihnaah chuan **hmaroba** hmun siam hi a ni  
ang. He thil pawh hi, kan ram hmun tum ber thing hmun  
ngaw, ram chhengchhiaah pawh ei a ting thei si a, hna-  
thawh tûr thatak a ni Amaherawhchu, hei pawh hi **phai**  
lam thlen thlákpuí ngei a tha kan ram chhungah mai  
chuan a manhla em em dang lo a ni thei e

(3) Pathumnaah chuan **maimaw puan** siam a ni He mi  
ti tûrin maimaw rannung chu khaw a, mutih hnaha chawm  
tûr a ni A awmzia chu mutih huan zutak siam tûr tihna  
a ni mai e Mutih hi kan ramah hian a tam a, a tha duh  
em em bawh Ran engmahin a duh si lo va, a hmun zau-  
tak pawh harsa lotaka siam theih a ni He maimaw hi  
**thingthoimu** hnaha chawm mi ang pawh kha a ni lo va,  
nasatakin a awlsam bik a ni A pangang ril chu hlûm tûr  
a ni ve lo va a ril bawm chu an tiparha, la pâr ang hi  
a lo ni ta mai a, chu chu **hmui** kaih mai tur a ni Assam  
**maimaw** (Assam silk) an tih hi a ni a hetiang hi Assam  
ram hmun dangah pawh mi tamtake chuan hnathawhah an  
nei a, nunna leh khawsak nán an ring ber a ni

Assam sawrhā khawnbawl upa (Minister) pakhatin Kam-  
bui a faana he Assam maimaw siamtu pawi a va  
pawh thu a zik chhuah dan chu hetiang hi a ni

Maimaw puan (Endi Chadpar an tih) tuak khat  
 Rs 14/- zelin an hralh thin Chutiang puan daih taw  
 maimaw la seer khat leh a chanve a ni. Tin, chu  
 la seer khat leh a chanve chu a pangang ril bawm  
 (cocoon) seer hralh atangin a lo chhuak thei. Tin, a ril  
 bawm chu laa siam lovin a bawmin an hralh chuan seer  
 hralh cheng 4/- ah an hralh zel a ni Tin mun a rannung  
 chu khawi lovin lei chawpin maimawpuan tah dawn ang sela  
 a ril bawm chu Rs 4/- in a lei ang a, a tah tha chhar lovin  
 a hlep tur chu Rs 10/- a ni ang Tin, Ohaddar puan tuak  
 khat daih tur khat leh tah nan chuan, hman chang leh hman  
 awl chauhva belin thia khat vel a duha a ni Tin, mun ni  
 long hna atana a neih chuan a khat leh a tah nan chuan  
 chawh khat a duh ang Chutichuan, mun he hna hi lo  
 bei taktak ta ang sela, thia khat chhungin Rs 40/- a dek  
 chhuak thei ang, tin

Tin, Mutih hmun kan lo siam chuan a hnah chauh chu  
 kan chhawr tur a ni lo va, a rah hi a hlu em emun tangkar-  
 ne kawng tamtak a nei a ni Thia hriak tha ber leh hlawk  
 ber pawl a ni Za zela a hriak 58—70 hawng thei pawl a  
 ni, khawvartui atan a tha em em A ah a var a, khu a  
 nei lo. Tin, thia atan hriak thatak a ni, sam a tmet  
 hi a vawng vawt a, a hrisel a ni Kawthuah hlo siam nan  
 an hman baw a, sahawn siamna hriak tangkar leh tha  
 ber pawl a ni baw. A herna khaw atan leh chhaw  
 ber, rah siamna ang bawka siam ve tur a ni.

(2) Palmas chuan Zel siam hi a ni. Anjam tai leh  
 chawvartui tai hi kan rannung tin thei ni ber parha a ni  
 chawvartui lai phui hi chuan ram bwa leh chawvartui  
 ram bwa lai phui hi a hman leh a ngathai baw. Hriak  
 an thauk hman Miao hi kan yawk vullah hman kan  
 lai lo hlo mai si a, nam leh sahriak aghet, chawvartui

munte ni kan tam hle fo a ni Hriak lam khawpkham  
 eiva ei lo munte hi tisa pawh a lo va, kan hil bil bel a,  
 kan cher bik, rawp pawh a ni duh a ni Kan Mizo awm  
 kan pangngaiyah pheh chuan saum leh sahrak ngheh hi chu  
 ni tlaran leh tal pawl lutuk deuh hnaah an lo ruat thin a  
 ni Tin a herna tur chuan thar khawl ropu taktakte chu  
 kan la phak lo vang a phui lam mite chun dan hmasa ber  
 thing khawl (Country Ghiny) hi siam tur a ni Siam a  
 harsa lo vang Hic duh an awm chuan a siam din chu ka  
 ni han ziaak leh ang e He thil hi keimahni intodelh nan  
 pawh thil tul a ni a Lunglei dawikaite hian satikanga mi  
 Maund khat cheng 20/- tein an zuk khur a Lunglei a lo  
 thien chuan Rs 25/- vel te chu an lo seng a chu chu kei-  
 nin saidawium khat -/7/- zelin kan lo lei a ni si a thil to-  
 tak mai a ni lawm ni ? Mun tin 4 leh tin 5 hmun velte a  
 siam chuan her tham ngial a ni mai ang Buh thlawhma  
 kan siam a kan tha sen zat ang hi chuan heng ka lo sawi  
 tak thil kawng lite hi lo ber ta ila nasataka intodelhna a  
 nih zawk a rinawm a ni Tin, Mizote hian kan beun kin  
 lo lam hna karlak fawmkem theih chauh tura tih hi kan  
 rilru a la ni a, betiangah mai hian hlawhtinna thil engmah  
 kan pawh pha lo vang tih hi kan bre tur a ni Inpak zawh  
 hlaah tur a ni, taimak pawh a ngai a ni Buhte pawh hi  
 tin hmun leh bem hmunte lek lek hian ching thin ni ila,  
 khawrak theihna khawp baichhuah chu kan hlal zaw berin a  
 rinawm a ni

ROKUNGA Zirtirtu

## INDONA CHANCHIN.

Dunkirk aanga French sipai tamfe British rama kaite  
 the General de Gaulle a n a ho va, he French General hian

London atangin French mi tupawh German la káp duah chuan a hnēna hrilh a, a hova bei túrin a sáwm a, na yan tak an inpe a, French ramlák thenkhat pawhin German do túrin a hnēnah hian an inpe hlawm a, he las tui lama French ram té té awm pawh hian General de Gaulle thuaawm túrin an inpe ve a ni

France ram tláwm achinah chuan Europe-ah chuan a pai leh sipai inbei chu a awm ta lo va, thlawhnain eraw chu nasatakin an thulte an intihchhiat sak a British thlawh na siparte chuan German rama hmun pawmawhtak talawng chawlhate, réi kawngte, thlawhna hmun puite, siamaa hmunte, sipai inchhékna hmunte, ngawa indona thawmhaw an chhék rúknate an bei a, Holland, Belgium leh France ram Germanin an luaha hmun pawmawhte pawh an bei bawh a, hmun tamtak thu bomb-in an vawm a, nasatakin an káng hlawm bawh a Berlin khawpu te pawh an bei a, Berlina an roréina m hian ber chungah te bomb an thlák a, Berlin khua chu nasa fein an 'uh-kau sak a German thlák mite chuan England ram chhak lam te, chhum lam te leh a lai lam te an bei ber a, London khua erawh chu an bei nasa ber a, mahse thlawhna leh thlák mate an bloh nasa émém a ni. England ram chung a mbelhnaah hian kan lam bloh chu tlem zawk té zél a, ni London khuaah chuan bomb káng duh chite an thlák nasa a hmun thenkhatte pawh an ti-káng a; mahse mei tang theltutea an theih leh thui zél a, Lalber mah te, London Buak in han berah te pawh bomb an thlák a; mahse mah chhe pawmawh a awm lo sipai lo mipuin an bei a, sipai tam thui pawmawh Germanin an thichhiat te a awm lo.



A châng chângin France ram tuifunriat kam khua ațângin England-a tuifunriat kam khua Germanin laipui kâp thui chin an kâp zeuh zeuh hawk a British pawhin an kâp lêt ve zêl a British ram sipai ruala beih vak tum ni âwintakin Germanho chu England dip tuifunriat kam hmun tamtakah an inhâwr khâwm hle a lawngte an chhek khiwm a mahse chông chu thlipuun a nuu i hmun thenkhatah a hnâwl khâwm a, chung a hnawl khiwm chu British thlawhna rualin bomb an thlâk khum hlawn a nasa fo in tichhiat sak a

Africa rama British Somaliland kha Italy sipai German sipai hotute thenkhat hovin atama tum mun an beih avângin British sipate chuan in chhuah samti a mahse he mi ram Italy-in an lăk avângin Red Seaah chuan **thuneihna** an la nei thei chuang lo va British lawng chu himtakin Red Seaah chuan an lo kil fo a Italy lawng reng rengin an bei ngam lo a ni Africa rama Italy hmun pawimawh chu British thlawhnain a la bei zêl hawk a Aigupta ram hmun thenkhatah chuan Italy sipate an lut a mahse British sipate nê inbeihna a la awm lo British thlawhna crawh chuan chông sipate awmna hmun leh an inthiar velna rêl kawngte an bei a, nasatakin an tichhiat sak a Aigupta sawrkâr chuan Italy mite chu lo do ve an tum a an khawpui Cairoah ngawt Italy mi 7,000 aia tam an hrêng ta

French sawrkâr chu Hitlera thununin an awm ta ngei mai French siam thlawhna 100 laun Gibraltar kuli an bei a, bomb tamtak an thlâk a mahse thil pawimawh in tichhe lo va, lawng chawhnai lawng tetaktê pakhat crawh chu an tipil a

French ramlâk Indo China-ah Japan sipai an lut lui a chu an avâng chuan America sawrkâr chuan Japan rama an thil thawn thir thenkhat chu thawn an tum lawh lo

Lawng lamah chuan inbeihna nasa em em sawi tur a awn lo A chang chingin lawng thenkhat chu an intihpih sa zeuh zeuh bawk Lawng lamah chuan British chan a the zawk reng a ni

## MIZO RAM

August ni 16 1940 khân Hrângkima khua Rabungah khau a puang a, khaw chungah a lo thlawk mur mur ma a, a tamzia chu Mizo thil sawi dân chuan "Ni a khâr an ti An khwél ramalte chuan a then chu an fu nuâl a khau chuan khauektungthual hmêl a pu ber

Tin, September thla chhûng hian Mizo ram khaw ma lai larah chuan, 'Thlawhna' a lo lang thin a Lungkhaw chungah vaw thum lai an hmua, Hmâr Vânlapha chungah pawh vaw khat chu an hmua bawk Tute 'Thlawhna' nge tih chu kan hre lo eng pawh ni sela hmêlma chu a ni lo ngei mai

Chhiarpui bei fan tih lai a ni a Aijal bialah ngawt pawh tûn tûm chu nuu khat ainn tam dawnin a lang. A diktak hriat a la ni lo va

## CHANCHIN BU EDITOR

Chanchin bu Editor pakhat Pu Lalkailua Sailo, B A. chu Aijal pisa atengin Lunglei pisaah hnathawhna hmunsang zawksa thawk turin a kal ta a, chuvangin atan Editor hming put chu a lo rem ta lo va hmun hrang a lo nih tak avangin He kan Editor Pu Lalkailua Sailo, B A kan chan tak lu vanduaithlak kah ti hle nachungin hmunsang zawksa thawk tura kal a nih avangin kan lawmpui em em bawk a ni Thu thatak takte mizitirna lam thute leh fuihna thute vawitamtak Chanchin buah hian a ziaak fo thun a, a chungah kan lawm thruh a tûl a ni Lungleiah hian insawn mah sela Chanchin bu atan hian thu tha zawk leh kan tana tangkal zawk tur chu la chhuah leh zel turin a la intiam peih fo mai a, a lawmawn ngawt mai a ni

An chhûngin damtakin Lunglei pawh an thlang tih kan nria a, kan lawmpui em em a ni

# CHANCHIN BU

Bu 8 na } AUGUST 1940

{ A man kum 1 Chong 1/  
Dang thawn  
Dang ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/

Enkawtu (Editors) Sainghinga & L. Kailua Sailo B A.

Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phók
• 1 Indona tanpuina	114
2 Lunglei Khawtlang Thatna Ngahluah Iaw Thuchah	115
3 Red Cross Committee	116
4 Chanchin	116
5 Indona hneh theih dân	116
6 Lunglei thu nawi	117
7 Mizo tawng Spell dân	119
8 Thakthing Y L A tlangvâl ramnôte	122
9 Mawmrang Zopui pianthar thu	126
10 Burma Sapai chanchin tiem	128

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

## INDO IANPUINA

Tanruah: lu chakna a ni tih hi thu awawmtak a ni tun-  
ah li in kan I uber Kumpinu chuan Ral do a lo nei ti a  
ni a kan Kumpinu hian kum tmtak atang khân tu  
sawikâr mih hi tibuann leh tiblunhnan engmah a ti ve  
ngu lo a ni a amaherawhchu, mten in rawn bei tâk  
chuan lo bei lo thei a ni lo a lo bive duli lo ti selâ thil  
ât thlâktak a ni ang

Tundi hian German sawikâr chuan kan Kumpinu chu  
nasatikin a rawn bei ti a ni a chuvangin engtinge kan  
tih ve theih ang, tih chu nguhtuah ve loh theih a ni ta lo  
va Râl do kan nuih chuan sipu lim tân pawisa emaw,  
thawmhaw emaw a lo thul thun a ni a chuvangin mi tinin  
kan râl dotute kan lo tumpu ve theih nuih in hinh tel khat  
emaw, pawisa pikhat emaw pawih kan puih chu a tul ta a  
ni Chuvangin "i McCull chuan intam te leh thul ding pawh  
mai mui turte pawh kha lo zuar khiwm ula a thi ang tih  
a lo nguhtuah ti a Iahrik 13 Jun 1940 khin kan lo fan  
ta a, intam tel khat sawhtung te, mai te bazar kanten an  
rawn pek thun avângin thil 6 chungin tangka 160/- lai chu  
kan lo hmu ta a ni Chuvangin thil tlâm te tê potute  
chungah hian lawm thu kin hrih e

Pu Lalluaia Sailo Reiek I bin hêngte hi a rawn pek avângin  
a lawmawm hie a ni, bulut 1 sa rêp hrang 8 hnangtah  
thingrem 3, luklum 8, hei lo pawh hi an khaw tlangvâltan,  
thil pêk tûr an rawn nguhtuah leh tih kan hriat avângin  
kan lawm em em a ni

Pu Khawkûnga Bulpui lal chuan ar 3 a rawn pêk  
avângin a lawmawm nger bawh a ni e

Lal dangte pawh in khuat'e tlangvâl thil siam hrang  
thil eige naw tal han pe thil ula a lawmawm hie ang

A pèkna hmun tur chu kin Dèvr a ni ang Lngth  
 hun pawhin in rawn pe thei ang  
 Tin hêng a hnuar hming ka zikte hmun INDONA JAN-  
 PUINA DAWR tlāmngutaka an rawn tanpu awngin na-  
 satakin an chungah kin liwm a ni

- 1 Pi McCull
- 2 Pi B M Roy
- 3 Pi Biaki
- 4 Major Kawlkhumu nupui
- 5 Pi Zin
- 6 Dduawk Babu
- 7 Pu Lalhoma
- 8 Sanghinga H C

Tin hêng an hming kun hūn zik loh pawh lu thawhtu tim-  
 tak an awm a chūngho chungah pawh chu in nasatal in kan  
 lāwm a ni

Tin chu mi tanpu tūm INDONA CHANCHIN mi tin  
 chhuak phok i pawis i in kan zur bawc e hian lei ve  
 rawh u chu chu thu dik hmatna a ni i tin Indo tanpuina  
 a ni bawc e Tui mal sir tē te tui hūn i thng angin paw-  
 sa i te tui hūmka kin ngam thei nūn

In unu

Puchlung i

Bira bazar Ajil

## LUNGLEI KHAUWLĀNG THATNA NCAIH- TUAH PĀWL THUCHAH

TAI HI PATHIAN ANNA BGR A NI

## RED CROSS COMMITTEE

### DUFFERIN S FUND

Dufferin s fund hi Mizo ram thingtlanga nurse-te tanpui-  
tu hi a ni a Assam ram himun hranga mite thawh aui  
Mizo ram thawh a tim ber i ni a Mizohovin uan pui tlak  
hul a ni e

Sd J H Caverhill I M S

Hony Secy I R C S

Iushai Hills Dist Branch

## CHANCHIN

Kumin kristmas hmai mipa emaw hmeichhia emaw  
pawh Reid House a rumal (Jharan) tahi hralh tam ber  
lawmmun atun Pu Rohrengi Sulo Siphur khaw lalin phat-  
takin cheng 4/ lawmmun tur a pa i

(hu lawmmun chu —

1 Reid House-a rumal hralh tur leh

2 Rumal paruk zel a athlawna pakhat Indo Tanpui  
nana pek tur fuh nana pek a ni

Phaltaka he thupék chunga kan lawm thu hi ka sawi  
agnal e

Sd/- A G McCall,

President

Iushai Hills Red Cross Committee

## INDONA HNEH THIEH DAN

(SHILLONG KHUAA MI L. THAKUR DASS NGAIH DANIN)

Ral do s'pate tanpui turin in theitawp chhuah rawh u  
Indona hneh theihna a ni ngu e Indona hmuna ral

dote fuh turin bei rawh u Hitleri thah nân a thi dâwn  
 ria kan rama mi maktaduun zah hun mahni theih tâwk  
 theuhva a hun taka kin tarawliwm i kin tun rual chuan  
 Hitleri thu chu chhum lei vak an m i lung ing A hun  
 taka kin tih loh chuan i hnu i melhu leh engmah a sâwt  
 rawh lo vung Hetrang hun pawimawh i hun taka thawh  
 fan neih theihna hi mahni ram tun leh labei leh hnam tana  
 kin hlutni entir theihna i mi Hetrang hun bian mahni  
 hrehawm pawisa lova inpek duhna riru hi i hlu bei i ni i  
 tumihun kan thachham tur i mi lo Indona hneh theihna  
 tur i ba apiang chu mi thi leh zah thik mi an mi

## IUNGLEI THU NAWI

1 Mi pakhat Thuampui khuua mun De lei thangpui khaina  
 thirhrui pakhat a lo ru a thirhrui sei ziwng chu hlaim an  
 sei deuh chauh tur hi a ni a i len ziwng chu tulthir tē  
 deuh tiat chauh a ni Iunglei Sâpin a thu a ngaihtuah a,  
 Chêng 40/ a chawtir ta langka i chaw i duh loh chuan  
 thla 3 lung in tâng tûr a ni

Hêng vântlâng tâna thil pawimawh, khiw tlang thaw-  
 venna thil hi tûm i tih buai lohah i tha a mi tin hriat a-  
 tàn kan ti a ni e

(U/S 379 I P C vide Criminal Case No 13 of 1940 of  
 the Court of S D O Lungleh)

2 Tarik 23-6-40 ni khân kan pu Peters Sâpin kin Iung-  
 lei babu 3, Pu Vândailova Pu Rualkhuma leh Pu Edwell  
 Roya leh Phunthanga C C te hnénah, 'Sakei kar kam teh  
 u khai, a ti a Tin annho chuan ruah pui hnuaiah hreh-  
 awm pawisa lovin sakei kar chu Lunglei a tanga mēl 4 dâwn

lalah Theinrat ramah an va kam a An vânnelha siamin sikei sôm 5 lai tur hi a lo kâp hlum dêr mai a kar tualah a lo thu reng mai a Sa sualtak a nih vângin mi an lâwm êm êm mai a, a lu man atân Rs 9/- nên tangka 25/- lai lâwmman nên an hmu a chêng 5/- chu Indo tanpui nân an pe

3 Lunglelah chuan indona thu hi kan Pu Peters Sâpin a biakhlataa mi ni tin a ziaak chhuak thun 1, Pisialh Mizo tanngin an lo letling 1, khîwlah in chhu a ni tin chinchin copy (phêk) khat chi pawisa pakhit zêln kan zuar a ni tin a la mi (duly subscribers) chu 75 lai kan nei ta Chu mi bakah chuan ni tin ihran pia lei tîwk chu an awm reng baw a, tih zêl theih a nih chuanthlâk khat chhungin Chêng engemaw zât lu chu a chhuak muu thei awm e Miten tlâwm an rawn ngath zêl piwh a beisei awm hle, an hre dawn chauh a ni si A man kan hmuh apiang chu Indo tanpui nân pêk lah zel a ni

4 Pu Durra Sub Overseer Aizawl a pêm tui thu kha Chanchin buah khân an chhuah tawh a Keini chhum lam mi tân chuan a vânduai thlâk tak meuh mai dawn Amah hi thian lâwm thumtak, mi hawihhâwmtak a ni a vântiâng thu ngaihtuah lohah pawh keini tiangvâlho tân chuan mi kai-hruatu ber leh kai-harhtu ber a ni a, a thlâktu hi vai a ni kh ngâl si a kan ui tak meuh mai a ni

Saitâwna

Head Clerk

Lungleh.

(Pu Durra hi kumin chhông chu a insawn ri h dawn  
m a ang hie a chhum lam thiante hi kan lâwm pui hie a

EDITORS)

9. 7. 40.





ramah pawh khuan Pathian Lehkhahu hi lehkhahu siam dân-ah leh a ƣawng hman dânah leh spell dân chenin entawn bera kan hman a ni a, chutiang bawkin Mizo ƣawnga Pathian Lehkhahu chhuak pawh hi Mizo ƣawng kal dân tur leh a ƣiak mawî dân leh a spell dân chen hian entawn ber atâna hman kan tuma chu a ni Chutichuan sikul awmna apiangah chuan 1 spell dân hi pawm zêl ni rawh se tia tih tlûk tawh vek a ni a

Nikum khân Bible chhutu pâwl Hotun 'Thuthlung Thar hi chhut ƣat leh a ngai dân a chu mi chhut ƣat leh chu kum sâwm chhûng emaw zet tih danglam leh lohvin hman a ni ang a, chêng sing thum aia tam a chhut nân kan hmang dân a, Chutichuan a ƣawng kal dân emaw, a spell dân emaw in tihdanglam duh apiang tidanglam ang che u," tun min rân a, a lawmawm hle Tin mi tamtak-in Mizo ƣawng spell dân hi ƣiak ƣat ƣul tawh hlein an la hre tawh bawh rêng a Chutichuan nikum June thla khâm chhum leh hmâra mi Mission lam te leh kohhran lam te, sawrkâr lam te aiawhun pui pate lo intâwkkhâwm ila tih kan rawt a Amaherawhchu aiawhtu tûra ruatte chu an lokal kîm thei ta lo va Engpawh ni sela, a awmate chuan eng-emaw tal ruat loh ai chuan tun hetiang hian ruat chu kan nei —

- 1 Tûna Mizo ƣawnga kan Pathian Lehkhahu neih hi tûnah tak hi chuan la chhu ƣa leh rih lovin, kum hmh chu Bible Chutu Pâwl hian min lo ngâk rih hrâm hrâm sela
- 2 Kemî, chhum lam mte huan spell dân tihdanglam ƣûla kan hriat apiangte chu ƣiak chhuak vek ila, hmâr lam mte hnênah thawn pheî ila.
- 3 Kum 1940—1941 inkâr thlasik lai vêlah hian palai kum deubtakun intir tlang ila, chutah chuan Pathian Lehkha-

bua chuantu dân tur spell dân chi nguhtuah tling vek  
ila chu chu sikul awma apiangih inzitir theuh ni seli  
Mission lam chung ni lovin sawkar nite chen pawha  
min hriatpui leh min remthipui ni ve vek seli

Khi mi thu ruat hmasa bei thu phoi khi chu Bible Chhutu  
laahin kum hnih min la ngih rih chu in remti

Tun lai spell dân kin hmin thun leh tihdinglam tula  
kan hriat apiang kan zik chhuahte chi chhumi leh hmara  
pui pa deuh deuhthe hnenh chuan kan thi nvek a chung  
chu nguntaka in lo chhut in sawkar ni ng apiang chu  
minrawn thawn si ka hwin l' hne chuan tuni kan  
lo nguhtuah lawk chuan nakin daa chuan chuan awl in  
lehzual dawn ni

Tin hmai lun unate neia ka mawmthi chuan hie  
tiang hian thu kan inrem a ni e

Chhun lam mite chuan tuni kin spell dân tihdinglam  
tula kin hriat apiangte chu chhumi in ngin lun duh dân  
ang chuan lo hmang phawt mai ila kin ti a

Chu mi dân zui chuan kan Hie mi phuhni bu leh Pa-  
thun Leikhabu Chanchin thu pawh hi lan chhu a ni

Chu mi bu hnih zik dân chu nguntakin nungni pawh-  
in lo bih ve ulangin kawng tha zawkte pawh in lo hria a  
ni thei a minrawn hriat ve dawn ni

Inkhawmnate kan neih leh huna tihdin lam taktakna  
kan la neih hma rih chhuong hi chuan tuna rem kan lo tih  
tlan sa sikula kan inzitir dân hi lo pawm ve rih uli sikul-  
ah leh lehkhahu chhuahtute pawhin mahni remuat ing mi  
thi chu la inzitirin, la hmang rih lo ula tun kan sawm ve  
duh che u a ni e

Zemawia Pa  
Serkawn

## THAKTHING Y. L. A TLANGVÂL RAMMŪTE.

Tarik ni 17-7-40 ni khân Thakthing Y I A Pu Hrângua hovin Zuithanga, Biaksânga, Neihchâna te Bawrh Sâp rem-tihpuuna leh indo tanpui nguhtuahtute lâwmpuun Hitlera leh a chakna, theih ang anga do tumi mipuite fuh tur leh Mizoten indo tanpui nâna Jharan kan tah hi kan tanpui theihna tha ber a ni tih chungchang sawi turin perkhkhuang tingtang nân Lungleh kawng dung khaw 9 lai tlawhin an zin chhuak a. An tlawh khaw lai leh up'en thahnemngutakin zânah ikhâvinnate lo neih puun. A kal lo chu chwiah' tia tlângautirin kumtakin an raan inkhâwm zêl a. Perkhkhuang tingtang nân hla remi an zai huon. Pu Hrânguan indona hi keimahni mi mul theuh ta a nih avanga theib-tâwp chhuah tûr kan nihni te tun lu kin sawrkâr te indo hi khâwla indo an nih avanga keini India miten ral hmunah do ve dâwn la a harsat turzia te tûni a lin dîna kan kal a la tul lohzia te ngaihnawmtaka sawun kan tih theih ve zâwng rumal (jharan) kan tah hin ral dotu chaktak kan nih vezia te leh a sawtna leh a tulzia te tlangvâl a pawha hmeichhiaten mahni in chhung luma awm reng chung a Kum-pu-sipai thatak German râl dotu chaktak an nih theihzia te leh kan sawrkârten an duh chuan hêng rumal tah tur te hian mun tihluh theihzia mahse tihluhna chu an do bul ber a nihna kawngte sawun mahni rilru theuhva a tulnate hriaa lâwmtaka rumal tah tûrin mipuite chu a sâwmun a fuh a.

Chu mi zawhah Pu Zuithangan kan sawrkâr hi kan tân an leh pa an nihzia a bul atanga feltaka chhuun an mang-  
~~hian~~ leh tanpui an ngaihna apianga tanpui tûr leh theih-

tawp chhuah tur kan nihzu te leh German sawtkar rorêl hrehawmzia te chung rorêl hrehawmna hnuu kan awm an hlahv vanga do an ni tuh te thumtik leh nguhawmtakin a sawi baw k a

Chung hnuah chuan lal leh upien thiamtakin in thu siwi chu an thip sik a heng an thu siwite hinhpuun thu an tun an ngu ing em em a ni An thu siwi tukah kumia chhunga rumal tuh tum in tindh lutin lal leh upian an zawt a Jhuan zioh lai tah tur in hnu a ni

Heng thlangval palite hian lal luh opa chuan nasatiki an lawm thu Bawrh Sâp hnehah nasaw a luh lute pawh in heng thlangval palite hinhmahm tenpura thutak a luh hrian Bawrh Sâp hnehah kimtakin an hnuah dan an hian sak baw k a Bawrh Sâp pawh lal leh heng thlangval palite hnehah huan a lawm em em a Thakthang Y. I. A. Society hnehah lawmthu sawm lehkhâ No. 1217 G/ vi. 8 (1) huan a thawn a ni

• Thenzawl luhpa chuan In thlawh ve loh thute chu in vânduai hlein ka hua a ti a Lawmmah berin pa chal a tahl a ni

Sialsuk khua Welfare Committee leh Boys Scoutin Jharan tah thu hi an bei nasa em em a, an khaw thlawite Angah chuan tah tum tamna ber a ni

Tin, Lamchhip khuaah chuan Hitlera thiluk reng reng chu khawn hmunah mah a târ lin theih loh nampangin an haw em em mai a an hmuhna apianga nu an pawt sawm chhe vek zêl an ti

Hetiang theuh huan Hitlera chu hua ih Hitlera dotute tanpui nana Jharan tah chu kan hreh hrim lo ing e

Heng thlangval palite ang hian mi dang pawh zin leh

thei so nasatakin Jharan tahah h an kin hlawhtlin leh zai  
a ruawm

Neihrit a

Lushai Clerk

Thakthang AIAI

**Utilitarianism** — Ram khaw mi tam ber thum thuhna  
lei hi mihring awm dân leh neikaw dân h an a tum ber  
a ni tih zirtirna hi a ni Chutiang ngawnduh rin leh sawr-  
kar chu Utilitarian State an ti

**Socialism** — Hih siam sem darh leh inlekh thl ng tiwn  
lu mi mal kuta awm lovin vantling inziawm khawm emaw  
sawrkâr kutah emaw awm zai k sel tiz zirtirna hi a ni Chu-  
tianga ngai pawl chu socialists an ti a Socialists-ho hi sa-  
klaw jim thuh chu an a sakhaw kith ber pawl an ni Sa-  
khua hi buani tamtik leh indon lul nun an hria a chu-  
vingin sakhua chu Russia ramah chu an tihbo an tum a  
bik mite an tichua an ti Mahsela mihring hi sakhua lo-  
vin a lo awm theu taktik lo a ni ang-tunah chuan kussia  
ramah pawl mi tantakin sakhua an lunglên leh tawh a a-  
rûk phei chuan tamtik chu sakhaw ngaisak mian ni an ti

**Bolsheviks** — Pawl hian bera mite tihua a ni July 1903-  
ah khân Russia ramah Socialist pawl hian hranteu Londonah  
inbhawmna an nei a chu mi hnua Lemna zuitu pawl chu  
Bolsheviks an ti ta a ni Socialist pawlah pawh a kal thui  
leh a firtak an ni a, tûn thlengin Russia ramah a thunei  
pawl an la ni Bolsheviks-ho inzirtirna chu **Bolshevism** a ni

**Capitalism** — Sum leh pai leh thui siamnate neitu bik  
awm an hnuaa hnathawktute awm hi Capitalism a ni Mi  
hnuaa thui siamna roputak nei mi leh tangka ngah chu Cap-  
italist a ni, a thu hnuaa hnathawktute an awm thui

**Democracy** — Sawrkâr n̄ s̄ m̄ d̄ u h̄ v̄ n̄ t̄ l̄ a n̄ ḡ t̄ h̄ u n̄ e h̄ n̄ a  
 a awm chuan Democracy a m̄ Chut ung sa i k̄ a r ch̄ u v̄ n̄  
 t̄ l̄ a n̄ ḡ sawrkâr a m̄ a m̄ t̄ l̄ e h̄ m̄ e n̄ t̄ w̄ l̄ a m̄ M̄ i t̄ a m̄  
 z̄ i w̄ k̄ e m̄ t̄ i h̄ z̄ e h̄ n̄ t̄ h̄ l̄ a n̄ t̄ i t̄ l̄ u t̄ h̄ m̄ A m̄ e r i c̄ a E n g l̄ a n d  
 sawrkâr t̄ e h̄ Democracy a m̄

**Communism** — H̄ u l̄ e n ḡ m̄ e c̄ b̄ i k̄ a m̄ t̄ o w̄ n̄ e h̄ h̄ o n̄ a  
 h̄ i Communism a m̄ S̄ o c̄ i a l̄ i s̄ m̄ e r̄ t̄ h̄ l̄ t̄ h̄ o l̄ u m̄ t̄ h̄ u h̄ a  
 m̄ a n̄ z̄ e h̄ a m̄ h̄ s̄ e a h̄ i e r̄ a a w̄ m̄ S̄ o c̄ i a l̄ i s̄ m̄ a w̄ m̄ t̄ a  
 b̄ i k̄ n̄ e h̄ a h̄ m̄ a l̄ o v̄ a t̄ h̄ s̄ a m̄ l̄ e h̄ s̄ e n̄ d̄ u h̄ l̄ i h̄ t̄ h̄ l̄ i n̄  
 t̄ h̄ l̄ o n ḡ t̄ a m̄ e r̄ a w̄ h̄ c̄ h̄ u t̄ e a t̄ i l̄ t̄ a n̄ e n̄ a m̄ a d̄ u h̄  
 a m̄

**Nazism** — V̄ n̄ t̄ l̄ a n ḡ t̄ h̄ u n̄ e h̄ n̄ a s̄ a w̄ k̄ a m̄ b̄ e r̄ A m̄ e  
 r̄ i c̄ a h̄ i Ḡ e r̄ m̄ a n̄ r̄ a m̄ a c̄ h̄ u d̄ t̄ h̄ a a m̄ Democracy (v̄ n̄  
 t̄ l̄ a n̄ ḡ t̄ h̄ u n̄ e h̄ n̄ a) k̄ a n̄ t̄ i h̄ ḡ c̄ h̄ u h̄ i m̄ l̄ o w̄ m̄ m̄ t̄ a p̄ a w̄ l̄  
 (middle class) t̄ h̄ u n̄ e h̄ n̄ a a m̄ b̄ e r̄ M̄ i h̄ u n ḡ a n̄ ḡ t̄ e n ḡ p̄ a w̄ l̄  
 t̄ h̄ u n̄ a h̄ m̄ s̄ e n̄ d̄ a m̄ t̄ a p̄ a w̄ l̄ m̄ l̄ u e m̄ a w̄ v̄ a n̄ t̄ l̄ a n ḡ p̄ a w̄ l̄  
 l̄ e h̄ m̄ i c̄ h̄ e p̄ a w̄ l̄ C̄ h̄ u a n ḡ a l̄ u p̄ a w̄ l̄ c̄ h̄ u Ḡ e r̄ m̄ a n̄ r̄ a m̄ a h̄  
 m̄ l̄ o h̄ a n̄ a t̄ h̄ u n̄ e h̄ n̄ a a n̄ e w̄ n̄ c̄ h̄ a n ḡ t̄ a a m̄

K̄ a w̄ n ḡ t̄ h̄ e n k̄ h̄ a t̄ i h̄ v̄ n̄ t̄ l̄ a n ḡ t̄ h̄ u n̄ e h̄ n̄ a c̄ h̄ i a m̄ m̄ l̄ o h̄  
 t̄ a m̄ m̄ p̄ a k̄ h̄ a t̄ k̄ u t̄ a h̄ a l̄ o m̄ h̄ l̄ a w̄ n̄ t̄ a n̄ ḡ m̄ u a H̄ i t̄ l̄ e r̄ a  
 a l̄ o l̄ e n̄ c̄ h̄ i n̄ a h̄ Ḡ e r̄ m̄ a n̄ r̄ a m̄ a h̄ o t̄ u b̄ e r̄ b̄ e r̄ p̄ a h̄ m̄ i h̄ i m̄ u n̄  
 a l̄ o k̄ a w̄ p̄ t̄ a C̄ h̄ a n c̄ e l l̄ o r̄ m̄ i h̄ l̄ e h̄ P̄ r̄ e s̄ i d̄ e n̄ t̄ m̄ i h̄ a f̄ a w̄ m̄  
 C̄ h̄ u c̄ h̄ u E n g l̄ a n d̄ r̄ a m̄ a P̄ r̄ i m̄ e M̄ i n̄ i s̄ t̄ e r̄ l̄ e h̄ J̄ a l b̄ e r̄ h̄ m̄ a n̄  
 k̄ a w̄ p̄ s̄ e l̄ a c̄ h̄ u t̄ i a n ḡ m̄ a i c̄ h̄ u a m̄ c̄ h̄ u v̄ a n ḡ i n̄ t̄ h̄ l̄ e n ḡ k̄ u n̄ a  
 r̄ a w̄ t̄ i n̄ a t̄ i t̄ l̄ u t̄ h̄ e t̄ a m̄ a m̄ i H̄ i t̄ l̄ e r̄ a h̄ N̄ a z̄ i p̄ a w̄ l̄ h̄ o  
 t̄ u a m̄ N̄ a z̄ i h̄ o t̄ u n ḡ a i h̄ d̄ a n̄ c̄ h̄ u S̄ o c̄ i a l̄ i s̄ t̄ h̄ o u n ḡ d̄ e u h̄ a n̄  
 m̄ s̄ a k̄ h̄ a w̄ l̄ a m̄ t̄ h̄ u a h̄ p̄ a w̄ h̄ s̄ a w̄ r̄ k̄ a r̄ t̄ h̄ l̄ a k̄ i l̄ h̄ d̄ a w̄ n̄ c̄ h̄ u a n̄  
 s̄ a k̄ h̄ a w̄ t̄ h̄ l̄ c̄ h̄ u h̄ n̄ u a i z̄ a w̄ k̄ a h̄ a n̄ d̄ a h̄ a t̄ i n̄, m̄ a h̄ n̄ i r̄ a m̄ a h̄  
 a n̄ r̄ i l̄ u a n̄ n ḡ h̄ a t̄ a a n̄ r̄ a m̄ l̄ e h̄ h̄ r̄ o m̄ t̄ a n̄ a n̄ i h̄ d̄ a w̄ n̄  
 c̄ h̄ u a n̄ h̄ n̄ a m̄ d̄ a n ḡ t̄ i a z̄ e p̄ t̄ e c̄ h̄ u t̄ i h̄ d̄ u h̄ d̄ a h̄ l̄ e h̄ h̄ n̄ a w̄ h̄ c̄ h̄ h̄ u a h̄

pawh an duh zâwk— Judahote hi Tin, Pastortamtak chu an tih dân kalh avângun an tantir tawh bawk Sakhaw neih khap chiah zawng a awm lo

**Fascism** — Hei pawh hi Nazism ang bawka mi lai pawi thuneihra a mi Anni pawhin rin lohtakin hotu bik an lo nei ta Prime Minister Mussolini hi Vântiang thu chu a hming mai a mi a, Prime Minister hian thuneihna roputak a chang a, Hitlera ang thawa thuneihna a lo awm ta a ni. Sakhaw thuah chuan Naziho aum a zia a awm deuh âwm e, tihduhdahna a nêp deuh a

Hitlera leh Mussolini hi an hmun leh an thuneihna a lo uning a, chuvângin mi inang sa inang chuan lo in be thiam a, hetiangin an inkâp ta a ni

Lalmawia.

## MAWMRÂNG ZOPUI PIANTHAR THU

Mawmrâng tiâng hi Chalfih leh Siakal tiâng inkâra awm a mi a. A tiâng pangah chuan Lal 5 an thu a Âwksarâla Phullên, Sâtdaia Saichal, hêngte hi tlâk lûm panga awm an mi a, chhuah lamah chuan Suakphunga Htiappui, Tlângkhûma Pâwlrâng, Lalbuai Lurupawn te hi an mi a. Tlângkhûma hi he tiâng neitu ber hi a mi. He ram an lo hman dân sawi ila —

1. Kum 1885ah Liankhama Bualpuah sâng khuain a awm a, chuta an awm lai chuan he Zopui hi an nei a, Tawipui an ching a, a hmin ther lo a, an hlawhchham Thlai dang pawh engmah hmin thei a awm lo

2. Tin, kum 16 a vei hnuah Liankhama unau, Chînheitan kum 1907ah he zo hi an nei leh a, buh kûng phei chu a the hie a; mahse a hmin lo leh bawka a mi. Thlai dang pawh engmah a thar thei lo. An hlawhchham a, nenh tlâk



loh ram awm mai mun in ngu a ni. In Chuhleia fa pa Lalbawngan kum 19 jia in nei leh a thimang bawkin engnah a tha leh lo bawkin ni. He zopai hi thlah 3 (lal 3) in an nei a in hlawhchham vek a ni. Ram neih tlak loh mun in nei theuh. Lalbawngan u te pheichuan, 'He ram hi Piteran buh hmin theh loh mun a sum a ni ang e a lo u t' in a thenkhatin. Piteran ram ruck ngawm a sum lo van a hmin dan kin le thum lo mu a m ang e a ni bawkin a. He rat hun chhung hian an ni theuh a tum a hlawhchham in a lo.

In kum 1924th I dawn a fo. I engthum a lo lil leh a kum 30 chhung lo buh hmin a thim lo khir. Piteran malawm ngem—him m' h' a a m van zo buh hmin paingau a hian a thim dan tum hmin tha lo vumim du b' kin, bete buhtin bul leh Mizo chun pangn, a chu a hmin ta v' a. I a pawh a pu a ni. Tum hma lam kan nguhndun kan lawm lo to a lo. Kan buh chih hi Zongam a ni.

(a) **A vah din** A vah hi h' em em a kumkhaw vah nei loh ngawp a ni a malise mihm lo tawh chu vah loh a awm bik lo. Du bul atargin fang khat zela in thum ram kan thlang a a kum lehah maw lo hi zelah kan chuang leh a chul nen, chul hi a buh hmin a tha zawk a ni.

(b) **A thlawh din** Hnuh lak chu July thlah tin a ni a, chu chu pawh-chhuat leh a ngai tawh lo. Hmin a fo thei mang lo a ni. Thawkmawh deuh pheichuan hnuh la lovin Augustah an pawt-chhe mai thlin a ni. Hia 7 hmunah 500 a thar ve ta a. Kan lawm em em mai thlawh hah loh va, buh han seng mai chu a mak hle a. Piteran malawm-na kan dawng a nun kan ring. A hmin zel kan beisei

Tawí zo te, Chalfilli zo te, Hmuutáng zo neite leh Zopui  
 peiten engtinemaw in hman dân han sawi veula, tawí hmaa  
 sam ruak, buh lo hmin thei ta hi ram thar ram piang thar,  
 a ni kan ti Ram vak mi tawí chuanhlo thlawh-tér a awm  
 soh avângin a vah hman hle mai

Rothang: Laj upa,  
 Pawhâng

### BURMA SIPAI (CHANCHIN TLEM)

Path an, mahawmsaknain ma' ni bma theuhah, thuangtakin kan  
 la kalin, hma powh kan la sawn thei lei rihin kan la mhris a;  
 kan lawm hle mai

Tin, kan yak duh bór chu thil dang, kan Mizo sipai's na kan  
 shan ngai loh leh hmuí phak ngai loh thil fan lo chan ve tak  
 chungcháng a ma Chu chu, Zirtirtu (instructor) nih 'a ni a.  
 Sipai chhángah chuan a iminga Bel lo nei tawhte tân chuan  
 hman se thiam suh se pawl ho khut (Section) zirtirtu hruaitu nih  
 a lo tál pin a

Chung hnate chu mahni Battalion Company, Platoon, chháng  
 na tna a lo niam Tin, Battalion tin a angin mi thiam pawkte,  
 zirtirtu lo xirtir loh chhángtu stán dawhchhuah an awm a.  
 H hnate chu Army Instructors an t a Hna dang thawh teh chuan  
 kan nei lo na chungin tlin hartak a ni Chutiang: thil harsa pawh  
 kan nei tna kan Mizo singah dawhchhuah ve ták pakhat kan  
 kan nei thei ve avângin kan lawm ngai mai. Amah chu Nak Rát  
 (Nak Rát Ba a mi) a ni Burma Army Small Arms School  
 chutiang zirtirtu hna chu thawk ve tarm 25.7.40 ki  
 kan nei te. Kawng engkineh thatak tlin a beik kan kan  
 kan nei tna kan Army Instructors hman  
 kan nei tna kan Army School of Small Arms  
 kan nei tna kan Army School of Small Arms

# CHANCHIN BU

Bu 11na } NOVEMBER 1940 { A man kun 1 Chong 1/  
Dika thawna  
Iada ramah 1/4/-  
Berma ramah 1/6/  
Ap ramah 1/9/

Enkawita (Editor) Sainghinga.

Chhuahthu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHONGA THU AWM

	Phék
1 A tanna hmun tha ber	162
2 German thliwk munn Londona Lal in Buckingham Palace an Bomb thu	163
3 England ro inrel Dân	165
4 Sawrhâr Hriattina	166
5 Miso La Tangkama	168
6 Miso Ragu	168
7 Lungish Khawitang Thata: ngaitmah Pâwl Thachak	170
8 Iadone Chanchin	171
9 Lâwn tha	173



bik hauh lo," i tih áwm e Chu zawng i duh taktak lo a nih chu Mi'n an tih a i la tih ve loh fo pheí chuan eng ang emaw chu mia i inngaih?

Hmân ni chu Chanchin bu hlui mi pakhatin meizûk that lohzia leh sum tûr a nihzia thu a chhuahna hi ka chhuar a, a ziaik thiam kher a A chhuah hnu kum zo aia rei tawh-ah chuan kalkawngah a ziaiku chu hmân ni lawk bawk khân ka tâwk a, mei a rawn pak khu tual tual a

In pakhatah huan an lêng khâwm a mi pakhat chuan sun thuar simkhur thu hi uartak leh thiamtakin a sawi a Pâwn chu a han chhuak a, luhkâah chuan a sawitupa chu a zung ta to to mai a A thiante chuan, 'Kha lah, 'Tih loh tûr' i ti zo chauh va, nangmah lahin ti hmasa ta to to che'' an ti a Ani chuan, 'Hei pui, in tih a har fu áwm ka ti,' a ti a.

Mi dang hlir ka han puh a, "Nang pawh," mi lo tîduh an tam ta hle áwm e A ni tak a "Kei pawh" hi ka ni tak asin Chuvângin Mizo ram thatna leh hmasâwnna tak-tak i duh chuan, a janna hmun tha ber chu MAHNIH a ni

## GERMAN THLAWK MIIN LONDON-A LALIN BUCKING- HAM PALACE AN BOMB THU 12 9 1940

Ka pa Dr. Anthony McCall, M D, -in lehkha min thawn a, chu mi lehkha ata chu lak chhuah a ni

Bawrh Sáp

Ka fapa duhtak,

Hetah himtaka kan awm dunna fo thin pindanah khân chaw ei khamin ka awm a Pâwn lam thil-te chur a dang hle mai. Hremhmun a thlang a ni Bomb teak ri dur dur singah be lehkha ka thawn che hi ka ziaik

a ni Hêng Naziho hi khawvâr hmam hremhmunah chuan  
an awm mai thei e !!

Hêng Naziho hian min hre thiam lo va, keinin anni  
kan hre thiam baw hek lo Kan thlâwk mite chuan Nazi-  
ho hnênah chuan, "Khai! lokal ula kan hnênah thingpute  
in ula, chaw te ein hian intiharh rawh u khai!" an ti ang  
a. Nazi mi chuan kan mi huasenten chutia an han ti chu  
chakloh vângah an ruat ang a Nazihovin kan mite an kah  
thlâk ehan an kein an chhir emaw, chu aia chhe zâwk  
chuan an ti a ni thei e (ka kawlawm a khûr e, he mi in  
khang lawkah hian bomb a tla a ni ang.) Kan ram ropuitak  
rîru hi a tha a, Hitlera leh a suai hnathawh mi zawng  
awngin tihbo an tumna chu ni tinin a lang zual deuh  
a ni. Isua zudamtak pawh khân Biak in tibawihhlawhtute  
tha a ngawih sai mai mai lo va vuak fung a lên a ni

I pa duhtak

**P. 2.** Nisan chu dâr kâr kaw chhông bomb an rawn thlâk  
lehsh lovin ka ma mai a He mi bula bomb laka  
hian hian hian awm ve awntak a ni a. Zana in  
chhông ari durte leh nisan lehsh thawn che ka zlak hia  
in chhông ari durte pawh ka a mak lo va, bomb thei  
in hian in Buckingham Palace ah a tla a tin a ni chhông  
hian chhông ari durte lehsh thawn che ka zlak hia

## ENGLAND RO INREL DAN (Democracy)

(Bawrh Sáp zia)

Belgium mi pakhat England-a ráitlana awm chuan tûn laia England rama rorêl dân Democracy (vântlâng ro inrêl) a hmuh dân a zia chu, Mizo te u ngaithla teh u "Lal leh Upam in chungah ro an rêl a chu chu vântlâng ro inrêl-Democracy dân ang chu a ni a Belgium mi thu chu ngai teh u —

England mite chuan hmakhawsâng aţanga an thul zir dân chu tûn lai hian a rah an seng mêk a ni chu chu NUNG-CHANG FELNA lam kawng thuanina lam ni lêm chuang lovin He hnam ropuitak chêt dân leh an thunlung awm dân hian ka rilru a khawih nasa hle a ni Mi tinrêng nai anmahni hmun theuhva an tih tur tun an awm a in then-awm khawvêngte pawhin chutiing bawkin an ti ve tih rilru hre rengin Inthleibikna te leh hleih inneih chuannate a awm lo va Mi tha leh mi narînte pawhin an thiltisual ang angin hremna thuhmun an tuar a Nizâna dîr kâr 8 chhung lai bomb laka himna khura kan awmnaabte chuan rorêl ite mi n an sawisêl thâwm rêng rêng ka hre hant va Hei hian vântlâng ro inrêlna diktak, miten an hruanute chungah rinna an nghahzia a tilang a ni Sawisêlna a awm chuan a tha zâwk tumna avânga sawisêl a ni a Hêng mite hian mipui tan ho tumna rilru an nei a ni Tanpuitu tamtakte chu hmeichhia an ni a Hnam dangte chuan hmeichhia in don a lam thul tih ve te hi an nuhzat a mahsela British hmeichhia te hi an hre lo a ni Tûn laia British hmeichhia te chuan ang lai pawhin mipate hlauhawm tuar ang chu an tuar ve zêl a ni Hnam dangin British hmeichhia an nuhzat chu tûnah chuan a reh tawh a ni

**SAWRKAR HRIATTIENA.**

NOVEMBER 5, 1940

Tangka leh duli, Lalnu (Victoria) lem chuang kha India sawrkarin Kumpine lai lala tangka leh duli siam kha a lo hlui pan tawh a, a lem siam rukte pawh a tam a, hriat a harsa viau mai a Tûnah chuan Victoria chuanna chu a tam tawh lo hie na a, mahse tam fe chu phûm bo emaw, dah bo emaw a la awm a. Tangka chu a lo hlui tawh a-vângin leh chutianga min an thuhruk bo mai mai loh nan sawrkarin lak chhuah a duh a. Chuvângin Victoria Lalnu lem chuang tangka leh duli chu March ni 31, kum 1941 hnuah chuan hman theih a ni tawh lo vang Sawrkâr tangka in leh dak inahte erawh chuan September thia tâwp, kum 1941 thlengin an la pawm ang Chu mi hnuah chuan thu dang awm leh hma chuan Calcutta tangka siamna leh Bombay chauhvîn an pawm thei ang (Issue Department of the Reserve Bank at Calcutta and Bombay).

Sd/ R. Buchhawna

Treasury Officer, Lushai Hills.

**MISO LA TANGKALIXIA.**

Kan ram awptute ngaituahnna avângin kan Miso la hi a thutata leh a tangkaxia hi Miso ram hman kilkhawr ber a ram pawhin kan hre hie tawh awm e. Mi ram sum kan lak hman tawh a thutata leh hriat ve lote pawhin kan chhuawr a an ram sum tawh tawh a a thutata hi kan hriat a ngaitute chhuawr chhuawr pawh kan lawm tawh a ni. Mi ram sum ngaitute ngaitute chhuawr chhuawr a.



Mi ram sum kan lăkna tur a ni hi a tha ber chu a ni a Amaherawhchu Hman dân thar tha zăwk min hmuh-chhuah sak thu-ah hian kan lăwm zăwk mah tûr nîn ka hria Puanpui tē Kan puanpui pângngai aia maw leh hman nuam zăwk leh tlo zăwk tura hman dân thar tha zăwk min hmuh chhuah sak a Jharan Thil tangkaitak, kan duh deuh deuh tûr min hmuh chhuah sak baw si a Sum-dawnnaah lo pawh, kan ram thil chhuak kan siam ve ngeia kan intodelhna tûr hman dân thar min hmuh chhuah sak a-vâng hian a lăwmawm êm êm a ni Kawng danga hman-na thatak takte pawh min hmuh chhuah sak leh zêl hi a rin-awm baw si

Tin kum 1938 khân Dr Challiana S A S chuan N Vănlăiphai vėlăh Mizo la ngeia siam thosi lên entirsakna a siam a ama sum sêngin lăwmman thatakin a pe a. Hetiang-a kan thil siam ngeia kan intodelhna tur kawng sum tam fe sênga thil a ti hi kan lăwm hle a ni. Vu ta tlo lotak leh man tamtak sênga lei ai chuan mahnun tah ve mai tûr a nihzia min hriattir hlawm hle a ni

Tin Roller Bandage pawh kan Doctor Challiana hovm Welfare Committee-in Indo tanpui nân tiêm kan tah ve a, he thil hi mi tin tah thram a ni a mahnî invên nân pawh tha hian kan hria a ni, Pem emaw pân emaw kan puan blua kan tuam mai hi Doctorten thalo an ti hle si a chuvângin mi tuam Roller Bandage hi mahnî siam theih a ni si neih theih atân a tha hle a ni e

Kan Mizo la hi thil tangkai ber pakhat a nihzia hi hria-  
 kan la hmum siam te leh la deh thiam te hi tum deuh deuh  
 hria a.

Lalnginglova, Sailo  
 N Vănlăiphai

## MIZO RAM

**N**OVEMBER ni 18 khân Mizo tiangvâl thatak tak 40 chhim leh hmâra mi, Ram leh Lalber tâna thawktûrin Indian Hospital Corps (Ruang la pâwl kan ti mai a), zawm tûrin Ajjal atangin Lucknow panin an ham ta a Lucknow thlang-a hrual tûrin Pension Jemadar Bawichûngan a ho va An kai dawn tûk chuan Ajjal Dâwpu Blak Inah anmahni thlah-na inkhâwm a awm a, chutah chuan kan hotu thenkhatten anmahni fuina thu thatak tak an sawi a Pu Menan Pathien Leikhabu a pe theuh va, Pu Pachhûngan zia loh bu (note book) a nem theuh bawk a, kalkawng atân kan Bawrh Sâp nupuin thingpui te, sikret te, bawngnhute tîn te a pe bawk a Anmahniho thlan zawh nun Pîsah Bawrh Sâpin an hnânah fuina thu thatak a sawi a, a thu sawi chu khâwl chhutia a pe theuh va.

Hâng kan tiangvâlte hi nguntak leh duhtutaka mi tam-tak inpete zinga thlan an ni a, an hnathawhte an tih that kan beisei êm êm mai. Anmahni hian an tih that chuan, mi dangte pawh an la rawn duh zêl a rmawm a, chuvâng-in rinawmtak leh tiawnggutakin an tih tûr apiang an tih kan duh êm êm mai. Mizo hming titha thei leh tichhe thei tûran nia

Hatlanga (Jemadar) Dr. Rosama'n kan tiangvâlte tân kan zanghâng a ngaituah avâng hies a chungah kan lăwri an tih tûr a ni. Anmahni Lucknow-a hotate hnânah a sawi anmahni hatlanga hatlanga Mizo tiangvâl hnathawhte hi zawi a ni. Mizo ram tâna ngaituah na tak a ni tih a thlang

A kalate hming ich khaw hming chu heng hi a ni

- |     |               |            |
|-----|---------------|------------|
| 1   | Hmingthanga,  | Sialsûk    |
| 2   | Lalhluna      | Bukpui,    |
| 3   | Dengrikhumu   | Hakthing   |
| 4   | Chhunbura,    | Sailam     |
| 5   | Rohmingthanga | Saitul     |
| 6   | Pahminga      | Lachhip    |
| 7   | Laltluanga    | Biate      |
| 8   | Biakhana,     | Biate      |
| 9   | Zuiliana      | Bûkpui,    |
| 10  | Hminga,       | Thakthing, |
| 11  | Biaka,        | Durtlang,  |
| 12  | Biakhana,     | Thakthing  |
| 13  | Hauva         | Zemabawk,  |
| 14  | Dârlêta,      | Zotlang,   |
| 15  | Dârbâwma,     | Pûkpui     |
| 16  | Thankhama,    | Lungrang,  |
| 17  | Thanchhûnga,  | Rahsiveng, |
| 18. | Lalzuala,     | Theriat,   |
| 19  | Lalchanga,    | Theriat,   |
| 20. | Kâwnga,       | Zotlang,   |
| 21  | Hrângkhûma,   | Pukpui     |
| 22  | Thanhrânga,   | Pûkpui     |
| 23  | Thanthuama,   | Pûkpui,    |
| 24  | Sângluais,    | Lunglawn,  |
| 25. | Bâyka,        | Pûkpui,    |
| 26. | Lalmâwia,     | Kâwnpui    |
| 27. | Tiângbuais,   | Sialsûk,   |

28	Mawia,	Khawruhlan,
29.	Padara,	Samlukhai,
30	Zaithlira,	Chalrâng,
31.	Vânâwia,	Vânlaiphai,
32	Thangkhûma,	Sailâm
33.	Kaichhûnga,	Lungdâr,
34	Rallûta,	Kolosib,
35	Sângkhûma,	Vânlaiphai,
36	Pakûnga,	Ailâwng
37.	Marsella,	Durtlâng,
38.	Kâpthanga,	Nisapui,
39.	Vunga,	Khawruhlan,
40	Lalkhûma,	Káwnpui,

2. Saithah lai fanu, Lalkhûma n 9 10 1940 a a  
 Chet kha, 1. 11. 40-ah a thi ta a, a chéktu Lái-  
 khûma chu Bawrsápin kum 5 lungin tâng tûr leh  
 chéng 200/- chaw tûrin a rem a, chéng 200' a  
 pôt theih loh chuan a dang kum 5 chuanga kum 2  
 tûr tûrin.

**LUNGLEH KHAWTLÂNG THATNA NGAIH-  
 TUAN PAWL THUCHAH.**

**PAN KHAWTH SUH**

## INDONA CHANCHIN

ITALY IN Greece a beih kha Albania ram atang leh Greece thlang lam tuipei atangin a bei a ni ber a. Chhuanlam siam chawpin Greece hi an tih loh pui trah a puh a, a do ta mai a ni Greek ho hi an in-rin hmain a bei phut mai a ni a, Korinth te, Athens te, Salonika te leh hmun danga nunau awmna h nun-ahte Italy chuan bomb an thlâk vak vak a Nunau thenkhatte chu thlum biwk mah se, sipai lam thil pawimawhte chu an tichhe lo hle a Greece hian sipai pawh a ngah lo hle a, an inbeih hma phci hi chuan sipai tang sa ngat chu 80,000 emaw lek a nei a An han inbeih hian Italy sipaite chuan Greece ramah mêl 20 theih theih lihna te pawh an nei a. British-in an pui thui a, indo dân thiam mi upa palate Greece-ah an tîr a, sipai leh thlâwk pâwlte pawh Greece-ah an lût ngâi a Greek-ho hi an huarsenin an thei hle mai a, Italy mi pawh tamtak an man a, an ralthuamte pawh an man a. Tûnah chuan Italy sipaiho chu Greece ram atangin an ùm chhuak vek tawh a, Albania ramah Greek sipaite chuan hma an sawn zawk tawh mah a ni Italy sipai tlânchhiate chu British leh Greek thlâwk pâwlten bomb an thlâk khum sêi bawh a. Italy sipai inchehna hmunte leh an hmun pawimawh Durazzo te, Valona te, Albania khaw-pui Tirana-ah te bomb an thlâk chhên bawh a, bêng hmun pawimawhtak takte hi an tihkan sak a. Italy-

ho chu an che thei lo hle a ni.

Africa ram lama Italy sipai-ho awm pawh hma sawn thei lovin an awm a. Abyssinia ramah pheh chuan tiemtein British sipaite chuan hma an sawn mah a ni. Libya rama Italy sipai hotu ber pheh chuan Aigupta rama British sipai a beih ngam loh avangin chhuanlam te a siam a, "British-ho hian kulh an lo siam nghet tawh si a, Aigupta-ah hian sipai nuai 3 lai an dah bawh si a, Aigupta hi thlang lam atangin tumahin an la run ngai bawh si lo va, tui lah a bar-sa si a," a ti a. Hei hi an hotu German-te hnena chhuanlam atan Italy hian an ti ni lek awmin a lang Italy sipai awmna hmun te, Libya rama an lawng chawihna Tobruk te, Abyssinia rama hmun pawngawhte chu British thlawk pawlin bomb an thlak fo bawh a.

Italy hi tuipei lamah pawh a che thei lo hle. An sawnawng lawng nasataka mdona lawnga an ventirte che British lawng loh thlawhnan an bei a. Italy lawngte chu han lam chuan nasatakan an tichhiat an a. a. thente chu a pil a, a thente chu an chhia a. Chawih chhuanawng chuan Italy ram lawng chawihna nasawhte loh chong hmun lawngte chu British lawngte an bei rui a, nasatakan an tichhia a, lawng chawihna hmun into pawh bomb-in an thlak kang a. Chawih hmun British thlawhnan hian tumah. Italy lawngte an a. tuipei chawih an a.

Hitlera chuan Germany, Italy leh Japan inzawm-  
naah khân Spain te, Hungary te Yugo Slavia te, Bul-  
garia te tel ve tûrîn a sâwm a Hungary pheî chu tel  
ve tûrîn hming a ziaak tawh a Hitlera leh Russia upa  
Molotov pawh Berlinah inbiakna an nei a, mahse an  
thu tihthlûk dân tak hriat a ni lo Heng Balkan ram  
Germany-in a beih pawha Russia lo inrawh ve lo tûr  
in Russia hi German hian tham lungawi a tum a nih  
mai pawh rin a ni Italy hi a chêt theih loh em a-  
vâng hian Greece do tûra German hian Yugo Slavia  
ram kal tlang a tum mai pawh a rinawm ve hle

Turkey chuan rorêl pâwl intawhkhâwmna an nei  
a, tûn indona chungchângah hian an rilru ngai an la  
pu reng nin a lang Spain hi an hotute thênkhat chuah  
Germany leh Italy lama tana British do hi dub hle  
âwmn an lang a, mahse mi tam zâwk chuan Italy in  
British kut an tawrh dân hi an hriatin indonaa an tel  
ve chuan chu aia nasa maha tawrh chu an hlau si.  
German hian Spain ram kal tlanga Gibraltar kuth beih  
hi a dub hle a ni

America chuan kum 4 chhunga President ni leh  
tûrîn President Roosevelt an tlang nawn leh tawh  
President Roosevelt hian British hi indona hmanrua  
puib hi a uar êm êm a, hmâna Japanin a han sawi  
deuh pawhin, "Europe ram leh Asia rama 'Huangtau-  
Bô' ram mfin khâwm pawh hian zalên duh mite han  
buhna hi man dâl thei lo vang," a ti a President

nih chang ta lo zawk Mr Wendel Wilkie pawhin zalân duh ni ramte puhnaah hian theih tâwp chhuah a duh a ni America chuan thlawhna tha ber ber chite England ah an thawn a

England leh Germany inberhna chu thlawhna lamah a la ni deuh ber a. Germanin an beih pui ber chu London a ni a, zan hnih khat lek tih loh chu London beih loh lai reng reng an nei lo German thlâwk pâwl hian tûn hma kha chuan tum bik nei lovin bomb an thlâk chiam chiam thîn a ni a, tûnah chuan tum bik nei lâwkin an thlâk a, mahse an thlawh hniam ngam mang loh avângin an tum British thlâwk mite ngin an fuh ve thei lo hie, chuvângin an tihchhiat nasat êm êm sawi a awm lo England ram hmun thenkhat thil siamna khuate leh Wales ram hmun thenkhatte an bei zual deuh ber. British thlâwk pâwl pawhin Germany leh German ram luaha hmun pawimawh, râlthuan leh thlawhna siamnate, lawng chawih-nate, thlawhna hmun puite, râl kawng leh râl chawih-nate leh Czecho-Slovakia rama silai lam siamna hmun hminghangte an bei ber a. Nasataka an tihchhiat leh an hkan hmunte pawh a tam mai. Alps tiâng thlâwk hkan Italy rama hmun pawimawh, Turin angte pawh an bei a an thlawhna siamnate an tihchhiat leh a. Tin English channel (tiefuriat) râl lehlan hkan an German leh British chu laipuin an in the North Sea.



Atlantic tuihtriatah chuan German lawng rawl leh submarine an che hle a German indona lawng rawl chuan British sumdawna lawng a bei a chu mi tum chuan British sumdawna lawng Jervis Biv an tih chu a huai ngei mai, British lawng dang chhan him tûrin a intawktarh a, amah chuan a pil phah a ni, a pil pah pawhin German lawng chu laipuin a kap zel a

**Khaw chhak lam** America hian China râltuam a thawn reng a ni a, Burma kawng an hawn leh tâk-ah khân an thiar lût ber a ni China an che thei hle. Japan indona lawng hian 2 pheh chu China-hovin tuipei lam laipuin an kâp pil a China hmar lamah chuan Chinahovin hma an sâwn hle, kum 3 chhûng lai an luah tawh loh **Hopei Province** pawh China-hovin an luah leh ta

Thailand (Siam) leh French Indo-China pawh an unghirnggho hle Vichy (French) sawrkâr pawhin he mi avâng hian French lawng rual thenkhat khaw thlang lam atangin an tîr chho va Japan pawhin Thailand hi a vau ve fo bawh a ni

**Khaw chhak lama** British sipai hotu ber ni tûrip thlawhna lam hotu pakhat Sir Brooke Pophan an ruat a, Singapore-ah a awm ang a, Burma, Malaya leh Hongkong lama sipate pawh a vawng ngâh arg

## LAWM THU

ASSAM ramim Scout lam hi an lo uar ta deuh zêl ni-  
 in a lang a, a lăwmawm hie mai Tichuan nau-  
 pangte fuhne thatak a nih beiseun Australia rama an  
 tih tawh thia angin Assam-ah pawh King's Scout-te  
 hi Governor Honorary Aide-de-camp-ah lo ruat ve tawh  
 thia an a. Kumin October thia apan khân an  
 an ta a, thia ruk chhông zêl atân a ni. A hmasa berte  
 chu kan hriat tawh angin m: 4, hnam dang 2 leh Mizo  
 Class IX-a m: 2, Vânggaia leh Vâchhinga an nih kha.

Tin, an ruat dân hi tlākna (proficiency) athua  
 ruat an ni lēm lo ve. Tlākna ang zia zêl thlan thia  
 lo ni dân ta gela Mizo zingah chuan thlan tûr bik  
 an em an awm awm lo ve, an felin an fakawm em  
 an theuhvin ka hria. Tûna mite pawh hi m: terna  
 lak leh thuawi theitak, a tha ber berte zinga m: an  
 ni reng a ni. Anni leh nakina la rawn a zêl tûrta  
 pawh an engkim rinawmtaka an rawn tih sêl kan beisei.

Tin, la sawi duh ber chu bei hi a ni — Hie thia  
 ni kan Sawh Sâpin a briatin m: a lăwmpui em em  
 a lăwmpui thute leh fuhne thia thatak takte sawi  
 an hriat a rawn thawn kan lo hmu a, kan lăwm  
 hie mai. Hie thia kan hriatka kan sawi pawh m: a rawn  
 hriatka a kan hriatka m: a rawn briatui hi kan  
 hriatka hriatka hriatka leh sawi reputak kan hriat  
 a kan hriatka kan hriatka a ni.

K. L. L. L.

# CHANCHIN BU

Bu 5 na } MAY 1940

{ A man kum 1 Chong 1/  
Daka thawnin  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

Enkawlu (Editors). Saingbinga & L. Kailuia Sailo B. A.

Chhuaktu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1 Tunlai ohanchin	66
2 Thusawi	70
3 Hriattirna	71
4. Khawtläng ngaihtuahna rilru	73
5 Lalber thusawi	74
6 Indona	77
7 Mizo ram	79
8. Reiek khusin Indo tanpu diha an ohânna	80
9 Tun indonaa V C hmu hmasaber	80

## TUNLAI CHANCHIN.

May ni io zingtakah khân Germanin Belgium te Holland te Luxemborg te an bei leh ta a Indo puang lăwk chuang lovin thlawhtheihnain a bei ngăl vak mai a ni. Thjawhtheihna hi an ngah avângin an chhuang deulva an chêt theilna ber pawh a ni rih a. Holland leh Belgium ramah hian thlawhtheihna hmun lăk a tum hmasa ber a Thlawhtheihna ațangin sipai an inthlak thla a thlawhtheihna hmunah an tum a Belgium sipai leh Holland sipai thuam ang an inbel a miten min lo bai ang a, min lo ti lo vang an ti a ni Thenkhat chu nars inchei dânin an inchei a, thenkhat chu Pathian thu hriltu ang tein an inchei a Tin, ramri lamah sipai leh tank leh thlawhtheihnain an nawr bawk a

Belgium leh Holland hian Tangho-kumpinu leh France hnenah min tanpui rawh u tun an dil thuai a Tangho chuan an theih angin an tanpui a Belgium leh Holland leh France ramah an indo ta ber a ni Holland hi chu a ram a tê êm bawk a, an țang hlei thei lo va tûnah chuan a ram an la ta hle An khawpui deuh chungah te bomb an thlăk a, khuate a kâng a, nunaute pawhin an tuar nasa hle mai Holland lainu chu England ramah a tlan ta nghe nghe a Belgium ramah pawh sipai tamtak leh tank leh thlawhtheihin an bei vak mai a, an tank hman te chu hian taktak a ni a. Muhring leh ralthuam ren lo tawp a bei an nih avâng in hmă an sâwn zêl a. France ram kulh Magnot line an tih kha chu an bei hlei thei lo va, Belgium lam pang, Magnot line ni ve lo lamah an bei a. France ram hmâr lam pangah chuan hmă an sâwn bawk a

Thlawhtheihnain kan lam pawhin German hmasawn lai

leh an hnung lama a paitu leh an kukawng te, an tel leh bungraw awmna te tichhrit tumun bomb an thlak fo va. Tih pawh an tichhe hle a kumpinu thlawhtheihna hi chuan an thum zawk a thlawhtheihna leh thlawhtheihna mbuehna-ah pawh kan lam ta chhna an chuan German ta chhna chu a tam zawk a a let thum emaw a let h emaw German ta chu a chhe thin awm e kumpinu thlawhtheihna mite thiamzia leh huazia chu khawchh mak an ti hrit a ni German hian thlawhtheihna chu an ngah mui a mahse a thlawk mi thum an ngah lo va kumpinu lam chu a borral ta te anwh tur chu a thum an let tun a ni a German thlawhtheihna hi a thlak lo a chhrit hnem tawh avangin kan lamun an zai lo nasa tawn lo Chu a chhapah America lama a thar an let chu a thlong nakh a ni America hian a thaber chi te rangtak a letur thuar tur an ni an ti a, a thlong lam pur a hi ni a

German lam tun chuan Belgium leh France lama hma an sawn theih loh chuan an chuan a ni ngah mar a lunah hian hnch loh leh kan hnch lo ngah mar an, tun an theihawpin an bet a ni a a tu chuan hma chu an sawn reng tur a ni Keini lam tun erawh chu hma han sawnrib mahse kan hnch dawn lo tihna a la ni reng reng lo Hman ang bawkin tet rei hi kan ngai thei dawn a ni Mihring te kan pawng ren loh ve lo va Ich lam hma so that hman mi leh an thawmhraw an hloh nasa ngai, an theih loh hunah nasatakin kan la nawr leh thung ang

German hian France ram tumuniat kamah thlawhtheihna hmun neih a, England rama nunaute pawh dun chuang-fo va bomb thlak an duh avangin an tun hmun that leh that loh ngaituah mang lo vin hma an sawn a ni England mite chu an in peih sa diam a bomb pava thlak so an

hlau bik lo a ni. Kan lam pawhin German ramah te bomb thlak thei lo an ni bik lo va. Tunah pawh thlawhtheihna awmna hmun leh sipai ral dona hmunah te leh thawmbhaw awmnaah chuan bomb an thlak ve lo a ni a, German lam angin nunau chungah an thlak ve duh lo mai chauh a ni.

Germanin Holland leh Belgium a beih hma lawk khan indona nasa tak a kan beih nan tun England ah chuan hotu an inthlak a. Mr Winston Churchill lawng lam ngaihtuahtu upa kha Prime Minister ah a tang ta zawk a, Mr Chamberlain kha chu hnathawh neun, indona lam ngaihtuahtu pawlah chuan a la tang ve ta bawh a. Hotu dang te pawh an inthlak nasa hle. Pawl tina mi an inla khawm a. Indona lam thu ngaihtuahtu deuh atan chuan Prime minister Mr. Winston Churchilla te, Mr Chamberlaina te Mr C R Attlee te Mr Greenwooda te an ni a. Mr Anthony Edena kha indona ngaihtuahtu, khawmual sipai lam upaah a tang a, Sir Archibald Sinclaira thlawhtheihna lam ngaihtuahtu upa a ni a, Lawng lam upaah Mr Alexander a ni ta thung a. Mi thil ti thei tak an ni hlawn a. Lord Halifax kha Foreign Secretary ah a la tang ta zel a ni. Mi d ng tamtik an thlak a, heng hi a hna lang sar deuh thawkte chauh an ni.

French sipai hotu ber General Gamelina aiah khan General Weygand a tang ta bawh Hman indo pui khan an hotu ber chu General Foch a ni a. Chumi chuan a thih dawm "France ram indonaa a tel chuan General Weygand a ruai ang che u," a ti hial a ni an ti a. A thamun a hui hle a ni a, min an ring hle a ni. France upa pawh an inthlak ve ruai a. An upa ber dawltu ah chuan sipai hotu upa hman tak Pétain a tang a ni.

German hian mi leh thawmhnaaw ren lo hrim a bei vak an nih avângin hma an sâwn deuh zêl a Belgium laiber kha a si pai hotu berah a tang a ni a German hnênah a mpe fa mai a. A sipaite leh hotute chuan a thu an ngai lo va tangho te nêh an la bei tlâng zêl a, thenkhat orawh chuan an bânsan ta a. British leh French ho tan hmun chu a rem ta lo va Belgium lai mpêk avâng chuan an hnung lain leh an sir lamah te pawh hmâlmam an bei thei ta a Tuftinriat lain pang a tawhkir ngawt loh chuan engmah tih hleih theih a ni ta lo va Fawhkir pawh hi thil awlai a ni lo va Thlawhtheihna leh lawng sipaun hnung lam leh hma lamah an pui a feltakin an tawhkir thei a Tih dan thiam lo sela chu an vai a borai theih a ni a, mahse an thiam leh an hui avângin in bloh nasa lovin an tawh a, hmun nga a then hmun li aia tamin England an thleng leh tawh a ni

Germanin hun a lo rei chuan chak lo deuh deuh dâwnin an inhriaa, chuvângin England hi a rang lama thlawhtheihnaa bei chiam a tum anga, France ramah pawh bei vak a tumin an ring France leh Belgium lama an inboihnaah hian sipai leh thawm hnaw a hloh nasa tawh a Italy hi tanpuituah a nawr chhên tawh a ni Italy hian puih pawh tum angin a lang a Spain pawh an lama tang tûrin an nawr hle a ni

England ah chuan Germanin rawn bei a an rin avângin an theih angin an uring a

America lam atângin thlawhtheihna pêk thuai thuai tûr a ni an ti a British ram lak dangte pawhin an theih anga rangin sipai leh thlawhtheihna pek an tum a

Turkey chuan Tanghote tanpui an la tiam tlat fo a ni

British sipaun Norway thir lahchhuahna hmun Narvik kha an la leh ta.

British sipai thenkhatte Sap ram England a an lot leh avang in France ram an pui ta lo emaw tih tur a ni lo va. France ram ah an la awm bawk a, thlawhtheihna te leh thil dangin an la bei

M yang French sipai pawhin nasatakin an la bei zêl dâwn a ni a Hsiler a bian a sipai, thlawhtheihna leh thlawhtheihna sipate a bloh nasa a, a dang a neih belh tam lutuk thei lo va, keini lam erawh chuan kan ngah deuh deuh dâwn a ni zawk e Tun hma khan a ngah avângin a che thei mai a ni a, zat leh zat ah pheh chuan kan lam kan tha zawk ziah ziah a ni

Indopui pawh khân a tîrin German an chak a, a tawpah hneh-tu kan ni a nih kha A tawp lama chak hi hneh-tu nu'na a ni a, kan la hneh nger ang tih kan ring dat tur a ni

## THUSAWI

Hman ni khân Shillong khuah hmeichhe-ho intawhkhâwm na a awm a, chumi inkhâwmnaah chuan S L Mehta I C S Assam rama kut hnathawh ngaituatu pawl hotu ber nupuin mahni ram thil siam leh kut hnathawh lam uar tûrin vâv thlang te fuhna thu thatak a sawi a a thusawi pawimawh ber leh uar ber te chu hng te hi a ni

1 Puan tah—Mahni siama mahni ram intodelh theih hi a pawimawhzia kan hre theuh na chungin keini hmeichhiate hian puan tah leh silhfena intodelh theih a pawimawhzia thu hi hre vek thei fo ila ka duh ber a ni He thil pawimawhtak hi mi zawng-zawng hriata a lo darh zau zêl theih nân kan pawl mite pawh hrah darh deuhdeuh tûr leh mahni silhfênah pawh hmang thit tûrin kan fuhin kan duh bawk a Hmeichhiate hmasâwnna lo lan theihna ber pakhat chu kan kut hnathawh thum leh uar fo theihna hi a ni

2 Hman ram thil siam—Ram dang mite thil siam ring lova, mahni ram thilsam a intodelh theih kan awm theihna kawng hi kan ngaituabin mi ram thil siam aui mahni ram sam in thlang sawk tûrin kan pawl mite pawh kan fuh nasa a ni Mahni ram thil siam kan lo ngah hnt chuan kan mite rethet tak tak te kan tawp theihna ber a lo ni bawk a, mi retherte chang kan tawp pawh a ni dâwn lova, kan mîm nundân au nupate leh hmeichhiate



thingtlāng khuaa mite pawh ■ losāng deuh deuh bawk dāwn a ni Mahni thil siam kan lo nguahatna huih hnthawh lai mok te leh thawhna la nei lo te pawh kan lo tūnpui zāl bawl a ni Mahni ram thil siam a intodelh theih hi a tha ber a ni Mi tingram te pawh lo thilr la France te Germany te Japan te leh Italy te ho pawh hian mahni ram thil siam nguahat hi an thupui ber a ni fo Thingtlāng khuaa intodelhna dân te pawh thutkin Switzerlandah te Hollandah te leh Belgium ramahle an tin tawh a ni Mahni ram thil siama intodelh thu hi kami India ram a mithet taktak zingān phei hi chuan sawi tūn vak pawh ngulo khawpui kan ram rethet hia hian a ti lang ēmēm a eng kawng zāwng pawhin mahni ram thil siam hi ngui hlūm kan theih anin kan bein kan tūnpui tur a ni Chutunga mahni ram thil siam nguah hlut tūl zia chu nāngni ho pawhin in mi hnatpui ēmēm a Thingtlāng mite tūn pawh an hlo thlawh huih kār laka a sum leh pai deh chhuah theihna kawng ber a ni bawk si Thingtlāng mite leh an awmdānah hmasāwnna kan siam pui theih chuan India ram tana hmasāwnna kan siam a ni a India ram awmdān tak chu thingtlāng miteah hian a ling chiang ber a ni si u Hia thawh kār lak chhūnga hmeichhiatna kan khawh theih pawh mawh berte chu la kaih leh pūn tah hi a ni a a huihrua te lah a māwhin neih a awl āi bawk si

## HRIATTIRNA

Kum 1938 atang khān Shillong Mission damlo inah hian Mizo damlo Mizo ram atanga lokal hi an tūn zāl te deuh min a lang a Kawng thenkhat ngaihtuahin, chutia damlo damdawi ina awm kan lo tam ta chu a lawinawm tih theih rual chu a ni lo nachungin kawng thenkhatah chuan kan Mizo hnam hi kan lo sing ta deuh a, damdawi in tha zāwk pan nachāng kan lo hre ta nun a lang bawk a

Hetia Mizo ram atanga damlo lokal hmēl hnat leh belh tūn chuang hre lo te pawh hi Pu Envara te leh kan Hostel a mi

tlāwmngai thenkhat ten taumtaka an lo busipui thin avāngin mualphona a la awm ngai lova, a lawmawm hle mai Hemi thu ah hian keini zirlanten kan ngaihlan tlāngpui ber chu ka har zlak a ni, tupawhin in lo ngaihtbiam ka beisei

Kan hriat theuh angin tūnah hian Mizo ramah T B (Ngawr) hi a lo darh ta hle a He natna hi hlauhawmtak inkai theihtak a ni tih pawh kan hre theih va Dimo lokal thenkhat chu hemi natna voite pawh hi an lo ni reng thin a, chutiang a lo nih chuan hemi damdawi mah pawh hian an duh lo va an hawn tir leh mai thin a ni, a tih ngaihna an hriat thin loh avāngin Tin, dāmlaw mah an lo duh lo chang pawh ni lovin T B vei an lo nih phawt chuan keini a lo thlengtu tarte tāt pawh an hlauhawmzia chu hriatreng tār a ni

Chuvāngin chutia natna hlauhawm nei lokalte in awm chuan in lo thien veleh ongmah zēp lovin in natna engkim sawi vek ula, kan zinga chētpui ngam āwma in lan loh chuan riahna dang Hotel te kan lo ngaihtuah sak zēl ang che u Kan Hostel hi Sawker ta a ni a, a dan tak phoi chuan ni dang rōngreng phal na la lo chuan riah theih pawh a ni lo va Mi damlo phoi chu kan hotute hian kan nat ve te hi an hlauh theih em thin avāngin an phal lo leh zual a ni, amaherawhchu, mahni Mizo pui awmna dang hre lote an lo nih bawt thin avāngin, kan lo ngaihtuah sak a, kan Headmaster thatna azarah an lo riak leh thei thin a ni

Tin, tupawh damlo hōng hmun lo thleng tawh te chuan pawisa a tawh an rawn keng tār a ni. An lo thien veleh damdawi in a luh a remchāng thuai thei kher lo, ni li, ni nga mahni pawisa a khawsak a tāt thei, chāng te pawh chu hriatreng tār a ni Mi thenkhat chu hawn lehna tār pawisa te an nei tawh lo va, kornak ni hovin kan thawhlāwm a, kan hāwn tir tāk te pawh an awm māk a Chutia pawisa hmanna pāngngai ang lo va, thawhlāwm hriat kan siam leh chu keini zirlat pawisa hasei titak chunga awm te

tân chuan a harsa êmêm a ni tuman an beisei pawh ka ring hek lo

Mi thenkhat leh thung erihw chu pawisa nei reng si, keimah-  
ni tanpuina beisei deuh ngawt avânga engmah nei Awm lova lang  
te pawh an awm bawk a Chutiang târ a ni lo va, keinin tanpui  
theihna engmah kan nei lo in awm dân târ leh in khawsak dân  
târ damdawi ina in awma in duh ang leh a qul ang dâktawr te  
hnêna sawi leh ngaihtuah pui che u chauh hi kan tih theih tawk  
a ni

K. I. Buika  
Shillong

## KHAWTLÂNG NGAHTUAIHNA RILRU

Vantlang zinga mi mal theuhvin khawtlang leh hnam ngaih  
tuahna rilru an put loh chuan (âm te vanduaia te lo awm ang  
sela, an tuar thei lo va chutiang atân chuan an inpeih lo a ni  
lawnkam leh thiltih hi a danglam nasa hle ngencho a

Hman deuh lawk khan German sutpuah lawng, hip thei chuan  
lawng a tipil hnem hle mai a British lawng sipai hotu pakhat  
C O Bakiwina leh a thiante panga in he sutpuah siam dân hi an  
hre chhuak hmasa ber a ni Tuifinriat thûk lo luh sutpuah an  
hmu a Han khawih mai leh a awm hmun han tih sawn blk o  
maw pawh a puak mai thei a ni a Chutiangin lo tipuak ta sela  
an vasa thih theihna a ni a Hong ho huan tih sual puih chuan  
thihna ngei tur a ni tih hre reng chungin a siam dân leh a thawh  
dân hriat chhuah an tum a Pakhatin a khawih vel lam hla  
deuh vah nu dang an lo awm a A khawihlu chuan a tih dân  
chu a sawi zêl a, a thiante hla deuhva awm chuan an lo zêl zêl  
a. Chutichuan lo puak ta mahsela an tihpuah dân ta a hriat  
vek ang a, a hnaa tih leh dân tur te a hriat theih dân a ni

Sutpuah chu puak lovin an hawng thei ta zêl a a siam dân  
leh a hna thawh dân te an hre chhuak thei ta a Henu te huan  
an avâng hian mi tamtek an lo him tr a ni

Hemi te thutuh dan hian keini Mizo ram mite hi mahni hma  
sial lova, Mizo pum thatna tur ngaihtuah zawk tur a nihzia ma  
sirtir hie a ni

(Indian Information a mi a ni)

Sd A G McCall

Bawrhap

Tun lawkah hian mahni unngaihtuah lova, vantlang thatna  
ngaihtuah avanga thihna tawntute chanchin a lo lang loh te  
baw a

German hovin Tanghote sut darh an tum a, an bei vak mai  
a. An inkarah chuan leilawnte a awm hlawn a. Leilawn pakhat  
chauh lo chu an tichhe vek a, pakhat chauh chu a chhe lova  
Chumi ah chuan German tank te leh mawtawr te an kal zutzut  
a. An kal theihna chhun a nih avangin an veng ngun hie mai a.

Tangho chuan chu leilawn chu tichhiat ngei tur nun an  
hie a. German hovin an ven ngun avangin a tichhetu turte  
chu boral ngei tur a ni a. British thlawhtheihna pawl khat hotu  
chuan a hote a ko khawm a, "He leilawn hi tichhiat ngei tur a  
ni" "Tunge tichhe tura inpe peih che u!" a ti a. An zavai  
chuan an inpe ta vek a. Mi pah chauh an thlang chhuak a.  
Chumi te pah chu thlawhtheihnam an thlawk a, leilawn chungah  
chuan bomb an va thiak a. Thlawhtheihna pakhat mite chauh  
chu damin an lo lot a, a dang chu an boral a, leilawn chu an  
tichhe ta ngei baw a.

Mahni hma an va sial lo nasa em!

I. K S

## LALBER THUSAWI.

May ni 24 Empire Day an tih ni khan Lalberin a rama mi  
sawng sawngte hmanah thu a sawi a, heti hian a ti a —

Nikun vawin ni ang khan Canada khu Winnipeg atangin in  
nganah thu a sawi a. Kha tih lai kha chuan mremn kan la  
sawng vawin a. Zolana te, thudik loh mremna, hi kan sawng

hmun hrang hranga mite min zawm khawmtu an ni a an that  
zi thu ka sawi a Khang hun lai pawh khin indone hi a hnei  
tawh hle a, mahse zalenna leh thudik leh inrem duhna hian  
khawvel hi a la hneh zawk ngo ngo ang a indo hi a awm em  
lovang chu tun ka boiser a Nimahsela chuti ang chu a lo ni  
ta lo va Berdawnz lo leh bang lo va dāi kan tum thil tha lo  
chu kan chungah a lo tla ti ngang a ni

He thil lo awm ta ah hian inthiamlohna rilru kan nei hauh  
lo a ni Khawvel pum hi hneh a an hnuan dah vek hi hman  
atang khan an lo tum tawh reng a ni tih a lo lang chung ti a  
Chutiang tum chu an nih avāngm romm a an kan tum chu lo  
hiawhtling awm kan lo ni lo reng neu hi ch hian indone na  
satak chu kan lo tan ti a ni

Kan hmelmate hian ram thenkhat lak an tum chauh pawha  
ni lo va kan ram hmun hrang hranga ni hi tichehhat vek an  
tum a chumi hnu khawvel pum hi hneh an tum a ni Anduh  
ang chuan ti thei dāwn sel an tum an puthin thei nāi rāwng  
tak leh sualtakm an bei zāl ang chutiang chu an rilru a ni tih  
pawh a lang tawh reng a An tum dan hi kemi tân chuan awi  
pawh a harsa in kan hria a mahring rilru chutiang tum thei lo  
leh sual chu a lut thei pawhin kan rim thei lo va mahao in  
hkhah rual lohvin a lang ta si

Kemi ram hrang hranga awm mah ni de kan inzwam khawm  
a kemi leh khawvel hmun dang rilru thei pūte chuan kan chung  
a lo thileng hi kan hre chiang a Kan zawm atan thei leh dan  
thu chauh a ni a ni Hneh lo zawktu hi eng emaw chungp chu  
an han hnam a an lo chak tha leh thei thun a ni a tunch  
zawng chutiang a ni lovang hneh lo zawktu kan nih chuan khaw-  
vel kan hriat ang thun hi a chhe vek ang a chumi khawvel chhe  
chungah chuan thum a thileng dāwn a ni zawk e

Kan ram inzwam khawm tha hian a tichehhat tum thil tha  
lo chu a lo do ta a kan ram inzwam khawm that zia bi a lo  
lang chiang leh sual a, chu mi inzwam khawinna thatzia nutthla

a hmu rengin in hnenah thu ka sawi a ni

Kan hmelmate bian khawvel hi kan thu hnuaia daha, mi ram laksak duhna rilru pu ah min puh a Keini an mahni kan puh zawk a ni Heti ang rilru tha lo hi an pu n ei nghe nghe a Keini chuan kan khawsak danah te kan ro inrel danah te kan lo that deuh deuh theih nan inremna hi kan duh a, kan zawn a ni fo va Inremna kan zawn chu an ti bova, kan tum dangte hi tihchhit an tum a Rinawmna aiah rinawmlolna, thudik a ro inrel-ak aiah tha rum an rawn chawisang a Chutichuin thil tha leh thil elbia a urdo a ni Kan ram hmun hrang hranga mite in puahchah danah hian a eng zawkin nge la hneh dawn hai rual a ni lo Thil sual, an huat leh an duh loh zawng fo thim chu do turin an inpuahchah a ni Tum thuhmun in leh tang rualin an nun theih nan leh nun tinuamtu hum turin an tang ang Kan tuar turte a nasr a ni tia ka sawi in kan hneh ka ring lo emaw ti hauh suh u Ka rinna chu in rinna ang bawkin a nghet a ni Mahse hneh inrinna mai hi a tiwk lo ve Kan rinna chu huaina leh tumruhna leh tuarchhelna leh mahni inpek peihnain a thlawptur a ni Heng hi kan ram hmun tina mite thatna, kan chapopui a ni a, hetiang rilru pu hian an bei a ni

Tun ang hunah hian kan sipai huaisen te leh an laina te— in lama an nute, an nupui te leh an ngahzawng te kan hrerang bik a Kan sipaite chu kan thian pangngai, France sipaite nen an tang ho va Poland leh Norway leh Holland leh Belgium sipaite pawhin an tanpui a Heng ho ram hi kan hmelma huangtau chuan a rawn bei a ni

Heng hun harsaah hian kan leh pute angin Pathian thil engkim tithem lam chu kan hawi a Pathian ni lo thileng leh turah hian jawngtaina inkhawm nei ila ka ti a.

Hmun danga mite pawhin kan tawngta nash luin min tawng-  
tu pui duh ang In ngathawmtakin leh rinna neitakin Pa-  
thian hnenah i inkawl tir ang u Hihl tha mi a kan hriat  
chu chhan a huiatika do tui min tuipei tuiin i ngen  
ang u

Chutichuan kan ram hmun hrang hrang mi a hmei a  
pa te u in thil tih tur chu eng ang pawh mte in theih  
anga hui leh tum ruhun ti rawh u In tum ah chuan  
nghet takin tum ula in rilu sam khauh rawh u Kan tih  
tur chu nu pakhat angin thurualtaka ti tum hma lam a  
pan ang u Hihmtakin leh zui lovin k u bet ang Pathian  
tupoun kan hlawhlhl am lovin

## INDONA

Indona hmun lu kan ram atanga a blat em avin em a  
rapthlakzia te a hrechawnzia te kan hre phia lova An chan  
chun hi kan lo hre phia ve chauh va ngathawm kan ti a  
A hmun hnâia awm ni ila chu ngathawm pawh kan ti lo  
vang a hrechawm kan ti zawk ang

He indonaah huan kan tel ve a ni tih kan hre manz lo  
va kan tel ve tih hre chiang ila chu in chanchin kan ni ah  
thlak din pawh lu a dang thei ang Kumonni khui leh tu  
kan ni a, kumpinu ril do chu lan ril do a ni ve a in  
Indona hmunah ral kapui kan tel ve thei lo va kan tel  
ve theih loh avangin ril do kan nei lo cinaw tih tu a in  
lo A indona hmuna awnte chu a hmei a pan in theih  
zawngah chuan an tang theuh va Hnathawktun Pathian  
ni leh chawlhni leh zân pawh sawi hlef thei lovin hna  
an thawk theuh a ni Ral kâp ve lo pawhin ral kâp ni  
thawmhnahte an siam a, ral kap angin an tangkat a

Keni pawhin kan tih theih ang tiwk chuan kan tan-

pui a hun a ni Kan râl do ve theih dan a nih avângin kan theih zâwnga tanpui chu kan châk tur a ni Kan tanpui chang a ni lo va, kan râl kan do a ni zawk e Keini he laia mite tanpuina chhe té chu eng nge ni tham ang in ti a ni thei e Tiêm té té pawh a infin khawm chuan tam tak a tung thei a ni Keini chauhvîn tiêm te kan thawh a ni lova, mi dang tamtakin tiêmtein an thawh ve bawk a, chung chu a mbelh khawm chuan tamtak a tung ang

Chanchin bu a kan sawi tawh ang leh Red Cross pawlin an sâwm angin Mizo tih theih zâwng rawmawl tahte pawlin kan tanpui thei a ni He indona hi kan indona a ni a, Kumpuni hmelma chu kan hmelma an ni tih hrerengin rinawmtak leh tlawmngaitakin kan tih theih tawh chu tih ve i tum tlat ang u

Mahni lam tan nachang hre lova hmelma lam sawi mawite hi kan awm palh ang e Chutiang mi chu misual mahni lam mantirtu an ni a ni Hmun dangah pheî chuan chutiang mi chu lung mah an tantir zel a ni a Lung ina inkhung te awm kher mah suh se mahni lam tan nachang hriat loh chu zahthlak leh sualthlaktak a ni tih hriat tur a ni

Hmelma lam chakna te sawi ûar a, mi rilru tizam tur lama titi pawh hi chin tur a ni lo An chaknate zêp tur a lova, mahse fak mawî leh kan lam sawichhiaa sawi tur a ni lo a ni Chak chângte chu an nei ngei tur a ni a, a rei deuh vah leh a tawpah hnehtu kan la ni ang tih kan ring tlat tur a ni

Kumpuni rorel hnuaah thlamuang takin kan awm a, tita ang hun hi kan lawmzia kan entir ve theih hun a ni a. Kan theihzawng tal kan tih ve loh chuan lawm nachang hre lo kan ni ang Kan theih anga kan thawh ve chuan kan hneh hunah pawh "ka thawh ve a sin" tih tur kan tih ang a, kan lawm zawk ang.

L. Kakuia.



## MIZO RAM

Ajal leh thingtlang khaw thenkhat chu an hritlāng hle mai, amaherawh chu thihpui ta chu an awm rih lo

Tun tum hian ekzamna ting lawmpui tur kan nei deuh hlawn a, a lawmawm hle mai Thenkhatte chu hman deuhva ting tawhte an ni a, kan hriat har deuh avangin kan chhuah har a ni—

**I A ekzamna** Lalsangpuun first Divisionah a ting Mizo hmei chhe I A ting hmasa ber a ni **B A** thknga zir a tum a  
**Sub-overseer ekzamna** Lalnghunga leh Lalhmukan an ting A sang zawk zir turin an la kal leh dawn

### Police ekzamna

A S I Kaichhunga Ajal— Police Law with books and without books

A S I Tawnluar Shillong— Bengah Lower Standard and Police Law without books

A S I Sainghina Dibrugarh— Hindustani and Law with books

A S I Chhawnthanga Sylhet— Bengah Lower Standard and Law with books

Indona janpui nān thingtlangin an theih angin an thawh a Ajala Sorkar hnathawkte chuan thlatin a thawh an tram a Bawrh sap pawhin lawmthu a hrih hlawn a

Ajalah scout an uar kan ti a, hmeichheho pawhin (arl guide an tih ang hi tih ve an chāk an ti a an la tih ve a rimawm hle

Ajal Daktawr sap an inthlāk leh ta Cipt P R Gupta kha Capt J H Caverhill I M San a rawn thlāk leh ta

Subabar major thi ta Lankapati Jais anah khān Subedar Sansher Gurung a tang ta

Gurkha mauzadar atān Mission Sikula vai zirtirtu hawldar pingsang Monbahadur Ale a tang ta bawh

## KELEK KHUAIN INDO TANPUI DILNA AN CHHÄNNA

Mizo ram Red Cross pawlin indo tanpui tura au dilna-  
a an sawi ang a rawmawl tläng tjal tab turin mi theukhat  
chu au lupo a. Indona a awm ohhung chu in tinin kum  
khete rawmawl paruk an tsh theih theuh an bersei a.  
Theukhat chuan puruk aia tam pawh an tah a, mahse in  
tinin 1940 ral hma bian paruk theuh an tah an bersei a ni.

Chulo pawh chu buhfa: te an thām khāwm a, kan  
dilnaek khān mi tinin an in leh an thlām khang buh  
darh leh riral mai mai tur te lo khaw! tha in, an thawh-  
lawm būrah lo po ve theuh sela kan ti a ni a

Mizo te u, harh rawh u Mizo khaw Lengvar ber pawl  
pakhat tih dân hi i thik theuh ang u

Bawrhap.

## TUN INDONAA V C. HMU HMASA BER.

Tun indonaa V C, huasen tangkapui hmu hmasaber chu  
lawng sipai hotu Captain B A W Warburton Lee a ni Narvik  
khaw vëla an inbeih hmasak ber tum khān German indona lawng  
chu paruk aia tam Narvik vëlah khān a awm a. Capt Warburton  
Lee hian British indona lawng poh a ho va, ama awma lawng  
chu Hardy a ni a. German lawng chu British ta aia hian vek an  
ni a, mahse Capt. Warburton Lee hian a bei te a. German indona  
lawng pakhat chu a kăp pi a, a dang pathum a tikāng a, bungra  
khā sipai phur lawng paruk a tipil baw! a amah chu larpu! pa-  
li a kăp a, a thi nghenghe a. Amah thi ta mahse a huasenzhā  
an chaw! sang a, V C an po a ni, a ohhung ten an tsi sang.

L. K. S

Registered. No 0 24 '6.

# CHANCHIN BU

Bu 6 na } JUNE 1940

{ A man kum 1 Chong 1/  
Dika thawnin  
India ramah 1/4/  
Hurma ramah 1/6  
Sap ramah 1/0/

Enkawitu (Editors) Sanghinga & L Kailua Sallo B A

Chhuaktu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phok
1 Chh m kh Hnâr bial chhung a dâi duh apiangin dil tur	82
2 Nuh leh Nui	82
3 Fu Jenga Chanchin	83
4 Khawtlâng Thawvanna Committee	86
5 Tlabung hmuna bial 18 laho Conference thurêl	88
6 Tukhur Siam Dân	89
7 Lailak Khaw Kan Thu	91
8 Hriattirna	93
9 Counters of Dufferin Fund	94
10 Dâk Ina Tangka	95
11 Sorkar Hnathawkte Lawmguna	96

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

## CHHIM LEH HMAR BIAL CHHUNG A DIL DUH APIANGIN DIL TUR.

Chhim leh Hmar a ni sakap thei deuh emaw ramchhuak  
thang emaw hnenah sai kah phalna (license) man chawd  
lovin pek tur a ni a, ram sai Bawhsapin kah tur a tih a-  
piang an kap thei ang hemi hnaaia mi ang hian —

- 1 A dan tur chu Bawhsap pisa (Forest) leh Lunglei  
pisa ah en theih a ni (Assam Forest Manual Vol  
I phek 241 correction slip No 73).
- 2 Tin, a kahna tur silai kawherh pawh Bawhsap pi-  
saah leh Lunglei pisaah a bor (bore) sat en theih  
a ni
- 3 An phalna dan ang chiah a an tih chuan, a kapta  
chuan saingho a nei thei ang  
Tuna silai pangngai nei sa chawm an dil thei  
ang. An silai chu sai kah nan a hmanlak leh  
chuan an hiam sak ang, tin, a thar kaw herh sai  
kah na ni an lei thei ang

Sd/- A G McCall,

Dated Aijal,

Superintendent i/c Forests,

The 26th June 1940

Lushai Hills.

## MUH LEH NUI

Mihring awm dân leh rilru put dân ha, mi finge chuan  
pawh lam lan dânah hian samtakin an hre chhuak thei thei  
a, sai a dân cawh chuan hnat harsatak a ni a ; chutiang  
rilru inhrat lohna avang chuan thei tamtak chu kan hre  
chuan, kan inring dik lo thün a ni. Amaherawbchu mi mawh  
in kan inhrat chhuak theihna samtak a awm a, chu chuan  
chuan hi a ni. Mi tam sawk hian an kawmna chu mawh

an entir a, mi tam zawk baw chu lungngaihnaah chuan nui lovin an tûm thin a ni Chutiang nuih hi lăwmna entirna thatak a na.

**A huntekab nui rawh** I thin i kawm laun him hmél put tum rawh khai Mi daugin himna an sawi laun nuih a tha e Mi i biak laun him hmél i put chuan i thin kawma nun dân chu a tizangkhai hle thei a, mi him lotak biak aun, mi himtak biak hi a nuam zawk emem a ni Mi thusaw emaw, i thusaw emaw himna thu a nih chuan himin nur mai rawh nui thei renga i awm ehhung chuan chan tha i chang a ni Mi a nuih a zat khât hle chuan a nun dân chu awb-awm a ni vak thin lo a ni Lăwmna-entir nan nui lo rawh.

**A hun lovah nui suh** Nuih hi lăwmna entirna thatak a ni a mahse a hun lova nuih hi Atzia lantirtu thatak a ni ve a. Kai kawnga mi i peih laun nui mai suh, chu chuan mi dang ngaih a ti-thalo vang a, hmusittu leh misualah an ngai ang che Nuizat-thlak ngei pawh a hun loh chuan nuih loh a tha zawk thin thu tak zeta mun thu an sawi laun nuih hi a tha lêm lo thei I thin kawm te leh i ma hmahte che sual palh te i nuih mai chuan an zak ang a, i kianga awm an chak lo thui ang Thutaka mun an biak lai chem nuhsan suh thu tha hriatna chuan a tlan san thui ang che Lungngai mangang hnénah chuan an nuih-awm a tihrehawm hle thei a ni a rengkachak pawh thil thatak a ni a mahse a hmanna diktaka mun a hman loh chuan a tangkaipui thin lo a ni chutiang baw chuan nuih hi himna leh lăwmna entirna thatak ni mahse, a huntekab leh a huntekab kan hman loh chuan a mawdo thui thin a ni.

Kan nuh hi keimahni min isaktu thatak a ni ve a ni a,  
hman dan hi thiam ngattak a ni ve a ni

A lutuka nuh a thalo Thil tha ber pawh hi lutuk  
chu a tha lo ve Nuh pawh hi lutuk a awm thin Min  
nuhza an sawi chuan, nuh a za a, amaherawhchu mi nuh  
reh tawh hnu emaw, a sawitun thu dang a sawi leh tawh  
hnu emaw a i la nuh fo chuan a sawit leh mi dang tan a  
minawm thei mai a i nuh lutuk chuan i mittui a lo tla  
tam ang a, i hmel lan dan a lo dang ang a, i laihru a na  
ang a, i lo zaw ang a, him zui lehna chu a ti hnual tawh  
ang Chuvangin nuh hi entirtu thatak a ni naa, a hmun  
lovah te, a hun lovah te, a lutuka nuhte chu a thalo thin  
a ni

Kan nuh hi kan hman thiam loh chuan keimahni mi  
ti langtu a lo ni a kan chung lam rilru putzia pawh  
chu a lan tir aghal mai a lo ni Kalkawnga kan mi tawh  
kan biak hma a, a lo nuh vur mai chuan rin dan kan nei  
aghal thin a ni a mun himna thu an sawi laia nui ve ngai  
hauh lo chu lungngahna ruk a nei ang tih kan ring theia,  
a nih loh leh mi biak har mi a ni ang tih rinnate in ti  
huphur mi himhrim a ni ang tih rinna te kan nei aghal  
thin Nuh hi kan chetzia leh kan rilru putzia kan fin leh  
stzia lan tirtu a ni thin a, chuvangin hman thiam hi zir  
fo va him fo tum bram tur a ni Mi a leh finga mi ti  
langtu chu thil tham lotaka kan ngashte hi an lo ni reng  
thin a; rei fingin an pawisak thin hi mi a chuan engah  
nah an ngai thin lo Nuihte hi chhun zana kan tih a ni  
a. hman thiam i zir fo ang u

P. 5 Tawna (stu)

Length 1000

## PU LENGA MOHURER CHANCHIN

(1) Pu Lenga Mohurer hi kum 55 ni a ni a a awmna hmun ber chu Lungleh Demgiri kawng Lungleh atanga mel 9 Bangla hmasa ber Pachang Langla Awmpui zinga awm a ni. Natna lungngailthlaktak tuarin tarik ni 26 5 40 Pa-thuan ni dar 10 velah khan Lunglei Damdawi mah an rawn zawn lut a Doktor sap leh Doktor Babi ten an theihtawp chhuabin an lo enkawl a mahsela u natna a lo chhah lutuk deuh tawh avangin a tuu chhuak zo ta lo va tarik 28 5 40 thar lam dar 3 velah khin mun lo borl san ta a ni. A thuan ten kan uun lam tuar emem mu a ni.

(2) Amah lu chhum leh hmarah Mohurerho zinga kawng engkima kan chhuan ber leh kan hawh lawi ber pawl a ni a chuwangin Ajal lama kan hotute leh kan thianta phen-khat pawhin a thui thu an lo hmitin mun upui ve hlein kan ring

(3) Pu Lenga hi a chinchin dang tamtek han sawtur ka bre lo va, amah hi a huathawh rinawm tak leh feltaka thawk a hotute pawh zaidan thiantek ni a ni a kum 1910 ah khan Tabung kavg ah Mohurer hui ngheet lovin a thawk tan a, ohu a tang ohu a a thianta ndaihloh chbunga reute kawng dang a han kal hi k thun tih chauh loh ohu, Tabung kawng hi a hmunpui ber a ni lo va. He kawng hi a kawng brisel loh chauh hi harsatna ni lovin, Turkuk, fakam lea va tei ng thiam deuh buk a ngai a, ani Pu Lenga hi chuan heng fawng to hi a thiam a, Sap fawng to pawh tem a thiam a, chuwangin kan hotute pawhin kema mohurer te zingah e uin theiber leh thakora an ruat avang n te hmun hi an chantir reng a, ni pawh lawmtak leh lungawitakin a dam lai ni chu hi kawng hian, a lo hmanz zo ta a ni

(4) Tin, Lailawu dawhte a thiam b k deuh avangin 1936 klan Aijil lama kan hotuten an va ko va, ani pawhin tiawngaitakin a va thawk la zel biwk. Chuti khawpa keiniho zinga kan hawh lawr leh kan ohhuah bar chuan min lo borai san tak avangin, keini a thiantcho hian kan ui omem a ni.

(5) Fernu pakhat tartik leh finu 3 leh fipi 2 a thihian a, a fate hi an la tot deuh avangin an ohhungkaw ohn-ohin hi a nguhtuah awm deuh va, paw kan omem bawh. Chung ho chu, a nuoi hian a lo enkawt dawn ta a ni awm a, an buhai hie dawn ta a ni.

Basilinta

P. W. D. Mohrer

Lungleh. 6. 6. 1940

## KHAWTLANG THAWVENNA COMMITTEE

He Committee hi Bawhsapin (A. G. McCall Esqr. I.C.S.) khaw tin tana a rawt ohhuah ahang khin kan thiam tawh oh kan tin tawkin khaw ohbung thilte chu kan ngaitah neh thiu a, kan la hlawm rib xli a. Kan lai Thungte oh a ohbungte rilruah pawh an khuate tri-lawm ve leh thian khua lawm thu hrih nan leh taima bika langto hawi san hi intihlawm tawna leh fuhna a ni ringin a ka thil siak tur hian lo ti a. Khawtlangho intihruah huan thil cho a tih theih xli a ni tih hriatua pawh an nathawhnach te langa, tupawh a am nasa sawh mahin a tih theih a beissawm a. A chhira apangin min lawm ni dahin ka ring a, ka han siak a ni.

Buk lawm: 1938 leh 1939 oh khin Krimas leh Jan thar inah reveah buh thar lawmawm, jalin a khaw



leh a tuite hñña Pathian malsáwma a lo dawn chu a lo  
láwm ta a

Hetiang hññ a ni Bui za nei achin chawng lam  
chaw-sanna

1. Tbutthlengin buh neih tam lam indawt zola rema  
thut.
2. A hmun, lai mual lai sawlah, mipanna a vòla hmuh  
theihm. Thut deh, sámpheh thut a, ding duh din  
torin
3. Biskut te, chhang te, thingpu te, buh neitu hausa fak  
na leh chawimaw; nàna an buh sán hleih anga duh-  
sakna tihsán hleih mipui hmaa pèk hmasak
4. Vántiáng dang chu, thil chan tur awm ve apiang a  
khuahng zola pèk tur.
5. Tiangvél taima pawh, hming lam a, thutna siam a,  
dubakna awm apiang mipui hmaa pèk zól.
6. Thosawitu chu buh neitu leh taima te avànga Pathian  
malsáwma kan lo dawn thu a fuhna leh láwm thu  
sawina a ni
7. Inkháwm hotuin hñng tih dân turte hi kawl a, rem  
fel tur a ni a
8. Lal leh lainu thutna siam a, an láwm thu sawitir.
9. Buh neih sít entirna tho an nei, indawta thila awr-  
tir vek.
10. Pathian hñña láwm thu sawina fawnggai leh malsáw-  
ma dñña.

**II. Tukhur atina knatláma 1988—1989 am:**

Kah-rawt tukhur hi sipai awm lais an tukhur a ni

1. Thálah dubháwka chaw; tur a awm loh avàngin Dár-  
thálang tiáng pang ami Thangthiaura tukhur bule a hññ  
pákhá hiatin kan Daktawr Bibu Pike S A S tláwmngah-

na leh mipui leh lai nthurualua avângin, a hial lam hiam  
300 lai, raw pumin lak duhna a lo awm ta a. Demdayi  
in leh mikhual veivak tân pawh a lo tangkain, tui chaw,  
nwa the tamtak sên tur kha khawlai hual tōa lak theh.  
a lo ni a. Hrisaina atân leh ohhông khawhak mi tin tân  
ohhâwkua leh sangkhaina a lo ni a.

Kan Pu Bawhsap A G. McCall I C S ngel pawhin min  
hmuah pui a, tanpui tōla a hriat avângin Rs 10/ khaw-  
ngahin min pèk phah a.

Mipui hah vena kuta thawh theh thil leh tōlah  
tlawmgaitakin a lakna raw phum zawng zawng leh a  
ohhna a awma en vèl leh siam that. A hungua leh a chung  
ghu Ngiau tawl, thlawhhma mël 2 lai a mi insai ohhâwk  
a, a tham lovin a put leh hlawh thlaka tha 4 theuh sên  
a ni a. Hlông thil hi thuneihna avânga tih ni lova, mah-  
ni tual ohhông leh ohhôngkaw tân sâwtua awma hriat a,  
thurualna avânga tih a ni a.

He Committee lai khaw ohhônga vawng tha leh hmuang  
tha thianta chuan, tūn hmalam ai chuan khaw ohhông tâna  
thil tha leh tangkaina hmu ohhuak an la awm beih xêl  
beischn Zo ram khaw tin siam thatu a nih a rinawm.

"Thil tha lāwmawm thlentute ke chu a va maw! em!"  
tūh kha hriatreng tur a ni.

Lianvêla.

Chawnehhim Ztu.

Champha.

## TLAWNG HMUNA BIAL IS LALHO CONTE- RENCE THUREL

May 24, 1940 ni in Tlawng Hmun ah Mr. L. E.  
Baker, Lengleh Bawhsap kovin Bial 18 Lalho inkhawm

kan noi a. Lal chu 18 kan kal khawm a, kan pefn La-  
ho leh Sorkar hnathawk tan Bawng chal ohong 15 (ohong  
sawu leh panga) men min lei sak a. Hlimtakn ruai kan  
thoh a, kan tialin kan hlim amem mai. Hemi ni a ruat  
dhwngtute sawngsawng ohu kan pu ohungah in lawm am-  
em theuh ka ring e.

Inkhawma kan thurel chu a hnua a ka siak hi a mi.

(1) Kan laiber duhtak leh a ram ohhantu ral hmuna  
sipai tanpu nan thawhlawm kan siam a, ohong 140/- lai  
kan tlin a. May 1940 a Lungleh Bawrsap hnua thawm  
turin kan ruat fel.

(2) Indona hmuna tangkal tur puan emaw rawmawl  
emaw tah kan rawt leh a. Kan puan a kan tah tur ang  
ohu min pe lawk ula, tangkal tur a nih ohuan ka hmlh  
leh thuai ang ohe u a ti a. Tiente khua pek turin kan  
ruat ta.

(3) Bial 18 lai tupawh lo thi sola, Bial 18 laihovin  
ohong 1 theuhva in ral turin kan rem ti.

He kan inkhawm thurel duk dan hi mi tupawhin  
tha min tibpu ve ka ring.

L. Hnuna Palan

Tiente

## TUIKHUR SIAM DAN.

1. Sih hnar kan tuihur pangngai thin ang hi nguatak  
in lung phua vet da a ohhuat atangin buk thushin ohher  
hman pawng da, tai tling lovin lung chang hlii hman  
a xi a, a chung berak phoi ehuan phui take rem a,

lele tih phui veka tur khur lo anga siam tur a ni. The leh bawh-blawh a lah lohna turin.

2. Lungrem kha a suih tur a ni a, a mawng sum suih takah okuan tuddawn thingker euhm nei, suikwang busia hneih leh hst ang zola sei hman tur a ni, chu tudawn thu kuang ohhakte sawk ke tlangah in ngbat in a khawh thia tur a ni.

(3) Kuangohhakte hi ohm nei, thal lohna tur a ni. Hawn samtaka siam tur a ni. Kuang mawng hi tiema fram deuha siam a, verb vove tur a ni a. Thing suh amam a huawh a, tui bawh-blawh pah nan herh hawn theih tur a ni.

(4) Kuang thlangta hi thalna tur ehu a ni a, kuang ehkak te nen a tlang sen lam a in rual reng tur a ni. Kuang ohhakte mawng hrul leh kuang thlangta mawng hrul a pang hnahnahna, a laitak vevê ah verha mau emaw rua emaw kaw tlang, tui inventawna vush tûr a ni. Tin, kuang yalam hi fit 3 vove a ni a, a saulam pa mut theih a ni. Kuang hi fit 3 in dei a tangin hnam lo zola, insuke bai a per loh lo nan leh thal a nawm nan. Kuang 2 hi thing a len sawh loh vang a ni.

#### A thatus

1. Borker tukhur bilati lele siam a hien tui hna kan la him sawk.

2. A bawh-blawh deuhyin a sil a eta, ah herh hawng am ti phui leh mai thin.

3. Hnna ahchawm leh kawthalo an awmin kan duk leh hi ah tui pho va kan duk leh maw kan bai a, kan duk hawm tui kan leh mai thei.

## 4. Tui nawi thal a awm lo.

Kuang pakhat chauh kan bun lai in Chelliana S. A. S. Doktorin a hmu a, the a t' hle a, a fak fiam hle a. Tân-ah-kuang pehoib kan hman huu huan hmu leh sela mim hawmpui lehswat ka ring

Mizo turkhur pânggai sib hnâr ngawt ohawi kan tam sâwk a, kan turkhur ang hian swam ve nia, in in-ehhîr lo vang Tui pawh a tam düh ber a na. A vêt lung remte kan bei nasa bawh a, in 80 khuam ni hnh ah kan so tawk a ni—kuang suh tha ohhwar tel lovin. A hung dân pawh kuang ohhakta leh a hnâr lung rem hâ tuma tlawh theih lohva hung tur a na.

Thawma

Lông khua.

## LAILAK KHAW KAN THU.

Fahrik ni 18 4 40 Zinglam dar ro vel khan kan khua-te m 8 an kang a A kan dân chu, naupang in nghâkin a tih-kan ni berin kan hria a Hemi ni hian putling hwa thawk theite chu ram laman hna thawkin an thang bo hlawm si a, mi reh laitak a ni a kan mangang hle hlawm mai a. Hemi ni hian Sailova Lal Kepran khuaa mi tlang-val palî kan khuaah an awm a, chung mte chu kan tâng-karpui ngei mas, kâng theih leh bungraw chuhin an phî ruai mai a, min tanpu avangin kan lawm emem a ni Tin, hemi ni hian Khawzadala Lal Khawruhian khua hian Biak in an sa a, chûng hnattlangho chuan an khua atangin kan khaw kâng chu an hmu a, an lai fapa Lalbuanga hovin a tîn thei zawngzawng chu an lo tian a, rangtakin an lo

thleng chho ruak mai a, an hmel kan lo hmuh chuan kan  
 thlamuang hualhuai mai a, tlawmgaitakin an ipte pawh  
 ngat hman lovin thawh tur awm apiang chu kut chaw  
 lo tawpin an thawk hlawn a Kan khaw inkar hlat iam  
 chu mel  $3\frac{1}{2}$  lai a ni a, kan khawper Picherihmun pawh an  
 lo tlan ve a, thai lamah chuan an hawng leh ta a. A tuk  
 ni 19 4 40, ni chuan Khawruhlian ho chuan zan riakin in  
 sakpui turin mi 80 lai an lo thawk leh a, Picherihmun ho  
 chuan in chung tur an han tum ta bawka, tichuan kan  
 khaw 3 chuan kan bei ta a In 8 kang cha ni 3 chung-  
 in kan luah kim tir leh vek a Hetianga tanpuina nasatak  
 kan hmuh hian, lungngah a chungah pawh lawmin kan  
 khat a ni Hetia manganna kan tawh chungah tha leh sum  
 leh bungbel engkima min pui tu rawngzawngte chungah  
 lawm thu kan hrilh a che u, kan ziak ang hi mi tanpuina  
 kan dawn chu a ni a, hemia ziah lan loh hi mi tamtak,  
 chhungkhat laina leh ngamlak puihna kan chhuah lo a ni  
 e, tanpuina hi a kim a changa ziak sen a ni lo va, khaw  
 hawng leh pawl hmung chauhvun kan han chhuah a ni

1. Kepran Scout-in Mizo thawmhnaw famkim
2. Khawruhlian Melveng Scout-in thawmhnaw famkim.
3. Lailak Scout-in thawmhnaw famkim
4. Lailak mipuin buh leh thawmhnaw famkim
5. Picherihmun Kohhrans thawmhnaw kim.
6. Lamira lai Hmunawlin thawmhnaw kim.
7. Awksarla lai Phailen khuan thawmhnaw kim.  
 Kander, Hmuisawi Majon-in kawr a leh hmeschhe.  
 Bawr 2.
8. Hrangtang Wikipuin thawmhnaw kim.
9. Manta, Shopkeeper Bata Bazaar Aipale man thagpui

ix Thahluana Clerk P W D Chãtlãnga min bêl vâr 2 leh  
thingpui no 20 leh chi 8 seers leh lehkhabu zial mi bu  
8 leh nawalh 1 Doz

xx Suaka lal Durtlãngin Re 1/-

Hetianga tanpuna kan hmuh avangin kan hãwmna  
sawî sên loh chu a chhiar apiang kan hriattu e Tu chung-  
ah pawh vânduaina leh manganna hian min tlãk-buak mah-  
se, hetianga inpuihna hi lal tupawhin uar leh-zual turin kan  
khua-leh-tuite fuh 1 bing suh ang u

Lungngaihna kan inñawm

Ritphurh inçhãwk tawnin

Chutin Lalpa dân kan lo zãwm

Thlarau malsãwm changin

Lalthangkhuma Sailo lal

Lailak

9 6 40

## HRIATTIRNA

Assam ram Prime Minister Sir Syed M Saadullan Assam  
ram mite hnenah thu a sawi a, a thusawi chu lãktawun he-  
tiang hi a ni —

1. Italy hi a pawî engmah an sawi lo chung a indonaa a  
lo pãwng tel ve mai avang hian kan ramte hi kan dote  
khawih phãkin a lo awm ve ta a

2. Hitlera hian ram thenkhat lãk mai hi a tum a ni lo va,  
kan dân pangngai leh zalenna leh thudik tih bova rinawm-  
lohna, thudiklo leh tharum chakna chhuan hi din chhuah a  
tum a ni.

3. M. K. Rajagopalachariar pawhin "Hitlera hi lo chak  
lawk ta path sela khawvêlah hian buaina a pung ang a,





Registered. No. C. 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 7 na } JULY 1940

{ A min kum 1 Chông 1/-  
Dik: thawnin  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

Enkawltu (Editors) Saingbinga & L Kailuia Sallo B. A.

Ohhuaktu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phók
1 Indona Thu	98
2 No Inchuh Thu	101
3 Indona Chanchin	104
4 Mizo Ram	112
5 Khawaik Damdawi	112
6 Lunglei Khawtläng Thatna Ngaihtuah Pawl Thuchah	112

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## INDONA THU

HALKHA AIA DO-HAL KA DÓ VA, KA NGAM NGEI  
NGEI TUR A NI

Tun lei bian kan Sawrkar leh German an indova, a  
mi mir bian kan hrisin, awm khâwmna apiangah bian sawi  
berah kan nei a Mahsela mi tamtak emaw, a tam zâwk  
emaw, kan vai beuh emaw bian kan Sawrkarin râl a do  
hi keimahni ngeia do leh chu German râl chuan keimahni  
ngei hi min do a ni tih kan hre mang meuh lovin, kan  
hre tâwk lo hle muin a lang a Chuvang chuan kan lei  
te leh a mipu tumah huan kan râl do hi kan hueh leh  
kan ngam theih nân enguge kan tih ve theih tâwk awm  
ang a, engtunge kan tih ang, engtunge mahni tâwka kan  
lo tangkai ve theih ang tîa mahni rilru puak ohhuak leh  
mahni pusla ngashtuahra leh tum rênggrêng hi kan nei  
a lang hlek lo va Chutiang a hnêkin kan tel lo awm a,  
kan tel ve lohna leh min tawh ve phal lo Japan leh China  
ido emaw, Italy leh Abbysinia ido emaw ang lekah khân  
ngala, chanobin sawi nuim leh ngahnsawmah kan nei lek  
a lang a, hehi a diklo hlein, a zha'o hlein, a pawl hle  
mai a ni. He indona hi mi ram leh mi ram ido ang mai  
chu a ni lo-tih leh German chuan keimahni ngei hi a ni  
a do tih leh keimahni ngei hian German kan do tak zet a  
ni tih hi Miao sawngsawng huan hre tawh theuh ra. In-  
dona hi mahni taah ngai theuhvin, Sawrkar bel bik lovin  
mahni obugah a tîa tih hi lo hre tawh theuh ra. Pui-  
ting tawh chuan a hmei a paia kan râl do hi kan ngam  
theih nân enguge ka tih theih, engtunge ka tangkai ve  
theih ang aw. tun mahni tih theuh sawng leh tangkai  
theuh sawng ngashtuah a, siwn theuh va, tih tum a,

mahni tih theih zâwng apiang chu tih a hunin a t̄ol tak zet a ni tih hi Mizo sawlgzawng hian hre theuh ila a the a ni Mahni tas kan neih a, mahni rilru puak ohhuaka tih kan tur a tih tur kan zawu chuan, tih theih tawk chu kan nein, kan hmuin, kan hre ngeingei ang kan Bawrh-sapin tih tur a ni tih vang maia ti kan ni tur a ni lo. Indona hi Bawrh-sap pa ta bik leh German hian an chauh do bik an ni lo va, kan vaia ta tlâng leh German hian mi do tlâng theuh a ni e Heih mi zawngzawngin rilruah lo fre theuh rawh u. Tangkai nih leh tangkai neih ve kan duh a kan tum chuan, tunch pawh hian hmeichhe tân tih tur a awm sa reng a ni— Indo tanpu nâna in-brukna puan tah tur Bawrh-sapin a tih hi Heih hmeichhe putling tamin a tih theih a ni, a tah duh apiang chu a tlâng palna tur lâ Bawrh-sapin Puanpu tihna in ami a pe duh zel si Chuvangin nu leh nula zawngzawng te u in tih theih zâwng leh tangkai tak in nih theihna chu tih theuh tum ula, inbrukna puan chu tah theuh theuh rawh u Hemi inbrukna puan chanchin hi a hre chuang duh chuan, in laite theuh leh in biatu rahs te theuh zawt ula, chiangtakin an bruh thei ang che u Mip̄ tân tih theih awm sa chu, them siam te hi a ni a, min them hi ongzât pawh siam sela tam lua a awm thei kher lo vang. Hei lo pawh hi a duh a kan duha, a tum a kan tuma, tih tur kan zawn phawt chuan, tih theih eng emaw chu kan hmu ngeingei ang tih hriat sia ni Sapthufing-in, "A duh a kan duh phawt chuan kawng chu a awm zel," an tih ang hi a ni tak a, a duha kan duha, a tuma kan tum phawt chuan, tih theih theih eng emaw chu kan nei ngei tur a ni Chuvangin kan tâna t̄ol ter leh tih tur chu indona atâna tangkai nih leh tih neih ve nih duh-

sa hi a ni ber ma: Tin, kan tangka neih ohhun hi Sawr-  
kar pûktir hian kau tân a hek ohuang lo, a hlâwk sâwk  
mah sin indona atâna tangka: nih theihna kawng thatak  
ma: a ni bawh Sawrkarin pûktir dân kawng thum an  
stam a, hetiang hian —

1. Kum 10 ohhûng dah a, Rs 100/- zela kum tua  
Rs 8-20 a pung sêl turin
- 2 Kum 6 ohhûng dah a, Rs 100/- zela kum tin  
Rs 3/ pung sêl tur atâwpa a pung a ohunga  
za zela ohhûng khata belba lāk tur
3. A pung awm lo va hman hawhtir rik ngawta  
pûk pawh an duh bawh a.

ohutianga pûktir phalts an awm ohuan a lāwmawm hlei  
hlei ang.

Hlêng tangka pûktir dan anga tangka pûktir hi a eng  
anga pawh hi tangka tlēm emaw, tam emaw neituten an  
tangka awm maimai tur kha tangkaitaka anmahni ngei  
mûnna leh an sum an pai, an in an lo, an nupui an fa  
nante humna leh ohhan nâna hman dan thatak a ni a, an  
tâna hek leh sênsone ni si lo va, a ngai emaw, a hlâwk  
sâwk mah emawa hmuh leh ngei tur ni sin Chuvangin  
tangka nei tam emaw, nei tlēm emaw, in theih tâwtâwk-  
in in duhna apiangah hian rawn dah ula, in râl do in  
ngam theih nâna thil tangkaitak leh sâwtak ti in lo ni  
ang a. Ohutianga a khua a tui, a mi sate sawngsawngin  
kau lo tih ohuan, kan Sawrkar pawh hian German hi ngam  
phah nân a hmanng lehual ang tih a rinawm a ni, ngam  
leh a ngam ngei ang tih oku hriat-a leh rinbleibawm  
pawh lo a ni si a. Mi tin leh mi apiang mi hian Ger-  
man hi kanmahni mi mal theuhva râl leh do a ni a, kan  
mahni ngai tur a ni, ka ngam leh ohuan ka tân a tlāwm-

tbiak êmin mi tihrehawm dâwn êm mi a, tihna rilru ni nei ila a tha ber mi a ni e Chutianga tih ve engemaw kan lo neih ohuan kan Sawrkariu German ho a ngam hunah pawh kan ngam a ni vein, ngamtuah pawh kan ungai thei ang a, kan tan a nuamin a lăwmawm zual ang a. Ligmah tih ve nei lo kan nih erawh ohuan mi mi huehsik leh ngamsik ohaub kan ni ang a, kan lăwmna leh kan hluuna pawh a nep deuh npei tur a ni

Iin, German hi lo ngam ta lo palh ila ohuan, kan ohanu maian ohan pawh a tluk lovang t h hi kan hrereng theubin kan theihngihl lo hawk tur a ni. An ngam hmasakte leh an lăk hmasakte in thiz kin hratin, an ti brehawmin an tirothei êm êm a, an răphlăkin an hlah awm êmêm a ni. An tangkate pawh engmah lovah an ngaihnik a, Irench ho tangka I rano 20 chu an German tangka Marks an tih, /12/ (siki thum) emaw lek mana ngaihnik ni âwmin an lang a ni. Chuvangin kan ngam loh ohuan kan tangka, thul khûng leh kan thingrems kan dah pawh hi a tlăwm vek dâwn a ni. Chuvangin Sawrkara dah leh dah loh engmah a lêm chuang lovang Sawrkara dah hlah tur a ni lo.

"KA NGAM NGFI NGLIANG IIN NGAM NAN IHIL  
TIH TUR I ZAWN' THEUH ANG I"

I hanga

Retired Clerk "

### NO INCHUH THU.

He no hi kum 1931 khân Major W. H. Tilbury, M. O. Lunglei sâp leh Captain E. H. Cooke, Lunglei Sikin sâpten bial Hockey khêla inohuh atân an pāk a ni a. He mi kuma inohuh hian Lunglei sâptehovin an la a, tin, a kum leh

1938-ah Lunglei pawi misohovin an la ve a. Chutachin hu sipaho hlirin an inehuh kum spuangin an la ta a, ram tinin inehuh a ni lo bawk a. kumin hnen an lo in ehuh leh a, Lunglei kiang vèl a mite hi pawl 11 ah an nam a,— Lunglei, Theiriat, Zotlang leh Sipai pawi hneh heuhah an inthen a, Pukpui, Serkawu leh Medical pawl that theuh. Tarik 22-4-40 atang khân an inkhel fan a, chakzawk pawi chuan pawldangchak sawk kha a khel leh zêl a, a tawpah chuan Lunglei "A" pawi leh iheriat "A" pawi an la chak ta ber a He mi pawi hneh hien Final chuan khêl ta a An inkhel ni chuan Mithring kan tam hie mai—Aijal Bawrhsep Major A G McCall, I. O. S., te Doktor sap Captain P N Gupta, M. B, D T W te Supervisor Babu R. C Das te Lungleia an lo zin lai tak a ni a. Tin, Zo khaw skul sirtirtute intawhkhawm lai tak a ni bawk a, Zotlang te Theiriat te leh Rehsiveng leh Lunglei ohhinga mi reng rengte nen kan tum hmur mai a. Inkhel chu an han fan a, Theiriat pawi chuan an hneh hie mai a, vaw khat chu an vaw lût ta mai reng a A lo rei deuh hnu chuan Lunglei pawi chu an lo chak ta teih teih mai a, bân hun lek lek tawhah an vaw lût ve ta hneh mai a. Inhneh rengin an bang ta a Tarik 10-5-40 hian an inkhel leh a, chu mi ni tum zawugin Lunglei pawi chu an chak ta uge uge—vaw 8 an vaw lût a, iheriat pawi vaw 1 an vaw lût ve Lunglei pawi tane vaw lût bi Lianhua a ni

No chu Pu Peter sap pèk tum runt a ni a, a pèk chu chuan hetangan a sawi, "Kum reise chu he no hi misohovin an kawl reng a, kumin hnen an lât ve tak a rengin ka lâwpuî amêm che u a ni. In pawi hneh hien in thiam rare hie mai, Theiriat pawi pawh tana

chak loh mai avāngin in boidawng mai tūi a ni lo va, theitawpin bei ula, nakkumah ohuan in la ngeingei ang lunah hian lunglei pāwl au chak ta a, lawntakin he no lo ka pe a u, a ti a, an pawl hotu k Sumlêta hrenah a pe ta

Chu mi hau chuan Rabsiveng nula leh tlangval, nu leh pa te naupang zawngzawng ohuan No chu an awi pheh ta a, vai zai nen kawng thuanin an lam pheh ta a.

kumin inkhelhote hi an tha hle hlgwin ma Sorkawn pāwlah ohuan an Centre forward Hanzika leh Half back Ialngôra an tha Theiriak pāwlah Centre half Chalthanga leh Full back Lallāwma an tha Lunglei pāwlah an goal vōng Rualkhuma leh Full back Ialmawia an tha Ithim pangzai Darra te, Vandallova te Ianhua te pawh an la tha ngei mai Melidal pawlah Centre forward Monbah dur chhetri leh Centre Half Dhalal Chhetri leh Full Back Ialruma an tha Iualkhuma (P W D) kudam babu) hi ehhih hialah ohuan goal vōng tha ber uni an e tih khawp hial a u

Lunglei pāwl ohu leinghi an ni — 1 Rualkhuma, 2 Ialmawia, 3 Sena, 4 Kathrānga, 5 Vandallova, 6 Biaka, 7 Lalsanga, 8 Balbur chhetri, 9 k Sumlêta, 10 Ianhua, 11 Sathrānga Pu Darra hi Theiriak nen an inkhel hima-ek tamin a ke a ti na hlah mai a, ohuvingin finalah a tel thei ta lo va, a pawl hle mai

An No lak chu kau hotu Pu Hualhnuna Iushai Clerk in tarik 2-6-40 ni khin Saha a si a No lung atān lung hentak leh thatak kan zawn bawka He mi ni hian Lunglei vai dawrkatho leh babutote pawh an kau hle mai a, kau kang tel khuma mive pawh an lo 'e ve a, lung te pawh min zawn pui a Kau hianin kan lawin tlang ngoi

mai. Hetianga tlargvalbo chawisangtu leh ti ropaitu hi a fak awm a obhuan-awm em em a ni Kan Dahrawk h-bu B. R. Chakravarty pawhin Keli aih a tuk baw a, kan la hmu remehang lo mai a ni Tin Pu Mama Chhang-to, Darlawk penson pawhin Stalin emaw khaw tui-hul lam chuan a si baw dawn a, a ngah hie'h awm teh a ni

Subidar Nainsingh Chhetri hian inkhêl ohnung zawng-in engkim a ngah tuah a, mual te pawh a huatsaih zel a, shuvingin a chungah kau lawm em em a ni

K. Sumlets

Secretary,

Dated 1 ungleh  
The 17 h June 1940. Lungleh Hockey Association

## INDONA CHANCHIN

Tun tum indona hi a rang em mai a, utin chanchin thar awm a, thla khat a tâna kau lak khawin pawh a barna hie mai

Belgium lamah kba chuan kan briat tawh angin an lei leh a sipai taurakia min ban san awangin kau fan hmu a tha ta lova, tawh ngawt mai a tui ta kha a ni a Dunkirk France ram tui finiat kam khaw paun an tawh a, Dunkirk ohum tui finiat kama khua Calais pawh German-in an rawn bei tawh a, ohum ohu an buoh chuan ohum lam atangin Dunkirk a iuthiar turte kha an rawn bei thei dawn a German ho ohuan kan dang fuh ngai dawn a, kan ti chimit riau ang an ti tawh a Calais ah hian British sipai 4,000 an awm a, a rawn beitu German sipai shu 30,000 an ni a. German hotu chuan, "Darker 24 ohnung hian inpa tha mai rawh u," a ti a. British sipai hotu chuan inpek ohu a dah lo uwei a. Uwei takin an do ya, 26 chauh himia an ohhuak a ni an ti a. Hâng ho hian



German sipai chu ni 4 lai an lo chelh a, Calais lam a tangin Dunkirk kha an bei thei ta lova, he mite avang tak hian Dunkirk a mite kha an inthar thei ta a ni

Dunkirk ah chuan British leh French lawng—lawng chi tinrêng, indone lawngtê leh lawng tâtê to 645 lai an awm khâwm a Heng bi sorkar lawng pawh an ni vek lo va, lawng reituten thlawngath an ohhuah a, annahni lawng an riwn tir a ni a German ho chuan thlawhtheih na leh laipuin bomb an thak renz mai a sipate chu vaukamah, phen tur nei chuaz lova an awm thup mai a ni si a Dunkirk hmun hi tur thuk lo lo tuk a ni a, vaukam bul takah lawng pawh an lokal thei lo va German tin hmun a that teh lul nêh, an dihang leh an tim an in an ti thei lo va Kan lam lawng leh thlawhtheihna tha takin an ohhan a, ni 835 000 an thiar a Hmun hmun leh an indonah kin lam chu 30 000 chauh an borin a ni German thlawhtheihna tantak an kâp thia Kan lam thlawhtheihna chu tiem zawk mahse an thi zawk a, kan lam ta ohha lét li lai German thlawhtheihna an tiêh a ni Mbring pawh an thi hrem zawk

Keini lam pawin hmun tum hian indone thawmhaw kan tiansau nasa hle mai German lam chuan thlawhtheihna thlawk mite an hloh tam avangin thlawhtheihna lama thaw tur hi an inzawn belh ta vak nghe nghe a. Sipate pawh an hloh tam avangin Italy tanpantuah an sawm hual tawh a ni

Belgium ram leh France rama hmun pawinawh, tui-firiak kam khua kan ohhuah san hi, hman tlak lehvin kan siam zêl a ni

France: Belgium ram atanga an intbiar hun hian German chuan France emaw, England lam emaw an betawh ang kan 11 a. Rei lo tē-ah June ni 5 sng lamah khān France ram an bet a Belgium lam pang atangin an rawn nawr a, mel 100 aia tamah an in tlar a, an phēk nawr ta a. Tank 3,000 lai an hma tāwng a, a huungah sipai leh laipui an awm a. A ni khat ni ah phe: ohuan engmah an ang vak lo va, tank thenkhat erawh chuan hma an sāwn a. Tank hmasāwn ngawt hi chu sipai an sui thui loh chuan engmah a ni mang lo va French ho chuan German tank 800 lai an tihchhiat sak a. A ni a lo rei deuhva, an in belh zāl a, an hma an zim a, mel 60 vēlāh ni 2,000 000 in an bet a. An sipai neih sawng sawng an hmuang a ni ang e an ti hual a. Hmu: hmu: hma an sāwn theihna ngawt an ngaituah a, ni leh thawu huaw ren lo hmu: an bet a, French ho chu an tawh deuh zāl a.

Germanin an rawn nawr zāl lai chuan June ni 11 ah khān Italy chu German lamah a tang a, France leh kum pinu a do va ta a. German chuan nasa takin a rawn bet zāl a. Hetih hun lai hian British sipai pawh France ram ah an lo kai leh ohian tawh a. France lama an tan theih nan Norway lama British leh French sipai awm kha an ko ohhuak vek a, Norway chu an ohhuah san tha ta mai a ni. German ho chuan Paris lam an rawn nawr zāl a. Paris khnash chuan French ho hian lo tan an tum lo va. An lo tan chuan nasatakin a ohhe dāwn a, Paris huung lam ah to la bet leh zāl sawk an tum a. Germanin Paris thlang hian la mahre France ram sau lam sawk chu French ta a lo ni fo dāwn a. Heng hun lai hian British sipai an lo thlang belh zāl a. British Sorkarin France ram chhiat

chu nakin iodo bân hunah pawh kan sism pui ang cho u an ti a. German sipai hian Belgium lam pang aing chauhvin an bei a ni lova, Maginot lire lauh pawh nasa takin an bei a. Hmâr lam atanga beitate lo do tu an tiem theih nan an ti a ni ber awm e.

French Prime Minister M. Reynauda kha a bing a, a aiah Marshall Petaina a tang a, a dawltu ah sipai hotu ber General Weyganda a tang bawk a. German hian hma an sawn zel si a, upa tharte hian Go min hnenah inrem thu sawi an rawl pui ta a. An inbiak obhuig chu an iodo zel a. British nêh hian huam khat ang a tang dân an ni a, inrem thu hi a mal chuah inquntuh lovang ti a lo inrem tawh an ni a, mahse France upate chuah German nêna inrem an lo tum ta a. Inrem dân tur thu sawi a Hitlera leh Mussolinia darkar 4 lai an inbia a. German obuan French ho hnenah chuan, "Upa thu pawt chat thei ngbâl tur hau tir ula, inremna thu kan lo sawi ang" an ti a. An inbiakna tur hmunah chuan 1918 a inrem thu an sawi lawkna hmun ngei khat Hitleran a thlang a. An inrem dân chu France hi an inpe a ni ngawt mat a, a kip a kaw a sawi sên a ni lo va, a then chu hetiang te hi a ni —

- (a) Germanin France ram an thlen tawh chin chu an luah ang a. France in German seiso zawngzawng an pè ang.
- (b) Lawng te, thlawhtheihna te leh indona thawmhnaw chu French in German hnenah an po vek ang a, lawng sipai te, thlawhtheihnaa thlawk mite leh khaw mual sipaita sipai lovah an awm vek ang.
- (c) French sipaita chu France ram atengin an obhuik thei lovang.



Abyssinia mite khan Italy hnuaia awm an duh lo va, British lama fan theihna au ngaihtuah hlein a lang Libya lama mits pawhin an ti tha duh manglonn a lang bawk

Russia hi au rilru a hriat theih nang lo va. A thil tih ohhan leh a ti dân tur hi mit lawk deuh pawh a awm mang thin lo va. Rumania ram khawohhak lam Bessarabia hi hnuaia a ram tawh a ni a, tunah pawh Russia mi tantak a awm a, ohumi ram chu a ngên a, Rumania hian a pe ta mai a Bessarabia pël ohuan an sipaite an la kal fo mai a, eng zat nge a lak dawn hriat a ni mang lo. Rumania hian German lam a fan hi a awn deuh va, au tan zia pawh an ti lang hlo a. Himani lawk khan Lugland nêua a tanpu an intiam pawh an duh lo va, an thiat a. Russian a rawn nawi leh tak hian Hitlera hnenuh tanpuina au dila Hitlera labin a lo tanpu thei si lo va, an din hmun a tha ti lo hio. Russia hi German leh Italy lam pawhin an lăwm thei ti lo va. Rumania ramah hian têt lath ohhuahni hmun fanatik a awm a, chung chu Germanin a duh emem a ni a. Russia hian a la mai ang tih an hiau hlo a. Iri, Latvia te, Estonia te leh Lithuania ramah pawh Russia hi an lut a, German nêa a an inri lamah khan an sipaite an dih a, an kuli te an siam a.

Russia ram ah hian British Sorkar palai thar a awm a, Russia lam hê tiam mi a nih pawh a rin awm, ahming chu Sir Stafford Cripps a ni. Russia Sorkar palai London a mi leh kan Prime Minister Mr Winston Churchill pawh an in bia a, an inbiakna thu phe chu kan la bre lo.

America hian Britain lam hi an fan hlo a, France ho tlăwm hma pawh khân an theih angia indona thawmhnaaw—thlawhtheihna te, sila te, sila mu te in an tanpu a tam-

lyk au lei tir a. An dan siam ang kha chuan British leh French lawngin au la zel ang au ti a ni a, chutiang a nih chuan a muang chhang deuh va; a ran theihna an ngaihtuah a, anmahni lawng pawhin an pè a. An theih auge nasain an tapui a, indonah an tel ve lo chauh a ni.

Indona lam thil chauh hwar an tapui a ni lo va, Red Cross lam atân te tangka tamtak an pè a. Fin, England rama naupangte Canada leh America rama thiar an tum pawh, an President nupui ho meuhvin an lo enkawl dân turte an ngaihtuah a, naupang tamtak an lo enkawl dawn a ni.

November thlahah hian President thlan thar tur a ni a. Luna President leh a pawlte hichuan kan lam an tum wa hi briata a ni a, pawl dang zinga President a thlan tur an ruat pawh kan lam tan ni an ni leh bawh a, tu-pawh President atân chuan lo tang sela, min tantu an ni zengrong dawn a ni.

Japan lam hitunlawn an lo che ve deuh hle a. French ho chan that loh hi den chhenin an lo che deuh a ni awm e. Japan ram lam hnaah—French ram, French Indo China an sib atang hian China tapuina tur indonahawm-hnaw an thawn thin a ni e an ti a, French ho hnênah sugmah thawn lo va, engmah kalit phal lo turin an ti a. British hnênah pawh China tapui sub u tun an sawi a. British nêna an thu chu au la ngaihtuah te zêl rih a. An chet dân hi a hlahawm deuhva a lan avângin Hong-kong lama British mite chu an in thiar chhuak a, eng amaw thah-ab inrin lăwk ang a awm lo ve an ti a ni hee a. America nêa pawh an in lunu thiam mang lo.

Hungary leh Rumania hi an ram inri bulah an intibuai deuh bawh a. Rumania ram thiang lam pang Transylva-

nia an tih hi hmana Hungary ram a ni a, Russian a ram hlui a rawn ohuh chuan Hungary pawh huan a ram hlui hi a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei. Tin, Rumania ohhm lam ram theinkhat pawh Bulgaria ram hlui a ni a, Bulgaria huan a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei; an ramr bulah chuan an rutbuu deuh hawk a ni.

England hi englai pawhin Hitleran a rawn bei mai thei a ni a, England ram ohhengah chuan an inring naci a, sipat tantak an awm a tun hmelima sipat awm an naciakin an tam a Canada ram leh hmun dauga sipalte an awm a, Poland te, Belgium te, Norway leh Holland nite pawh an awm a. N satak an la rawn bei lo va. Iblawhtheihna chu an thlawk a, bomb te an thlak zeuh zeuh fo va, zânah an lokal ber this a. Tun khat chu ohhûnah an lokal a, an lo kâp thia nual a. Ligmah thil nasa an la ti lo. An rawn en thlithlai rih a nuan an ring a. Kan lam thlawhtheihna hi German ramah te German lush tawh France te, Belgium te, Holland te leh Denmark a hmun pawimawh chungah bomb an thlak ve reng a ni a, an tâl te leh thlawhtheihnate an sichhe hle a, ohhûnah leh zânah an bei reng a ni. Thlawhtheihna hi kan ngah vè deuh deuh va, indo jantirh lai a kha chuan kan ngah tawh a ni— kan thlawhtheihnate hi an zha sâwk a, a mi lahni an thiam sâwk a. German ram va rântute pawh hi an lo kîr kim thei deuh fo a ni, in hloh chu awm lo thei bik leh an ni lo va.

French sorkar, German nêna remna siamtute kha chu Nazi thu hnuaish, an thu thu a awm an lo ni ta a. An rem thu siam khân an lawngte German kutah an pe a ni a. German kuta a awm chuan British do nân an hmanz mai dâwn a. British sorkarin Britain ram leh French

an lak a awnte chu lakak an tum a, an la ta hie a; French ram lak haun thenkhata mite erawh chu an lo lapa mai loya, han inbeih deuh pawh a ngai a. Lawng an lakte chu British lawng sipai an hmang ang a, French lawng sipai, British lamah kan tang dah e, tite chuan an thawk ngai sê ang a; thawk ve duh lo chu a Frenchan han apiangah France ram lamah an haw tir ang. Tu lawke tang ho, inde ang deuhya han inbeih leh tak abu a pawh hie mai a; mahse a tih loh theih loh a ni—French sorker lati, Nani hnuaa an thu thu-a awnte a vang a ni

### MIZO RAM

Hritlang lêng kan sawi tawh kha, Influenza a ni a Thinglang lamah pawh a lêng sê a, a na tawhte pawlin an nawn leh deuh sê a, tan thlengin kan la na ta sê hlawn a.

Khamna tling kan lawmpui tawhte tih loh kha, a tling kan briat thar lehte an awm leh a, kan lawmpui briattir nan kan han ohhush leh e

B. A. Lalrinthanga, Sailo.

B. So. Zairema.

Matriculation 1st. Division 1. Lalvunga Sailo. 2. Thanthuama. 3. Sangkunga. 2nd. Division. 1. Lalthanliana. 2. Lalanga. 3. Seléthanga. 4. Romawia. 5. Kaldoliana. 6. Thansia. 3rd. Division. 1. Lalmuna.

### KHAWSIK DAMDAWI.

Bawthsep piana khawik damdawi khawohkhar hnuaa among 2/3/- a braih thin kha July this atangin oheng 2/13/- a drah a ni tawh ang.

S. Liabuka  
Case Clerk

**LINGLAI KHAWTLANG THATNA NGAH-  
THAN PAUL THUCHAH.**

**LALAMUNGA SAILO A. THIRISTHEHNA A NI**



# CHANCHIN BU

Bu 8 na } AUGUST 1940 { A man kum 1 Chèng 1/  
Daka thawmin  
India ramah 1'4/  
Burma ramah 1'6  
Sap ramah 1'9'

Enkawtu (Editors). Saingbnga & L. Kailua Sallo B A

Ohhuaktu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijai

## A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1 Irdena tanpuma	114
2 Lunglei Khawtlang Thatna Ngaituah Iáwi Thuchah	115
3 Red Cross Committee	116
4 Chanchin	116
5 Indona hneh theih dân	116
6 Lunglei thu nâwi	117
7 Mizo tawng speli dân	119
8 Thakthing Y L. A tiangvâi ramuôte	122
9 Mawmrâng Zopui pianthar thu	126
10 Burma Sipai chanchin tiêm	128

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAI

## INDO TANPUINA

Tanruahn hi chakna a ni tih hi thu awiawmtak a ni tûn-ah hian kan Jalber Kumpinu chuan Râl do a lo nei ta a ni a Kan Kumpinu hian kum tamtak ajang khân tu sawrkâr mah hi tibuann leh tihluhnain engmah a ti ve ngai lo a ni a amaherawhchu miten an rawn bei tâk chuan lo bei lo thei a ni lo a lo beive duh lo ta sela thil at thlâktak a ni ang

Tûnah hian German sawrkâr chuan kan Kumpinu chu nstikin a rawn bei ta a ni a chuvângin engtinge kin tih ve theih ang tih chu ngaihtuah ve loh theih a ni ta lo va Râl do kin neih chuan sipai lam tun pawisa emaw thawmhaw emaw a lo tul thin a ni a chuvângin mi timin kan râl dotute kin lo tanpu ve theih nin an hiah têt khât emaw, pawisa pikhat emaw piwha kin puh chu a tul ta a ni Chuvângin Pi McCull chuan antam te leh thil dung puh mai mai turte piwh kha lo zur khâwm ilit thi ang tih a lo ngaihtuah ta a Tabrik 13 Jan 1940 khin kan lo jin ta a, antam têt khât sawhting te, mui te, bazir kanten an rawn pêk thin avângin thla 6 chungin tingka 160/- lai chu kan lo hmu ta a ni Chuvângin thil tiem têt têt petute chungah hian lîwm thu kin hrih ■

Pu Lalluara Saulo Reiek lalin hêngte hi a rawn pêk avângin a lîwmawm hie a ni ballut 1, sa rêp hrang 5 hnângtah thungrem 3, lukhum 8, hei lo pawh hi an khaw tlangvâltin thil pêk tur an rawn ngaihtuah leh tih kan hriat avângin kan lîwm em em a ni

Pu Khawkûnga Bûkpu lal chuan ar 3 a rawn pêk avângin a lîwmawm nger bawk a ni e

Lal dangte pawhin in khuate tlangvâl thil siam hrang hrang thit eugenaw tal han pe thia ula a lîwmawm hie ang

A pēkna hmun tur chu kan Dāwr a ni ang Lngth  
hun pāwhin inrawn pe thei ang

Tin, hēng a hnuaia hming ka ziakte hmun INDONA TAN-  
PLINA DĀWR thimngitaki anrawn tūpui awngin na-  
satakin an chungih kan lawm a ni

1 Pi McCall

2 Pi B M Koy

3 Pi Braki

4 Major Kawkhuma napui

5 Pi Zui

6 Duhawk Bibu

7 Pu Talthem

8 Sanghinga H C

Tin hēng an hming kan hmun ziak loh pāwhin thawhtu tam-  
tik inrawn a chungho chungih pāwh chu in nasatakin kan  
lawm a ni

Tin chu mi tūpui turin INDONA CHANCHIN ni tin  
chhuak phok i pawi a ni kan zuar bawc e kan lei ve  
tawh u chu chu thu dik hmatna a ni a tin Indo tūpui na  
a ni bawc e Iui mal far te te tui hmun a thing awngin paw  
sa i te tui hmehma kan ngam thei nān

In uniu

Puchhung, i

Bara bazar Ajul

## LUNGLEI KHAWTLĀNG I HATNA NCAIH— TUAH PĀWL THUCHAH

FAI HI PATHIAN ANNA BLR A NI

## RED CROSS COMMITTEE

### DUFFERIN'S FUND

Dufferin's fund hi Mizo ram thungtlānga nurse-te tanpu-tu hi a ni a Assam ram hmun hranga mite thawh aun Mizo ram thawh a tam ber a ni a Mizohovin uan pur tlāk hlal a ni e

Sd/ J H Caverhill I M S

Hony Secy I R C S

Lushai Hills Dist Branch

## CHANCHIN

Kumin Kristmas hinnaa mipa emaw hmichhua emaw pawh Reid House-a rumal (Jharan) tala hralh tam ber lawmmun atin Pu Rohringa Saito Sihphir khaw hlin phal tikin chāng 4/- lawmmun tur i pek i

Chu lawmmun chu —

1 Reid House a rumal hralh tur leh

2 Rumal paruk zel a athlawn pakhit Indo Tanpu nana pek tū — tuih nana pek a ni

Philtaka he thlpek chung a kin lawm thu hi ka sawa ngual

Sd/ A G McCall,

President

Lushai Hills Red Cross Committee

## INDONA HNEH THIEH DĀN

(SHILLONG KHUAA MI L THAKUR DASS NGAIH DANIN)

Rāl do sipaite tanpu tūrin in theihāwp chhuah rawh u khai, indona hneh theihna a ni ngai e Indona hmuna rāl

dotc fuh turin bei rawh u Hitlera thah nân u thia dawn  
 rir kan rama mi maktaduai zih hian mihni theih tawk  
 theihva a hun taka kan thawallwim a kun fan ruil chuan  
 Hitlera thu chu chhum lei vâk angua a kring ing A hun  
 taka kan tih loh chuan a hnuat mihni leh engmah a sawt  
 rawh lo vang Hetring hun pawimawh a hun taka thawh  
 k n neh theihna h mahni rum tun leh laber leh hnam tana  
 kan hlutna en'ar theihna a mi Hetring hun hnam mahni  
 hichawm pawisa lova mpêk dubna nluhi a hlu ber a mi a  
 tumahin kan thichham tur a mi b) Indona hneh theihna  
 tur bei apiang chu mi tha leh zah thik mi an mi

## IUNGLEI THU NAWI

1 Mi pakhat thu mpui khua min De lei tlangpu khua  
 thirbrui pakhat a lo ru a thirbrui sei zawng chu hlam na  
 sei deuh chauh tur hi a mi a a len zawng chu tulthur te  
 deuh trit chauh a mi Iunglei Sapin a thu a ngaituoh a  
 (hêng 40/ a chawitir ta Tangka a chawitir loh chuan  
 thli 3 lung m tunc tûr a mi

Hêng vantlung tunc thil pawimawh khaw-tlang thaw-  
 venna thil hi tuma tih buai lohah a tha a mi tin huat a-  
 tan kan ti a mi c

(U/S 379 I P C vide Criminal Case No 13 of 1940 of  
 the Court of S D O Lungleh)

2 Tarik 23-6-40 ni khân kan pu Peters Sapin kan Iung-  
 lei baba 3 Pu Vandaiova Pu Rualkhuma leh Pu Ldwell  
 Roya leh Phunthanga C C te hnênh Sakei kar kam teh  
 u khai" a ti a Tin anniho chuan ruah pui hnuaiah hreh-  
 awm pawisa lovin sakei kar chu Lunglei atang mel 4 dawn

lelah Theriat ramah an va kam a An vāneiha samin  
 akei sūm 5 lai tūh hi a lo káp hlum dēr mai 3, kar tualah  
 a lo tiu reng mai a Sa sualtak a nih avāngin mi an lāwm  
 ém ém mai a, a lu man atān Rs 9/- nēn tangka 25/- lai  
 lāwmman nēn an hmu a chēng 5/- chu Indo tanpui nān  
 an pe.

3 Lunglelah chuan indona thu hi kan Pu Peters Sīpin 1  
 buakhlataa mi ni tin a ziaak chhuak flun a Pisaah Mizo  
 tawngin an lo letling a khāwlah an chhu a ni tin chanchin  
 copy (phuk) khat chu pawisa pakhat zelin kan zuar 1 ni tin-  
 a la mi (da ly subscribers) chu 75 lai kan nei ta Chu mi  
 bākah chuan ni tin thran pia lei tawk chu an awm reng  
 bawh a, tih zēl theih 1 nih chuan thla khat chhungin Chēng  
 engemaw zāt hi chu 1 chhuak mu thei awm e Miten  
 tlāwm an rawn ngah zēl pawh a beisei awm hie, an hie  
 dāwn chauh a ni si A man kan hmuh ipiang chu Indo  
 tanpui nān pōk luh zel a ni

4 Pu Durra Sub Overseer Aizawl a pem tur thu kha  
 Chanchin buah khān an chhuah tawh a Kemi chim lum  
 mi tūn chuan a vāndun thlik tak meuh mu dāwn Amah  
 hi thuan kāwm thiamtak mi hawihhāwmtak a ni a vān-  
 tlāng thu ngahthu lohah pawh kemi tlangvalho tūn chuan  
 mi kai-hruatu ber leh kai harhtu ber 1 ni a a thlaktu hi  
 vai a ni leh ngāh si a kin ui tak meuh mai a ni

Saitāwna  
 Head Clerk

Lungleh

(Pu Durra hi kumin chhūng chu a insawn rih dāwn  
 lo a ang hie a, chhum lam thuan te hi kan lāwm pui hie a  
 ni.)

EDITORS)

9. 7 40.

## MIZO TAWNG SPELL DĀN

Mizo fite zingah hian thil a thut zawkna li a dik zawkna a ni dah law maw tia chluu tunat ber phate an lo awm lu min tilawmtu ber pikhat a ni a. Min a tuih chuan thil a han suingtuah neuh neuh va a tawpal chuan chonpluach khawm a khawl chhutnam a han chhu a a buah a han siam a chhiu mai tun an han chhuah a. A dawngtu tun chuan a va nguahuawmin a va vannahlak tchluu em.

Mizo tawngin lehkhabu hi hian than f e m kan lo nei va ta a. In chhiante tun fe chuan Mizo tawng kal dan tel leh tel loh thu te zik dan dik leh dik lo tawm in hriat chu sawisel pawh an lo hving va ta fe a tin sawel chauh ni lovin an sawislu chhitha zawk lo lik zawl a an hriatin an rawn thlak a a hawmawm hik neu.

Amahetawhchu mahni rem hriatin ngawt hi a tawk lo va chhuingin rem hriatate thawh khawm hui hui a in rawn hi a tinokai lehzuah a ni. Tur hi hui lehkhathum chung ni lovin khawl chhut thumate pawh chluu leh hman ah hian kan lo awm ta nui a.

In Mission hmuna mite hi lehhi zu lam te lehkhabu chhuak tur te, tawng thung maw te zik dan chen in ngashtuahthu bik denh kan lo ni a. Chhuing tik chuan a nia keini tun laia Zo tawng thung zawk leh zik dan leh spell dan chen hetrang hi a dik zawk ang e tia nguah tuahna thatak neitute nen hian inbe rawn tling thei zawk ila a tha ang e tia ka sawi duh chhin tak chu ni.

Mizo tawnga lehkhabu chhuak hmaza ber pawl chu Pa thuan Lehkhabu hi a nia fchu chu Zo fapchhuak hmaza ber te khân thirau lam leh tisa lama lima in lo sawn theihna tûr khân Mizo tawngin an lo sim sak ta che u a nia. Sâp

ramah pawh khuan Pathian Leikhabu hi leikhabu siam dân-ah leh a tawng hman dânah leh spell dân chenin entawn bera kan hman a ni a, chutiang bawkin Mizo tawnga Pathian Leikhabu chhuak pawh hi Mizo tawng kal dân tûr leh a ziaak mawî dân leh a spell dân chen hian entawn ber atana hman kan tuma chu a ni Chutichuan sikul awmna apiangah chuan a spell dân hi pawm zel ni rawh se tia tih tlûk tawh vek a ni a

Nikum khân Bible chhutu pawi Hotun Thuthlung Thar hi chhut that leh a ngai dân a chu mi chhut that leh chu kum siwm chhûng emaw zet tih danglam leh lohvin hman a ni ing a, chêng sing thum aia tam a chhut nin kan hmang dân a, Chutichuan i tawng kal dân emaw a spell dân emaw in tihdanglam duh apiang tihdanglam ing che u, 'tun min tawn a a liwmawm hle. Fin, mi tamtak-in Mizo tawng spell dân hi ziaak that tul tawh hlein in lo hre tawh bawh reng a Chutichuan nikum June thla khin chhim leh hmara mi Mission lam te leh kohhran lam te sawrkâr lam te aiaahin paipate lo intîwkkhîwm ila tih kan rawt a Amaherawhchu aiaawhtu tura ruatte chu an lokal kum thei ta lo va Engpawh ni sela a awmate chuan eng-emaw tal ruat loh ai chuan tun hetiang hian ruat chu kan nei —

1. Tûna Mizo tawnga kan Pathian Leikhabu neih hi tûnah tak hi chuan in chhu tha leh rih lovin, kum hnih chu Bible Chutu Pawi hian min lo ngâk rih hrâm hrâm sela
2. Keini, chhim lam mite hian spell dân tihdanglam tûla kan hriat apiangte chu ziaak chhuak vek ila, hmâr lam mite hoênah thawn phei ila.
3. Kum 1940—1941 inkâr thlasik lai vélah hian palai kum douhtakin intîr tiâng ila, chutah chuan Pathian Leikha-



bua chuantir dân tur spell dân chu ngahthuah thlang vek  
 ıla chu chu sikul awmna apingah inzirtir theuh ni sela  
 Mission lain chang ni lovin sawkar mite chea pawha  
 min hriatpui leh min remthipui ni ve vek sela

Khi mi thu ruat hmase bor thu phoi kan chu Bible Chhutu  
 Fawlin kum hnih min la ngahh rih chu in remti

Tun lai spell dân kin hman thun leh thidnglam tula  
 kan hriat upiang kan zik chhuahthe chu chlam leh hmara  
 pupa deuh dehte hnduh chuan ka thu vek a chung  
 chu nguntaka in lo chhut a in sawk in in aping chu  
 min rawn thawn sela ka hman hle ang. In min tun kan  
 lo ngahthuah tiwk chuan naka chhut hman in a awlsin  
 lehzuat dawn ni

Tin hmär lam unante neta kan mawna h chuan he  
 trang hian thu kan mrem a ni -

Chhün lam mite chuan chuan kan pe' dui thidnglam  
 tula kan hriat apingte chea chhuhmte ang in lan duh dân  
 ang chuan lo hmang phawt min ıla kin tu

Chu mi dân zui chuan kan Hwmmahm bu kh Pa-  
 thian Lelikhabu Chanchin The pav li lu kan chm a ni

Chu mi bu hniha zik oin chu nguntakin hngni pawh  
 in lo bñh ve ulangan tiwang tha ziwkte pawh in lo hna a  
 ni thei a min rawn hriatle ve dawa na

Inkhawmnate kan neih leh hna thidnglam tiktakna  
 kan la neih hma rih chhuog hi chuan tun rem kan lo tih  
 tlân sa sikula kan inzirtir dân hi lopawm ve rih ula sikul-  
 ah leh lehkhahu chhuahthute pawhun mahni remuat ang mi  
 hi chu la inzirtir in la hmang rih lo ula tun kan siwm ve  
 duh che u a ni e

Zomawia Pa  
 Serkawn

## THAKTHING Y. L. A TLANGVÁL RAMMÖTE.

Tarik ni 17 7-40 ni khân Thakthing Y I A Pu Hrângaua hovin Zuithanga, Biaksânga Neihchâna te Bawrh Sâp rem-tihpuina leh indo tanpui ngaihtuahtute lâwmpuinain Hitlera leh a chakna, theih ang anga do tumi mipuite fuh tur leh Mizoten indo tanpui nâna Jhuran kan tah hi kan tanpui theihna tha ber a ni tih chungchâng sawi turin perbhkuang tingtang nân I ungleh kawng dung khaw 9 lai tlawhin an zin chhuak a An tlawh khaw lai leh upien thahnemngutakin zânah inkhâwmnate lo neih puin, A kal lo chu chwiah' tia tlângautirin kintakin an rawn inkhâwm zêla Perbhkuang tingtang nân hla rema an zai hnuin Pu Hrângaua lidona hi keimahni mi mal theuh ta a nih avânga theih-tâwp chhuah tûr kan nihzia te tun lu kan sawrkâr te indo hi khâwla indo an nih avânga keini India miten ril hmunah do ve dâwn la a har-at tûrzia te tuna a lan dîni kan kal a la tûl lohzia te ngaihnawmtika sawin kan tih theih ve zâwng rumal (jhuran) kan tah hian ril dotu chaktak kan nih vezia te leh a sâwna leh a tûlzia te tlangvâl a pawha hmeichhiaten mahui in chhûng luma awm reng chung a Kum-pu suai thitak German râi dotu chaktak an nih theihzia te leh kan sawrkârten an duh chuan hêng rumal tah tur te hian min tihluh theihzia mahse tihluhna chu an do bul ber a nihna kawngte sawin mahni rilru theuhva a tûlnate hriaa lâwmtaka rumal tah tûrin mipuite chu a sâwmin a fuh a.

Chu mi zawhah Pu Zuithangan kan sawrkâr hi kan tân bu leh pa an nihzia a bul atanga feltaka chhuin an mang-  
~~apua~~ leh tanpui an ngaihna apiang a tanpui tûi leh theih-

tawp chhuai tur lan mizai te uai German sawikar rorel  
brehawmzia te chun, rorel hrehawmzia hram kai wan an  
hiauh vangt do an ni ti te tarantik leh ngahawmtikun  
a siwi bawka

Chang huih chun lid leh upaten thantikan a thu  
savi chu an tawp ka heng a tawp chhuam pui the  
an tawp an tawp chhuam an tawp chhuam  
chunga rumal tawp an tawp chhuam lid tawp chhuam  
a Jharan zioh lai tah tawp an tawp chhuam

Heng tlangval palite huih lai tawp chhuam an tawp  
an tawp chhuam Pwih Sip huih lai tawp chhuam  
a tawp chhuam palite huih lai tawp chhuam  
bawp Bawp Sip huih lai tawp chhuam  
sawikar huih lai tawp chhuam  
hienah huih lai tawp chhuam  
Pwih Sip huih lai tawp chhuam  
Pwih Sip huih lai tawp chhuam  
a tawp chhuam

Henzawl huih chuan In tawp chhuam  
vandual hien lai huih lai tawp chhuam  
a tawp chhuam

Saksak khua Welfare Committee Th Pwih Sip huih  
lai tawp chhuam huih lai tawp chhuam  
a tawp chhuam

Tin, Lam-huih Pwih chuan Hitlera thilik reng reng  
chu khaw huih mah a tawp chhuam  
bawp huih lai tawp chhuam  
chih vek zel an ti

Hetieng theuh hien Hitlera chu huih lai Hitlera dotute  
tanpui nana Jharan tah chu kan hreh hram lo an

Heng tlangval palite ang huih lai tawp chhuam

thei se nasatakin jharan tihah hian kan hlawhtlin lehizual  
a rinawm

Neihuma

Lushai Clerk,

Phakthing AIJAL

**Utilitarianism** — Ram khata mi tam ber him theihna  
ber hi mihring awm dân leh inenkawl dā hian a tum ber  
a mi tih zirfirna hi a mi Chutiang nguhtuah ram leh sawr-  
kai chu Utilitarian State an ti

**Booi is a** — [hi siam sem dāh leh inle leh thi ng taw  
hi mi mal kuta awm lovin vāntlāng inziwmkhāwm emaw,  
sawrkār kutah emaw a vm zāwk sel tū zirfirnā hian a mi (hi  
tianga ngai pāwl chu socialists an ti a Socialists-ho hi sa-  
klaw lam thuah chuan a sakhaw kāl ber pāwl an ni Si-  
khui hi buama tamtak leh indora bul mī an hri a chu  
vāngin sakhuu chu Russia ramah chuan timbo an tum a  
biak into an tich' a an ti Mihsele mihung hi sakhuu lo-  
vin a lo awm thein taktak lo a ni ing-tunah chuan Russia  
ramah pawh mi tamtak a sakhuu an lunglen leh tawh a a-  
rōk phei chuan tamtak chu sakhiw ngahsak mi an ni an ti

**Bolsheviks** — Pāwl hian bera mite tihra a mi July 1903-  
ah khān Russia ramah Socialist pāwl hian hranten Londonah  
sakhawmna an nei a chu mi hnua Lenin zuitu pāwl chu  
Bolsheviks an ti ti a mi Socialist pāwah pawh a kal thu  
leh a firtak an mi a tōn thlengin Russia ramah a thunei  
pāwl an la mi Bolsheviks-ho inzirfirna chu **Bolshevism** a mi

**Capitalism** — Sum leh pai leh thi siamnate neitu bik  
ama an hnuaa hnathawktute awm hi Capitalism a mi Mi  
hnuaa thi siamaa ropurtak nei mi leh tangka ngah chu Cap-  
italist a mi a thu hnuaa hnathawktute an awm tho

**Democracy** — Sawrkâr insani dānōh vāntlāng thuneihna a awm chuan Democracy a ni. Chutiang sawrkâr chu vāntlāng sawrkâr a ni a in ta leh an enkaw a ni. Mi tam zāwk remtih zēlin thil in titlu thim. Am nō te England sawrkâr te hi Democracy a ni.

**Communism** — Thil engkim ta bik awm lova neih hona hi Communism a ni. Socialism nō thil tih lo hōm thuch a ming deuh a in thō a hranna a awm. Socialism chuan ta bik neih a hōm lo va thil sām leh sām dūh thil thil in thlēng thuch a wāh chu hōa tih ta a in awm a dūh a ni.

**Nazism** — Vāntlāng thu neianh suak a in hō a awm a. Hi hi German rama chhuak thu a ni. Democracy vāntlāng thuneihna kin tih ang chu hi ni lovin mi lu pāwl (middle class) thuneihna a ni ber. Mihung a in ang pāwl tawmth insani thil mi tū pāwl mi hōmaw vāntlāng pāwl leh mi chue pāwl. Chutiang a lu pāwl chi German ramah a lo hōm a thuneihna an rān chāng ta a ni.

Kawng jnenkhatih vāntlāng thuneihna chu a ni lo hō tawm mi pakl at kutih a lo mhlawm ta rōm a. Hitler a lo leh chinah German rama hōm ber ber pānōh hōm a lo kawp ta a. Chancellor nih leh President nih a fawm a. Chu chu England rama Prime Minister leh Talber hōm kawp sela chutiang mai chu a ni. Chuvangin thil engkim a rawtin a titlu thei ta mai a ni. Hitler a hi Nazi pāwl hōtu a ni. Naziho thu ngahdān chu Socialisto ang deuh a ni. Sakhaw lam thuah pawh sawrkâr thil a kalh dān chuan sakhaw thil chu hnua zāwkah an dah a tin, mihm ramah an riru an ngat a an rām leh hnam tan a nih daw a chuan hnam dang tla zepte chu tihdahdah len hnawh chhuah.

Tawi zo te, Chalfih zo te, Hmufang zo neute leh Zopui  
neiten engtinemaw in hman dân han sawi veula, tûn hmaa  
ram ruak, bsh lo hmin thei ta hi ram thar ram piang thar,  
a ni kan ti Ram vâk mi tân chuan hlo thlawh tûr a awm  
loh avîngin a vah hman hle mai

Rothunga Lal upa.

Pâwlrang

### BURMA SIPAI (CHANCHIN FLÊM)

Path an malsawmknain ma' ni bna theuhah tuangtakin kan  
la katin hma pawh kan la sawn thei zêl rihun kan la mhris a  
kan lâwm hle mai

Tin, kan ziak duh ber chu thil dang kan Mizo sipai na kan  
la chan ngai loh leh hmah phâk ngai loh thil kan lo chan ve ták  
chungchâng a ni a Chû chu, Zirtirtu (Instructor) nihni a ni a  
Sipai chhângah chuan a tnunga Bel lo nei tawha tân chuan  
thiam se thiam suh se pâwl ho khat (Section) zirtirtu hrusitu nih  
a lo tûl i in a

Chûng hnate chu mahni Battalion Company Platoon chhông  
mai tna a la ni a In Battalion tin a, angin mi thiam zâwkte,  
zirtirtu lo zirtir ketchhawngtu atân dawhchhuah an awm a  
Chûngte chu Army Instructors anti a Hmî dang thawh teh o' i am  
an nei lo na chungin tlin hartak a ni Chutiangi thil harsa pawh  
lo ni sela tûnah kan Mizo zingah dawhchhuah ve ták pakhat kan  
lo neuh theuh ve avîngin kan lâwm ngai mai Amah chu Naik Râi  
kâpa (3rd Bn a mi) a ni Burma Army Small Arms School  
Maymyo-ah chutiang zirtirtu bna chu t'awk ve tûm 25-7-40 k'ân  
tân kai san te. Kawng engkumah thatak zêla a beih kan besei  
kan tna. Amah hi Mizo zingah chuan Army Instructor hmasa ber  
a la ni. Kum tîr vâi khân Army School of Small Arms Sagar  
(Cant. India) ah a xu kai tawh a, a tih thât zêl kan besei pui  
kan tna.

# CHANCHIN BU

Bu 9na } SEPTEMBER 1940 {

Enkawitu (Editor) Salingh ngi

Chhuahlu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHIUNGA THU AWM

	Page
1 Mizoin Indona an Tanpuve a Luma	100
2 Mizo Hriat atAn a thia	101
3 Kolosib Nanaen Intirsukia	101
4 Lungli Khawtlang Th tui Ngai tui Luma	102
Thurhah	103
5 Hriattina	103
6 Ichingngai Fm	103
7 Kan Nanna Turin Ing huan a Luma th sh	107
tak ang	107
8 Indona Chanchin	108
9 Mizo Ram	108
10 Chanchin Bu Editor	108

# MIZOIN INDONAN JANPUI VE A LANNA.

(BAWRH SAP ZIAK)

As im in he mi hndaa mi ang huan Sáp rama hotu pakhat (Parliamentary Under Secretary to the Secretary of State for India) Colonel W. Stiles D S O M C hnerah turhrui a thawn —

Inkahna mi thlawhna phuhh man tur British thlawhna lam ngashturhtu upa hnerah tunga kin thawn e Pakhat man tur 'u Lakhimpur rama mite thawh Lik ng wt a mi a thlawhna hning pawh 'Lakhimpur Assin' tui vuh tur a hning A phuhhna chu Assam ram bang din, dinga mite thawh khawm a mi a thlawhna hmingah chuan As im-2 vuh tur a hning He mi thu kumehang zawk chu thlawhna d'kaka kin hui thawn e East India te pek tui ang khaw thlawhna hui Lady Reid C/o Natural Bank of India 26 Bechohat st sawrkhu a lo pek tuun min ngashturhtu sta a g chu Assin upa Libber (Premier) fapa Satal Md Saibulla tûna England a vum khawm thidone churaport sta As im rama Indonani tui puina thawh l'awm vavahna hming Mr L P Burke C I I chuan

Mizo rim leh a chungawm thlawhna As im a leina tura turwhute zawng zawng ka liawmpui e tui lehkhia a riwn thawn a

He hian Assam a indonani thawhlawm an suna ken thawh ve, a tam emaw, a tiem emaw a l'awmawmia leh janpuina a mi tih a tilang chiang hie a mi

Mizo tupawh mi Pu Khamhiana Sulo Lungleng khaw lai, phaltaka cheng 500/- thawhtu emaw rumal pakhat thawhtu emaw artui pakhat thawhtu emaw leh pawisa a tiem a tam thawhtu tawhp hawt chuan thlawhna Assam 2' chu rikhu nuamtalin a ta a mi ve tih a hre thui a g





Kum. Oachar Hmar Mial.	Garro Ram.	Bailiang Ram.
1937-38 Rs 3/- a-tanga	Rs 3/4/-	- Rs 3/- a-tanga Rs. 4/-
1938-39 Rs 5/-	-	Rs 4/- " Rs 5/-
1939-40 Rs 7/8/- „ Rs 9/-	Rs 10 a-	Rs 8/- Rs 9/-
	tanga Rs 11/-	

Garro la chu a mù lāk hnuin a la hlāwk bīk avāngin a man a sāng a nī, Kum 1939-40-a la man hī a sāng ēm mai a, a leitute thenkhat chuan an hralh lehni tlang mite hnēn a-tanga an leina ang pawh kha an hmu kim leh zo lo va, an chān phah hlawn a nī

9 La her sa chuan her hmaa a man lēt thum lai kha a man a, khāwl her ai chuan kuta her hī a t̄ha zāwk a nī

10 Hun reitak chām lo va a man an hmuh ang anga Lalaghat leh hmun danga indāwrna hmunah huan an hralh t̄hīn avāngin hmunpui lam Calcutta mante nēna khaikhin-in Assam rama mahni lā hralhtute huan a man an hmu huiam hle t̄hīn a nī

11 Fimkhurlotaka deh chhuah thil chu a man a t̄lēm t̄hīn a La lāk fai chu a t̄ha bīk a man a min bawh Lā pār chu a hnah chawpin hnt̄k thia mai suh La seng t̄laiah chuan a hnah ro a tam zāwk mah fo a nī La a kunga dah rei chu ruahin a nan a, la rawngte pawh a tidanglam thei La rah a lo arh chhuah vek hmaa lawh chu a t̄halo

12 Garoho chauhni la hī lawh hnuin an thianfai t̄hīn Niah an pho ro va Mau an dawh kāng a, chutahchuan an pho darh t̄hīn.

13 La leitute'n bāknaun bāk lutukin emaw, bākna diklo hunangin emaw, a mbūk tāk chiah aia tam ngēnin emaw, la hralhtute hī an bum mai thei a nī Silchar leh Tipamukha Mizo la an lei t̄hīn dân ang hian

**14 Mizo la tawh chungchanga sumdawnngtute hlep chu hetiang hi a ni—**

A neitun la-hum maund 1 a Sairinga hmuh	Rs 5 8-0
Katakhai thlenna min maund 1 th	Rs 0-9-0
Rêla hlân man	Rs 0-0 9
Sumdawnngtu sên zât	Rs 6 1-9
A hralh lehna	Rs 7 8 0
Sumdawnngtu hlep zât	Rs 1-6-3

15 Thil hralh lam Hotu hian thil hralh dân mumal nei tuni Reid House tih ang hi tul a ti hle a he mi thu hi kim-changtakun Bawrh Sâpinlehkha No Misc 4 Ag VIII 12 dated 22-5-1937 ah Director of Industries hnenih a thawn a

Chu chu hetiang hi a ni Kudâm (dihkhawma in) pa khat leh a lo lei zêltu gtuete siam a la hralhtute chu a man then peim an lo lei sak ang a tin la man an huan hralh atan hun engemaw chhung chu a lo awm tih ang a tin kudâm thiawktute hlawh pek hnua leh in min leh kan-meit leh thil dangin a tihchhat thu a mven nânating ka dihkham ngai thin ang hi a pungte pek a nih vek hnua la hralhtute chu an an la man hmuh bik kha an hmuh kim turin

La te hi a dinglam hlawn a a man te piwh a dang lam a tul ang a

Thil hralh lam Hotu hian tling mite hi annuhin hlawk-na tûr ngei hi an ngaisak loh va thil hlawktak awm reng si hi an hriat thiam loh va hetiang thil hian in inzawm tlan loh chu an engti kawng mahin hlawhtih na in nei thei lo vang tih a tilang hle a ni

16 Mizo zingah hian thil chin intí hria a, Reid House hian Mizo ngahtuah thiamtute n anmahni la chin ngeia hláwkna an lo hmuh theihna ngei chauh hi a ngahtuah a ni tih hre duh lo va a ni lo zâwnga Reid House hian tuemaw leh tuteemaw (anmahni hriat loh) hláwkna túrin a thawk a nih rin tumtute tamtak an awm a ni tih Reid House-in a hriat ang hi Thil hralh lam Hotu pawh hian a thil chhuunaah hian a rawn hmu chhuak ve hle a ni

17 A thil phu tiwk ang zéla a man bi feltaka siam hi Thil hralh lam Hotu hian tul a ti a ni

A G McCall,

Mizo ram Bawrh Síp

## KOLOSIB NAUSÊN ENTÍRSIAKNA

Kolosib Daktawr A Monifain Mizo hnamte leh in tina thil harsatna ngahsakpuun hmán lawk khin Kolosib Lal Ngúrhana leh Compounder Dolunthanga te tanpuun Nausên entírsiakna a siam a

He mi entírsiakna hi Governor nupui Lady Reid-in phaltaka láwmman tur a pêk avànga lo awm thei chauh a ni a, chu láwmman chu nausên fai leh enkawl that dan-zia ena pêk a ni a, láwmman hmitute chi héngte hi in ni

ina Sângziki, zna Thangdála, zna Sânghina

Hetiang nausên entírsiaknate hi Mizoho hian mahni khua theuha lo neun lo ngusâng sela láwmman pêk tui awm kher mah suh sela nausênte lo thatna ■ ni arg a, a tha ém ém ang

A G McCall  
Superintendent  
Lushai Hills



2 I thiante nèn mei in zûk dâwn a, nawalh i nawhin i ta siamkai hmasa loin i thiante i siamkai hmasaktir ngai em?

3 I thiante emaw, mi dang awm khâwmte emaw hmaa i kal tlang dâwnin, chapo âwmtak leh induh âwmtaka kal tlang loin, inggaitlâwm âwmtakin kûn deuhin i kal ngai em?

4 I meizûk (sikret) ațanga mi'n an meizûk siamkai an tum-a i pêk dâwnin i meizûka a vâp kha i chhêm fai hmasa ngai em?

5 Mi kut ațanga engemaw i lâk dâwnin, pawt thla loin vuan ringawt la, anmahni thlah nghak zâwk ang che

6 Mi dang awm laun thiante ko hrangin emaw hrilh-ru suh, a dangte phalna i lâk hmasak loh chuan, mi dang awm a tinuam tawh ngai lo a ni

7 Thiante nèn titi laun emaw, mi thu sawi laun emaw, zai san leh ngaithla lo âwmtaka awm san chung suh chu chuan thusawi a tinuam lo a in pawisaklohn a entir bawk

8 Thiante nèn indem fiam pawhin an piansualna leh an tâna zahthlâk tûr âwm lam kha chu pumpelh brâm tum ang che

9 Mi awm khâwmnaa i kalin eng thu nge an sawi ngaithla hmasa lo a, mahni duh thu leh ngaihtuah zâwng va phawrh chawt mai suh ang che

10 Miruang (Mitthi sâwn emaw) leh Sakhaw mi i nih chuan Blakin pawh i kal pelh laun i lukhum i phawk thîn em?

Héng dân sâwmte hi ho té emaw i tih chuan an ni lo a. Kan ni tin nun dâna ka i tawhte an ni a, i lo la chia ve ngai loh chuan lo ching fan ve teh, nungchang mawilo an ni lo e

RAYMUND Thanhtra RALTE.

**KAN NUNNA TÜRIN ENG HNA NGE KAN  
THAWH TĀK ANG ?**

Mizo ram hi kio lo pchine tui tui a ram lah a buan  
a fe telh telh a Nakhin chuan t n thlaw phaw hlawknut  
hi kan tin nunna tur rin Thawp avm leh hun a lu avm  
ngei diwn Iusei ram hi Thar ram te Caro ram te  
Rilleng ram te a thuk lo na ram A thuk hi a s p  
lutuk a a chhen chhe huk hawk tu e po ha vung buk a  
lei-leh tur lah a awn a lo Kallor moad t pawh tung  
ram ve bawk s lo bak ko thar diwn m thit hi a ram  
a chhengchhe lo dduh va thin te chu a diwn That deuh  
va tute a tun a lach at ne a t ut oh t ah hi m hrang  
hoat a m ve bawl

[illegible][illegible]

chhe mék leh bua mék hi kan tuar fan ta pawh a ang hle  
a ni Hetiang hian buh lam thuah chuan dinchhuah leh  
taktak awm lovin kan hnam zel dawn a nih pawh rin  
theih hual nin a lang Tuna pawh hian ka fawng tuma  
huat thu ni suh sela, Lunglei leh Aijal vélah chuan mi tam-  
takte chu kan rabbi a tleu fan mék a kut kan dawh lo  
chauh tih mai tur a ni ta Hetiang hi kan ram awm dân  
a nih avângin pi pu chena kan thlawhhma lâk dân pâng-  
ngai ri-ngawt hi zawng nunna khawp tin loh hun a nei  
dawn a, chuvângin hnathawh dân kawng dang kan zawn  
chhuah a, tân laia bul kan siam fan loh chuan kan lo re-  
thei telh telh ang a, mi tamtak chu kan la vak darh mai ang

Chutichuan thil dang kan rama chin theih ve tur ang  
apiang leh nunna leh khawsak theihna túra thiltih tur rem-  
châng apiang ngaihvena tih fan a hui ta hle mai Buh  
thatlohma ram bua leh thing hmun ram ngaw buh chinna  
tlâk lohte pawh hi chei that a a chin theih tur ang a-  
puanga tih-khah i tum ang u chutlozawng kan ram hi  
kan puan ngo zawh mai ang a, mi timtak chu phai lam  
angin mi rethei lutukah kan chang mai ang tih i hlauhawm  
a ni

A nih loh leh kan nunna túrin kan rama chin theih  
leh thawh theih thil chu engge ni ang? Kawng tam fe a  
awm theih a rinawm ■

Mizo ramah huan kan thlawhhma lâk dân pângngaiah  
nunna khawpa intodelhna lo thawh chhuak thei lo ta ang  
ila, khawsak theihna túra hnathawh túr tha kawng hi lai chu  
hengte hi nun ka hria.

(၁) Pakhatnaah chuan la hmun siam hi a ni La hi  
kan ramah chuan hmun tam berah chin theih a ni Mizo



ram Bawrh Sâpin Pawnpu te hnathawh leh tingka ip phiar min din chhuah sak itante hian mun i ni tin hnathawh atan lo nei sela, khawsak theihna i hmu chhuak ang Tin chu lo vah pawh a hmu phui lama tawh tur a nei thei ang Habung leh Sairânga hrath mu lovin Satikang emaw Silchar emaw thlen thlakpu ngei ngei tum tawh se a nih loh leh Ramatê thleng talin

(2) Pathumnaah chuan **hmarcha** hmun sam hi a ni ang He thul pawh hi kan ram hmun tum ber thung hmun ngaw, ram chhengehnaah pawh ci a thng thei i a hnathawh tur thatak a ni Amaherawhchu he pawh hi **phal** lam thlen thlakpu ngei i tha kan ram chhengeh mai chuan a manbla em em dang lo a ni thei e

(3) Pathumnaah chuan **mamaw puan** sam i ni He ni ti tûrin mamaw rannung chu khaw i mutih hnaa chawm tur a ni A awmia chu mutih huan zental sam tur tihna a ni mai e Mutih hi kan ramah hian a tum a a tha duh em em bawh Rin engmahin a duh si lo va i hmun zental pawh hursa lotika sam theih a ni He mamaw hi **thingtheihmu** hnaa chawm mi ang pawh kha i ni lo va nasatakin i awsam bik a ni A pingang ril chu hmun tur a mi ve lo va i ril biwm chu in tipah i la pur ang hi a lo ni ti mai a chu chu **hmura** kain mu tur i ni Assam mamaw (Assam silk) an tih hi a ni i hetiang hi Assam ram hmun dangah pawh mi tumtakte chuan hnathawhah in nei a, nunna leh khawsak nra an rung ber i ni

Assam sawrkâr khawnbiwl upi (Minister) pakhatin **Kamrup** bial a fannaa he Assam mamaw samtu pawl i va tlawh thu i zik chhuah dan cau hetiang hi a ni

Maimaw puan (Endi Chadpar an tih) tuak khat chu Rs 14/- zêhn an hralh thîn Chutiang puan daih tâwk chu maimaw la seer khat leh a chanve a ni Tin chu maimaw la seer khat leh a chanve chu a pângang ril bâwm (cocoon) seer hnih aţangin a lo chhuak thei lin, a ril bâwm chu laa siam lovin a bâwm in an hralh chuan seer hnih chêng 4/- ah an hralh zel a ni Tin mun a rannung chu khaw lovin lei chawpin maimawpuan tah dâwn ang sela a ril bâwm chu Rs 4/- in a lei ang a tah tha chhiar lovin a hiêp tûr chu Rs 10/- a ni ang Tin, **Obaddar** puan tuak khat daih tur kaih leh tah nan chuan hman chang leh hun âwl chauhvâ beun thla khat vel a duih a ni Tin mun ni lêng hna atâna a neih chuan a kaih leh a tah nan chuan chihwî kâi khat a duh ang Chutichuan mun le hui hi lo bei taktak ta ang sela thla khat chhungin Rs 10/- a dek chhuak thei ang tun

Tin **Mutib** hmun kan lo siam chuan a **hnah** chauh chu kan chhawr tûr a ni lo va a tih hi a hlu em emun tangkai-na kawng tîmtak a nei a ni Hlu hriak thi ber leh hlâwk ber pâwl a ni Za zêh a hriak 58—70 hawng thei pâwl a ni, khawnvârtui atân a thi em em A alh a vâv a, khu a nei lo Tin, thih atân hriak thatak a ni sam a tinem a lu a vâwng vâwt a a hrisel a ni Kawthuah hlo siam nân an hmanng baw a sahawn siamna hriak tangkai leh tha ber pâwl a ni baw A herna khâwl anţam leh chhawh-chhi rah sâwrna ang bawka siam ve tûr a ni

(4) **Palnaah** chuan **Tel** siam hi a ni Anţam tîl leh chhawhchhi tel hi kan ramah tih theih mi ber pakhat a ni Chhawhchhi lek pheh hi chuan ram bua leh che deuh pawh a pawisa nêp deuh si a hnim tih a nguathai baw Hriak lam thuah hian Mizo bi kan vawk vulhah hian kan into-dit lo hie mai si a saum leh sahriak nguathai châr ngawh



London atangin French mi tupawh German la kâp duhte chuan a hnêna hrilh a, a hova bei tûrin a sâwm a, mi tam-tak an inpe a French ramlâk thenkhat pawhin German la do tûrin a hnênah hian an inpe hlawm a, he lai India rama French ram tê tê awm pawh hian General de Gaulle-a thua awm tûrin an inpe ve a ni

France ram tlâwm achinah chuan Europe-ah chuan sipai leh sipai inbei chu a awm ta lo va, thlawhnain erawh chu nasatakin an thilte an intihchhiat sak a. British thlawh-na sipaite chuan German rama hmun pawimawhtak tak, lawng chawlhate rêl kawngte thlawhna hmun puite, têt siamna hmunte sipai inchehna hmunte, ngawa indona thawmhaw an chhêk rûknate an bei a Holland, Belgium leh France ram Germanin an luaha hmun pawimawhte pawh an bei bawh a, hmun tamtak chu bomb-in an vawm alh a nasatakin an kâng hlawm bawh a Berlin khawpui te pawh an bei a Berlina an rorêlna in hian ber chungah te bomb an thlâk a Berlin khua chu nasa fêw an tih-kan sak a. German thlâwk mite chuan England ram chhak lam te, chhim lam te leh a lai lam te an bei ber a London khua erawh chu an bei nasa ber a mahse thlawhna leh thlâwk mite an hloh nasa fêw a ni. England ram chunga unbelhnaah hian kan lam hloh chu tlêm zâwk tê zêl a ni London khuaah chuan bomb kâng duh chite an thlâk nasa hie a hmun thenkhatte pawh an ti-kâng a mahse mei kâng theltuten an theih leh thua zêl a, Lalber inah te London Biak in hian berah te pawh bomb an thlâk a mahse eng-mah chhe pawimawh a awm lo sipai lo mipuun an tuar ber a, sipai lam thlâk pawimawh Germanin an tihchhiat êm êm a awm lo

A **châng** **chângin** France ram tuifinrit kam khua **afangin** England-a tuifinrit kam khua Germanin lupui káp thui **chiun** an káp zeuh zeuh hawk a British pawhin an káp lét **ve zél** a British ram sipu ruila beih vak tum ni **awmtakin** Germanho chu England dep tuifinrit kam hmun tamtakah an **inhawr** **khawm** hle a lawngte an chhik **khawm** a mahse **chûng** chu thlipuun a nuu a hmun **thênkhutit** a huiwl **khâwm** a chung a huiwl **khawm** chu British thlawhna ruilin **bomb** an thlak khum hlawn a nisa fe an tichhiut sak a

Africa rama British Somaliland khi Italy ipu German sipu hotute **thênkhut** hovin itama tum mun an beih **awngin** British sipate chuan an chhuah san ta a mahse he mi ram Italy in an lik **awngin** Red Seaah chuan **thunelhna** an lu nei thei chuing lo va British liwng chu himtakin Red Seaah chuan an lo kul fo a Italy liwng reng rengin an beih ngam lo a ni Africa rama Italy hmun pawunawhte chu British thlawhnam a la beih zél hawk a **Agypta** ram hmun **thênkhutit** chuan Italy sipate an lut a mahse British sipate nêh inbeihna a li awm lo British thlawhna crawh chuan chung sipate awmna hmun leh in inthar **velna** rél kawngte an bei a nusatikin an tichhiut sak a **Agypta** sawrkâr chuan Italy mite chu lo do ve an tum a in **khawpui** Cairo ah ngawt Italy mi 7000 ara tum an hrêng ta

French sawrkâr chu Hitlera thununin an awm ta ngai mai French siam thlawhna 100 lum Gibraltar kulh an bei a bomb tamtak an thlak a mahse thil pawimawh in tichhe lo va liwng chawlhna liwng tetikte pikhat crawh chu an tipil a

French ramlak Indo China th Japan sipu in lut lut a chu ni **awang** chuan America sawrkâr chuan Japan rama in thil **thawn** thun **thênkhut** chu **thawn** an tum tawh lo

Lawng lamah chuan inbeihna nasa em em sawi tur a awn lo. A chäng chängin lawng theekhat chu an inthiphi sak zeuh zeuh bawle. Lawng lamah chuan British chan a thä zawk reng a ni.

## MIZO RAM

August ni 16 1940 khän Hirängkima khua Rabungak khau a puang a, khaw chungah a lo thlak mur mur ma a, a tamzia chu Mizo thil sawi dân chuan, "Ni a khä e" in ti. An khwêl ramahte chuan a then chu an fu nual a, a khau chuan khauêkthingthil hmél a pu ber.

Tin, September thla chhüing hian Mizo ram khaw maw lai laiah chuan, 'Ihlawhna' a lo lang thin a. Lungkai khaw chungah vaw thum lu an hmu a. Hmîr Vînlaiphat chungah pawh vaw khat chu an hmu baw. Iute Thlawhna' nge tih chu kan hre lo, eng pawh ni sela hmélma ta chu a ni lo ngei mai a.

Chhuarpui bei tan tih lai a ni a, Ajai birlah ngawt pawh tun tum chu nuai khat ann tum dawnin a lang a diktak hriat a la ni lo va.

## CHANCHIN BU EDITOR

Chanchin bu Editor pakhat Pu Laikaulua Sailo, B A chu Ajai pisa iingin Lungkai pisaah hnathawhna hmun säng zäwka thawk turin a kal ta a. chüvängin atan Editor hming put chu a lo rem ta lo va. hmun bring a lo nih tak avängin He kan Editor Pu Laikaulua Sailo, B A kan chän tak hi vânduathlak kah ti hle nachungin hmun säng zäwka thawk tura kal a nih avängin kan läwmpui em em baw si a ni. Thu thatak takte nu zirtirna lam thute leh fuhna thute vaw temtak Chanchin buah hi in a ziak fo thun a a chungah kan läwm theuh a tul a ni. Lungkai hian insawn mah sela Chanchin bu atan hian thu tha zäwk leh kan tana tangkai zäwk tur chu la chhuah leh zel turin a la intiam peih fo mai a, a läwmawm ngawt mai a ni.

An chhüing damtakin Lungkai pawh an thileng tih kan hre a, kan läwmpui em em a ni.

# CHANCHIN BU

Bu 11na } NOVEMBER 1940 { A man kum 1 Chàng 1/  
Daka thawun  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sáp ramah 1 9/

Enkawitu (Editor) Sainghinga

Chhuahlu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHŪNGA THU AWM

	Phêk
1 A tanna hmua tha ber	162
2 German thlâwk mun Londons Lal in Buckingham Palace an Bomb thu	163
3 England ro inrêl Dân	166
4 Sawrhâr Hriattirna	166
5 Mizo La Tangkaina	166
6 Mzo Ram	168
7 Lungloh Khawtlâng Thatna ngaituah Pâwl Thuchah	170
8 Indona Chanchin	171
9 Lâwn thu	176

## A TÂNNA HMUN THA BER.

**C**HANCHIN BU-AHTE, Tlângau bu-ahte leh chanchin chhuahna bu dang kan neihachte hian tih tûr leh tih loh turte, awm dân tha zâwkte, hmasawn dân tûrte vawi tamtak thiam tak takin an chhuah tawh thîn a mahse mahni kan inthiar fihlîm a, mi dang tih atân kan khêk leh mai thîn

Hmân lain khaw pakbata mi chêngte chuan thil tih tûr hi mi dang tih-ah an khêk zawh vek thîn avângin an lai chuan zirtir a duh a, zânah tuma hriat loh hlânin vântlâng kawng laatak hi a lai khuar a Chutah chuan tangka tam-ak fôn a dah a, "Lung dah sawntu neihah" tia ziak a khung tî baw a, kawng dâl zet mai chuan lung hian pui hian a chhin a. Mahse chu mi khuah mite chu tumah lung dah sawn duh réng réng chu an awm lo va mi dang dah sawn-ah an khêk theuh mai a, a sirah chuan an hêl bel thut a. Khutichuan lai chuan a khuate chu chu mi hmuna chuan a ko khâwm a Amahin lung chu a chaw sawn a He lung hi dah sawn ula chuan tangka hi in nei mai tûr a ni a. 'Lung dah sawntu neih-ah tih a ni si a, ka chaw sawn ka keima'n ka nei a ni ang chu,' a ti a

Mi pakhat chuan, "Hmân ni chu keimahin tlâng kawng a lo siel thia a, mi tamtak an lokal a, 'I va taima ve le' tih chu ka beisei deuh va, mahse tumah chuan mi ti a lo va, athen erawh chuan, 'I va han a fâl duh ve le, adna bik pawh a ni si lo,' chauh mi ti duh a ni" a ti a.

Hmân deuhvah khân, Mizo man love inneih thute a lâr a. A nîr leh, i laru man lovin pasal han neihthir phawt a. Mizo neihthir inneih thute pawh uar a ni thîn a. Nang-  
 ahan han lâr phawt ula! "Mi a an tih chuan ka hantl



bik haub lo ' i tih áwm e Chu ziwng i duh taktak lo a nih chu Min an tih a i la tih ve loh fo pher chuan eng ang emaw chu nia i inngaih '

Hmân ni chu Chanchin bu hlui mi pakhatin meizók that lohzia leh sim tûr a nihzia thu a chhuahna hi ka chhiar a, a ziaak thiam kher a. A chhuah hnu kum zo aia rei tawh-ah chuan kalkawngah a ziaaktu chu hmân ni lawk bawk khân ka táwk a, mei a rawn pak khu tual tual a

In pakhatatah hian an lêng khâwm a, mi pakhat chuan zun thiar simkhur thu hi uartak leh thiamtakim a sawi a Páwn chu a han chhuak a, lukkáah chuan a siwtupa chu a zung ta to to mai a. A thiante chuan Kha lah, Tih loh tur' i ti zo chauh va nangmah lahni ti hmasa ta to to che,' an ti a Ani chuan, 'Hei pur in tih a har fu áwm ka ti,' a ti a

Mi dang hlir ka han puh a, Nang pawh," mi lo ti duh an tam ta hle áwm e A ni tak a 'Kei pawh' hi ka ni tak asin Chuvângin Mizo ram thatna leh hmasáwnna tak-tak i duh chuan, a tanna hmun tha ber chu MAHVIAH a ni.

### GERMAN THELAWK MIIN LONDON A LALIN BUCK'NG- HAM PALACE AN BOMB THU 12 9 1940

Ka pa Dr Anthony McCall, M D -in lehkhia min thawn a chu mi lehkhia ata chu lak chhuah a ni

Bawrh 54'

Ka fapa duhtak,

Hetah hhmataka kan awm dunna fo 6 pandanah khân chaw ei khamin ka awm a Páwn lam te chu a dang hle mai. Hremhmun a thleng a ni Bom puak ni dur dur zingah he lehkhia ka thawn che hi ka ziaak

a ni Heng Nazho hi khawvâr hmaîn hrêmhmamah chuan  
an awm mai thei e !

Heng Nazho hian min hrê thâm lo và, keinta anâ  
kan hrê thâm bawk hek lo Kan thlâwk mite chuan Naz-  
ho hneah chuan, "Khai ! lokal ulâ kan hneah thingpuite  
in ula, chaw in efin han intibari rawh u Khai !" an ti ang  
a. Nazi mi chuan kan mi huaisenten chutia an han ti chu  
chakoh vângah an ruat ang a. Nazhovin kan mite an kah  
thlak chuan an kem an chhîr edhaw, chu aia chhe sâwk  
chuan an ti a ni thei e, (ka kawlawm a khûr e, he mi in  
khang lawkah hian bomb a tia a ni ang) Kan ram ropuitak  
thaw hi a tha a, Hitlera leh a suai hmawhah mi sawng  
sawngin tibbo an tumna chu ni tinin a lang zual deuh  
loia zaldamtak pawh khân Biak in tibawihhlawhtute  
a a ngawih sau mai mai lo và, vuak fung a lên a ni

I pa duhtak

3. ( Nizan chu dâr kâr kaw chhông bomb an rawn thlak  
Lahlo lovin ka mau mai a. He mi bula bomb laka  
pau khurah hian awm ve awmtak a m a. Zana in  
kang chu chutia leh nizan lehthe thawn che ka siak laia  
kawlawm ngihngte pawh hia a suak lo ve, bomb then-  
gah hi in Buckingham Palaceah a tia a tin a, ni cho chu  
thlak anin ka lahthe makre in khang lawk a nih kha.

**ENGLAND RO INREL DAN (Democracy)**

(Bawrh Sáp ziah)

Belgium mi pakhat England-a ráltlána awm chuan tûn laia England rama rorêl dân Democracy (vântlâng ro inrêl) a hmuh dân a ziah chu, Mizo te u, ngaithla teh u !! Lal leh Upain in chungah ro an rêl a, chu chu vântlâng ro inrêl-Democracy dân ang chu a ni a Belgium mi thu chu ngai teh u —

' England mite chuan hmakhawsâng aţanga an thu zir dân chu tûn lai hian a rah an seng mək a ni chu chu NUNG-CHANG FELNA lam kawng thiamna lam ni lêm chuang lovin He hnam ropuitak chêt dân leh an thilung awm dân hian ka rilru a khawih nasa ble a ni Mi turéng mai anmahni hmun theuhva an tih tur tûn an awm a, an then-awm khawvêngte pawhin chutiang bawkin an tı ve tih ril-rua hre rengin. Inthleibikna te, leh hleih inneih chuannate a awm lo va Mi tha leh mi narante pawhin an thiltihusual ang angin hremna thuhmun an tuar a Nizâna dâr kâr 8 chhûng lai bômb laka hurna khura kan awmnahte chuan rortitute mi n an sawisêl thâwm réng réng ka hre haub lo va Hei hian vântlâng ro inrêl na diktak, miten an hruaitute chungah rinna an nghahzia a tilang a ni Sawisêl na a awm chuan a tha zâwk tumna avânga sawisêl a ni a Hêng mi-te hian mipui fan ho tumna rilru an nei a ni Tanpu tamaktak chu hmeichhia an ni a Hnam dangte chuan hmeichhia indona lam thil tih ve te hi an nuhzat a mah British hmeichhiate hi an hre lo a ni Tân laia British hmeichhiate chuan eng lai pawhin mipate hlauhawm tuar ang an tuar ve sêl a ni Hnam dangin British hmeichhia nuhzat chu tûnah chuan a reh tawh a ni.

**SAWRKAR BIRATTIRNA.**

NOVEMBER 5, 1940

Tangka leh duli, Lalnu (Victoria) lem chuang kha India sawrkärin Kumpira lai laia tangka leh duli siam kha a lo hloi pan tawh a, a lem siam rükte pawh a tam a, hriat a harna viau mai a Tûnah chuan Victoria chuanna chu a tam tawh lo hle na a, mahse tam fe chu phûm bo emaw, dah bo emaw a la awm a Tangka chu a lo hloi tawh a-  
vângin leh chutianga mun an thuhruk bo mai mas loh nân sawrkärin lak chhuah a duh a. Chuvângin Victoria Lalnu lem chuang tangka leh duli chu March ni 31, kum 1941 hnuah chuan hman theih a ni tawh lo vang Sawrkär tangka ni leh dök inahse erawh chuan September thla tâwp, kum 1941 thlangin an la pawm ang Chu mi hnuah chuan thu dang awm leh hma chuan Calcutta tangka samna leh Bombay chauhvîn an pawm thei ang (Issue Department of the Reserve Bank at Calcutta and Bombay)

Sd/ F Buchhâwna

Treasury Officer, Lushai Hills.

**MISO LA TANGKAIKIA.**

Kan ram awptute ngaituahnâ avângin kan Mizo la hi hatah leh a tangkaina hi Mizo ram hmun kilkhâwr ber-  
nê pawhin kan hre hle tawh awm e. Mi rama sum kan hma tûr a nihaiate leh hrah ve lote pawhin kan chhawma sawi ming tawh-bawt a, a thatxia hi kan hriam a ngait-  
ah chhaktute chungah pawh kan lâwm ên ên a ni rih  
hah a. Hêi taka mia ngaituah saktute chungah hian  
hah a rih-ring mai.

Mi ram sum kan lăkna tur a ni hi a tha ber chu a ni a Amaherawhchu Hman dân thar tha sawk min hmuh-chhuah sak thu-ah hian kan lăwm zăwk mah tur nun ka hria Puanpui tē Kan puanpui pânggai aia mawi leh hman nuam zăwk leh tlo zăwk tura hman dân thar tha zăwk min hmuh chhuah sak a Jharan Thil tangkautak, kan duh deuh deuh tūr min hmuh chhuah sak bawk si a Sum-dăwnnaah lo pawh, kan ram thil chhuak kan siam ve ngeia kan intodelhna tūr hman dân thar min hmuh chhuah sak a vâng hian a lăwmawm êm êm a ni Kawng danga hman-na thatak takte pawh min hmuh chhuah sak leh zêl hi a ram-awm bawk si

Tin kum 1938 khân Dr Chalhiana S A S chuan N Vănlăiphal vėlăh Mizo la ngeia siam thosi lén entrsiakna a siam a ama sum sêngin lăwmman thatakın a pea Hetiang-a kan thil siam ngeia kan intodelhna tūr kawng sum tam fe sênga thil a ti hi kan lăwm hle a ni Văta tlo lotak leh min tamtak sênga lei ai chuan mahnun tah ve mai tūr a nihzia min hriattir hlawm hle a ni

Tin Roller Bandage pawh kan Doctor Chalhiana hovin Welfare Committee-in Indo tanpui nân tlēm kın tah ve a, he thil hi mi tin tah thiam a ni a mahnı invên, nân pawh tha hlein kan hria a ni Pem emaw pân emaw, kan puan hlusa kan tuam mai hi Doctorten thalo an ti hle si a chh vângin mi tinn Roller Bandage hi mahnı siam theih a ni a neih theuh atân a tha hle a ni e

Kan Mizo la hi thil tangkai ber pakhat a nihzia hi hian, la hman siam te leh la deh thiam te hi tum deuh deuh aag u

Lalnginglova, Saitō  
N Vănlăiphal.

## MIZO RAM

NOVEMBER ni 18 khân Mizo tiangvâl thatak tak 40 chhum leh hmâra mi, Ram leh Lalber tâna thawktûrin Indian Hospital Corps (Ruang la pâwl kan ti mai a), zawm tûrin Aijal atengin Lucknow panin an hlan ta a Lucknow thleng- a npan tûrin Pension Jemadar Bawichhungan a ho va An kal dâwn tûk chuan Aijal Dâwru Biak Inah anmahni thlah- na inkhâwm a awm a, chutah chuan lan hotu thenkhatten anmahni fuhna thu thatak tak an sawi a Pu Menan Pa- thian Lahkhabu a pe theuh va, Pu Pachhungan ziakloh bu (note book) a sem theuh bawh a, kalkawng atân kan Bawrh Bâ nupuin thingpui te, sikret te bawngnhute (tin te a pe bawh a Anmahniho thlan zawh nun Pisaah Bawrh Sâpin an hlan fuhna thu thatak a sawi a, a thu sawi chu khâwl khâwl a pe theuh va

Hâng kan tiangvâlthe hi nguntak leh duhtutaka mi tam- tak inpete zinga thlan an ni a an hnathawhte an tih that kan beisei êm êm mai Anmahni bian an tih that chuan, mi dangte pawh an la rawn dub zel a rinawm a, chuwâng- in rinawmtak leh tlâwmngaitakin an tih tûr iping an tih kan dâh êm êm mai Mizo himing titha thei leh tiche thei an nia

Hetianga (Jemadar) Dr Rosiama'n kan tiangvalte tân remchâng a ngaihtuah avâng hlan a chungah kan lâwm ni tûr a ni Amahun Lucknow-a hotute hnenah a sawi- ah avângs hetianga Mizo tiangvâl hnathawhna hi awm a Mizo ram tâna ngaihtuah mi tak a ni tih a ti'ang an nia

## A kalate hming ich khaw hming chu beng lu a ni

- |    |               |            |
|----|---------------|------------|
| 1  | Hmingthanga,  | Saisuk     |
| 2  | Lahluna       | Bukpui,    |
| 3  | Dengrikhuma   | Ihakthing, |
| 4  | Chhunhuia,    | Sadahn,    |
| 5  | Rohmingthanga | Santual    |
| 6  | Pahminga      | Tachhlp    |
| 7  | Laltluanga,   | Biata      |
| 8  | Biakhana      | Biute      |
| 9  | Zuhana        | Bokpui,    |
| 10 | Hminga,       | Ihakthing, |
| 11 | Biaka,        | Durtlang   |
| 12 | Biakhana,     | Ihakthing  |
| 13 | Hauva         | Zemabawk,  |
| 14 | Darleta       | Zotlang    |
| 15 | Darthawma     | Pukpui     |
| 16 | Thankhama,    | Lungrang   |
| 17 | Ihanchhunga,  | Rahsveng,  |
| 18 | Lalzuala,     | Iheiniat,  |
| 19 | Lalchanga,    | Theriat,   |
| 20 | Kawnga,       | Zotlang,   |
| 21 | Hrangkhuma,   | Pukpui     |
| 22 | Thanhranga,   | Pokpui     |
| 23 | Thanthuama,   | Pokpui,    |
| 24 | Sangluata,    | Lunglawn,  |
| 25 | Bawka,        | Pokpui     |
| 26 | Lalmawia,     | Kawnpui    |
| 27 | Tiargbuata,   | Saisû ,    |

28. Măwia,	Khawruhlan,
29. Padara,	Samlukhai,
30. Zaihlra,	Chalrâng,
31. Vănbăwia,	Vănlăiphăi,
32. Thangkhūma,	Sailām
33. Kaichhūnga,	Lungdār,
34. Răllūta,	Kolosib,
35. Săngkhūma,	Vănlăiphăi,
36. Pakūnga,	Ailāwng
37. Marsella,	Durtlāng,
38. Kăpthanga,	Nisapui,
39. Vunga,	Khawruhlan,
40. Lăikhūma,	Kăwnpui,

... .

2. Sathah lai fanu, Lăikhūma n 9. 10 1940 a a  
 abah kha, 1 11. 40-ah a thi ta a, a chēktu Lăi-  
 khūma chu Bawrsāpin kum 5 lungin tâng tūi lău  
 chāng 200/- chāw tūin a rem a, chēng 200 - bi a  
 pāk theih loh chuan a dang kum 5 chuangah kum 2  
 tūi bēih tūin.

**UNGLEH KHAWTLĀNG THĀTNA NGAIH-  
 TUAH PĀWL THUCHAH**

**PĀN KHAWIH SUH.**



## INDONA CHANCHIN

ITALY IN Greece a beih kha Albania ram atang leh Greece thlang lam tuipei atangin a bei a ni ber a. Chhuanlam siam chawpin Greece hi an tih loh pui tiah a puh a, a do ta mai a ni Greek ho hi an in-rin hmain a bei phut mai a ni a, Korinth te, Athens te, Salonika te leh hmun danga nunau awmna hmun-ahte Italy chuan bomb an thlak vak vak a. Nunau shenkhate chu tihlum bawh mah se, sipai lam thil pawimawhte chu an tichhe lo hle a. Greece hian si pai pawh a ngah lo hle a, an inbeih hma phet lu chuan sipai tang sa ngat chu 80,000 emaw lek a nei a. An han inbeih hian Italy sipaite chuan Greece ramah mel 20 theh theh lihna te pawh an nei a. British-in an pui thui a, indo dan thiam mi upa pa-late Greece-ah an tir a, sipai leh thlawk pawlte pawh Greece-ah an lut ngah a. Greek-ho hi an huansein an thei hle mai a, Italy mi pawh tamtik an man a, an ralthumte pawh an man a. Tuna chuan Italy sipaitho chu Greece ram atangin an um chhuak vek tawh a. Albania ramah Greek sipaite chuan hma an saw zawk tawh mah a ni. Italy sipai tlanchhate of British leh Greek thlawk pawltien bomb an thlak khi zel bawh a. Italy sipai inchhekna hmunte leh hmun pawimawh Durazzo te, Valona te, Albania khaw pui Tirana-ah te bomb an thlak chhen bawh a, ben hmun pawimawhtak takte hi an tihkan sak a. Italy

ho chu an che thei lo hie a ni.

Africa ram lama Italy sipai-ho awm pawh hma  
 sawn thei lovin an awm a Abyssinia ramah phe  
 chuan tiemtin British sipate chuan hma an sawn  
 sah a ni. Libya rama Italy sipai hotu ber phe chuan  
 Aigupta rama British sipai a berh ngam loh avangin  
 phuanlam te a siam a, "British-ho hian kulh an lo  
 nam nghet tawh si a, Aigupta-ah hian sipai nuai 3  
 lai an dah bawh si a, Aigupta hi thlang lam atangin  
 tumahin an la run ngai bawh si lo va, tui lah a bar-  
 sa a," a ti a Hei hi an hotu German-te hnena  
 phuanlam atan Italy hian an ti ni lek awmin a lang.  
 Italy sipai awmna hmun te, Libya rama an lawng  
 chawihna Tobruk te, Abyssinia rama hmun pawh  
 sawhte chu British thlawk pawlin bomb an thlak fo  
 bawh a.

Italy hi tupa lamah pawh a che thei lo hie An  
 sawng lawng nasataka indona lawnga an ventirte  
 chu British lawng leh thlawhnan an ber a, Italy  
 lawng chu kan lam chuan nasatakin an tichhiat  
 a a thente chu a pi a, a thente chu an chhia  
 an mi-chhuanawm chuan Italy ram lawng chawih-  
 panawhte leh chong huna lawngte chu British  
 awmin an ber a, nasatakin an tichhia a, lawng  
 hawhna huna inte pawh bomb an thlak kang a.  
 British lawng hian tupa Italy  
 sawh a. Anp sawi ngoi ang.

Hitlera chuan Germany Italy leh Japan inzwam-  
naah khân Spain te, Hungary te Yugo Slavia te, Bul-  
garia te tel ve tûin a sâwm a Hungary phe chu tel  
ve turin hming a zink tawh a Hitlera leh Russia upa  
Molotov pawh Berlinah inbinkna an nei a, mahse an  
thu tihthlûk dân tak brut a ni lo Heng Balkan ram  
Germany-in a beih pawha Russia lo inrwalh ve lo tur-  
in Russia hi German hian thau lungawi a tum a nih  
mai pawh rin a ni Italy hi a chet theih loh êm a-  
vâng hian Greece do tur German hian Yugo Slavia  
ram kal tlang a tum mai pawh a rinawm ve hle

Turkey chuan rorêl pâwl intawhkhâwmna an nei  
a, tûn indona chungchângah hian an rilru ngat an la  
pu reng nin a lang Spain hi an hotute theikhat chuan  
Germany leh Italy lama tana British do hi duh hle  
awmin an lang a, mahse mi tum zâwk chuan Italy in  
British kut an tawrh dân hi an hriatin indonaa an tel  
ve chuan chu aia nasa maha tawrh chu an hlau si  
German hian Spain ram kal tlanga Gibraltar kuth beih  
hi a duh hle a ni

America chuan kum 4 chhunga President ni  
tûn President Roosevelt in thlang nawn leh tawh  
President Roosevelt hian British hi indona hman'  
puh hi a uar êm êm a, hmâna Japanin a han saw-  
deuh pawhin, "Europe ram leh Asia rama 'Huangtâi'  
ho' ram infa khâwm pawh hian zalên duh mite ka  
puibna hi min dâl thei lo vang," a ti a President

nir chang ta lo zawk Mr Wendel Wilkie pawhin zalon duh mi ramte puihnaah hian theihlawp chhuah a duh a ni America chuan thlawhna tha ber ber chite England ah an thawn a.

England leh Germany inberhna chu thlawhna lam-an a la ni deuh ber a. Germanin an beih pui ber chu London a ni a, zan hnih khat lek tih loh chu London beip loh lai reng reng an nei lo German thlawk pawl hian tun bma kha chuan tum bik nei lovin bomb an thlak chiam chiam thin a ni a, tunah chuan tum bik nei lawkin an thlak a, mahse an thlawh hniam nam mang loh avangin an tum British thlawk mite anin an fuh ve thei lo hle, chuvangin an tichhiat nasat em em sawi a awm lo England ram hmun thenkhat thil siamna khuate leh Wales ram hmun thenkhatte an bei zual deuh ber. British thlawk pawl pawhin Germany leh German ram luaha hmun pawimawhte, ralthuam leh thlawhna siamnate, lawng chawh-nate, thlawhna hmun puite, rei kawng leh rei chawh-nate leh Czecho-Slovakia rama silai lam siamna hmun anghangte an bei ber a. Nasataka an tichhiat leh thilkan hmunte pawh a tam mai Alps tiang thlawk anghangte Italy rama hmun pawimawh, Turin angte an bei a, an thlawhna siamnate an tichhiat a. Tip. English channel (tunhoriat) rei lehlam anghang German leh British chu laipuin a lo-  
lap book hian.

Atlantic tufinriatah chuan German lawng rawl leh submarine an che hle a German indona lawng rawl chuan British sumdawnna lawng a bei a, chu mi tum chuan British sumdawnna lawng Jervis Bay an tih chu a huai ngei mai, British lawng dang chhan him tûin a intawktarh a, amah chuan a pil phah a ni, a pil pah pawhin German lawng chu laipuin a kâp zêl a.

**Khaw chhak lam** America hian China râlthuan a thawn reng a ni a, Burma kawng an hawn leh tûk-ah khân an thiar lût ber a ni China an che thei hle Japan indona lawng lian 2 pheh chu China-hovin tuipei kam laipuin an kâp pil a. China bmar lamah chuan Chinahovin bma an sâwn hle, kum 8 chhûng lai an luah tawh loh **Hopei Province** pawh China-hovin an luah leh ta

Thailand (Siam) leh French Indo-China pawh an innghirnggho hle Vichy (French) sawrkâr pawhin he mi avâng hian French lawng rual thenkhat khaw thlang lam atangin an tîr chho va Japan pawhin Thailand hi a vau ve fo bawh a ni

**Khaw chhak lama** British sipai hotu ber ni tî thlawhna lam hotu pakhat Sir Brooke Pophan an rû a, Singapore ah a awm ang a, Burma, Malaya le Hongkong lama sipaite pawh a vawng ngâi ang

# LAWM THU

ASSAM raupin Scout lam hi an lo uar ta deub zêl ni-  
in a lang a, a lăwinawm hle mai Tichuan nau-  
ngie fuhna thatak a nih beiseun Australia rama an  
th tawh thin angin Assam-ah pawh King's Scout-te  
in Governor Honorary Aide-de-camp-ah lo ruat ve tawh  
thin ila an il a. Kumin October thia ahang khân an  
lam ta a, thia ruk chhông zêl atân a ni. A hmasa berte  
chu kan hriat tawh angin mi 4, hnam dang 2 leh Mizo  
Class IX-a mi 2, Vânggaia leh Vanchhinga an nih kha.

Tin, an ruat dân hi tlâkna (proficiency) athua  
ruat an ni lêm lo va Tlâkna ang zia zêla thlan tûr  
lo ni dân tá sela Mizo zingah chuan thlan tûr bik  
âm êm an awm awm lo ve, an felin an fakawm êm  
êm theuhvin ka hria Tûna mite pawh hi mi taima-  
lak leh thuawi theitak, a tha ber berte zingâ mi an  
ni rêng a ni. Anni leh nakina la rawn ti zêl tûrte  
pawhun engkim rinawmtaka an rawn tih zêl kan beisei.

Tin, ka sawi duh ber chu hei hi a ni — He thu  
hi kan Bawrh Sâpin a hriatin mi a lăwmpui êm êm  
a, lăwmpuina thute leh fuhna thu thatak takte sawi-  
to lehkhate a rawn thawn kan lo hmu a, kan lăwm  
he mai. Heta ram hlataka kan awm pawha mi a rawn  
gahak a, kan thlathite mi a rawn hriatpui hi keini  
an ngan fuhna nasatak leh sawina ropurtak min kan  
min a kan lăwm êm êm a ni

R Lalbaka,  
Asst. Scoutmaster,  
Shillong

# CHANCHIN BU

Bu 12na } **DECEMBER 1940** { A man kum 1 Chong 11/-  
Dika thawmin  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

**Enkawitu (Editor) Sainghinga**

**Chhuahthu (Publisher) — The Assistant Superintendent**  
**Lushai Hills, Aijal.**

## A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1. Lar Sap Nupui thuchah	178
2. Kum 1941a Aijal leh Lungleh Sawrkar Pisea khár ni turje	173
3. Buh khawn Hriattirna	179
4. Kan Hmaedawna daitu lun	180
5. Huan Pass thu	182
6. Khaw dân Sawn Hla	184
7. Tangruak pumkhata awm hi chakna a ni	186

### LAR RÁP NUPUI THUOHAI.

Assam ram Lár Sáp nupui Lady Reid-in Zo ram Bawrh-  
Sáp nupui hnóna a lekha thawn 8-12-1940-a mī lāk chhuah.

"Mizovin sipai tana rumal fūn an thawn kha ka lo  
hnuhin mak ka ti hial a, sipate tāt nasatakin a tangkai  
dawn em em a ni. Khaw chhak lai thama (Middle East)  
sipahote hnóna thlang tūn Cairo khuaah kan thawn ta  
thual ngái a ni

Phaltaka petute hnénah an tanpuina chungā ka lāwm  
thu khawngaihtakin mun lo hrih sak ang che. Rei lo te  
hnuah a petu thenkhatte hnénah chuan keimah ngein lāwm  
thu ka hrih theih ka beisei c"

### Kum 1941a Aijal leh Lungleh Sawrkār Piss khār ni tūrte.

January	1	Kum thar ni
January	9, 10	Id-uz-Zuha
February	1	Sri Panchami
February	3—7	Muharram.
March	13	Dol Jatra.
March	16	Akhiri Chahar Shamba.
April	10	Fatiha-i-Duwazdaham,
April	11	Good Friday.
April	12	Easter Saturday.
April	14	Bengali Kum thar ni leh Easter Monday.
June	12	Lalber pian chamaphaphāk chawimari.
August	14	Jannostami.



September 20	Mahalayā
September 24—October 5	Durga & Lakṣmī Puja.
October 20	Kālī Puja
October 22—24	Id-ul Fitr
October 28	Jagadhatrī Puja
December 24—31	Kristmas leh kum tawp

Pathumni (Sunday) apiangin khâr a ni

Thla tin Inrinni hnuhmûng ber apiangih dân nârânin  
khâr a ni bawk

Chaphâr kutih khâr a ni bawk ang— A hun chu  
la rut chawp tur

PISA BABU

## HRIATTIRNA

### BUH KHAWN

1 Mizo ram hmar bial khua zawng zawngih chuan khaw  
eng ang piwh Primary sikul an neih phawt chuan lalin  
bul-hum in 30 zirtutu hnena a in ngela January 1941  
chhunga pèk tuin leh kum tin January thlaa pèk 21 h tûria  
an buatsaih tur a ni

Sikul naupang nei emaw nei lo emaw in tin atangin  
lahn a khawn vek ang a, Kálin pe thei lo nia a hriatte chaun  
a awl thei ang

2 Lng vâng mahin lalin heih a ti lo tur a ni lo He mi  
thil khawn hi a tih duh loh chuan min rawn hriih thei ang  
a, tin, sikul chu khâr a ni ang amaherawhchu khua atanga  
zirtu chu sawn a nih hma chuan buh khawn hi pèk ngu  
ngei tur a ni. Hei hi bawhchhiat a nih chuan lalin mawh  
a phur ang

Hei hi Sawrkar thupak leh vawn a nia, buh khawn lak  
thuah silak zirturtuin ama thua duhthlan phal a m lo He  
ni tin go hi an pek leh chuan zirturtuin March m khatah  
saw rawn hrilh tor a nt

Zirtirtu chu a inih buh-hum tin 36 January thlaa pék  
theuh loh tum tawh phawt chuan zirtirtu chuan buh a in  
lai chawp ang a, leiman khawn hunah pék pangngai Rs 2/-  
chawngah chu mi kuma khuaa buh man ruat angin buh-hum  
tin 36 man tangka awaia tling túrin pawisain in zawng zawng  
khawn a ni ah; a, in tunin khawn zát tur an chan theuh  
chu, chu mi bu tangka zát in tina sem rual zát chu a ni

A G McCall

## Anal

## Bawrh Sâp

November 21st, 1940

Superintendent, Lushai Hills

**KAN HMASÂWNNA DÂLTU LIAN.**

Hun rei pawh a la ni lo va, Mizote hian kan Sawrhār leh Missionte zarah hnam singte ning-khāwng kan lo hre ve sawn ta a. Sawrhā, hnuaiah leh Mission hnuaiah hnate kan lo thawk a. Tin, Mizo fate tamfê chuan kan rama zuma pawh kan duh tawk lo va, mi ramahte thumna zawngun Missionte kan zot hiawm a. Tichuan kan ni tin nun dānah hnam sing nungchang leh tih dānte kan thuk a, kan zir bawh a. Tin hi mai. Tichuan mi ming-khāwng hre tawh antite chuan hnam singte tih dān chu kan hmuah, kan Zo ram hnam la ching ve so, kawng engkumah hma lo sawn la kan ti hi thā a. Tūn lu-chhahah phoi chuan kan titi tui ber so. **EMASAWNNA** hi a ni lo ta mai a. Kawng then-ahat nungtuah chuan hma kan sawn hlo pawh a ang a.

mahse kan hmasáwnnaah chuan kan duh tam tawih tawih  
a lang a, chu chu a ni tûr réng a ni a Mahsé hnamin  
chutiang lamah ke pên a tum chuan, hruaitu leh hotu tha  
a ngai a. Chu mi atân chuan tunge kan kawng chu mun  
sah sak ang a, tunge hmatáwng ang le? Kei mi máwi  
ngaih chuan, kan pi kan pu atanga kan hotu tiwh tûn  
thlenga kan hotua kan neihte— kan lalte hi ni berin ka ngai  
thín a Ka han ngaihtuah chiang lehzuai a, mi ram chan-  
chunte ka han chhiar chuan, chutiang hruaitute zingah chuan  
'INTHURUALNA a lo tûl réng a ni tih ka hre chhuak  
leh thín a Chu thil pawmawhtak chin hmasáwnna tûrin a  
ngai tlat a ni tih tuma n kan hniul thei áwm lo ve

A nih loh leh chu Inthurualna chu kan hotute zingah  
chuan a áwm réng em? Áwm ka tih chuan ka daw ang  
tih ka hlau hle mai Áwm lo ni si sela chuan a va pawl  
dawn em! Kan áwmna pángngai chu kan dubtáwk tawh  
lo va, finna rim thir lam chu panin kan pên tawh si a,  
chutia kan hruaitu berte an inthurual loh va an inrem si  
loh va kan hma lam panna kawng chu sah zai an réi si  
loh chuan, engtinge keini vântiang chu kan áwm ták ang  
le? Kan hmasáwnna kalkawng min hruaitu leh min sawi  
van saktu ber turte an inthurual theih si loh chuan, rual  
kan va awt rei dâwa ve le! Mi ram kan thir chuan, an  
taawvenna leh hma an sáwnna chhan ber chu an hotute n  
thurualtak leh hrehawm pawh pawisa lova an tih vang a ni  
thín A entir nân thu pakhat han sawi ila —

Khasi lalte chu an thurual avângin an rama réi kal  
tûr pawh an khap tlat thei mai a ni an ti Chutiang thûn

an rām a kal tlang chuan an mite KULI MI-ah an chang  
zo vang tih hlaub vang a ni an ti Mahse kan laite chuan  
an tan ruala an tih theih tūr ngeite pawh hi, an tan rual  
thin loh avāngin an ti thei thin lo hi a pawl hle mai Mah-  
ni khaw buh, favāng laia dum dup a, khaw thenawmte buh  
a rō va, a uai sul a, kan nuh ver ver chhung chuan, hma  
lam pana pēn a rinawm loh hle Kan hnam kan inthural  
thei lo kan tih kan tihte pawh hi a bulah chuan laite thu-  
rual loh vang a nih ngei a rinawm, A kōngpui ber an in-  
thural loh chuan mi dang chu han inthuralzia kan ni hlei-  
mā Sāp thu fingham chuan, Inthural hi chakna a ni  
an ti a, tin, chu lo chu, 'Kan inzawmin kan ding a kan  
inthein kan thu,' an ti thin He thu hi a dik ēm ēm a ni

Chavāngin kan hnam hruatute hian he thu hi hriat tum  
an hriat mai tum lovin tih tum sela tichuan kan ram  
chuan hma lam a pan ve taktak ang He mi inthural loh-  
ni hi mi dāltu hanpui a ni fo va nikin hnuah a ni zel ang  
thei a hlaubawm a ni Hotu berte n he thil hi an zawm  
thei loh chuan, an hote hian hma lam sawn a bar hle ang,  
Thil pawimawh engemaw pawh lo awm sela, anni hi kan  
hnuah tūr an ni si a, anmahni zingah an tan hmasi  
tūr ngei hia a lang. Chuti lo chu kan hnam hian mi an  
thei a nei lo vang

Lalinthanga, Sairo

## HUAN PASS THU

Tōe hnuah chuan lai kam reserve chhinga sērthlom  
huan kam phaina, Pass pēk chu he mi hnuah mi ang hi a  
ni thei ang

HE PASS HI A NEIH KUM DECEMBER THLA RAL  
HMAIN A HUAN PHUN KHAH A NIH LOH CHUAN  
PASS NEI LO ANG A NI

Luikam Reserve Chhunga Forest Pass

Pass No \_\_\_\_\_ of 10

- Pu \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ hian \_\_\_\_\_ luikam
- Reserve-ah sérthlum huan a siam thei ung a hnuaia mi hi  
a zawm tûr a ni a zawm loh chuan lain a tuar ang
- 1 A huan siamna lai khuaa leiman dân pânggai pek
  - 2 Huan chu mau hmunah chauh siam tur
  - 3 Hui tur a ni lo va, thing to chi reng reng kih leh tih-  
riral loh tur
  - 4 Huan neitu a pêm chuan sérthlum huan hralh dân an-  
tih tûr a ni
  - 5 Sérthlum huana in sak dân pawh chu mi chungchâng  
dân pânggai ang a ni ang
  - 6 Lui a fanga mêl i chhûnga huan siam chu thinglatuh  
sain tichhe mah sela, a tichhiat man a sawi thei lo  
vang, an tichhiat luihtir a ni tih a sawi fiah theih loh  
chuan
  - 7 Lalte leh huan neituten reserve chhunga huan an siam  
thei hi an nihlawh tih an inhre tur a ni Thinglatute  
leh Sawrkâr an tibuai tûr a ni lo
  - 8 Bawrh Sâp phalna lo chuan hmung thlâk theih a ni lo,
  - 9 Huan neitu chu huan awma ram chhunga a awm chauh-  
in a neitu a ni thei.

10. He pass hian, huan neitu chu thung kih phaina a pe lo.  
Thung kih chu block holder (thinglatute) tana ruat a ni  
a, thinglatute tan erawh chuan huan neitu chuan a  
thawk thei ang
11. Mi pakhat huan chu lui a sah thlakna hlâm 40 aun a  
sau tûr a ni lo Chu aia zau chu Bawrh Sâpin a hriat-  
pui duh lo vang a, lui hlat lam (a dung zâwng) erawh  
chu huan neitu taihmak dân ang leh a ram rem dân ang  
zêlin a zauh thei ang Huan leh huan inkârah hlâm ro  
zauh zêl tûr a ni.

Laiho hian dân ina ang huan an khuate huan an tife  
tûr a ni. Himun dang dangah a kah-pahin lai ruat ang lo-  
vin huan a sian thei lo vang

A. G. McCall,

Bawrh Sâp,

Superintendent Lushai Hills,

In-charge Forests.

**Py Saihnâna Lông lalin Khaw dân sâwm thiôk a siam**

## **KHAW DÂN SÂWM HLA.**

Tune. .

1. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298 1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398 1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598 1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698 1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768 1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778 1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788 1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798 1799 1800 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808 1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818 1819 1820 1821 1822 1823 1824 1825 1826 1827 1828 1829 1830 1831 1832 1833 1834 1835 1836 1837 1838 1839 1840 1841 1842 1843 1844 1845 1846 1847 1848 1849 1850 1851 1852 1853 1854 1855 1856 1857 1858 1859 1860 1861 1862 1863 1864 1865 1866 1867 1868 1869 1870 1871 1872 1873 1874 1875 1876 1877 1878 1879 1880 1881 1882 1883 1884 1885 1886 1887 1888 1889 1890 1891 1892 1893 1894 1895 1896 1897 1898 1899 1900 1901 1902 1903 1904 1905 1906 1907 1908 1909 1910 1911 1912 1913 1914 1915 1916 1917 1918 1919 1920 1921 1922 1923 1924 1925 1926 1927 1928 1929 1930 1931 1932 1933 1934 1935 1936 1937 1938 1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1946 1947 1948 1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963 1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1971 1972 1973 1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993 1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025 2026 2027 2028 2029 2030 2031 2032 2033 2034 2035 2036 2037 2038 2039 2040 2041 2042 2043 2044 2045 2046 2047 2048 2049 2050 2051 2052 2053 2054 2055 2056 2057 2058 2059 2060 2061 2062 2063 2064 2065 2066 2067 2068 2069 2070 2071 2072 2073 2074 2075 2076 2077 2078 2079 2080 2081 2082 2083 2084 2085 2086 2087 2088 2089 2090 2091 2092 2093 2094 2095 2096 2097 2098 2099 2100 2101 2102 2103 2104 2105 2106 2107 2108 2109 2110 2111 2112 2113 2114 2115 2116 2117 2118 2119 2120 2121 2122 2123 2124 2125 2126 2127 2128 2129 2130 2131 2132 2133 2134 2135 2136 2137 2138 2139 2140 2141 2142 2143 2144 2145 2146 2147 2148 2149 2150 2151 2152 2153 2154 2155 2156 2157 2158 2159 2160 2161 2162 2163 2164 2165 2166 2167 2168 2169 2170 2171 2172 2173 2174 2175 2176 2177 2178 2179 2180 2181 2182 2183 2184 2185 2186 2187 2188 2189 2190 2191 2192 2193 2194 2195 2196 2197 2198 2199 2200 2201 2202 2203 2204 2205 2206 2207 2208 2209 2210 2211 2212 2213 2214 2215 2216 2217 2218 2219 2220 2221 2222 2223 2224 2225 2226 2227 2228 2229 2230 2231 2232 2233 2234 2235 2236 2237 2238 2239 2240 2241 2242 2243 2244 2245 2246 2247 2248 2249 2250 2251 2252 2253 2254 2255 2256 2257 2258 2259 2260 2261 2262 2263 2264 2265 2266 2267 2268 2269 2270 2271 2272 2273 2274 2275 2276 2277 2278 2279 2280 2281 2282 2283 2284 2285 2286 2287 2288 2289 2290 2291 2292 2293 2294 2295 2296 2297 2298 2299 2300 2301 2302 2303 2304 2305 2306 2307 2308 2309 2310 2311 2312 2313 2314 2315 2316 2317 2318 2319 2320 2321 2322 2323 2324 2325 2326 2327 2328 2329 2330 2331 2332 2333 2334 2335 2336 2337 2338 2339 2340 2341 2342 2343 2344 2345 2346 2347 2348 2349 2350 2351 2352 2353 2354 2355 2356 2357 2358 2359 2360 2361 2362 2363 2364 2365 2366 2367 2368 2369 2370 2371 2372 2373 2374 2375 2376 2377 2378 2379 2380 2381 2382 2383 2384 2385 2386 2387 2388 2389 2390 2391 2392 2393 2394 2395 2396 2397 2398 2399 2400 2401 2402 2403 2404 2405 2406 2407 2408 2409 2410 2411 2412 2413 2414 2415 2416 2417 2418 2419 2420 2421 2422 2423 2424 2425 2426 2427 2428 2429 2430 2431 2432 2433 2434 2435 2436 2437 2438 2439 2440 2441 2442 2443 2444 2445 2446 2447 2448 2449 2450 2451 2452 2453 2454 2455 2456 2457 2458 2459 2460 2461 2462 2463 2464 2465 2466 2467 2468 2469 2470 2471 2472 2473 2474 2475 2476 2477 2478 2479 2480 2481 2482 2483 2484 2485 2486 2487 2488 2489 2490 2491 2492 2493 2494 2495 2496 2497 2498 2499 2500 2501 2502 2503 2504 2505 2506 2507 2508 2509 2510 2511 2512 2513 2514 2515 2516 2517 2518 2519 2520 2521 2522 2523 2524 2525 2526 2527 2528 2529 2530 2531 2532 2533 2534 2535 2536 2537 2538 2539 2540 2

- 2 Hriat tum fo tur a ni tih kan mite hi fuh  
Fo kan duh, thil dikab leh a mite thawvenna a  
Zawnaah hian kan lil hi fupui fo kan duh  
A ani pawhin ro a rel reng theih nan a mite—
- 3 Thatna zawngin kan duhsakna hi min thungröl  
Veseli kan chhungte kan duhsak ang biwkin kan then-  
Ruile zawng zawng duhsak theihna hi mi tin zir-  
fir kan duh kan zingah tlawmgashna rilru hlui kha ti-
- 4 Lian tunn theihtawpi bei kan duh, kan nungchang,  
Hriselna Chhungkaw thu Thlai fur Unathiwi Sum leh  
Ahte tun lai hnna hriatna thirte hmangin (pai thu-  
Kan thingtläng khaw awm dân-an hian intihthat zawk leh ni-
- 5 Vên kan duh kan chhungte leh kan khuate tân thui  
Tingku zawk kan lo tin theih nan kan hun awl hman tang-  
Theihna kawng zawn kan duh a tin, kan hmeichluate n, (kai  
Fate an enkiwl that zawk theih nan leh chaw tui zawk puan
- 6 Tha zawk leh chhung hhm leh nreim zawk an lo siam  
Theihna a nib ringin an hmeichhe hna hahthlakte hi,  
Lo chh'awk ve kan tum a ni kan nupute leh  
Chhungte in lam leh skul lamah an lo hlawhtin theih—
- 7 Na kan khuate vên nana pasal thatuate  
Duh chungin mi lawilo leh mi hlemhle nihna hi thu-  
Ruah do tlat kan tum, keini Kristinte chuan,  
Kristian sakhua min rawn thlentute thuawi hi a tha
8. Kan ti a an thu kan zawm loh chuan mi rinawm  
Lo kan ni ang tih kan ring a ni Mahni inthunun-  
Na leh a lutuka thiltih loh hi a töl  
Tih kan khuate hi hriat thiamtir kan duh a ni, hei hi

9. Hi tamtakte'n kan hre thiam thín lo, tín, he mi  
 Mahni 'inthununnate hi neun kan rawitharte  
 Nakina kan hnam hnung la putu tûrte hna-  
 Thawh chákna leh thuawinate hi an neih kan duh a
10. Chutiang inthununnate leh a táwk thiamna  
 Fel heih loh chuan kan chite kan chhúngte hnathawha min  
 Hruaitute leh kan sakhua atánte pawh hian  
 Hnan tiák kan ni thei lo tih hi hriat kan duh e Amen

Pu McCall Bawrh Sápín khaw dân sáwm min siam hi,  
 a bawrawp mal té tén .438 a ni a A lam rik chuan 517  
 a si a. Tín, ri 52 zélin hmun roah ka siam a, ri 3-in a  
 thah lo va, [e Amen] tih hi ka belh a ni

Bawrh Sápín hlaah siam min phal sak aváng hian mi  
 sawng sawng tân a láwmawm a ni. Khaw tinah Solfa thiam  
 chhángin mi pui zirtir tûrin ka ngén a che u A thua zir  
 hi chuan hla chuan awitakin a hriat theih a ni

1940/40.

Sahnûna F Lal, Lêng.

## TANGRUALA PUMKHATA AWM HI CHAKNA A NI

Tân lai hian kan Mizo rama kan thupui ber leh  
 kan duh ber leh túla kan hriat tián ber leh awm  
 hawmna apianga kan sawi ber chu, Mizo ram thanna  
 leh hmasáwnna hi a ni ber tih hi kan awun kan  
 hnihi loh theuh a rinawm a Hetiang nguithuah na-  
 cháng leh duh nacháng kan hria a, chutiang tih duh-  
 na lam rilru mi tamtakin kan lo nei ta hi thil thatak  
 a ni a, fân hmanin tuma kan sáwn tih pawh a entir a  
 ni. Thil reng reng hi sawi lova nguithupui mai mai



ai chuan a sawia sawi sawi mai pawh hi a sawt nge  
nge **shin** a ni Amaherawhchu a-tiha tih awm lova a-  
sawia sawi ngawt mai chu a tawkin a sawt **shin** lo va,  
chuvangin hmasawn leh than kan duh takzet chuan a-  
tiha kan tih theih zawng nguhtuah a, zawn a, tih hrani  
tum hi a tulin a hun tawh hle mai e, a sawi chu kan  
sawi tawh tawh hlein a hriat pawh kan hre tlang tawh  
a Keima ngaih chuan Mizo ram **shunna** leh hma-  
sawna leh changtlung zawk taksa tana thil tha zawk  
ci leh silhen leh thawmbnaw **tha** zawk leh in leh  
bungbel **tha** zawk neia hnam dang en leh hmuh pawh  
mihring anga lan theihna tur hi a ngathtuah leh a  
duh pawl leh a zawng pawlak pawh nun ka nringa  
Mahse keini Mizohote tan hian hmasawna tur kawng  
engmah a lo awmin a lo kaw lo va, hmachhuan tur  
leh tlawhchhan tur pawh kan lo nei hauh lo va, Sawr-  
kâr emaw, Mission emaw zârzo leh ringa len leh sân  
hi kan tum leh kan beisei tur a lo ni hek lo va Jen  
leh sân leh hmasawn kan duh a, kan tum takmuh  
chuan **mipaho** hian kan tha kan thawhin **tun** hma  
lam aun kan tang na-a zawk em em tur a lo ni a,  
keini Mizote hian Pathian tanpuina leh maisawmna  
leh kan thahrut chauh lo chu hmachhuan tur leh  
tangchhan tur leh beisei tur kan lo nei hauh lo  
mai tih hi ka lo hre chhuak ta a Chuvangin hma  
kan sawn leh kan than hma theihna ber tur chu thlai  
hnephnawl kan hman sên loh leh kan ci sên loh tam-  
tala kan neih theih zawn, lan thlanga phaitual va

hwin an lei duh sáwng' lo ni bawk si, chhawbchha  
 te, le te, hmarcha te, sawhthing te, aieng te, chma-ba-  
 dem te, lakhuith thei te, balhla te, thingfanghma te,  
 maita te, thingtheihmu te, (hèng pahnh bi maimaw  
 phaw pangang khawi nân) sêrthlum te hi nasatakin  
 sunndawma leh zawrh tham takzetin lo ching vak mai  
 ka lo pawt ber leh tha dâwnin ka lo hria a. Mahac  
 a ching chuan han ching teh mah sela a lo lei zêl  
 chuan kan hant si loh chuan engahmah chuan kan  
 chawrin kan chawtin leh tha dâwnin a langin ka  
 kan dâw ka lo wa, chawanga kan lo tih a, kan lo hawh-  
 chawthehkan tih chuan hman finge tih dâwanga kei-  
 si, hman dâw ka kan sunnual tham a, hmasawn theih-  
 chawkan tih thi chu pher-khai leh phaw-khai rastaka  
 kan sunnual tih mûn ka lo hre leh ta a.

Chawanga Tangruah sunndawng pawl Sâpin Com-  
 pany an tih hi lo sam ala, chu mi pawl chuan khita  
 tih ka sunnual leh ka awi tel lohte pawl Mzo khaw  
 janta mûn an thar zât zât a flem a tamun lo lei zêl  
 leh a ching tute leh chutiang thil nettute chuan a  
 chaw tangruah leh tiema ang lo chawvâh pawl ram  
 chaw hman chawna Company hana tawh chaw chu  
 chawna tih ber bamah. Chawchaw tangha thawha  
 Company a tih duh piang an duh zât zât thawha  
 lo lei ala. Chut zât chuan tangha nei leh thia hman  
 chaw mite pawl han tangruah tak zet hi a lo m ang  
 a hman kan lo dâwn ngoin a rinawin a. He thu hi  
 chaw hman chaw chaw leh kan hawt deah deah tak  
 chaw hi a ngahmaw leh a dâw leh a tûl leh a cha  
 haw ka lo lei hla a, lei chaw ngahmaw leh  
 chaw a lo a chawng lo mûn a, Mzo khaw janta kan

hnam hruaitu sikul ziraitu te, hshko' leh Bawrtetcho pawhin tûl leh tha an tih a lo ni tlâng hle mai a. Lal tamtak pawhin tha in lo tun an lo dubzâwng hle hlawn a. A tawi zâwngin sawi ula, kan Mizo ram thanna leh hmisâwn leh len leh sân duh apiang chuan tha an tun an dubzâwng leh an ngaituah zâwng ber a lo ni theuh mai a lo ni a!

Tichuan kumin 1940 May thlaa Missiôn leh kohhran hnathawktuteho intawhkhâwm lai khân tangruala sum-dawn lam thu sawihon inkhâwm Thakthîng zâwbûk-ah kan nei a, Arzâwl dâwrkate, Sawrkâr hnathawkte leh Mission hnathawkte chu inkhâwmnaa lokalte chuan Company sram chu kan duhin kan remti tlâng hle mai a. Mahse Sawrkâr dân bu te kan han en a, dân eng engemaw a lo awin a, thil eng engemaw tih-tûrte a lo awm a, chûng dânte leh thil tûlte chu amik-a-mak hria kan lo awm si lo va, Chu mia inkhâwmho chuan a lo ngaihven vèl tûr leh a lo zâwt vèl tûrin mi ruat a, Phaitual lama Mizo wwmho zawn ka tih leh ka hriatte chu ka han zâwt vèl a, a ru-a mah chuan engmah an rawn sawi lo va. Pu Engvâra erawh chuan Shillong a Registrar of Co-operative Society, Assam, zûk zâwt la a tha ang e, mifiti a, ka zûk zâwt a, an chuan kei mi chhâng lovin kan Bawrh Sâp hnênah kan thil tum chu a tûl leh tûl loh leh ti thei âwm kan nih leh nih loh zâwt chhanga ama ngaih dân hrih leh tûrin a rawn ti a Chutah kan Pu Bawrh Sâp chuan kan thil tum leh kan tih chhante min zâwt a. Kan thil tumte leh a thil mi zawn dangte chu kan hrihlin kan chhâng a. Kan leh-kha chu min chhânnaah chuan, "Chutianga tangruala thil tih in duh chuan puanpuitê tih vèl vèl hi bei mai ta zâwk ula a tha in ti lăwm ni? Chutianga in duh chuan a thil leh a tangka neih zawn zawn in a man zâwe lekin kan lestar ang che ua, a thawktuteho hi



Tichuar a ngaihtuhtu leh a mawtuteho chuan, tih leh a rang thei ang ber tan chu kan tum ta a. He kan thil tum hi hlawn neitute dāwrkai neitute leh Mizo awm dân pāngngam lo neitute tana tha tlang sheuhvin mi tin tana a thain, a ni vek a ni

1. **Tangka hlawhtu kāmdingho tana a that dân tūr chu hetiang hi a ni** Kāmding tupawh, Sawr-kār hnathawk emaw Mission hnathawk emaw a eng pawh chu lo ni sela, an fate leh tawh chu ammahni angin an lo vānchun kāmdinga tangka hlawnna rem-chāng hmu mi leh chāng mi an lo ni khih lo vāng tih rinawmtak a ni a. Chut chuan an fate chuan tangka hmu leh dehchhuahna remchāng an lo hmu ve si loh chuan an tangka khāwl sak chu kār lo vah an han tiral mai dāwn a ni a tangka chu sāng li sāng ngā pawh mun lo khāwl thei mah sela hmu chhuahna leh tihluhna nei lo va a-chena han chen rālah chuan enmah a ni lo vāng a kār lo vah an tlang zo mai ang tih hriat sa a ni a. Mahse Company an theih tawk leh an neih tawka an tel ve c rawh chuan Company chu a lo hlawhtin a, a lo hlawk chuan an tangka thawh zāt phutawk chuan Company hlawnna leh hiēp chu an lo dawng zel ang a, an tangka thawh zāt emaw, a leh engzāt pawh lo dawng tawh mahsela an tangka thawh chu angan an la nei reng si ang a kumkhaw sum rāl thei lo thlahte thlang pīwa ho hring thei reng mai a lo ni dāwn ta a ni. Hetiang hian a ni a, hnam hngtibo hian an sum kumkhaw dāh leh rāl thei lova an duh tawka an hman chung pawh pung deuh deuh zāwka an lo siam thim dân chu

2. **Dāwrkai nei sate tana a thatna chu hetiang hi a ni** Ammahni a pa ber leh a titu berate an dam lai chuan an dāwr chu a kai ltuangin a hlāwkin an hlawhtlung hian an hmuingil hik pawh a ni thei c. Mahse a neitupa ber leh a dāwrkai bulpui ber leh rinpui ber chu lo thi ta sela ammahni anga thiam leh fapa thatak an lo neih blauih loh va, engmah ti duh lova ei leh inchei mai ngaihuah mite an lo nih blauih

chawr an dawr sum chu kã. loyah an chên rai kã  
mai thei a ni. Tichuan thahnerengatsaka an pate  
mai an lo khawr sa kha, eng-maha chawr loym an  
hawal mai mai thei a. An dawrkai erkaw leh venna  
lawr chung an sãm theih zât zât Company-a  
lei nã an hman crawh chuan an fate chu lo sualin  
an. Dawr sum chu lo ei rirai mah sela Company-a an  
saina tangka chu an tiral thei lo vang a, a pung chauh  
an la thei thîn ang a, chutichuan an pate sum khawr  
mai chu an dam chhôngin an ringin an fate leh thleng  
pawhin an ring zêl thei ang a, kumkhaw sum rai thei  
lo kumkhaw thã ha leh kumkhaw chhiat theih lohna  
a lo ni ta dawn a ni.

6. Lo neitute tâna a thotna chu pakhtah chuan  
hethang hã a ni. Tân laia kan awm dânah hian lo  
neitute tân hian tangka dehchhuah hi a har êm êm  
mai a, a theih leh fah mai tũr a ni a. Chu chu kan  
lova thil thar engmah dang hi buh chauh lo chu sum  
kan chan theih loh vang hi a ni ber a. Kan tum ang  
Company kan lo sam chuan a hmaa kan sawi thlai  
hnaparaw leh la leh thei leh thil dang kan hman sên  
loh sawrh leh sumdawnna tham kan neih theih zâwng-  
te t' sum kan lo chan theih zêl tũr chu a ni. Tin, pa-  
khtah chuan lo neitute pawhin an tangka neih tâwk  
leh dũk hã sãm Company-ah chuan an tẽ ve thei  
hawr ang a; chutichuan Company dawr chu an dawr  
an vein a neitute an ni ve thei hawr ang a, chu chu  
an tũr a tha hã ang.

7. Tin, lehkhahiam tân a thotna tũr chu Company  
chuan lehkhahiam tantak an rai dũk dawn a ni.  
Chutichuan ni tin tân a tha dawn a ni. Chuwangin  
thahnerengatsakin hã thung la. Hman khawr leh ram  
kawr ve lãn kan samat chuan kan hawrhing tũr  
nã ang a, kan hman thil dũk leh thotna awm  
dang hi hã chuan hã hman hã a. Company  
lei thotna dũk ber chu hã thã thung dawn a ni dawn